

Durham E-Theses

*Sanson de nantuil's 'anglo - norkan' verse translation
of the proverbs of Solomon - a critical repertory*

D. J. Fitton

How to cite:

Fitton, D. J. (1980) Sanson de nantuil's 'anglo - norkan' verse translation of the proverbs of Solomon - a critical repertory. Masters thesis, Durham University.

Use policy

The full-text may be used and/or reproduced, and given to third parties in any format or medium, without prior permission or charge, for personal research or study, educational, or not-for-profit purposes provided that:

- a full bibliographic reference is made to the original source
- a <https://etheses.durham.ac.uk/id/eprint/7947/> is made to the metadata record in Durham E-Theses
- the full-text is not changed in any way

The full-text must not be sold in any format or medium without the formal permission of the copyright holders.

Please consult the [full Durham E-Theses policy](#) for further details.

D. J. FITTON

SANSON DE NANTUIL'S 'ANGLO - NORMAN'
VERSE TRANSLATION OF THE PROVERBS OF
SOLOMON - A CRITICAL REPERTORY.

Thesis presented for the degree of M.A.
in the University of Durham, 1980.

The copyright of this thesis rests with the author.
No quotation from it should be published without
his prior written consent and information derived
from it should be acknowledged.



14. MAY 1984

VOLUME II

CONTENTS OF VOLUME II

<u>A Guide to the text of the Book of Proverbs.....</u>	1
<u>The Diplomatic transcription of the text.....</u>	3

A Guide to the text of the Book of Proverbs as
contained in the Old French translation.

The following list shows the point at which the translation of each biblical chapter begins, and is intended to aid reference to individual chapters:

CHAPTER I	.....	1. 347
CHAPTER II	.....	1. 1639
CHAPTER III	.....	1. 2153
CHAPTER IV	.....	1. 3205
CHAPTER V	.....	1. 3545
CHAPTER VI	.....	1. 3967
CHAPTER VII	.....	1. 4585
CHAPTER VIII	.....	1. 5023
CHAPTER IX	.....	1. 5585
CHAPTER X	.....	1. 5925
CHAPTER XI	.....	1. 6409
CHAPTER XII	.....	1. 7043
CHAPTER XIII	.....	1. 7609
CHAPTER XIV	.....	1. 8103



CHAPTER XV 1. 8517

CHAPTER XVI 1. 8993

CHAPTER XVII 1. 9871

CHAPTER XVIII..... 1. 10575

CHAPTER XIX 1. 11027

A DIPLOMATIC TRANSCRIPTION OF SANSON DE
NANTUIL'S PROVERBS OF SOLOMON

A tort se lait murir de faim
 ki asez at e ble e pain.
 Turner li pot lum a peresce.
 4 Se ne sen paist v afeblesce.
 Sil fameillet e ne se paisse
 E par desdeing murir se laisse
 De cels est dunc si cum ieo crei
 8 ki al mulin muerent de sei.
 Pur nent irreit conquere en france.
 ki suffraite at en habundance.
 De bons mangers sui plenteis.
 12 Traiet sei ca ki est mendis.
 Sest tels que perece le toche.
 Ne li queor fors ourir sa buche.
 Ne li ruis plus atrauailier.
 16 fors asauurer e maschier.
 Nest langueros sil la sauore.
 ki ne delit meisme lore.
 A la buche rend grant dulcor.
 20 E mult i at seine saour.
 lespirit guarist le cors reheite.
 Trop est golis kin ad suffraite.
 Molt est fols e proue uilain.
 24 ki na sauoret de cest pain.
 kar tut est fait de sapience.
 De grant doctrine e de science.
 Sil ad tramis par son message.
 28 Cil ki de tute chose est sage.
 Riches reis est ne puet plus estre.
 Ne unches nout ne per ne meistre.
 par un rei le nus ad tramis.
 32 ki molt esteit de lui apris.
 E molt aueit grant manantie.
 Dunt nus ad fait bele partie.

Mais cil kin unt agrant plente. lb
 36 Vnt laueir muciet e cele.
 Molt grant partie en ai trouee
 Dunt de mielz ert ama contree.
 Traient sei ca humes e femmes.
 40 ki uolent aueir chieres gemmes
 De molt precioses en ai
 E bon marchet lor en frai.
 Ia mar le lairunt pur muneie.
 44 Ni ad nuls ki ieo ne creie.
 Mais quil saquitent ben del pris
 Al terme li iur en ert mis.
 Cil ki laueir ad en dite.
 48 E le pain dunt dis aporte.
 Nert pas frarin. ainz fut uns reis.
 Riches. e saiues. e curteis.
 salemon lad nune la geste.
 52 filz fut dauid un rei honeste.
 ki out grace de prophecie.
 E traitet fist de psalmodie.
 Cil salemon out si grant sens.
 56 Nen out nul tant pus le son tens.
 fors le fiz deu ki de science.
 Est tresor e de sapience.
 Ne ainz si saiues hom ne fut
 60 Co ai des escriz en tendut
 fors lume que deus fist premier.
 parfait de toz bens e plener.
 parf itement fut saiue e bels.
 64 forz. e uigros. e isneals.
 poestis. sains. e hardiz.
 Seurs. riches. e repleneiz.
 Ne de maior perfection
 68 Ne pot aueir creatiun.
 De cele grant perfection.
 fist deus sa grace asalemon
 la nonante nueme part out.
 72 Del sens adam cume deus uout.

- lc
- E de tant est saie apele.
 Sur tuz cels ki el mund sunt nez.
 Deus le fist escrire e traier.
 76 Pur nus que uoleit en seineR.
E pur testimonier sa lei.
 Par buche de si saie rei.
 Sis nuns par ethimologie.
 80 Paisible deu nus senefie.
 Cist ad eglise saolee.
 De bons mangiers e confortee.
 Dunt uus moistes ainz parler.
 84 ke duz e sains sunt pur user
 Cist nus demustrat le uif pain.
 Dunt alme e cors sunt sauf e sain.
 Cist out laueir dunt ai parle
 88 Dunt nus partie auun troue.
 Les precioses margaries
 ke uos prestres uus ad polies.
 Co fud escripture deuine.
 92 V molt ad sens e grant doctrine.
 Co est li douz mangers e li pain.
 Dunt nostre esprit est forz e sain.
 Se souent peut nen esteit.
 96 De greuose faim languireit
 kar si com cors est greue
 Se de manger nest surtente.
 Lalme languist tot ensement
 100 Se nat deuin enseignement.
 Co est li auers. co sunt les gemmes.
 Dunt manant sunt omes e femmes
 Par ki est co. par damle deu.
 104 e par celui ki lat troue.
 La doctrine nus ert muciee.
 kar en ebreu esteit traitee.
 Reposte esteit tresque len traist.
 108 Sainz Jerommes ki nus en paist.
 Co est li prestes ki poli.
 Les beles gemmes dunt uus di.

90 k. uos p. perhaps scribal for uns; p. uos a. alternative
reading nus 109 l. prestes k. scribal for prestres?

- Les gemmes terst e neiat. ld
 112 Qen latin les translatat.
 Cist en fud nostre despenser.
E ceus del sauore manger
 Dunt les almes auront salu.
 116 De celx ki ben lunt retenu.
 Cist nus ad molt en manantiz.
E saolez de bels escriz.
 Cist prodes clers. cist bon deuin.
 120 De ebreu translatat en latin.
 Les liures ke li ebreu firent.
E lor gestes quil descristrent.
Quant tot ot fait e asemble.
 124 Ceo que ot escrit e translatet.
 Dun ebricu num lentitulat.
 Son liure bible en apelat.
 kar destoires ert la semblee.
 128 Quaueit escrit e translatee.
 Saint iglise molt resplendist.
 De co que cist bons prestre escrist.
Quant quat traitet jerommus.
 132 Ad sainte eglise molt en us.
 Peue en ert tote sa uie
 kar chascon iorn en est seruie.
 Tant en sumes tut amende.
 136 Ne nus deit pas estre oblie
 Icest escrit dunt nos parlum.
 ke ad translate del salemon.
 ke treis uoluns en auait fait
 140 Si cum sainz ierommes retrait.
 Dunt en lebreu nos ad posez.
 Toz les titeles e en breuez.
 Maslot nos numad le premer
 144 Dun paroles uolt designer.
 Li pueples prouerbes les claimet.
E les respeiz que il molt aimet.
 Co sunt les respeiz salemon.
 148 E del uilain dunt nus parlum

114 E cueus d. with first u erased 125 d. ebricu f.
 scribal for ebreu 131 q.t. jerommus alternative reading
jeronimus 140 s. ierommes r. alternative reading ieronimes
 146 i.m. aimet with an accent over the i

- 2a
- Vilain en apelent la gent.
 Pur ceo quis dit apertement.
 Cil de seculer corteisie.
- 152 Li aturnent auilanie
 Mais la raisun nest pas uilaine.
 ki uent de la cort suueraine.
 Celeth nos numat le segunt
- 156 De uoluns que jeromme espont.
 ki en grezeise langue est diz
 Ecclesiastes e escrit.
 E en latin asembleor.
- 160 Lethimologent li plusor
 Plaideor resenefie
 Solunc alt ethimologie.
 Le tierz uochat syrasirim.
- 164 Que del ebreu mist en latin.
 En nostre langue est si troue.
 Chaschons de chaschons lat nume
 Par excellence issil nomout.
- 168 Plus haltement numer nel sout
 Cist jeromes dunt nus parlum.
 ki deusebe ot le surnun.
 fud des prouerbes molt preiet.
- 172 Ainz quen translatast le traitet.
 Dui euesque len unt requis.
Que il nos numet co mest uis.
 Li uns ad num cromatius.
- 176 E li altre heliodorus.
 Des prouerbes quident alquant.
 ki ne sunt pas ben entendant.
Que salemon par poestez.
- 180 Les ait escrit e comandez.
 Mais mielz lor couent a enquerre.
 kar come lor est quis en terre.
E come le noel de noiz
- 184 ki a manger est bon e doiz.
 V de la chastaine herdue.
 ki dune schale est sor uestue.

152 l.a. auilanie with an accent over the second i 157 l.e. dit
with t altered to z? 166 Chschons d.c. omission of n intentional(I)
 169 C. jeromes d. alternative reading jeronimes 182 q.e. terre
with second r erased 186 d. eschale e. with first e expunctuated

- 2b
- 188 Tot ensement de couverture.
Fut reposte ceste escripture.
Enquerre ideit lum ensement.
Le deuin sens plus haltement.
ki ben en uolt estre en queranz.
- 192 Entendet dunc a cest romanz
Que al loenge damne de.
E a senor at translate.
Sanson de nantuil ki souient.
- 196 De sa dame quil aime e creient.
ki mainte feiz len out preied
Que li desclairast cel traited
Le num de ceste damme escrist.
- 200 Cil ki translation fist.
Aeliz de cunde lapele.
Noble damme enseigne e bele.
Ne quident pas li losengier
- 204 Quot eus se uoille acompaigner
kar trestut cil de sa contree
Vnt ben oi sa renumee.
E cil ki mentir len orreient.
- 208 Tot sun traitet en blasmereient
Pur co len fist translatiun.
Quil conut sa deuotion.
kar des escriz ad grant delit.
- 212 Molt uolenters les ot e lit.
Nel pot laisser ne li traitast.
Coment que lenui li greuast.
Tut cil len deiuent bon gre rendre
- 216 ki deliterat a entendre.
La seinte escripture deuine.
A tant li prologes define.
Argumentum.
- 220 DESORE deuez al liure entendre.
E cure aiez de ben aprendre.
Tant porrez oir ci bon sens.

191 u. estre e. with superfluous abbreviation sign for re
193 l. d. deu with u expunctuated 196 q. aime e with an accent
over i

- 2c
- 224 Dunt ualdrez mielz tot uostre tens.
Cest escripture est molt parfunde.
kar de grant science habunde.
- 228 Nest merueille kar cil lad traite.
En ki sapience ert parfaite.
Cil salemon ki pais nus fist
Quant son message nus tramist.
- 232 Li messenger fu sapience
ki nus doctrinat de science.
De salemon le rei en tent.
Deu le saint pere omnipotent.
De ki tote science uent.
kar tot criat e tot content.
- 236 Par son cher fiz quil nus tramist.
pais entrangleles e homes fist.
A celx de bone uolente
Mist pais en terre le filz de.
- 240 Par ieshu crist son filz demeine.
ki de lui seruir nus enseigne.
Sis pere en lui ad tot oure.
Sin est sapience nume.
- 244 Li reis dauid lat si retrait.
En son psalter quil nus ad fait
ki sainz espiriz faseit parler.
De co nesteot nului doter.
- 248 Co redeuuns en tendre tuit
ke cist tres saives entreduit.
Sapience que fait parler
pur seinte iglise doctriner.
- 252 Nest merueille se li tressage.
I entreduist si bon message.
kar de sage uient sapience.
E conoissance de science
- 256 Achaison en out daltre guise.
De grant saueir e de cointise.
Que en tente ait del escolter.
ki sapience orrat parler.
ki nen serreit plus apernant.

- 260 Sot li meisme e ben uoillant. 2d
 Molt deit ben sapience oir.
 ki de saueir ad nul desir.
 Ni pot trouver plus couenable.
- 264 Quentroduisist ne plus reisnable.
 La mere deu en est glosee
 Dunt seinte iglise est figuree.
 ki adoctriner ses enfanz
- 268 Est totes hores entendanz.
 Sapience note lentente.
Que deuuns aueir en latente.
 Daueir la pardurable uie
- 272 Tel entendance senefie
 De science doctrine auons.
 De nos temporeus actiuns
 E science suelt en seingner
- 276 Mondaine actiun atraiter.
 Sapience ad adoctriner.
 Come lum deit deu coltiuer.
E escience sa ueisine.
- 280 De mal cesser donet doctrine.
 kar ki de mals ne set cesser.
 Ne pot pas deu coltiuer.
 ki deu coltiuet aimet e crient.
- 284 De tote male oure satient.
 Des doctrines est grant seurance.
 ki ben i ad certe entendance.
 Chascone est bone. mais ualor
- 288 Ad en sapience maior.
 Soleil est ki ad sapience
E lune ki ad escience.
- 292 Soleil est en clarte manable
 Lune en nuit del secle muable.
 En la noit dunt cest mont nomons.
 Multes esteiles i ueons.
- 296 Co sunt li produme del mont
 ki de bonte resplenderont.
 Cil entendent ben al message.
Que entre dist salemon li sage.

274 The whole line is added in the margin next to 11.272-273
 with three dots to mark the place of omission

- 3a
- 300 Il lentendent. kar oblièR.
 Ne se uolent de ben ouer.
 Mostrer reuoil cum grant profit
 Vos ert dentendre cest escrit.
 Que par co aies entendance.
- 304 Quele estre deit uostre creance.
E v deuiez estudier.
 Del quer lentente a esdreger.
 Que uus couient el monde ouer
- 308 Tant com i deuez conuerser.
 Que par conoissance e par oure
 Repairet hom el cel e recoure.
 Oi auez lutilite
- 312 Veez dun est entitule.
 Les prouerbes de salemon
 Comencet co hiliesun.
 De treis maneres titules sunt
- 316 Si cme nostre maistre espunt.
 Philosophe. poete. actor.
E tut cil ki sunt traiteor.
 Solent entituler de lor nons.
- 320 E de alquanz liures le trouuns.
 Des poetes virgilie. orace.
 Lucan. juuenal. e estace.
 Es escriz de diuinite.
- 324 En trouns issi entitule.
 Luc. e Matheus. job. ysaie.
E les liures de prophecie.
 A la feiee del mestier
- 328 Ont titules dun uoldrent traier.
Cum eglogues e comedie.
 Bucolikes e poetrie.
 Psalter solunc traitet deuin
- 332 Apocalipse e genesim
 Dambore titules retrouuns.
 De lor tratez e de lor nuns.
 Tuille le mist en cel traitet.
- 336 Quil fist de ueraie amistet.

305 v deuiez e. alternative reading deuiez 314 comencet c.h.
 there is a gap of about 8mm. after comencet 316 s. cme n.
scribal error for cume 323 Es e.d. with s added by a
corrector 327 f.d. mestier with i written above the line

- Boece en consolation.
 E prouerbes de salemon.
 Assez en porreie trouver.
 340 Mais ne uoil plus de morer.
 De lactor e de sun mestier
 Est cist titeles dun dei traiter.
 Li nostre dit ci comencon
 344 Les prouerbes de salemon.
 Or oez que dit sapience.
 ki sa raison ici comence.
 Litera.
 Parabole salomonis filii
 dauid regis israel ad sci-
 endam sapientiam et disciplinam
 ad intelligenda uerba prudentie
et suscipiendam eruditionem doctrine
iustitiam et iuditium. et equitatem ut
 detur paruulis astutia adolescen-
 ti scientia et intellectus. Litera.
- Les paroles comencent ici.
 348 De salemon le fiz daui.
 ki reis de israel est clame
 Co est de toz celx qui ueient de.
 De non dauid senefiun.
 352 En latine translation.
 Le fort de main v autrement.
 Desirrabable de ueement.
 Deus li peres en est entenduz.
 356 ki forz est de totes uertuz
E de tot co quil ad oure
 Est aueir molt desire.
 Rei de israel le nume adreit.
 360 Reis est del pople ki deu ueit. Glose.
 Ci sunt a saueir sapience
E la doctrine de science.
 A deuine cognition
 364 Sapience senefion.
 A temporel chose ordener.

s. filii d. with accents over the second and third i;

d. iustitiam e. with a written over another letter, possibly e

- 3c
- Deuuns escience noter.
 Par cez douz sens de doctriener.
 368 Velt de tant amonester.
Que ne uus sofise a aueir.
 Solement terrien saueir.
 Se de deuin coltiument.
 372 Nauons en nos doctriement.
 De deu amer e de son ester
 Ne nus deit lum tenir pur mester.
Pur co doctrine doble enseigne.
 376 E mustret que chascone ateigne.
 A raison de cointise entendre
 Nos uult ci sapience aprendre.
 Cele cointise entent de cels.
 380 ki saint esprit ouret en els.
Que sapience ot ben funde
 Al saueir de deuinite.
 De ouer entendirent ses diz
 384 En ouure les unt acumpliz
E bien recurent de lur mestre.
 La conuersation e lestre.
 Ces paroles refait saueir.
 388 A la pernance receueir
 De la doctrine de science.
Dunt li mestre unt poset sentence.
 De tot afaire seculer.
 392 Com hom el mund deit conuerser.
Que ot lesgard de ueritet.
 Menget sa uie en lealtet.
 Encor uos reualdrunt aplus.
 396 Ses paroles dunt dis desus.
 A iugement e a iustise.
 Adoueltet en tote guise.
Que ot uerite regular
 400 Deuons ben faire e ouer.
 [] iugement qui esgardun
 Dreite e certe discrecion
 Adouelte qua personage

384 E. ouure l. with o added above the line and an erasure after the first u 395 Encor u.r. (without abbreviation sign);
 401 Initial letter of line missing, probably A; iugement q.e. with an accent over the i

- 404 Nespairnuns. ne a parentage. 3d
Que plaisuns a deu solement
par iustice e par iugement.
Li petit en aient ueisdie
- 408 ki deduiet infantil uie.
Quelx detent doctrine en destresce.
Tant cum il sunt en petitesce.
Lor corages est plus adetiz
- 412 A ioer. que alire escriz
A iouencel science en uiege
E entendance kil main tienge.
Science en deit pur itant beiure
- 416 Que uerite puisse aperceiure
par lentente ait soltillete
Qua parfait sens seit tost leue.
Litera.
Audiens sapiens sapientior
erit et intelligens gubernaculum
possidebit. Litera.
- 420 Cil ki ces paroles orrat
plus saie en ert ia ne faldrat
e com saieus hom plus orreit
plus e plus saieus en serreit.
Mult comencet bel sa raison. Glose.
- 424 en sapience salemon.
kar de sapience ert amis.
e sapience aueit requis.
- 428 Recot la par molt grant desir.
e de tant lot plus aplaisir.
Ci dit salemon nostre mestre.
Nuls ne pot el mont si saieue estre
- 432 Que toz tens ne puisset aprendre.
Purquei uoille oir e entendre
Saiues heom escultet les diz
E des grainors e des petiz
Des saieus e des fols entent.
- 436 Dunt il profietet e aprent.
Enpres dit que li entendanz

406 e. p. iugement with an accent over the i

i. gubernaculum p. the Vulgate has gubernacula

- Les gouvernailz iert por seanz 4a
 Sa propre uie trespasable
 440 Garderat e la pardurable.
 Ci denotet ke senz entendre
 Me puet nuls por oir aprendre
 Vne reine dun lisum
 444 Vint oir le sens salemon
pur aprendre plus i ueneit.
 Nepurquant que molt saieue esteit.
 Moyses. ietro escoltat.
 448 ki poi saueit sin profeitat.
 Sainz polx pus quil ot escolte
 Les segrees paroles de.
 Dist. dune part nus conoisson
 452 E del altre prophetizun.
Tresque perfectiun uendreit.
 De sa partie esuiuerait.
- Animaduertet Litera.
 parabolam et interpretationem
 eius. Verba sapientium et enigmata eorum
- Co dit enpres ki lentendrat
 456 Que sa parole aperceurat.
 Des paroles li ert aperte.
 Verite ki est couerte. Close.
 Les paroles des saieues ueit
 460 E lor mireors aperceit.
 Les couerz diz saurat gloser
 Les barbarismes translater
 Litera.
 Timor domini initium sapientie.
- Sis saieues dit que sapience.
 464 En creme de seinur comence.
 Cest testimonie garantist
 Daid ki le psalter nos fist.
 Salemon nos fait enuiaail Close.
 468 A receiure tel comencail.
 ki de sapience ad desir.
E en sei la uoillet tenir.

442 p. oir a. with an accent over the i 446 m. saieuit e.
with first i added above the line and final it expunctuated
 451 p. nus c. alternative reading uus 462 L. barbarinsmes t.
with n expunctuated; L.b. translater with abbreviation sign added
by a corrector

Animaduertet p.e. initial A has been added by a corrector

- 472 Aimt le seignur kar de co prent Sapience comencement. 4b
 De deous cremes trouuns escriz
 Lune de serf laltre de filz
 De la seruil creme comence
 476 Le comencail de sapience.
 De co que li serf ad pour
 Que en enfern ait peine e dolor.
 Pur lerror del mal quat oure
 480 Enprent creme de dammedeu
 E tant se trait a escience.
 Que ad comencail de sapience.
 Mais li filz ad parfite amor.
 484 ki li chacet seruil poor
 Tant est bon filz e ameros.
 Que ueire amur le fait dotos
 Que aucune chose ne facet
 488 De poi ki son pere desplacet
 Son pere aimet tant e ad cher
 Nel puet pas de molt coreicer
 Mais ambore crieme ert faillie
 492 Senz dote en pardurable uie.
 Mais carite ne puet chaeir.
 Deu conoistrat en plein saueur.
- Sapientiam atque Litera.
 doctrinam stulti despitiunt.
 Litera.
- 496 Sapience unt fol en despit
 E doctrine co sielt lescrit.
 [] e sapience ici retent Close.
 Tot dreiturer enseignement
 E par la doctrine entendum
 500 Mundaine conuersation
 ki sapience oir ne chaut
 A gouverner sa uie falt
 ki de li oir ad despit
 504 Sa uie malmet e occit.
 Nest digne daltre gouverner
 ki se desdeignet agardeR

471 Aimt l.s. with an accent over the i 481 t. a e. with a
written over e 483 a. parfaite a. with second a expunctuated
 489 p. aimet t. with an accent over the i 497 Initial letter
is missing, probably D 506 The line has been added by a corrector;
 s. desdeignet a. with g added above the line

Sapientiam a.d. initial S has been added by a corrector

- 508 Cumme deicst e fait e dit 4c
Vrend phariseu en despit
- Avdi fili mi disciplinam Litera.
patris tui et ne dimittas legem ma-
tris tue ut addatur gratia capiti tuo
et torques collo tuo. Litera.
- Sum filz apelet salemon.
E sumunt doir sa raison
Oez mes filz le sens tun pere
512 E ne guerpil la lei ta mere. Glose.
Sun filz apelet sin prent cure.
Come doiz pere de nature.
Come pie mere rehaite
- 516 Sun filz quil norist e alaite
Co ert lor sinagoge de lei
ki figurot grace de fei
saint eglise entent de la mere
- 520 E de salemon deu le pere.
Notet quoyet si faitement.
De son pere lenseignement
Que de sa mere oiet la lei
- 524 Del garder prenget conrei
Malement aimet damnedeu
E sieut co quil ad comandet
Se sa mere de lui se plaint
- 528 E fei de seint eglise fraint
Naimed pru deu ki het eglise.
Ne ki ne gardet sa iustise.
De ceste mere rest note
- 532 La grace dun sumes salue
Sulunc ebreu feminin num
Ad li espiriz dun grace auun. Littera.
Vn bel gueredun len pramet
- 536 Se de co faire sentremet.
Grace ason chef iert aiustee
E ason col nosche formee. Glose.
Ci comence ententiement
- 540 Amonester denseignement

509 Cum f.a. initial S has been added inside the larger initial C
510 d.s. raison with i added above the line 529 Naimed p.d.
with an accent over the i 534 The word Litera has been added by
a corrector 537 c.i. aiustee with accents over both first and
second e 538 c.n. formee with accents over both first and second e

- 4d
- Chascon fedeil de lei deuine
E blandist len quen aint doctrine.
 Sil ot la doctrine sun pere.
 544 E ne guerpist la lei sa mere
 Corone el chief len ad pramise
 Par sapience e par cointise.
 Se si nel fait couertement
 548 Len notet mort finablement
 La nosche a sun col atachier.
 Nos rafiert ci aesclairer
 Tote parole ist par le col
 552 ki ki la die u sage u fol.
 E se garde nen esteit prise.
 V fermeure ni fust mise.
 Tost en istreit tel uilainnie
 556 Dun pecchied sordreit e folie.
 La nosche est uns fermail tuertiz
 kar sil nus nummet li escriz
E molt couendreit al uisser
 560 Sun pense tuertre e escergier
E sa quidance retenir
 Se nel aueit aben uertir
 Vsier i couent a estros
 564 Tels ki destreignet foles mors.
 ki pot co estre? escience
 ki destreindre deit conscience.
 E torneier tant la parole
 568 Quel uist se ele ert sage v fole
 Nos retrouuns dactorite
 En ces gestes dantiquite.
Quant un frans hom se combateit
 572 Ot lealtet e ot son dreit
Tresque son camp aueit uencu
 A tele honor li ert tenu.
Que el chief len ert corone asise
 576 E nosche al col len esteit mise.
 A noz chefs auuns ensement
 Grace de tot aornement

551 Tote p.i. with initial T added by a corrector; p. ist p.
a letter has been erased after i 577 c. ensement a. with marks
indicating correct word order

- 580 Se el queor sesprent carite 5a
 De tenir fei e lealte
 Ne tent pas fei ki nouret bien
 kar fei senz oure est morte ren
 De nosche at cil sun col ferme.
- 584 ki de doctrine est afferme
 ki col raison rent e ahueure.
 De predication e dueure
Que cil ki oent co quil dit
- 588 Nel sachent aueir en despit. Litera
- Fili mi si te lactauerint peccatores
 ne adquiescas eis. Litera.
- Enpres li dit fiz nassentir
 As pecchanz sil te uunt blandir
 Naies suen de lor alaiter
 592 kar anuire ne tat mester
 Coniecture fait cil quil creie Glose.
Que pere e mere li chasteie
 Pur ceo que li rueuet guenchir.
- 596 Tot la laiter e le blandir
 Des pecheors ki losengier
 Le uolent de mal comencer.
 Alaiter partent a enfant
- 600 ki duser pain est non poant
 Li pecheur celui alaitent
Que par uantance a mal rehaitent
 De plus te met en sorquidance
- 604 Que ne pot aueir defeisance.
 Par uantances len uelt torner
 A perdre co que deit garder
 Apres li tient male huere en prendre.
- 608 Com enfant ki ne seit entendre.
 De faire co que lum li dit
 Ne ne set sest perte u profit
 De tel alaiter de pechied.
- 612 Fait li pere al fiz sun deuier.
 Sin auuns cel respit en main
 Que lum suelt dire del uilain.

583 a. cil s. two letters have been erased after cil 592 k.
 anuire n. with n added above the line and its place indicated by
a caret sign 603 p. te m. scribal for le or se?(I)
 607 m. huere e. scribal for hueure?(I)

- 616 ki ne creit sum pere e sa mere. 5b
 Nouele creit male e amare
- Si dixerint ueni Litera.
 nobiscum insidiamur sanguini.
 abscondamus tendiculas contra
 insontem frustra. Deglutiamus
 eum sicut infernus uiuentem et
 integrum quasi descendentem inla-
 cum. Omnem preciosam substan-
 tiam reperiemus . implebimus do-
 mos nostras spoliis. Sortem mittamus
 nobiscum marsupium sit omni-
 um nostrum. Litera.
- Filz sil te dient ot nus uien
 Molt te feruns gainer ben
 Vn manant home aluns guaitier
 620 A mordrir e a detrencher.
 Aguaituns le repostement
 Purquant que il est innocent.
 Ia mar iquerruns achaisons.
 624 Mais tot atort le deuorons.
 Si com enfern prent sun chaitif
 Que il tranglot en sei tot uif
 V toz entier est descenduz
 628 El parfund lac v est perduz
 Nos en auruns grant habundance
 De molt preciose sustance.
 De molt grant tensors enpleruns
 632 E de riches dras noz maisons.
 De sa despoille kil aurat
 Metuns sort ki ele auendrat.
 Vne burse auuns solement
 636 Entre nos tuz communement
 Si de ceste parole en quiert
 As robeurs larruns afiert. Glose.
 ki en aguait de mordrir sunt
 640 Cele gent ki nul mal ne funt
 Co fait enuire e coueitet

637 Si d.c. scribal for ki?(I)

n. spoliis. S. with accents over each i S. mittamus n. the
Vulgate has mitte

E lus de lur pense e pecched.
Molt se peinent que lur malice
644 Siwisent tuit e cel lai uice.
De colui que uunt aguaiter
pouns par dreit senefier
648 Les bons homes ki de bonte
Resplendissent de honeste.
Bonte enuient a grant tort
E quident la ueintre par mort
Des martirs est asez proue.
652 ki pur deu sunt passionne
Dunt il unt este en aguait
Senz achaison e senz forfait
De ieshu crist le retendun
656 Que li iudeu senz achaisun
Par nut cumme larruns guaiterent
E atort pristrent e lierent
De co urent enuie grant
660 Que tot li mund lalout suiuant.
Conciliet unt que sun grant pris
Charreit se laueient ocis.
E sa memorie e ses uertuz
664 E sun grant sens serreit perduz
Par tot fereient comander
Que nuls nel osast remenbrer
Que trestut serreit oblie
668 Dunc lauereient uif deuore
Si com enfern tranglot toz uis.
Celx ki nunt lui en parais.
E tot enter el lac descent
672 Pesme e horrible de torment
Issil quiderent deuorer
E sa memorie anenter
Trestot sun precios auer
676 En quiderent purtant auer.
Co erent disciple kil suiueient
E alui seruir se perneient.
Celx trouereient en freor

659 u. enuie g. with an accent over the i

680 Sis traireient alur error 5d
 Si lor remaindreit lerite
 Dun quidouent estre gete
 De ses despuilles quil prendereient
 684 Totes lur maisuns emplereient
Quident des almes des esliz
Que lor couent en seit empliz
E que els seient assemblees
 688 La u les lur serrunt dampnees
 Dun uestement que il uesteit
 Mistrent lur sort ki el serreit
 Co ert une cote senz costeure.
 692 E enterine de faiture.
 Pur co lur fud la cote chere
Que els ne sorent par quel manere
 Ele esteit faite e ouree
 696 Lor sort en unt purtant getee
 Pur merueiller si grant ouraingne
 Voldrent tuit que en tere remaingne.
 La grace deu noter en pus
 700 De ki nul humain sens ne truis.
 ki pas le peust encergier
 Aparceiure ne deraisner
 E cil erent molt esbaiz
 704 De ses oures e de ses diz.
 Nees diable nel conut
 Luhumanite crist len decut
 Nert dunc merueille seeren deceu
 708 De lui conustre li iudeu
 De ses oures se merueilloent
E de ses diz espontoent.
 Raisnablement od els parlot
 712 E uertuosement ourout
Que de parole ne de ourer
 Ne li saueient opposer.
 De sa grant grace sortiseient
 716 kar en dote entre els esteient
 Del diable alquant la esmouent

682 q.e. geite with i expunctuated 706 Luhumanite c.l. scribal for Lumanite or L'humanite? 707 Nert d. m. with t added by a corrector over an erasure; m. seeren d. with the second e added above the line and a caret sign indicating the place; m.s. deceu with de ligature added above the line and a caret sign indicating the place

6a

Alquant de deu la requidoent
 hom ki sortist est en dotance
 720 Daueir sun ben e sesperance.
 Cum en sort est espeir muable
 Si ert lor quer en crist changable
 De sa grace entre els sortiseient
 724 Dun enterinnete ueeient
 Nen conoisseeient la nature
 Quel dela cote crist la costure.
 En sort tornout lur pense.
 728 Se cele grace esteit de de
 Co quil dit que si seient un
Que une borse aient en commun
 Nos note quen ydolatrie
 732 Prendrunt ensemble compaignie
 De la borse not lur malice
 ki est estui de tot mal uice.
 Si com est en borse garde
 736 De moneies diuersitet
 Issi erent tut uice aclin
 Dedenz lur corage malin

Fili mi ne ambules Litera.
 cum eis prohibe pedem tuum asemitis eorum. pedes enim illorum ad malum currunt et festinant ut effundant sanguinem.

Salemon ci sun fiz defent Litera.
 740 Que ne se compaint atel gent.
E dit cher fiz naler od els.
 kar peine ten uendrei^s dels
 Oste tun pie de lor chemin
 744 ki de toz uices est malin
 kar amal corent tost lur piez
E molt si hastent e funt liez
 De sanc expandre e de mordrir.
 748 Cels ki unt suen dels consentir.
 Par sun fiz amonestet tuz Glose.
 Cels ki de fei unt fait lur uoz
 E creance unt en dannedeu.

726 c. la c. with la added above the line 741 n.o. els
scribal for tels or cels?(I) 746 e. funt l. scribal for sunt?

e. pedes enim illorum a. added in the right-hand margin

- 752 Par fei dunt sunt regenere. 6b
 Que nuls ne seit acompainet
 A cels ki deu ont guerrie
 Ne de consence ne दौरaigne
- 756 Ne de faire qua els ataigne
 En co concordet salemon
 Al precept que de lei trouun
 Que les lepros deit hom seuurer
- 760 Dentre les sains a conuerser.
 Que lenfermete ne uienge as sains
 Natoz ne prenget cil metains.
 Derites e descomengez
- 764 Domicides de desleiez
 ki sunt defaiz de males uices.
 E del lepre de lor malices
 ki le peisible salomon
- 768 crerrat. ja nert lor compainun
 Sel creit pas hom en nostre tens.
 Co fait abusoig de sens.
 E la coueitise del mund
- 772 Que conuersable ouue nus sunt.
 Commune auuns del conuerser.
 De uendre ensemble e dacater
 Del nostre lor donuns souent.
- 776 Del lor repernuns ensement.
 Cels que iglise ad entre diz
 ki pur lur crimenes sunt maldiz
 E que seinte iglise ad seure
- 780 De commune crestiente
 Neschiuun nus en nule ren
 Quelsil ourassent par tut ben
 Ne nos ne gardons sapience
- 784 Ne diglese obedience.
 Par tels consences co mest uis.
 Les atrait lum de mal a pis.
 Cil ki communitate i unt
- 788 De lor mes fait copables sunt.
 Si lor ert adampnation

762 p.c. metains scribal for mehains 770 f. abusoig d.
scribal for a besoin or abusion (see Chapter 4, p. 44)

- Si ne uunt a confession
 A proeise lor est torne.
 792 Co dun deiuent estre dampne.
 Itel proeise est abusiue
E de tote uertu eschiue.
 Se lor sentiers nos rueue oster.
 796 Noz piez kar ni deuuns aler.
 Se cez sentiers senifiuns Glose.
 Les ordes cogitations
Dunt auers proueit felonie.
 800 Cum il creisseit sa manantie.
 Icels sentiers creissent amort.
 A penær almes senz confort.
 Nos piez nos rouet deueer.
 804 De lor sentiers acheminer.
 Ne traueilluns en male ouraigne
Dunt alme el fue denfern se plaingne.
Molt corent tost a mal lor piez
 808 Co est lor usage de pechiez.
E molt se hastent de sanc faire.
 ki omicide nus desclaire.
 Auers homicide est proue.
 812 V en ouraingne v en pense.
 Toz cels que ueit en manantir.
 Voldreit il pur auer morder
 Sil auait tot lor de sezire.
 816 Si ne li porreit il sofire.
Pur co nos dit que sanc espant
Que tel piecched est molt soillant.
 Il se hastent nient solement
 820 Al mal que els funt presentement.
 Mais al mal v serrunt penez
 Senz fin en enfern dampnez
 A cele tribulation.
 824 Se hastent el mond li felon.
 Litera.
 Frustra enim iacitur rete ante oculos
 pennatorum.

795 Se l.s. scribal for De 797 Se c.s. scribal for De
 800 i. cresseit s. scribal for cresset?(I) 823 A. cele t. with
 le added above the line and a caret sign indicating the place

- Ci redit uostre saue rei. Litera. 6d
 Que en uain est tendue rei.
 Deuant les oilz as enpenez
 828 kar halt en lair sunt tost uolez.
 Iceste rei dunt ci nus dit Glose.
 Com nus demostret saint escrit
Sunt males persecotions
 832 E mondaines temptations.
 Cez reiz tendent ki trestorner.
 Volent les bons de bien ouer.
 Par lur uanitez presentant.
 836 Lor uont deuant lor oilz tendant
 Deuant lor oilz purtant les tendent.
 Que lieponne j entendent.
E del agait aient talent.
 840 Co est uanite que lom lur tent.
 Mais cele tente funt en uain
 Ia seit co que il soient humain
 kar de uertu sunt enpenne
 844 Desperance e de carite.
E de uertud uolent si halt.
 Que de cez engienz ne lor chalt.
 Des sainz martirs proued lauun
 848 ki pur torment ne passiu.
 Que lum deuant lor oilz tendist.
 Ne se retraistrent damer crist.
 Del doble amur de carite
 852 Furent si ferm e enpenne
 Que halt en celx a deu uolerent.
 Si qua lor reiz ne regarderent
 Co sunt lor reiz de coueitez
 856 ki cnz se fert. mal est liez
 Altre entente de reiz notons
 kar la doctrine des felons.
 ki amonestent felonie.
 860 Nos denotet en senefie
 Dicele nus ad ia garniz
 Cist saues reis en ces escrit.

847 D. sainz m. with an accent over the i
the final z has been added over an erasure
scribal for e?

855 r.d. coueitez
 860 d. en s.

- 7a
- 864 La u il nus rouat fuir
Lur alaiter e lur blandir.
par sapience sen defent.
Cil ki el cel de quer entent.
- 868 Li colump deu la uunt uengant
kar uers le ciel sen uunt uolant.
Dicez columps Moyses dist
En ses canticles Que il escrit
En sei meisme ert enqueranz
- 872 Od merueille de cez uolanz
Molt se merueilllet ki cist sunt
ki uolant come nues uunt.
V cumme columps as fenestres
- 876 V il unt lor nit e lor estres
Come la nue en lair halt monte.
E de la terre ne tient conte.
Ensement el ciel li eslit.
- 880 Tendent e queor. e fait. e dit.
E uers le ciel querent lor estre.
Com li columps a la fenestre.
Co que de nue prent semblance.
- 884 Nos note aueir tel entendance.
Que esmerez e deu renduns rosee.
kar del feu del mond est bruslee.
Que par doctrine rait humor
- 888 E retienget de fei uerdor.
E as filz deu tel umbre rendre.
ki dardor de pecche defende.
Des columps not dun ad parle.
- 892 Pacience e humilite.
Quourent li saint alor martirie
Norent pur mort corot ne ire.
kar de rien ne se marrisseient
- 896 Vers les tiranz kis occieient.
Mais od perfection de mors.
Preioent pur lur mal faitors.
Columbin esteient lor oil
- 900 Senz teche dire e senz orgoil.

870 E. ses c. with second s added by a corrector 873 Molt s.m.
with superfluous abbreviation sign 885 Q. esmerez e d. with
abbreviation sign and fourth e added by a corrector
889 t.u. rendre scribal for rende

- De la simplicité meisme.
 Dun il esgardoent lor preome.
 Esgardoent lor enemis.
 904 Come sil lor fussenet amis.
 Ot si parfaite carite.
 Volent li seint al regne de.
 ki deuant tels uait tendan rei.
 908 En uain le fait co dit cist rei.
 Pur co ne deuez consentir.
 Mais lor enginz del tut fuir.

Ipsi quoque Litera.
 contra sanguinem suum insi-
 dianur. et moliuntur contra
 animas suas. Litera.

- De co mustret raisnablement
 912 Cist saives reis qui nus aprent.
 Cist funt contre lor sanc aguait.
 E cum il seient amort trait.
 Dels metisme sunt traitor.
 916 E de lor almes boseor
 Contre lur almes funt bosdies.
 En grant despit tenent lur uies.
 Cuntre lor sanc bastient mort.
 920 Judei ki sunt soilled e ord. Glose.
 Apertement lor se soillèrent.
 Quant le fiz deu crucifierent.
 E a pilate responderent.
 924 Oiant tot le pople e preerent.
 Que icel sanc docire crist.
 Sur els e sor lor fiz chaist.
 Encor lor pert la soilleure.
 928 E en peche e en nature.
 Contre lor sanc enginz refunt.
 Li poruers home de cest mond
 E mainte guise de morir.
 932 Sabandunent e dels perir.
 Mort en unt ci temporelment
 E lor almes durablement.

919 Cuntre l.s. initial C has been added by a corrector
 931 E m.g. scribal for En

e. moliuntur c. the Vulgate has e. moliuntur fraudes c.

- 936 De tel guise lor almes trichent 7c
 Que el feu denfern les trebuchent.
 Coueitise lur fait embler
 Occire gent. tolier. rober
- 940 Orgoil. meller. e faire estoit
 Dun trebuchent el chef de tor.
 Que iustise les fait dampner.
 Prendre v ardeir. v desmenbrer.
 V tost par deuin uengement
- 944 Morent el fait sodeement.
 Cil ne sunt perdu solement
 kis enginment si faitement
 Mais li auers ki en pense.
- 948 Se sunt atoz mals areste.
 Cist unt or en cherte maior
 ke il nen unt deu lor creator Litera.
- Sic semite omnis auari. animas
 possidentium rapiunt. Litera.
- 952 De co nus dit la geste auant
 Que des auers uunt rauissant
 Li sentier les almes pur ueir
 Dicels ki purseient auer. Glose.
- 956 [] uels ne puet son queor turner
 De son auer dun suelt penser.
 La est sis deus co mest auis
 V sis queors est tot ententis.
 Molt consentent de tel baillie.
- 960 As mordres e a roberie.
 Deu guerpist e sert mammone.
 kar en tresor ad son pense.
 Nest el amammone seruir
- 964 fors a sa richeise obeir.
 Li diable est mamon nume
 ki tresor ad en pouste.
 Ceste parole garantist
- 968 En sa euangelie ieshu crist.
 La v sis tresors est pose.
 Ad hom co dit son queor turnet

- 972 Lauer ad cher si cum uus dis. 7d
plus que nad deu ne pareis.
 Mostre uus ad tresque ici
 De cele ki deu unt parsiwi.
 Desor reuolt mostrer raison
- 976 Que deus dist pus sa passion
par ses aposteles as felons
 kil guerrierent dun parluns
- Sapientia Litera.
 foris predicat. in plateis dat uo-
 cem suam. incapite turbarum clamitat
 In foribus portarum urbis profert uer-
 ba sua dicens. Vsquequo paruuli
 diligitis infantiam. et stulti que sibi
 noxia sunt cupient. et imprudentes odi-
 bunt scientiam. Litera.
- 980 Ceste geste nus recomence.
 Dit. fors preched sapience
 Sa uoiz es places uait donant
E el chef des torbes criant.
 As porches ad reson done
- 984 Des portes de la grant cite.
 Ses paroles met fors e dit
Com longes uus serrez de sen petit.
 Voldriez uus amer uostre enfance.
- 988 E meindre en tel simple entendance.
E fol cum ben coueiterunt
 Co ke nuisablete lor sunt.
E menconges tressi qua quant.
- 992 E science irrunt haissant. Close.
 Puisque crist fu resuscitez
E as apostres demostrez
 Alquanz dels ad demostret
- 996 Mestier de sa diuinite.
E de mostret cel grant mestier
 Dun il le deiuent preechier.
 Que co notout que en carnez
- 1000 fud de la seinte uirgine e nez

986 u. serrez d. this word has been added above the line with a
caret sign indicating the place 995 Alquanz d.a. scribal for
 A alquanz

- Que sulum lei fud circumcis.
E pur trent anz baptesme ad pris
Que li quaresme donotout
1004 Que a un manger ieunout.
pur quei traiz fud e uenduz
par nut pris. liez e batuz
E escopiz E flaelez.
1008 En croiz mis penduz e coronez
E ferue de une lance el cors.
ke sanc e eue en issit fors.
ke co dut e a quel mestier
1012 E que deveit senefier
E sun esprit en croiz rendi
Despendu fud e seueli
E en un sepulcre pose.
1016 E al terz ior resuscite.
Le mester de tut lor mostrat
Que dut e que senefiat.
E ke as apostles apparut
1020 Si que chescon dous le conut
Quarante iorz les doctrinat.
E fud od els dut e mangad
De baptesme lor mostrat fei
1024 E grace de nouele lei.
De co seussent preecher.
Pur seinte iglese edifier.
Doctrinat les co dit lescrit.
1028 E aspirat del saint esprit.
Pus les comandat preecher.
E en trinite baptizer.
Parmist lor que a els reuendreit.
1032 E saint paraclit lor dorreit.
Dun il serreient confortez
Nes uoleit laisser esgarez.
Pus le uirent tut a ueue.
1036 Com il sen alat sur la nue.
Quanke lor dist en oure uirent.
Vnkes a nul mot ni faillirent.

1009 E ferue d. alternative reading ferne(I)

- 8b
- 1040 Pus li apostele ensemble furent.
Tant que lor pramesse recorent.
Apris en furent si. e sages
ke parler sorent toz languages.
par dous e dous se deuiserent.
- 1044 E par tot preecher alerent.
De la lor predication
fait cil salemon mention.
Sapience dit preecher
- 1048 Dun puis aposteles designer
Dels est iglise adreit note.
kar illunt de lor sanc fundee.
Iceste sapience sunt
- 1052 ki fors preechout par le mund
Fors preechout par co entent
Quel preechout apertement
V autrement fors preechout
- 1056 kar de fors iglise enseignout
Ne parlout pas ases enfanz
Mais as estranges non sauanz.
De fors preechout en tel guise.
- 1060 kar nerent enkor seinte eglise.
Es places redonout sa noiz
Dun li suens ert e cler e doiz
En la laor de tote gent
- 1064 Trameteit son preechement.
Sol en iudee co ai ueu
Nesteit mie deus coneu.
Mais entre genz de paenie
- 1068 fud sa parole recueillie
Co testimoniet que ico di
En son salme li reis dau.
Es places leement parla
- 1072 ke ot paenisme preechad
El chef des turbes rat crie
E preeche e doctrine
Torbe pouns cels apeler.
- 1076 ki chose uolent contorber.

1049 i.a. notee with final e expunctuated 1060 k. nerent e.
scribal for neret? 1071 p. leement p. with an accent over each e

- Co erent poruers e tirant.
 kis erent par mal par siwant.
 A tels ert grant mestier de criz.
 1080 kar illoent a en uiz
E ne purquant le halt crier.
 Valut dalquanz adoctriner.
E de tantse firent meillors
 1084 ke urent este plus pecheors
 Tels uiolenz par ben seruir.
 Solent le regne deu rauir.
 Es porches lorrat sarmone
 1088 Des portes de la grant cite.
 Des porches v uint sermoner
 Lor disciples poons noter
 ki preecherent sainte iglise
 1092 Com fud sainz polx e sainz denise.
E li altre preecheor.
Que en sinagoge erent maior.
 ki ot tels furent desputanz.
 1096 E de raisuns argumentanz
Dunt maint a fei pus obeirent.
E en iglise maint ben firent.
 Des portes diceste cite.
 1100 Sunt li saint apostele glose.
 De la cite eglise auun.
 V nus par aposteles entrum
 Portes en sunt adreit clamez.
 1104 kar par els i est lum entrez
 Ileoc sa parole resone.
E a ses filz dit e somone.
 Demandet lor com longuement
 1108 Vos petit de buenescent.
 Voldreiz uus amer uostre enfance.
E uiure en si fole entendance.
E fol com longues coueitable.
 1112 Serrunt de co ki est nuisable.
E cil ki prod cointes ne sunt
com longes science harrunt.

1080 k. illoent a. scribal for il loeient(I)

- 1116 Icels petiz note e espunt.
ki de science simples sunt.
Ne seuent dels gouvernement.
Ne ne uiuent regulerement.
E deduient itele enfance
- 1120 En lor fole mesentendance.
Glose.
U autrement notuns lescrit.
Que de doctrine sunt petit.
Descriptures lire e aprendre.
- 1124 E des prophecies entendre.
En ioliuetez come enfant.
Vunt itels longement uaiant.
A tel ignorance laisser.
- 1128 Vait sapience preecher.
ki mesconoissant sunt el mond.
Sachent mesconeu serrunt.
des fols ki tant sunt coueitable.
- 1132 Co ki lor est mal e nuisable.
Glose.
Icels tient afol meismement.
ki lur mals funt seurement
E quanque il fait quidet que ben.
- 1136 [] tienget od lui chescuns hom.
En fol ad plus que ignorance
kar il nen ad nule dotance.
- 1140 Fols ne quidet pas que lum rie.
Se nest de saueir que il die.
Co dunt ad maior uoluntet.
Li tornet agrant nusabletet.
- 1144 Ki par tot quidet faire ben.
Ne se repent de nule ren.
Li nent pense com longement.
harrunt sage doctrinement.
Cil nen sunt coigte ki daprendre.
- 1148 Ne de spiritelment entendre.
Ne se uolent pas entremetre.
fors doir simplement la letre.

1136 Two letters have been erased, possibly re or le
1140 S. nest d. a letter has been erased after nest

- 9a
- 1152 Spiritual sens unt en hange
E as apris donent blastenge
 Co que il seuent lor est sez
 kar asalu suffist asez
 Des felons ci quil net die
- 1156 ki la uenement de messie.
 Vnt par mesconoistre. atendu
 ke nus auuns receu.
 Si filz sumes regenerere
- 1160 Par grace de crestiente.
 Ceste creance salue e ueire
 heent encore iudei acreire.
 Encore se dampnent de tel guise.
- 1164 En tel poruerse mescointise.
- Conuertimini Litera.
 ad correctionem meam. en proferam
 uobis spiritum meum et ostendam uerba
 mea. quia uocauit et renuistis. exten-
 di manum meam. et non fuit qui aspi-
 ceret. Despexistis omne consilium
 meum et increpationes meas neglexi-
 stis. Litera.
- Si testimoniet sapience.
 ki auos parolet en presence.
Que or se retornent uers li.
- 1168 ki fole unt desque ci.
 Tornent asun chastieiment.
E oient son enseignement
- 1172 Co dit uoz queors e uoz pensez.
 A mun chastieiment tornez.
 Mun esprit auant uos metrai.
- E mes paroles mosterai.
 kar quant io uus apelai bel.
- 1176 Vos refusastes mun apel
 Ha main estendi ne fud nus
 ki pur co uers mei gardast plus.
 kar mon conseil en despesistes.
- 1180 E mon choseiment escharnistes.

1155 f. ci quil net d. scribal for ci queluet (see chapter 4)
 1165 Si t.s. scribal for ci?

Glose.

- Noter resteeot ceste escripture. 9b
kar asquanz est molt obscure.
Cels dunt io ai deuant parle.
1184 Requieret la sapience de.
ke ali se tornent bonement.
E oient son chastieiment.
Si not la predication
1188 ki pus la resurrection.
fud par les aposteles done.
E partot le mond escoltee.
E pramist lor confortement.
1192 Pur la cruelte de la gent.
De son esprit por esforceer.
Lor corages e enseigner
Primes les somunst li fiz de
1196 ki sapience est ci note.
Anceis que ren lor ait pramis.
ke enuers lui torgent lor uis.
kar qui uers lui ne sest tornez
1200 E de corage e de pensez
Nad dreit en sun chastieiment.
Ne daueir son confortement.
V de son esprit entendun
1204 Dunt il lor pramist faire dun.
Que de la pardurable uengance.
Lor demostreit sa puissance.
Moyses lad testimoniet
1208 kin ad co dit en son traite
Que deus son esprit en ueat.
E mer les courit e neat.
Co est enfern les engloti
1212 V par uengance sunt peri.
Iob les manacet ensement.
perir par deuin sofflement.
De co manacet les tiranz.
1216 ki par siuent ses preechanz.
ke sa poeste mosterat.

1182 k. asquanz e. scribal for a asquanz 1187 Si n.l.
scribal for Ci? 1193 e.p. esforceer with es added above the line
and a caret sign indicating the place

- 9c
- De ueniance quil en ferat
 V autrement le regloson
 1220 ke de sun esprit pramet don
purquei uers li uoillent torner
E ses paroles escholter
 Precheors uolt en seigner
 1224 E estruire de lor mestier.
 Co couent a preecheor
 Primes en ueer par amor
 Cels aki il ueolt sarmoner
 1228 Doir. e dels uers lui torner.
 De bel prametre e de preier.
 De destreindre els e manacer
 En pacience bonement
 1232 E en tot bon enseignement
 ki preeched^x desteine e prist
E chost si come seinz polx dist
 Cest en seignemen ad mostre
 1236 Que facent li apostle de. Glose.
 Co que lor pramet a mostrer.
 Ses paroles que dei parler.
 ke par sa predication.
 1240 Orrunt en quele perdicion.
 Serrunt asis agrant dolor
 Se ne guerpissent lor error.
E dit ke quant les apelat Litera.
 1244 Nuls dels uers lui ne sa prismat.
 Par prophetes premerement
E patriarches ensement
 Apelat les par lei escrits.
 1248 V il lor notat lor merits.
Pus par sun filz demeiment
 Ni ad mais hues escusement.
par disciples nus repelad
 1252 ke par tot le mond enuead Moralite
 Encor nos mostret tel amor
 ke il nus apeled chescon ior.
 Par les prelaz de seint eglise.

1227 i. ueolt s. with t added by a corrector 1237 l. pratremet a.
with tre expunctuated 1249 s.f. demeiment with de ligature
added above the line and a caret sign to mark the place

- 1256 ki nus pronuncent sa iustise. 9d
 Tant souent nus fait apeler
Que nols ne se pot escoser.
 Refuse lunt nostre anceisor
- 1260 E nus si faimes chascon ior.
 Enpres recordet cist traitet
 E dit que sa main estendiet.
 Ne fud ki uers lui esgardast
- 1264 Ne semblant damor li mostrast.
 Sa main tendet premierement
 De saner languerose gent
E cels v diable sert mis.
- 1268 E ki de lui erent porpris.
 Puis en croiz estendi ses mains.
 V de tot en tot nus fist sains.
 Encor nel uolums regarder.
- 1272 Ne son comandement vurer.
 Litera.
 Respexistis omne consilium
 meum et increpationes meas ne-
 glexistis. Litera.
- Cil conseilz est confession
 ke nus ot grant compunction.
 Nos deuuns de mals acuser.
- 1276 E penitence laborer Glose.
 Cil despit deu ki ses mals couure.
 Ne penitence en sei nen oure.
 Despit unt cil son chosement
- 1280 ki ne crement sun iugement
Que mondaine folor demeine.
 ke il ne crement infernal peine.
 Come li phariseu faseient.
- 1284 ki trop rebelles li esteient
E cil ki ne creient en lui
 Des mescreanz nost io nului.
 Or si gardent kar iugez sunt
- 1288 Come ieshu crist uus espond.
 Or manacet cels sapience.

1275 d.m. acuser with u added above the line and a letter
erased after c 1277 s.m. couure with the second u added above
the line and a caret sign to mark the place

Respexistis o.c. with R in place of D

- ki lunt desp^{ite} e sa sentence. 10a
 Il en prendrunt male merite
 1292 ke en humanite lunt desp^{ite}.
- Ego quoque Litera.
 in interitu uestro ridebo. et subsan-
 nabo cum uobis quod timebatis eue-
 nerit. cum irruerit repentina calamitas
 et interitus quasi tempestas ingruerit
 quando uenerit super uos tribulatio. et
 angustia. Litera.
- Auant en lescrit li oi dire
 ke de lor mort se uoldrad rire.
 1296 E que il les ensanglanterat
 Quant co quil crement auendrat
 Quant lor miserie sodeement
 Vendrat od grant trebuchement.
 1300 E si ses forcerat lor mort
 Come tempestes ki est fort
 Quant sor els ert confusion
 Angoisse e tribulation
 Glose.
- 1304 Ci restot noter cest escrit.
 De cels que uos ai dit.
 Le rire deu dunt lescrit toche.
 Nest pas note que seit de boche.
 En ris est notez leesce.
- 1308 En plorement de queor tristesce.
 En iustice nest deus meins liez
 ke il est en grace co sachez.
 Sa ioie maint onieement.
- 1312 Ne pot aueir nul accident
 Quant cwest en deu est si estable.
 ke ren ne pot estre muable.
 Si com est lez des bons saluer.
- 1316 Rest il lez des felons dampner.
 En lor mort dit ke il rirat.
 kar sa ioie nen de finerat
 Cel rire reglos autrement.

1292 e. humanite l. with an added above the line and a caret sign to mark the place

u. ridebo. u. with i added over an erasure

- 1320 Dun la deuine ioie entent. 10b
 Quant li felon crist parsiwirent
 E prendre son cors enuairent.
 Idunc lor mostrat li fiz de
 1324 ke sor els auait poeste.
 E quensement come ot ris
 Les poust tost auair conquis
 Sa ioie ren ne ses freat.
 1328 Mais auant uint si demandat.
 Tot seurement que il quistrent.
 Ieshum nazareth co li distrent.
 Dunc lor conut quil esteit cil
 1332 kil quereient metre aperil.
 De lor felonie acheuee
 Esteit lor mort estrenee
 Dels meimes ueneit lor mort.
 1336 Dunc deus naueit nul desconfort.
 Anceis mostrat son grant poeir.
 Tres quil lor respondet ueir.
 Quen es lopes se resortirent.
 1340 E tut contre terre chairent.
 Dun ne pot estre co sun ris.
 E en lor mort si com uus dis.
 Cest en fait ben agraanter
 1344 Sin repus altre sens gloser.
 des martirs ki pur uerite.
 De testimonier le filz de.
 furent des tiranz trauailed
 1348 E diuersement angoiszez
 Vnc lor ioie en deu ne descrut
 Mais en pacience recut
 Tote lor peine e lor flael
 1352 Com sen resist e li fust bel.
 Li felon traitouent lor mort.
 E cez lor ioie e lor confort.
 Iuger pus dunc ken itel guise
 1356 Se rit en lor mort saint iglise.
 Encor loi gloser autrement.

1333 l.f. acheuee with an accent over the second and third e

1334 l.m. estrenee with an accent over the third and fourth e

1345 des m.k. the d has been added by a corrector

- 10c
- ke cel rire ert al iugement
 Quant li bon serrunt esmere.
 1360 E mal el feu denfern dampne.
 Glorios plus sa paristerunt.
E plus en deu sen esioiront.
 1364 Que irrunt en pardurable uie.
 ki par lur bons ert merie.
 Verrunt lor enemis en mort.
 El feu denfern senz nul confort.
 Lor serrunt le en damnade.
 1368 ke par els ne furent dampne.
 Co est li ris que seinte iglise
 Aurat des felons en tele guise.
 Enpres nus restot esgarder
 1372 kes manacet ensanglanter.
 Ensanglante li felon furent.
 ki en lor laiz pechez morirent.
 Deus les dampnet de lor pechez
 1376 Dunt il sunt songlenz e soillez
 Adreit en sunt ensanglentez
Quant il meisme lunt [] ure.
 En la passion ieshu crist.
 1380 Que cil pechied sor els uenist.
E sor lor enfanz ensement.
 Si est il fait ueraiment.
 En lor uisage est esproue.
 1384 kin est pale e descolore
 Muls ne deit lor estre apresmer.
 kar ledement sen pot soiller.
 Mult furent lors ensanglente.
 1388 honi del tot e auile.
Quant lor crieme unt sor els tote.
Dunt il erent en maior dote.
Quant li romain les essillerent.
 1392 kis uendirent e detrencherent.
 La sanglanted senz dotance.
 De lor sanc deuine ueniance.
E lor enfanz irepartirent.

1378 m.l. ure a letter has been erased before u, probably o
 1387 f. lors e. with lors added above the line and a caret sign
 to mark the place 1393 La sanglanted s.d. scribal for Les
 ensanglanted?(I)

- 1396 ke alor peche acueillirent 10d
entre lor mains lor occient.
ke ensanglente en esteient.
La uidiuue sen sanglentout
- 1400 De son enfant que ele mangout.
Encore sunt soillez e ort
kar en cest pechet sunt mort.
En deuine pagine ai ueu
- 1404 kest de sanc pechie entendu.
ki toche a sanc soilled sen uait.
E cil ki a pechie se trait.
Sor els reuerti lor pouor
- 1408 Destre sanglent a desonor
Solde miserie lor auint
Lor mort come tempeste uint.
ki sor els salad esforcant.
- 1412 E le piu salueur uengant.
La remostrat deus sa puissance.
ke cil ki naneient creance.
Vindrent uenger crist par proesce.
- 1416 Com sen eusent ainz destrece.
par cel seruise cristien
furent tite e uespasien.
Lor seruise est gueredone.
- 1420 ke aben en sunt apele.
Cil ki sor toz reis est puissant
De iustise en fist ses serganz
De ses enemis laidenger
- 1424 Dampner par dreit e angoisser.
La par iert lor dampnation.
Od pesme tribulation.
V serrat a chescon meri
- 1428 Si com il aurat de serui.
Tut li rebelle a saint iglise
Reserrunt dampne de tel guise.
Chescon jor od por uersete.
- 1432 Crucifient il le fiz de.
Litera.

1399 L. uidiuue s. alternative reading iuidiuue 1407 r.l. pouor
with u added above the line 1409 Solde m.l. S has been inserted
after expunctuated initial L, l is written over crased r, and de
ligature has been added above the line with a caret sign to mark
the place 1416 e. ainz d. with an accent over the i
1431 j. od p. with od added above the line and a caret sign to
mark the place; o.p. uessete with first s altered to r

- Tunc in uocabunt et non exaudiam. lla
- Lores mapeleront en uain Litera.
kar nes orrai ne lor reclaim.
1436 Cil nen ot pas co quen li dit Glose.
ki le requerant escondit.
Veirement nes dei pas oir
kar unc nes uoldrent repentir.
1440 Purtant en uain ma pelerunt
Que repentanz de mal ne sunt.
- Mane consurgent Litera.
et non inuenient me eo quod exo-
sam habuerint disciplinam. et timorem
dei non susceperunt. nec adqueuerunt
consilio meo. et de traxerint uniuersa
correctioni mee. Litera.
- Enpres redit lescrit deuin.
Tuit se dreecerunt el matin.
portant ne me troueront mie.
1444 ke sapience orent haie.
E ne recurent la pour
ke oueir deussent del seigneur.
1448 Od mun conseil ne unt ren fait
Mais tot mun castei unt detrait.
Glose.
- Ceste parole rest liee.
E close sel nest esclairiee
1452 Matins est de ior comencail.
E de tenebres de finail.
Del ior de pardurablete
Est en cest matins en conte.
1456 E de clarte nent recontable
De tote ioie pardurable.
ke li fedeil deu posserunt
Quant el regne deu enterunt.
Lors resordrunt trestuit mortal
1460 Alquant a ben. alquant a mal.
Cez dunt uus dis si dreecerunt.
Mais nent ne me trouerunt.

1445 n. recorent l. with o expunctuated and replaced by u above the line 1454 m. en c. with en added above the line and a caret sign to mark the place

T. in uocabunt e. the Vulgate has inuocabunt me

- 11b
- 1464 Nen trouerat dunc dels nului
 Misericordie que ieo sui.
 Adreit sunt iugiez aperir.
Quant doctrine uoldrent hair.
 En co mostrerent felonie
- 1468 E kil haeiend dreite uie.
 Cil het dampnede e dreiture.
 ki de science ne ad cure.
Quant ne recurent la pour
- 1472 Oū fedeilte de lor seignor
Quist comencail de sapience.
 Or en prendrunt aspre sentence.
 Ne od mun conseil nunt oure.
- 1476 Mais detrait quant kai doctrine.
 Non conseil ne lor plout oir.
 kar ne se uoldrent repentir.
 Ne uenir a confession
- 1480 Ainz en unt fait detraction.
 Retrait unt felenessement.
E despit mun chastiment.
 Plusor unt en us cest pechie.
- 1484 E dient ke par coueite
 Les uunt lor prelaz enuiant.
 Destre confes e repentant.
 Ennui lor est que doctriener
- 1488 Cent proueire e sermoner.
 Tant li est uis kil pert sun tens
 Com ot parler de deuin sens.
 De sei saluer le consail lait.
- 1492 E le castoi amal retrait.
Quant ci uuelte conseil esloigner
 Conseil ne li aurat mestier.
 Male merite en receuerat.
- 1496 ken enfernal feu en ardrat.

Commedent igitur fructus litera.
 uie sue. suisque consiliis saturabun-
 tur litera.

Lescrit mostret auant ki kel creie.

1471 n. recorent l. with o expunctuated and u added above the line
 1483 u. els en u. with els expunctuated 1489 p.c. tens
this word has been added by a corrector 1490 d. deuin s.
with de ligature added above the line and a caret sign to mark the place

- llc
- Les fruz mangerunt de lor uie.
De lor conseil serrunt saol.
- 1500 Si que ia ni faldrat un sol.
Li fruz de lur uie est pechied
E peine dunt serrunt traited
Lor mangers iert dels tormenter.
- 1504 finablement senz nul cesser.
De lor conseilz serrunt confus
E saolez ne purrunt plus.
E lors serrunt molt repentuz
- 1508 kes unt tant usez e tenuz.
Dunc ert trop tart lor repentance.
De pensez. de diz. de fesance.
Quant il en eussent poeir.
- 1512 Dunc ne uoldrent auer uoleir.
Pur ce est uerai li respit.
Que salemon meisme dit.
ki quant puet faire e dunc ne fait.
- 1516 Quant uuelte e poeir se retrait.
De beiore uin ad lum delit.
E del iuresce est hom despit.
De repentir aureit uoleir.
- 1520 Iures. sen auet dunt poeir.
Mais nen unt pas ensemble oure.
Sun poer e sa uolente.
- 1524 De sa negligence se duelt
ki ben pot faire e ne uolt.
En enfern en serrunt pene.
ki de tele manere unt oure.
- Aduersio paruulorum Litera.
interficiet eos. et prosperitas stultorum
perdet eos. Litera.
- 1528 Ci nos remostre li escriz
ke li contraires des petiz
Les occirat el grant ede.
ki ert en pardurablete
- 1532 Encor lor serrad destruianz
La prospretet des non sauanz

1503 i.d. tormenter the second e is written over o 1516 u.e. p.
scribal for le?(I) 1517 b. uin a. with an accent over the i
1519 r.a. uoleir with o written over e 1520 a. dunt p. with
t altered from c

- lld
- Ci refait a es garder. Glose.
- Del contraire as petiz gloser.
- En ceste contrariete
- 1536 Est orgoil e humilite
- Orgoil est ueuz as tiranz
- E humilite as enfanz
- Entre ces dous ad grant estrif.
- 1540 Mais orgoil en remaint chaitif
- humilite iuget les faiz
- ki unt este enflez e laiz
- E od reishnable iugement
- 1544 Les dampne amort e a torment.
- De petiz dit kar nunt richece.
- Ainz uiuent el mund a destresce.
- As riches sunt obeissant.
- 1548 La v tot mal lor uunt fesant.
- Ensement sunt desoz lor main.
- Com est uns bos asun uilain
- Contre orgoil funt humilite
- 1552 Dunt cil crent mort e dampne.
- Glose le retreos autrement.
- kest des petiz lauersement.
- Petiz nes nomet pur eage.
- 1556 Mais ki ne uoldrent estre sage.
- E de conseil de sapience.
- Se sunt parti e de science.
- E la v oient parler
- 1560 Ni uolient sol escolter.
- De science sunt faiz petiz
- ke il unt ii en despit.
- Si sen sunt destine amort.
- 1564 pardurablement senz confort.
- Lor iugement en entendreunt.
- Dunt els e autres occirunt.
- Lor glaiue unt od els aporte.
- 1568 Dunt il serrunt amort naure.
- Cil glaiues ert la uersion.
- ke il unt este contre raison

1534 D. contraire a. with i added above the line and a caret sign to mark the place 1562 u. ii e. scribal flor oi?(I)
 1567 o. els a. with superfluous abbreviation sign after l

- 12a
- 1572 E la prosperite des fols.
Lor ert gref peine sur les cols
Cels claimet folz ki pour nunt
De nul lai peche que il funt
Ne pernent garde de eresie.
- 1576 Plus que de sue desuerie.
Sen ad delit ren ne li chalt.
Pur ueir sil nuist v il ualt.
Des fols est la prosperite
1580 ke de mals ne sunt desturbe.
Molt les destruit cele soffrance.
ke deus fait de prendre uengance.
De chascon home rest note.
- 1584 ki despit la parole de.
Des folx uunt altre sens glosant
Cels ki del mond sunt non sauant.
Si com li religios sunt.
1588 ki despisent le sens del mond
kar a deu est e fole e uaine
Trestote science mondaine.
Cels suelt li monz pur fols iugier.
- 1592 Pur ceo kil ne uolent trichier.
Laissent science seculer.
E querent sens de deu amer.
Le sens del monde od sa bealte
- 1596 Vnt en despit pur amur de.
Al mond sunt simple e a deu sage.
ki unt done queor e corage.
De lor simplicité honeste.
- 1600 Iert as felons mortel moleste.
A mort se uerrunt de ceus.
ke pur fols les unt tant tenuz
kar des garder lor seinte uie
- 1604 Obscurat plus lor felonie
Laece habundet obscurite.
Se pres de li met lum bealte.
Saintee e religion.
- 1608 Ert as felons dampnation.

1604 Obscurat p.l. scribal for Obscurrat (future tense)
1605 Laece h.o. scribal for Laidece?(I)

E pur dampnation guenchir
Deiuent tut sapience oir.

12b

Qvi autem inuenerit Litera.
absque terrore requiescet. et habun-
dantia perfruetur malorum timo-
re sublato. Litera.

- 1612 []ci redit. cil ki morrat
E senz freor i entendrat.
De bone abundance userat.
Si ke des mals crieme naurat.
Ci nus remonestet salemon Glose.
- 1616 Vne breue amonition.
Co dit. ki me uelt escolter.
Senz esfrei porrat reposer.
Cil ot. e entent science
- 1620 ki a deu garde obedience
En tel desir sest areste.
Ne dote nule auersete.
E en espeir de bon confort
- 1624 Est liez de trespasable mort.
kar il deit user abundance.
Dunt il ad ioie e esperance.
Tote crieme uait de lui fors.
- 1628 De cels ki ocient le cors.
Ci est de uertuz habunde.
Par quei ioie aurat aplente.
La v bone ouraigne ert merie.
- 1632 Od deu en pardurable uie.
Senz dote que rens li defaille
Ne que aduersite la saille
- 1636 Quant li aduers serunt dampne.
E oianz deit estre salue.
Vis mest dunc quest sens e raison.
Descolter le sens salemon. Litera.

Fili mi si susceperis sermones
meos et mandata mea absconde-
ris penes te audiat sapientiam
auris tua inclina cor tuum ad

1611 ci r.c. the initial letter is missing, probably I

Q.a. inuenerit the Vulgate has audieuerit

cognoscendam prudentiam.

12c

- Ci trois escrit quil dit mi filz Litera.
 1640 Se tu receiure uels mes diz.
 Respondre e garder delez tei.
 Mes comandamenz de la lei
 Que toreille oiet sapience.
 1644 E entendet par science.
 Vers mei tun quer torne e cline.
 A conoistre sens e doctrine. Close.
 Sil hom parole ben reccit
 1648 ki met en oure co quil deit.
E ki en delitet lescolter
E assez plus le ben ourer
 Mais ne prent pas ben en celui
 1652 ki sol loir torne a ennui
 Come la semence est semee
 ki delez ueie est defolee.
 A la terre ne se pot prendre.
 1656 Dun deureit germer e fruit rendre.
 Tant est defolee e marchie.
 Ni puot ester fructefiee
 Ensement deuine parole
 1660 En alquanz aspre en alquanz mole.
 Cil la molleie en bone humor
 ki la receit de bone amor.
 Cil la defoled. e fait dure
 1664 ki la lait pur seculer cure.
E celui ki est acceptable
 En est de bon quer receuable.
E gardet sun comandement.
 1668 Molt pres de sei repostement.
 Daudid li prophetes retrait.
 En sun psalter que il ad fait.
 ke les paroles sun seignur
 1672 Repost en sun queor par amur.
 Les paroles respont el queor
 Cil ki nesoblie a nul feor
 Responet les entendance.

1647 Sil h.p. scribal for Cil?
accent over second and third e
for en entendance?

1653 s.e. semee with an
 1675 R.l. entendance scribal

- 1676 Si que nes met en obliance. 12d
E sapience oiet sa oreille.
 Cele del queor ki ne sumoille
Que en oure mettet loie.
- 1680 ke al queor aurat requillie.
 Tun queor suppleie e encline.
 ke digne seit de ma doctrine.
 A conoistre e en cercher.
- 1684 De la uerite le mestier.
 humilite estuet auer.
 ki ma doctrine uelt saueir.
 kar sapience se respont.
- 1688 A toz cels ki orgoillos sunt.
E as petiz se uelt mostrer.
Dun les humles deuons noter.
Pur co deit uers mei encliner
- 1692 Sa oreille e mun sens escolter.

Si enim sapientiam litera.
 inuocaueris. et inclinaueris cor tu-
 um prudentie. si quesieris eam quasi
 pecuniam. et sicut thesaurus effode-
 ris eam. Tunc intelliges timorem
domini. et scienciam dei inuenies quia
 dominus dat sapientiam. et ex ore eius
 scientia et prudentia. Litera.

- Ci loi dire e en seigner.
 Si uels sapience en uochier.
E tun queor turner en tel guise.
- 1696 Que tu len clines a cointise.
 Se la queors come grant auer.
 Tost la porras trouer pur ueir.
 Deforras la come tresor
- 1700 kest amassed dargent e dor.
Dunc entendras tu la pour.
 ke lum deit auer del seignor
 De deu troueras lescience.
- 1704 kar deus te donet sapience
E de sa boche te dorrat.

- Sens e cointise kin uendrat. Glose. 13a
 De la letre not tel sentence.
- 1708 Al enuochant de sapience.
 ke le filz deu de queor despit.
 ke il dedenz sun queor habit.
E kil conoissent ieshum crist.
- 1712 ke deus el mond tramist.
 Son queor enclint a sa cointise.
 Co est que satort en tel guise
 ke del oir e del entendre.
- 1716 Se facet digne. e del aprendre.
 Sapience cel queor domet.
 ke el neit a pecheiz soget.
- 1720 A grant proce de queor affiert.
 Enuochier deu que hom requiert
 Se il le quiert? ainz deit oster.
 De son queor tot uilain penser.
E come tresor de foir.
- 1724 Quanque li pot a ben nuisir
 Oster de sei terriene hueure.
 ki sun tensor repont. e cueure
 Co est la ueie de uerite.
- 1728 ki par la sapience de
 Deit estre en seigne e mostree.
 Cels ki de queor lunt demandee.
 Par li entendrat la pour
- 1732 Quil deit auer de son seignur
 De deu trouerat lescience.
 kar sols deus donet sapience.
 Co dit dauid en ses escritz
- 1736 Sapience preste as petiz.
 Sun filz as humles deit doner.
 Dun sapience suil noter.
 En ki sunt tut tresor pur ueir.
- 1740 De tot le ben quen puet saueir.
 Science de sa boche isterat.
E grant cointise kin sordrat.
Quanque li prophete unt chante.

1709 ke l.f. scribal for ki 1719 g. proce d. scribal for
 porchas(I)

- 1744 Ad deus de sa boche parle. 13b
kar il est de tot sens fontaine.
ke parler puisset lengue humaine
E de sa boche naist e uient.
- 1748 Quante sapience apartient.
Assez prouet co que io di
En sun psalter le reis dau
La v deus dit apertement.
1752 Oure ta boche solement.
E la parole aemplirai
ke par ta lengue formerai.
Ne puet de boche estre retraite.
- 1756 Nule sapience parfaite
Se ainz deus ne la seintefie
Que humaine boche la die
Son filz dorrad demeinement
1760 Deus a saluez el iugement.

Custodiet rector salutem Litera.
et proteget gradientes simpliciter
seruans semitas iustitie. et uias
sanctorum custodiens. Litera.

- Or li redit ci salemon.
En son continuel sermon
Que il garderat la salu
1764 De cels que ad dreitures ueu
E defendrat presentement
Toz cels ki eirrent simplement.
Gardant les sentier de iustise.
1768 E ueies as sainz de tel guise Close.
Ci uos pus ben brefment gloser.
La salu quil pramet garder.
[] en la pardurable uie.
1772 ert as sainz lor oure merie.
Cele lor gardet li fiz de.
ki est meisme uerite.
E en ceste uie defend
1776 Cel que ueit errer simplement.
Co sunt religiose gent

1760 D. a saluez e. scribal for as saluez or a saluer
1766 Tolz c.k. with l expunctuated 1768 a. sainz d. with an
accent over the i 1771 The initial letter of the line is
missing due to a hole in the manuscript

C. rector s. the Vulgate has rectorum

- 13c
- ki sunt el mond regulerment.
 Poure se sunt fait de lur gre.
 1780 E sunt en tel humilite.
 ke proprement ne claimet ren.
 Ne nul de els ne dit co est mien.
 Cist meintent en uie presente
 1784 E iciuse fait lor atente.
 Guardast les senters de iustise.
 Co sunt preceps de streite guise.
E toz autres generalment
 1788 Dun les ueies as sainz entent.
 Ne laisset pas sa gent tempter.
 De ses comandemenz garder.
Quant deus si ben les deit garder
 1792 Raisun li rois ci affermer.
- Tunc inteliges Litera.
 iustitiam et iudicium et equitatem. et
 omnem semitam bonam.
- Lor sentendrat apertement. Litera.
 Tote iustise e iugement
 Vtilited e tot ben sentier
 1796 Dunt hom pot estre dreiturer.
 Con respons ci de noter.
 Regulerment saurat ourer.
 De certe dreiture saueir.
 1800 ke od sun presme deit auer.
 De gardor ben velte certe.
 Entre richete e pouerte.
E entendrat en sei doctrine
 1804 De trestote amiste deuine.
 Totes uertuz unt cosinage
E liement de parentage. Close.
 De deous uertuz ad ci parle
 1808 De dreiture e simplete.
 Simple est cil ki si est soffrable.
 ka sei ne altre nest nuisable.
 par sapience est cil discret.
 1812 ki est dreitures e iuger set.

1781 n. claimet r. scribal for claiment? 1783 Cist m.e.
scribal for Crist? (see chapter 4) 1790 s. comandemenz g.
 (without abbreviation sign) 1795 Vtilited e.t. scribal
error for velted

- Simple est ki toz uelt profiter. 13d
 Estable en ben li dreiturer.
 Se lune des uertuz defalt.
 1816 Sapience de ren ni ualt.
 ki en semble ad cez deous uertuz.
 De sapience est ben uestuz
- Si intrauit sapientia Litera.
 cor tuum. et scientia anime tue placu-
 erit. consilium custodiet te. et pruden-
 tia seruabit te. ut eruaris de uia ma-
 la ab homine qui loquitur peruersa. Qui
 relinquunt uiam rectam et ambulant
per uias tenebrosas. Qui letantur cum ma-
 le fecerint et exultant in rebus pessimis.
 Quorum uie peruerse et infames gressus
 eorum. Litera.
- 1820 Oez que cist. reis dit ci entre
 Se sapience en sun queor entre.
 E science al alme plaise.
 Conseil li ert pres e en aise
 E cointise kil garderat.
 1824 ke male ueie guerpirat.
 De home poruers ki mal doctrine.
 Conter tute salu deuine.
 ki deguerpissent dreite ueie.
 1828 par tenebres uunt kis desueie.
 ki ses leecent quant mal funt
 E en males choses ioie unt
 Lor ueies sunt poruersetez.
 1832 E lor eires sunt defamez
 Close.
- Grace li note estre en presence.
 Si el queor li entret sapience.
 Trestoz saueirs de grace uient.
 1836 Que unkes queor de home retient.
 La sapience est conoissance.
 De tote deuine entendance.
 El queor dit ben kar dileoc uait.

1831 u.s. poruersetez with s added above the line and a caret
sign to mark the place

- 1840 V ben v mal queque hom fait. 14a
 Mais sapience i entre atant.
 ke adeu le fait entendant.
 Conoissance est de deu seruir
- 1844 Escience al alme plaisir.
 kil sentende estre gouerne
 Reisnablement en lealte.
 Co que conseil le garderat.
- 1848 Iert ke merite en receuerat.
 Le regne deu ert porseant.
 Od grace ki li uait deuant.
 La grace deu primes atrait
- 1852 Chascon hom al ben que il fait.
 Cointise le redeit garder.
 A ben faire. e mal eschiuer.
E retort le de male ueie.
- 1856 ki home dampned e foleie.
 ki de mal faire est en orte
Par sapience en ert oste.
E de home ki dit tel parole
- 1860 ki oisose est e male e fole.
 ki bones mors uunt enperrant
 Des pechiez quil uunt enpeirant.
 Males paroles de plusors
- 1864 Solent corrumpre bones mors.
 Sapience len fait garder
E de lor siute retorner.
 Mais cels ke sapience eschiue.
- 1868 Vers quels est aduerse e estriue.
Contre co uunt si se honissent.
 ki la dreite ueie guerpissent.
 ki al regne des celx merreit
- 1872 Le cheminant ki la tendreit.
E uunt pur ueies tenebroses
 ki de laiz pechez sunt taiozes.
E de uices sunt si mellees
- 1876 ke totes en sunt obscurees.
 Ne tant cum en tenebres sunt.

1866 l. siute r. with an accent over the i

- 14b
- 1880 Ne seuent il quel part il uunt.
Hom ki mal fait naimet pas ior.
Co dit sainz polx ainz het luor
Par co notet les malx
Destre en tenebres enfernax
ki ses ioient quant il mal funt.
- 1884 E en males choses ioie en unt.
Sunt homicide e robeor
Larrun. e pecheor.
Auoiltres escomengez
- 1888 ki liez sunt de lor laiz pecchez
ki molt se uantent de lor uices.
E ioios sunt de lor malices
Couertement dels nus chastie.
- 1892 ke ne seum en lor compaignie
Laisun lor ueie e lor sentier.
E uiuuns simple e dreiturer.
kar tot lor esgard est poruers.
- 1896 E atotes uertuz aduers.
Molt par sunt diffamez e laiz
Toz lor eires e lor faiz
De quaque il lorrat parler.
- 1900 Se pot par cointise garder.
Sapience le pot de fendre
De lor male doctrine aprendre.
Or mostret kin fait parlement.
- 1904 Del poruers amonestement.
E par ki pot deceiure plus.
Les simples e faire confus.
A sapience amer lenuie.
- 1908 kil trestornerat de folie.

Et eruaris a Litera.
muliere et ab aliena extranea que
mollit sermones suos. et relinquit du-
cem pubertatis sue. et pacti dei sui obli-
ta est Inclinata est enim ad mortem do-
mus eius. et ad inferos semite ipsius. Omnes
qui ingrediuntur ad eam non reuertentur.

1892 s. en l. with en added above the line and a caret sign to
mark the place 1906 Les s.e. the initial letter of the line has
been added by a corrector

Et e.a. the Vulgate has Ut

nec apprehendant semitas uite.

14c

- Ci li rois sun fiz enseigner Litera.
 ke trestort sei de altrui moiller.
 Destrangle moiller le chastie.
 1912 ki ses paroles amolie.
 E le duitre de sa iuente.
 Guerpist. e tote bone entente.
 Le couenant ad oblie
 1916 ke ele fist a dampne de.
 kar encline est sa maison.
 A mort e a confusion.
 E as enfrens uunt si sentier.
 1920 E de cels que ad aconseiller.
 ki alu uunt nuls ne reuient.
 Ne ueie de uie ne tent.
 Close.
 Oez del estrange muiller
 1924 ke deit ici senefier.
 E estrange muiller senefie.
 Des erites la felonie.
 ki sest estrange e fors mise.
 1928 Destre membre seinte eglise.
 Les langues dels uunt blandisant
 Les simples queors e deceuant.
 dauid en dit que lor paroles
 1932 Sor oile sunt blanches e moles
 E eles meimes sunt dart.
 ki tost ocit ainz que hom sen gard
 Moles les dit pur tant co qui.
 1936 ke il ne repernent nului
 Mais od prametre e od blandir
 Solent lur simples queors trair.
 Tant ques ocient sodeement.
 1940 Come del dart ki darc destent.
 Dunt sodeement muert li feruz
 Si quil ne set dun est uenuz
 Ensement sunt mort e naure.
 1944 Li humle en lor simplicité.

1910 k. trestort s. with second r added above the line and a caret sign to mark the place 1921 k. alu u. scribal for a li
 1941 There is a space of two letters after Dunt

- 14d
- De creire la moiller estrange
 ki atrait primes e pus change.
 Estrange loi nomer ici.
- 1948 kar ne set pas ki est sun mari.
 Auoiltre lait premierement.
 Lespos ke ot pris od sacrement.
 Vne manere est del guerpier
- 1952 Quant de altre se lait porgesir.
 Le couenant od oblie
 kele out fait deuant dampnode.
 ki testimonie en uelt falser
- 1956 Sa fei mentir e trespaser.
 Quant lesposaille li pramist
 E a fiat quant il la prist.
 Erite ensement deguerpist
- 1960 Sun meistre. ki fei li aprist
 Oblied fei de seinte eglise.
 E guerpist en altre tel guise.
 E la couenance de fei
- 1964 ke il pramist garder en sei.
 Quant il recot crestiente.
 E de baptesme fud leue.
 En male abusion labore
- 1968 Quant deu guerpist e idele aore.
 Tant par auoiltret sa nature.
 Criator lait pur oriatore.
 Mostrant uunt si lor felonie
- 1972 Come putain sa puterie.
 ki ses paroles omolie.
 A cels que traist e desueie.
 Com en costume unt meretriz
- 1976 ki solent soduire od blans diz
 Celui guerpist ki la menast
 Sel li soffrist e otriast.
 De sa iouente fust duitor
- 1980 Gardant castee e enor.
 Se el nel eust de guerpi
 Com auoiltre fait son mari.

1972 C. putain s. with an accent over the i
with an accent over the i

1979 i.f. duitor

	Ensement <u>est</u> lor felonie	<u>15a</u>
1984	Putain auoiltre en eresie. Ci sunt a estros oblie Del couenant <u>que</u> <u>urent</u> a de. <u>E</u> de la fei <u>que</u> il pramistrent	
1988	<u>Quant</u> il le saint baptesme <u>pristrent</u> . La couenance en unt falsee. kar lor maison <u>est</u> enclinee. E a mort baisset lor queors	
1992	Lor sentiers tendent as enferns Trestot le <u>conuers</u> dauoltire. Conduit amort co <u>nus</u> uelt dire. Niert meins dauoltire <u>dampne</u> .	
1996	ke de larecin <u>porpense</u> . De sa maison sa char retent De ki <u>nature</u> uice prent. ki <u>speine</u> ert resuscitee	
2000	Al deu iuise v ert <u>dampnee</u> . De erites la felonie Ensement corrunt bone uie. E a lor queors <u>est</u> encline.	
2004	Vers enfern v erent <u>dampne</u> . De lor blancs diz nest nuls <u>retrait</u> Se <u>par</u> sapience nel fait. Tuit cil <u>sunt</u> mort ki ali uunt	
2008	kar ia <u>par</u> els ne reuendrunt. A li? co <u>est</u> a eresie ki <u>est</u> <u>liepre</u> de felonie Del non deresie <u>est</u> glose.	
2012	Deseuerance de <u>dampnede</u> . Sol le non en fait ahair ki note horrible departir. Com home de son creator.	
2016	<u>E</u> de deu son piu salueur. En auoltiere <u>sunt</u> plusor ki <u>pus</u> en unt leger retor. ki sen partent <u>par</u> sapience.	
2020	Od le labor de penitence.	

1984 Putain a.e. with an accent over the i 1988 l. saint b.
with an accent over the i 1991-2 Perhaps the order of these
lines should be reversed (I)

- 15b
- E des crites ensement.
 Rest dasquanz grant amendement.
 kar deus pot molt plus par doner
 2024 Que lum ne porreit mal ourer.
 Ki de ueir queor pardon requiert.
 Ia escondiz de deu nen ert.
 Nuls pechieres nait desperance.
 2028 Mais de co ait ferme creance.
 Nest pechied tant laid ne tant fort.
 Se hom sen repent deuant sa mort.
E en pure confession
 2032 Ait de queor tel deuotion.
Que uolenters la mendereit.
 Se sa uie ne li faillelit.
 Si en la merci deu rat fiance.
 2036 ke deus ne len facet quitance.
 Mais reelment en sunt salue.
 kar maint en sunt desespere.
 Tuit cil kiuunt a itel mort
 2040 Del reuertir nen sai confort.
 Eresie torne a despeir.
 Co est a enfern parfund e neir.
 Co est la mort dunt nuls ne reuent.
 2044 Ne sentier de uie ne tent.
 Ne ia pus nen ert repairable.
 kil charrad en mort pardurable.
 El mond ne pot lum nul oster.
 2048 Se grace nes uelt regarder
 Toz cels dunt grace garde prent
 funt en cest secle adrecement
 Mais cil ne repaierunt pas.
 2052 ki enterunt en lenfern bas.
 Ne uoil origene escolter
 Ne sa folie parconter.
 Ne ses deciples ki co tenent.
 2056 E seresie en cor maintenent.
 ke diable iert co dist salue.
 En la misericorde de.

2054 s.f. parconter with t added above the line and a caret sign
to mark the place 2056 e.c. maintenent with second e added
above the line; scribal for maintenent

- 15c
- 2060 Desueiez sunt en lysaie.
 Nentendent prod sa profecie
Que erent uisite li perdu
 Enproef molt iorz co i unt ueu
 Com se uolsist dire ensement
- 2064 ke en prof grant tens del iuiement
 Desist que felons fussent safs
 ke sereit eresie e mals
 kar ysaie pas nel dit.
- 2068 Pur lur salu en sun escrit.
 Mais ki sunt mort en lor pechez
E enfernalm^ent traueillez
Estreine unt cil de lor merite.
- 2072 De peine dun mais nerent quite.
 Enfern les peine en itel guise.
 Tresque uenge al deu iuise.
Dunc deiuent lor cors suciter.
- 2076 E co si est le uisiter.
Dam origene est deceu
 ki ad lescrit mes entendu.
 kar la lor resurrection
- 2080 Ert amort dampnation.
 Lor cors aurunt al iugement
Pur estre damne plus griefment.
 En peine erent en chartere
- 2084 Pis ke ne pot estre en pense.
 Denfernal senter cheminer.
 Se pot par sapience oster.
- Et ambules Litera.
 in uia bona. et calles iustorum custodi-
 as. Qui enim recti sunt. habitabunt in terra
et simplices permanebunt in ea. Litera.
- 2088 Enpres uos dit confaitement.
 Lescrit e continuelment.
 ke ben se pot de mort garder
 Si en bone ueie uelt aler.
- 2092 E des iustes guard les sentiers.
 ki a uie sunt dreiturers.

2059 Desueiez s.e. with ie added above the line and a caret sign
to mark the place

Et a.i. the Vulgate has Ut

- 15d
- kar tuit cil ki dreiturer sunt.
 Ad dit que en terre habiterunt.
E li simple maindrunt en li.
 2096 Puis ke cist secles ert failli.
 Ici refait adenoter Glose.
 De la bone ueie gloser
 De dreite fei est lunite.
 2100 kest entendue del fiz de.
 kar en la uangelie sotreie.
 Quest uerite. e uie e ueie.
 Co nus retrait en cele sere
 2104 ke ne uient nuls a deu sun pere.
 Se par li non ki sest faiz tels
 ke od nus est hom. e od lui deus.
 Des iustes les senters espont
 2108 Molz esamples ki des sainz sunt.
 ki uait tel ueie e tel sentier.
 En tere maindrat dreiturer.
 De terre sainte eglise entent
 2112 V maindrunt pardurablement
 Spiritual fruit deit deus doner.
 Come terre solt blez porter
 En la compaignie des sainz
 2116 Que eglise est dunt uus dis ainz
 Maindrunt en pardurablete.
 Li iuste es cielx od dampnede
 De ben prendrunt lor desirer
 2120 Cil ki sunt simple e dreiturer
 Simplicite tient lum folie
 Si od dreiture nad compaignie.
E senz simplicite dreiture.
 2124 Retent lum pur amere e dure.
 Mais parfiz hom est cil ueuz
 ki ensemble ad cez deous uertuz Litera.
- Impii uero de terra perdentur. et qui ini-
 que agunt abferentur ex ea.
- Mais li fel si serrunt perdu
 2128 De terre. co ai auant ueu.

2108 d. sainz s. with an accent over the i
with second a erased

2125 M. parfaiz h.

Impii u.d. with an accent over the second and third i

E-ki felonie ont ouure
Serunt de li del tot oste.

Glose.

- 2132 Cil sunt ici note felon
ke sainte eglise at par raisun.
Pur lor mesfaiz od dreit esgard
De sa compainie de part.
Ne lor doctrine en thoschie.
- 2136 Ne li corrumpet sa maisnie.
Celx part de sei par lor merite
Com furent iadis maint merite.
Com simon mage e arrius.
- 2140 E molz autres ki sunt confus
En nostre tens en sunt plusor
ki de fei se funt boseor
Fors lignet sunt de castee
- 2144 E de fei de crestiente.
Si si retapisent alquant
ke lum nes alt escharnissant
Mais il en reserunt oste.
- 2148 E el feu denfern tormente.
ke od uerite les dampnerat.
ki les bons des mals partirat.
A cel destorbier eschiuer.
- 2152 Oi sapience amonester.

Fili ne obliuiscaris Litera.
legis matris tue et precepta mea custo-
diat cor tuum. longitudinem enim dierum.
et annos uite et pacem apponent tibi. mi-
sericordia et ueritas non te deserent.
Circumda ea guturi tuo. et describe in
tabula cordis tui. Litera.

- 2156 Oez filz co reedit en la sere
Noblier pas la lei ta merc.
Tis queors guard mes comandemenz
ke ne seit perecos ne lenz
Misericorde e uerite
Ten aloignerat tun edo.

2129 f.o. ouure with first u added above the line

l.m. tue this word has been written over an erasure

- 2160 Jamcis de tei nert de seuuranz 16b
 Ainz ta orrat e ior e anz
 Pais en auras tote ta uie
E ta contree ert replenie
 2164 Beal filz se tu aimes ta uie
 Entor ta gargate les lie
 Estables del queor les escrif
 Si ers de grace plentif
 2168 Doctrine en auras a plente
 Deuant omes e deuant de.
 Glose.
 De seinte iglise oient les diz
 Cil ki se tenent a ses filz
 ke il nen oblied sa lei
 2172 Ainz la record chescons en sei
 Cil par est trop e folx e iure.
 ki obliet co dun deit uiure.
 Co est de lei dunt est uis
 2176 En cest secle e en pareis
 Des ueies nus ad molt predit
 Des bens e des malx. cist escriit
 La fin dambore nos ad dite.
 2180 E de chescone la merite.
 ke fait el mond presentement
E que fait pardurablement
 La compaignie des felons
 2184 Defend. e lestre des laruns
 Gueredon en pramet doner.
 Celui ki uelt sun dit garder
 ki son ben queort de dampnede.
 2188 Refaire doit sa uolente.
 Longe uie el secle en aurat
E od deu ioie en perserrat.
 Al col pur co lier la deit
 2192 ka sa parole preste seit.
Escrite el queor de tables lait.
Que ne de pense ne de fait.
 Ne li sordet comencement

2159 n.d. seuuranz with second u added above the line 2167-8
 These lines translate 'Proverbs', III, 4, which is not written in
Latin 2193 L. uie e. with an accent over the i 2195 Al c.p.
the initial letter has been added by a corrector

- 2196 Se nest de son enseignement 16c
kar si contre lei faseit ren
Li quocors ne la gardereit ben
longor de iorz len ad pramis
2200 Co est clarted de pareis.
Anz len pramet en cest ede
E uiure en pardurablete
Tranquille pais en aurat ca
2204 Bonuerte de uie la
Od deu en ert boneros.
Ci' de paiz seurs e ioios.
Misericorde e ucite
2208 Co est meisme dampnede.
Iameis de lui ne parterunt
Regne de cclx parcenerunt
Pur co ne deit lei oblier
2212 Mais enuiron son col garder.
ke par son col ne past folie
Ne de chant ne de ren quil die
Ainz les redresct sun bel parler
2216 A ben uiure e aben ouzer
E co que il preche en parole.
Ne reprenge sa ouraigne fole.
E sa raison uaille a sun prisme
2220 Ensement com a sei meisme.
Si es tables del queor lad escrite.
Dunc ert parfaite sa merite
De queor uent cogitation
2224 ki rend parole e action.
La v comence e oure. e dit
Velt que de lei seit fait escrit
La uelt que lescrit seit de lei
2228 V de queor est maior segrei
Sil le fait si que a deu place.
Ia ni faldrat nen truiet sa grace.
E bone doctrine ensement
2232 E de uant deu e de uant gent.
ki de co crerat sapience

2211 n. deit l. with e added above the line
with ct written over an erasure

2215 l. redresct s.

Parfiz ert de tote science. Litera. 16d

Habe fidutiam in domino
ex toto corde tuo et ne inmittaris
prudentie tue. In omnibus uiiis tuis
cogita illum. et ipse diriget gressus
tuos. Litera.

- 2236 Nat de lei a emplir dotance
Ait dunc en dampnedeu fiance.
De tot sun queor en tel deuise
ke pas nen siwet sa cointise.
Sen totes ses ueies penser.
- 2240 Se uelt de deu e remembrer
Ses eires len esdrecerat
E prosperited len dorrat.
Glose.
- 2244 Se pur la feblece de sei
Orient que ne puisse acomplir lei
En dampnedeu ert son espeir.
E ne quid pas que son poeir
Ne ses uertuz ne sa bonte
- 2248 Li uaillet fors la grace de.
Los atun sens nen doner pas.
For sul a deu de ki tu las.
Lui sol en deiz glorifier
- 2252 E remembrer e gracier.
A sun propre sens obeist
ki les decrez as sainz guerpist.
E le son sens uolt metre auant.
- 2256 kil quidet que seit miez uaillant.
Mais en tote oure e en pense
E en ses ueies penst de de
E ses eires esdrecerat.
- 2260 Qen properited les metrat.
Pur co li redit e castie
En tes uertuz filz ne ta fie.
Mais a la grace deu en tent
- 2264 Sin auras bon maintenant.

Ne sis sapiens apud temet ipsum.

2235 Nat d.l. scribal for Sat?(I) 2260 Q. properited l.
scribal for prosperited

o. uiiis t. with an accent over each i

time dominum. et recede a malo. Sani-
tas quipe erit umbilico tuo. et irriga-
tio ossium tuorum. Honora dominum de tua
substantia. et primiciis frugum tuarum
et implebuntur orrea tua saturitate.
Et uino torcularia redundabunt.

- Co li remonestet la page. Litera.
Ne seit uers sei meisme sage.
Crem le seigneur seez leal
2268 E deseiore tei de tot mal
A tun wentreil en ert sante
Sin serrunt ti os arrose.
Cher fiz enore tun seigneur
2272 De tun dreit e de tun labor
Des primices des fruiz de terre
Lenore co te uelt requere
E enpli serrunt ti gerner
2276 De abundance e de bon manger
E tes prensors habunderunt
Si que de uin sor underunt.
Glose.
Cil hom est diz saiuues uers sai.
2280 ki ne prent garde ne conrei.
De trestote lautorite
Dunt li bon maistre unt ainz parle.
Ainz uelt metre auant co kil dit.
2284 E preised poi quanque unt escrit.
Tant est sor quide de saueir
kil quide en sei meisme auer.
Quanque il dit uelt sor toz leuer.
2288 E del lor pris ne quiert parler
Nest science mais folor
Mais cremet co dit le seigneur
kel queor lait toz tens en presence
2292 Si ad dunc en sci sapience.
La glorie deu e sa iustise.
Ait en porpens e en queor mise.
Guerpisset mal. v del seigneur

2270 s. ti o. with an accent over the i 2279 d. saiuues u.
with the i added above the line and a caret sign to mark the place
2285 e. sor quide d. this has been altered from forsquide
2288 l. pris n. one or perhaps two letters have been erased after
the abbreviated p

e. primiciis f. with an accent over each i

- 2296 Maurat ia parfite amur. 17b
kar sun seignur de ren ne crent
ki sun comandement ne tent.
De sun seignur cremeros est
2300 ki de co quil uelt faire est prest.
E ren ne uelt contre li faire.
De chose ki li seit contraire.
A sun lumblil len ert sante
2304 Sin serrunt si os arrose.
Lumblil depart uentre e deuise.
Cum atache ki la fust mise.
Holx est e fraille e corrumpable
2308 E denfertez est receuable
Molt serreit feble sa nature
Se grace nesteit kin prent cure
Mais se co fait que io ai mostre.
2312 De sa fiance lenferte
Muerat estre el chef de tor
A saine e parfaite ualor.
Sa fesance est e feble e grasse
2316 E de ben ourer est tost lasse.
Se crent deu e laist uilainie.
Saine ert tut e replenie.
Des os aurat arrosement
2320 Co est de ouraigne enforcement.
Force est es os que arroser
Deit la deu grace a ben ourer
Ses os arroserat co dit.
2324 ke sa oueraigne aben fructefit.
Del seint esprit uendrat lumur
Dun tuz ses faiz auront ualur
Oez cum faite humilite
2328 Requert la sapience de.
ke cil de ki uent tuit ben
E ki nus donet tote ren.
E ren nauuns si de li non.
2332 Nus requert que nos lenorun
De totes noz possessions.

2325 D. seint e. with an accent over the i

- 17c
- 2336 E des catels que nus auuns.
Ne requiert nent de roberie
Ne ke lum ait od felonie.
Mais de co enort sun seignor
kil ad aquis od dreit labor
2340 Couertement dime requeort.
ki raisnablement li affiert.
Par ezechiel la requist
En sa prophecie quil fist.
Ben li deuun dime largir.
2344 ki des noef nus fait enrichir.
Dime nus requert li filz de
Bonement e de humilite
En maint escrit lad demandee
2348 E raisun bele en ad mustree.
Il la requeort ases enfanz
E ases demeines serganz
ki sainte eglise unt agarder
2352 E sa meisne adoctriner.
Co ad a faire la clergie
ki seinte eglise ad en baillie.
Dime li ad deus esgardee
2356 Dunt seit peue e soztentee.
kar par conseil e par orer.
par precher e doctriener
Esgardet deus que seit renpli
2360 Li dime nombre ki chai
ki lor detient molt fait pechet.
Quant deus lesgarde e ad iuguet
La table deu uelt apourir
2364 ki sa dime uolt retiner
Cil ki la uendent funt tels mals
Que iugiet sunt sunt simonials.
E del tolir e del enbler.
2368 Les oi sacrileges clamer
Symonial sunt apele
Tut cil ki uendent ueritet.
De symon mage unt pris cest nun.

2337 e.s. seignor with an accent over the i 2339 C. dime r.
with an accent over the i 2352 s. meisne a. scribal for
mesnie? 2355 Dime l.a. with an accent over the i
2364 d.u. retiner scribal for retenir 2365 f. deus tels m.
with deus expunctuated

- 2372 Que symonial apelum. 17d
 Ki el mond rendeit uanite.
 Al pople en liu de uerite.
 2376 Sacrileges claimet la glose
 Cels ki enblet sacree chose.
 ki boiset dime a escient.
 Vers deu sen peiret malement.
 Sis en manacet profecie
 2380 ki ke la tolt molt fait folie
 ke od le dime umbre perdu
 Serrunt li toleor rendu.
 Molt nus couent agarder
 2384 E a sapience escolter.
 kici dit que deu enoruns
 Des sustances que nus auuns.
 La dime en deuuns par creit rendre.
 2388 E des ix parz forment entendre.
 ke enoruns si dammede.
 ke samor aiuns e sun gre.
 Ne li clerc ne seient auelx
 2392 ki de dimes unt lor catelx
 Munt pas adire que seit lur
 fors ke seient despendeor
 kar seint gregoire nus en spont
 2396 ke treu as soffraitos sunt.
 Les dimes dunt clers sunt baillis
 Socorre en deiuent as mendis.
 E des primices de uoz blez
 2400 E de toz fruiz deu enorez
 Li premer frut sunt apleisir.
E poure e riche en unt desir.
 Dicel delit partent ade
 2404 Que poure en seient conforte.
 [] deus enplerat lor gerniers
 De saolesce e de mangers.
 Cil ki el ciel lor tensors funt
 2408 Veires richeises trouerunt.
 En cest mond quicrent pouerte.

2385 q.d. enoruns with superfluous abbreviation sign over n
 2400 t. fruiz d. with z altered from t 2405 Initial letter
is missing, probably E

- 18a
- 2412 Que seient riche el secle od de.
Cist awrunt enpliz lor gernalers
kar il prendrunt lor desirers
fameillos suelt molt desirer
ke il se puisset saoler.
Ensement resunt fameillos
- 2416 Li fedeil deu e desiros.
ke il se pussent sazier
Desgarder deu lur desirer.
De lor gernalers eglise entent.
- 2420 ki les fruiz deu receipt e prent.
Co sunt les oures de uertuz
kis saolerunt de saluz
Saole ert eglise e enpliz
- 2424 Quant sa bonte li ert merie.
Co reueit lum uisablement
Solun lestoire apertement.
ke li labors est habunde.
- 2428 De ces ki seruent damne
Lor guaaïn uient en habundance.
Dunt assez unt a soffisance.
E cil ki roberies funt.
- 2432 Com il plus roberent e meins unt.
Ne senz soffraite nest lor uie.
Tant cum maignent en roberie.
Lor preie e lur chaitiueison
- 2436 Ne lor at gueres de foison.
De mal uent e a mal reuert
Molt se honist ki si se pert.
Fameillos erent e honiz
- 2440 Quant li bon serrunt repleniz
E tut uendrunt atel reclaim
ke naurunt pus ne sei ne faim.
Quant la glorie deu ert aperte
- 2444 Dunc prendrunt li bon tel deserte.
Penser ne porront ne uoleir
ke il nen aient od poeir.
Lor prensor pramet habunder.

2411 C. aurunt e. with first u expunctuated and replaced by w
above the line 2412 p.l. desirers with second r added above
the line 2429 L. guaaïn u. with an accent over the i

- 2448 ke li uins en deit surunder. 18b
 Les queors des bons not des priensors.
 ki en cest secle unt granz dolors.
 Aprient sunt de temptations
 2452 E de granz persecutions.
 ki li tirant lor funt souent.
 Dun lor cueor est teinz e dolent.
 Mois lesperance queil unt.
 2456 De la ioie ke il porserrunt.
 Dunt deiuent estre saole.
 Deuant la face dampne.
 Purtant descent de lor dolor
 2460 Vne souatume damor.
 ke en la glorie deu pussent estre.
 V il eient ioie celestre.
 ke carite lur queor habunde
 2464 Come fontaine ki sor unde.
 ki de bon desir en els sort.
 Come uins de priensor decort.
 Dicele carite damor
 2468 Not le uin ki est del priensor
 Li uins en cort en habunce
 Damor e de bone esperance
 De cel uin scrat sor unde.
 2472 ki mal larrat e crendrat de.

Disciplinam domini Litera.
 fili mi ne abitias ne deficias cum ab
 eo corripere. Quem enim diligit do-
 minus corripit. et quasi pater in fi-
 lio complacet sibi. flagellat autem om-
 nem filium quem recipit. Litera.

- 2476 Salemon en pres nus castie.
 Par sun fiz ke molt bel de prie.
 Ne de geter fiz par folor
 La doctrine de tun seignur
 Sil te casteie alui entent.
 Nen defaillir despisanment
 kar co lui castied li sire.

- 2480 ke aimed co oi el respit dire. 18c
 Plaist li come pere de filz
 Si sun chastei quilt e ses diz
 Les fiz queil aime e receit
- 2484 Bat e chastie com il deit.
 Close.
 Ci nus recouent a gloser
 De sa doctrine de geter
 Si faitement getent plusor
- 2488 La decepline del seignur
 ki ne uolent sol escolter
Dun len les uoillet en coper.
 Natendreit prod le batement
- 2492 ki ne atent le copement.
 ki desdeignet sun encoper.
 Poi prieset sun decepliner.
 Ne se defaillied co li prie.
- 2496 Com il orrat quil le castie.
 kar co dit que chasteiement
 Nest pas ire ne mal talent.
 Ainz mostret que co est amistiet
- 2500 Un sun respit que ad seignet.
 ki dit ke buer ad sun uergant
 ki en casteiet sun enfant.
 Celui ke sire aime e ad cher.
- 2504 Suel plus uolenters chastier.
 Ico ne uus afi ieo mie
 kil aimt toz cels queil chastie
 Mais toz icels quil aimet ren
- 2508 Di io quil castiet a ben
 Les queors conoist e les pensez
 De toz. des bons. e des dampnez
Deus uelt que tuit seient salue.
- 2512 Salue pur quant la franchete.
 kil otreiat al premer ome.
 Anceis kil gostast de la pome.
 Cels aimet e suelt chastier.
- 2516 ki unt uers lui queor dreiturer.

2483 q. aime e. with an accent over the i 2492 a.l. copement
 there is a space after o where l has been erased 2499 Ainz m.q.
with an accent over the i 2507 q. aimet r. with an accent over
the i

- E cels bat deus de ses uerganz
E aimet come ses enfanz
 El mond les bat deus e iustice
 2520 ke il ne cheent en uice
 ke il lor soffre aduersite.
 V soffraite v enfermete.
E persecotions el mond
 2524 V li seint deu esmere sunt
 En cest secle lor almes heent.
 ke en pardurable uie agreent.
 Icels aimet deus sin prent cure.
 2528 ki ci auersent lor nature
 Ci funt contre lor uolente
 Si porserunt le regne de.
 ki gardent sun castiement.
 2532 Viueront bonerosement.

Beatus homo Litera.
 qui inuenit sapientiam et qui
 affluit prudentia. Litera.

- Lescrit enpres len ad mustre
 ke cil hom ert bonure.
 ki sapience trouerat
 2536 E de cointise de corrat.
 Glose.
 Sapience trouet senz faille
 ki de li quere se trauaille.
E ki en deu ad mise entente
 2540 Grace li donet e presente.
E nent pur sol escolter
 Mair pur ben entendre e ourer
 De cointise decorant sunt
 2544 Cil ki ben oent e ben funt.
 Delx decort lors sens e ueisdie
Quant pople ueit lor sainte uie.
E coneu est lor bonte.
 2548 Dunt plusor glorifient de
 Li decorre est en renummee
 kin est de ben en la contree.

- 2552 Cil est co dit ben eure. 19a
ki si escoltet uerite.
- Melior est enim ad- Litera.
quisitio eius negotiatione argen-
ti et auri⁹ primi et purissimi fructus eius.
- 2556 Kar mieldre est co quat porchaciet. Litera.
Co retrait enpres li traitet.
ke ne serreit marcheandise
Dargent ne dor en nule guise.
Tres purs sunt li frut e uaillant
De sun aquest tant par est grant.
- Preciosior est cunctis Litera.
opibus. et omnia que desiderantur
huic non ualent comparari. Longitudo
dierum in dextera eius. et in sinistra il-
lius diuitie et gloria. Vie illius uie pulcre
et omnes semite eius pacifice. Lignum uite est
his qui apprehenderint eam et qui tenuerit eam beatus. Litera.
- 2560 Ories ad sor tote manantie
ki trouee puisse estre en uie.
Ne ren ne pot lum desirer
ke lum i puisse acomparer
- 2564 Longor de iorz est en sa destre
Richeise e glorie en sa senestre
Ses ueies beles nos espond
E si sentier paisible sunt
Fust est de uie atoz jcels
- 2568 ki pernent sapience en els
Od co pramet ki la tendrat
ke bonuerez en serrad
Glose.
- 2572 Bons est ki brefment uus redie.
ke ceste letre senefie.
ki de marchied aquiert sun uiure.
Molt deit estre cointe e deliure.
Se ben nest cointe e uezied
- 2576 Ia prod ne saurat de marchied.

2557 T. purs s. a letter has been erased after p and urs has been added above the line with a caret sign to mark the place
2559 Ories a.s. scribal for Pries 2571 e. ki b. scribal for ke 2574e. cointe e. with an accent over the i

Preciosior e.c. with the first i added above the line and a caret sign to mark the place

- 19b
- kar na mester ke seit iolifs
 ki uelt riche estre e plenteis.
- 2580 Mielz ualt mestier que esperuier
 Co nus selt cist maistre enseigner
 Mester suelt home en manantir
 De grant richeise e replenir
 Bone est en sei marcheandise.
- 2584 Dunt heom sa quiert grant manantise.
 Mais anul terrien tresor
 Tant seit plener dargent e dor
 Ne pus sapience apreiser
- 2588 Ne conquest de sun mestier
 kar acele richeise tent
 ki ualt melz que or ne argent
Apreiser ne pot lum ren
- 2592 Delit ne aueir terrien
 Vers la richeise ne lenur
 ke sanz la quierent chascon ior
Par sapience e par cointise
- 2596 Co est la mieldre marcheandise.
 Sapience fait deu amer
E cointise samor garder
 Cil hom aimet parfitement
- 2600 ki aime e a garder entent.
 Les fruiz del conquest sunt uailanz
 Tres purs e tres resplendisanz
 La crieme de deu est racine
- 2604 De sapience e de doctrine.
 Cil fruiz que sapience rent
 Veier deu pardurablement
 Pur. e tres pur le pus iuger
- 2608 Ne pot porrir ne enpeirer
 Toz tens est freis e delitable
 Beals clers e douz e coueitable
 A ueer deu serunt fait cler
- 2612 ke ben le puissent esgarder
 Ia orde chose ne obscure
 Ne uerrad deuine nature.

2594 k. sanz l. scribal for sainz?; s. la q. with l added over an erasure 2603 d.e. ratine with t expunctuated and replaced by c above the line 2611 s.f. couenable with couenable expunctuated and replaced by cler

- 2616 A user cel esguardeemnt
Est hom criez ki co atent
 Premer sunt li frut en tel guise
 ke eslit prendrunt al grant iuise.
 kar co lur dirrat dampnede
- 2620 Venez mi fil benurez
 Receuez pardurable uie
 ki pur ben faiz uus est merie.
 Co est le stole e le mantel
 ke afublad cil iouencel
- 2624 ki de sun pere sert parti
pus repairat asa merci.
Purquant molt li ot mes fait.
- 2628 Si cum euuangelie retrait.
 Merci out de lui e pieted
 Encontre alat sil reuestied
 Del garnement que auet plus chier.
- 2632 Lenorat. pus le fist chalcer
E en sun dei li mist anel
E fist occirre un cras ueel
 Dicel pere enten dampnede
- 2636 ki dement moralite
 Deit toz suens fiz reuestir
 ki alui uolent reuertir
 Od repentance e od dolor
- 2640 Des malx que unt faiz e del error
 A coes ameinet sapience
 ki fruit donet par penitence.
 De deu reconoistre e amer
- 2644 Poons cest premier frut noter.
 Cels aornet e uiuifie
E uest de pardurable uie.
 ki de pechiez sunt repentant
- 2648 E sa merci uunt requerant.
 Cele uie est e tres clere e pure
 Senz tache de humaine nature.
 Dicele uie pus noter
- 2652 Les fruiz ki sunt tre pur e cler

2645 a.e. uiuifie with an accent over first and second i
 2649 Original reading: Cele uie est pure e tres clere with pure
 crossed out and e pure added at the end of the line
 2652 t. pur e. with ur added above the line and a caret sign
 to mark the place

- Da la purte notun lanel
 ke mist el dei al dameisel.
 kar or est purs en sa nature.
 2656 Ne porrist ne ne rend ordure.
 Par lanel de notoms purte.
 De fei e en terinete.
 Del cras ueel que occire fist
 2660 Vus reuoil gloser ieshum crist
 ki fud nostre immolation
 Quant pur nus uint apassion.
 ki quert que lum pot desirer
 2664 Ni porreit nulx a comparer.
 De co sest dauit merueillet
 La u il dist en sun traite.
 ke mest el ciel plus coueitable
 2668 E en terre v io sui manable
 En cel ne en terre ne quer
 Fors de li ki est mun desirer
 De quanque unces li est saueir
 2672 Nest pris uers dampnade ueheir.
 De quel nature esperitable
Est a ueer molt desirable.
 Longor de iorz ert en sa destre
 2676 Richeise e glorie en sa senestre.
 Dicele grant bonuerte
 ke sainz aurunt de ueer de
 Iert lur ede senz fin manant
 2680 Dun li serf deu sunt atendant
E en ceste uie presente
 En espeir e en bone atente
Sunt enforciet maiment.
 2684 De traiter deuin sacrament
E des sainz auoir en memorie
Dunt il unt cil delit e glorie
 kar tote richeise mundaine.
 2688 Despisent come fole e uaine.
 De destre not uie durable.
E de senestre trespasable.

2653 Da l.p. scribal for De 2660 g.i. crist with second
 i expunctuated 2661 f.n. immolation with an accent over first i
 2672 u.d. ueheir with h added above the line and a caret sign
to mark the place 2689 n. uie d. with i added above the line
and a caret sign to mark the place

- 20a
- 2692 Dunt les deous sorurs sunt notees.
ke sainte euuangelie ad loees
Lune est Marthe. lautre marie
ki eslut la meillor partie.
ki mais ne li serrat tolue.
- 2696 Se couenance en est tenue.
A destre eslut deuin amur
ke aurat el pardurable ior
V li seint serrunt en clarte
- 2700 En parfite benurte
Co est la uie noble e demeine
ke eslut Marie magdaleine.
Laltre uie v marthe out sentente.
- 2704 Nos denotet uie presente
De deuin sacrament traiter
ki est de nostre salu mester
kar de fei predication
- 2708 Traitet e de incarnation
Ambe deous urent bon mester
Mais lune deles lout plus cher
Pur quant se marie est loee
- 2712 Nad deus marthe de ren blamee.
Chescon des seruises amat.
Mais le tresuailant en load.
Pur co notad de lun bonte
- 2716 ke noble en ad lautre enconte.
Co que ses ueies beles tent
E paisibles sentiers maintent
Notet iustice e senefie
- 2720 E les escriz de profecie.
Lescrit de lei ki nus deuisse
Com deuons uiure e en quel guise.
Beles sunt kar ala bealte
- 2724 Meinent de pardurablete
Des sentiers ki paisibles sunt
Sainte euuangelie nus en spont
ki nus en seigne e entre duit.
- 2728 ke a ueire paiz seuns conduit.

2722 d. uiure e. with an accent over the i 2727 e. entre d.
with tre written over an erasure

- Adre^{ce}ment est dit sentier
 De ueie que hom uelt espleiter.
 2732 E cil a pais chemine e tent
 ki euuangelie ot e entent.
 A ierusalem la celestre.
 Sa drece paiz maint e suelt estre.
 ki sapience porrat prendre
 2736 Fust de uie est co fait entendre.
E cil ki ben la retendrat
 Benurez en remaindrat.
 Fust de uie est kar porreture
 2740 Naurad ia dumaine nature.
 ki ben i ad entendement.
 Ne pot aueir corrupment.
 Ensement com en pareis
 2744 Ad deus le fust de uie mis.
 Crist ensement en mi si eglise
 Tot uiuefiet e iustise.
 Ieshus cris est de uie fust
 2748 kar ia seit co que charned fust
 Corruption nout de pechiez
 Mais toz nus ad uiuefiez
 Sun demeine cors en usun
 2752 Co est la liance que hom per non
 Enpres le ior del iugement
 Quant la tendrums parlement
 Dunc serruns tuit benure.
 2756 Del present esgard dampnede.
 Molt fait sapience agarder.
 Co uus uelt salemon prouer.

Dominus Litera.
 sapientia fundauit terram. et stabi-
 liuit celos prudentia.

- Li sire deus ki tot criat. Litera.
 2760 Par li terre fist e fundat
 Le cel par uesdie estabi
 Co ai del liure en pres oi.
 Co nus espond len des escriz

- 2764 ke deus criat tot par le fiz 20c
 ki est la sapience de
 Sil ad li salmistre nome.
 La terre fist e alouat
- 2768 ke en fermete de fei fundat.
 Fei donat deus as terriens
Quant de crist les fist cristiens
 Terre fundat par fermete
- 2772 De grace de crestiente.
 Les celz establīt par uesdie
 ke seinte eglise senefie.
Precheors des cels espond
- 2776 ki eglise drecent e funt.
 V cele sunt deuin segrei
 A cels genz ki sunt senz lei.
Par ueisdie les establīt
- 2780 kar grace lor queors repleni.
- Sapientia illius Litera.
 eruperunt abissi et nubes rore concrescunt.
- En lescrit en ai apres ueu Litera.
 ke li abisme sunt rumpu.
- 2784 Par la sapience al seignur
 ke tant nus loet nostre auctor
E nues creissent de rosee
Dun terre est en preigne e germee.
 Glose.
- 2788 Nauez mie ben en tendu
 Com li abisme sunt rumpu.
 Co trouun nus dauctorite
 ke rompirent as iorz noe.
 Les fontaines del grant abisme
- 2792 E par sapience meisme.
 De ki nus notuns le fiz de
Par ki li pere ad tot ouure
 V par acostumables cors
- 2796 Solunc escriptures plusors.
 Fait chescon ior euves eissir.
Par sapience e reuertir.

2794 a.t. ouure with second u added above the line and a caret sign to mark the place 2797 i. euves e. with v added above the line

- 2800 ke del abime uunt sordant
par ueines de terre corant.
 Lor cors est tels solunc nature
E a uus donet tel figure
 ke la grace deu nus espond
- 2804 Del abime ki est parfund
 Dabime est granz la parfundesce
E plus de grace la largesce.
 A ces dous choses en cercher
- 2808 Ne seit humain sens enseigner.
 Des sacramenz la parfundesce
Nus mostrat deus par sa largesce.
Grace par sun filz nus tramist
- 2812 ki deuins mester nus aprist.
 Neut toz fors sol une partie
 ki soffist a salu de uie.
 Nuls ne saureit de toz parler
- 2816 Plus que abime mesurer
 Chose est soue e esprouee
 ke nues creissent de rusee.
 Nues solun allegorie
- 2820 Precheors nus senefie.
 ki od sutil discretiun
 Funt si lor predication.
 ke lor uertuz uunt esmerant.
- 2824 Par les escriz ke uunt glosant
Esample donet des menors.
Allegorie des greinors
Doctrine not de la rosee.
- 2828 Dunt terre a bon frut est germee.
Co est li hom ki est sechiet
 En sa nature de pecchiet.
 De doctrine seit espanduz
- 2832 E bon frut rendet de uertuz
- Fili mi ne effluant Litera.
 hec ab oculis tuis. Custodi legem atque
 consilium. et erit uita anime tue. et
 gratia faucibus tuis. Litera.

2803 d. nus e. alternative reading uus
 with an accent over the i

2812 k. deuins m.

- 21a
- Salomon oi ci doctriner
 Sun fiz e bel amonester
 Mi fiz ma doctrine reten
 2836 ke de tes oilz nen chiet ren.
 Garde ma lei e mun conseil
 Com ameros fiz e fedeil
 A ta alme en ert uie prestee.
 2840 E grace atotes ioies donee.
 Glose.
 Des oilz tres uait en seignement
 Quant cil kil lot gare nen prent.
 Pur temporel oure v sa ert
 2844 Grace de sapience pert.
 Lei e conseil li fait garder
 Co est defendre e amonester
 Grace conseillet e en seignet
 2848 Co ke a salu parfite ateignet.
 Lei de sapience defend
 faire el ke sun comandement.
 Lei defent e conseil somunt
 2852 E nepurquant ensemble uunt.
 Lei defend mal e cruelte
 Conseil enortet carite.
 ki uelt auer perfectiun.
 2856 Alt uendre sa possession
 Poures la doinst si siuet crist.
 ki cest conseil meime dist.
 Dunc ert parfait disciple de.
 2860 Co ad de euuangelie amoneste
 Ambore gart. lei e conseil
 ki asapience est fedeil
 Sa alme aurat uie el grant ede
 2864 E ses ioies la grace de.
 Alme uit en deu. e est lee
 Coment que sa char seit traitee.
 V de corruption soffrir.
 2868 V del gref trespas de morir
 Alme receipt quanque ele ot

2840 g. atotes i. scribal for a tes 2842 c. kil lot g. scribal for ki lot; l. gare n. original reading garde with d expunctuated 2845 L. e c. the abbreviation sign has been added over an erasure 2846 d.e. amonestre with re altered to er 2845 G. enortet c. with first t added above the line and a caret sign to mark the place 2865 A. uit e. with t altered from e

- Dalquant se dolt dalquant ses ioit 21b
 En sei iuget come bon meistre.
 2872 Si est bon v mal. le quel pot estre.
 Chascone partie en porueit.
E es miret quele kes seit
 Lune despit e lautre enbrace.
 2876 Tant qua ses ioies sor uient grace.
 ki multipliet son pense.
 Se abone partie est turne.
 Les ioies forment la parole
 2880 Quele quel seit v sage v fole
 Al ben' lorrent grace sauor
E molt delitable dolcor
 Dauit me puot testimonier.
 2884 ki sin parole en sun saltier.
 Sire tant rendent grant sauor
 Tes paroles e grant dolcor.
 As ioies me sunt sauorees
 2888 Sor dolcor de mel e de rees.
 A totes genz religiozes
Sunt les paroles deu ioiozes.
 Molt unt delit en ben penser
 2892 E grant dozor en ben ourer
 Deuotion de sir amur
Sur mel lor fait auer dolcor
 A cele dozor pur goster
 2896 Nus solt cist prophete en uier
 Gostez e ueiez co suelt dire.
 kar souef e doz est li sire
 A esproue ualt li guster
 2900 E a preiser lesgarder.
 Paulus
 Omnia probate. autem

 De co dit sainz polx tot prouez.
E co ke bons est retenez
 Si garder uolt lei e conseil
 2904 Tels bens aurat come fedeil Litera.

 Tunc ambulabis fiducialiter in

2883 m. puot t. with u added above the line 2891 e. ben p.
with e altered from o 2901 p.t. prouez with second e added
above the line

uia tua. et pes tuus non inpinguet. 21c
 Si dormieris? non timebis. quiesces. et
 suavis erit sonus tuus. Litera.

- Co siut el tiste ki ne ment
Dunc iras fianzosement.
 Ta ueie si que nert hurtez
 2908 Tis piez nert pur nul eirre emflez
 Si dorz nauras pour de ren
 Reposeras suef e ben.
 Glose.
 Co est fiancosement aler
 2912 En sa ueie restot gloser
 Fiancosement aler pot
 ki de ourer ben ne se remot.
 Contre temptation est fier
 2916 E forz que nel pot damager
 Aduers nel frat pur manacer
 Ne pur prametre e bel loeR
 ki deu aime quanque il funt
 2920 Est bon come lapostle espond
 En sei parmeint e fort e dur
 Co est lur ueie ke il uunt seur
 Ia cil sun pe ne bletzerat
 2924 ki en tel ueie se tendrat
 Souent sen uait cil corocant
 ki chet e cope. e uait cestant.
 De maint encombrer est porpris
 2928 ki amal faire est ententis.
 En ceste uie en ad corot.
E en laltre de tot en tot.
 Se uait en ben dunc ne dute sort
 2932 Ne creme nait purquant sil dort.
 Seurs est cil ki mal ne fait.
 En quel estre ke sis cors ait.
 Quant il nentent fors a ben faire
 2936 Ne li pot sordre nul contraire.
 V ueilt. v dort en deu repose.
 Ne se dotet de nule chose.

2905 Co s.e. the initial letter has been added by a corrector
 2917 Aduers n.f. with s added above the line 2931 n. dute s.
with e added above the line and a caret sign to mark the place

n. inpinguet. S. the Vulgate has impinget (see chapter 4)
 e. sonus t. scribal for somnus

- 2940 Se dort que trespast mort mundaine 21d
 En repos ert ne mie en peine.
 Se dort de sonne natural
 Sis queor ki est bon e leal
E fors en deu e ententis.
- 2944 Nert ia pur sunge suppris
 Sun bon desir kil ad ueillant.
 Li remembret lalme en songant
 Dormet. v ueilt le quel que il face.
- 2948 Seur le fet e fei e grace.
 En pais e en repos atent.
 Le dotos ior del iugement
- Ne paueas repentino Litera.
 timore et ad irruentes tibi potentias
 impiorum. Dominus enim erit in latere
 tuo. et custodiet pedem tuum. ne
 capiaris. Litera.
- 2952 Enpres li dit naies pour
 En tei de la sode freor
 Ne as pusances trebuchables
 En uers tei des felons diables
 kar li sire ert enz en ton lez
- 2956 Dun defenduz ert e gardez
 Tun pie garderat que nert pris
 Ne en prison ne serras mis.
 Glose.
- 2960 La sinagoge paineor
E li couenz de lor error
E les feluns e les tiranz
 V diable sunt habitanz
 Od la pusance de lur mal.
- 2964 ke unt uers les saiz ert mise el uel.
E li recet e li diable
 Serrunt en semble trebuchable
 Li felon sunt temple e recet
- 2968 De diable ki enz se met.
 Sodee pour lor auendrat
 El ior que deus les maldirrat.

2955 e. tot l. with t altered to n 2959 L.s. paineor scribal
for paienor?(I) 2964 l. saiz e. scribal for sainz
 2969 Sodee p.l. with final e expunctuated and e added above the
line

a. irruentes t. the Vulgate has inruentes

- 22a
- 2972 Quant lor dirat alez malin
 La v perduz serrez senz fin.
 El feu denfer serrez peri
 Od diable que auez serui
 Mais li bon ne seit effreez
- 2976 kar li sires ert en sun lez
 En sun lez ert kar umez
 Ert en crist quant acumengied
 Serat de sun seint cors user
- 2980 A creance de sei saluer
E de sun lez eglise entent
 ki del lez crist ad fundament.
 De sun lez est faite e fundee
- 2984 Sin est adreit sun lez clamee.
Deus ert en li e ele en lui
 De co nesteot doter nului
 ki dignement lused co dist.
- 2988 Deus meint en lui e il en crist.
Deus porgarderat si sun pie
Que nert en prison de peche.
 Tote sa ouraigne ert en bons us
- 2992 Que de nul uice nert confus
 Deuant loi amonester
Que lei e conseil deit garder
 Son fiz que molt uolt en seigner.
- 2996 E pramet len riche loier
 ke od deu aurat compaignie
E repos en durable uie.
 Ci le retoched e regrette
- 3000 ke de mielz faire sentremete.
 Regret nest fors amonester
 Chose ki torne a obluer.
 Mais a misericorde afiert
- 3004 ke ait uers sun preome. co requeort.
 Si que iustement od lui uiue
E de son enemi ses chiue.

Noli prohibere Litera.
 bene facere eum qui potest. si uales

et ipse bene fac.

Litera.

22b

3008 Ci li deuiee e fait entendre
 Fiz co li dit. pas ne defendre
 Ben faire aucun ki ad poeir
 ke en lui ne sen piert bon uoleir.
 3012 Se tu poz fai ben tu meisme
 kar poi aimet ki het sun prisme.

Ne dicas amico tuo Litera.
 uade et reuertere et cras dabo tibi
cum statim possis dare. Litera.

En pres dit que a bone faisance.
 Ne pren respit ne porloignance.
 Se tun ami te requiert ren
 3016 Ne li dire ua si re uen
 Demain le te dorrai. co est gas
 Quant doner poz en es le pas.
 Ci nus notet couertement Glose.
 3020 ke le deuin commandement.
 ken sainte eglise nus fait lem
 Ne deuureit porloigner nuls hom
 Ne tres que al demain resploitier
 3024 ke ne sorsist encombrer
 Ne del ben faire en fust refus
 Quant il unkes le uoldreit plus.
 Cist esgard solement nafiert.
 3028 Dalmone largir se hom la quiert.
 Mais de tot le ben que hom si dit
 Ne prengent terme ne respit
 Verai ami nel pus noter
 3032 ki pramesse targe adoner
 En bel prametre feinz deceit
 ke ami uerai faire ne deit.
 En ueire amur nad deceuance.
 3036 Plus que en certee dotance
 Co en soil oir del respit
 ke li poples recorde e dit
 Prouerbe.
 De bel prametre senz doner

3022 N. deuureit p. with second u added above the line and a
 caret sign to mark the place

- 3040 Se solent li fol conforter. 22c
 Verais amis pas ne se coure
 Anceis se demostret en oure
 Co meisme nus ad mostre.
- 3044 En leuangelie li fiz de.
 La v as apostles dist tant
 Se faites co que io comand
 Certe prouance ai dunc de uus.
- 3048 Mes amis estes a estros.
 Chescons hom dit quil aimet de
 Mais se si ert en uerite
 Tres quel demain nulx natendreit
- 3052 A faire co ke deus uoldreit.
Proued sunt tuit amenteor.
 Vers le tres uerai creator
- Ne moliaris amico Litera.
 tuo malum cum ille in te habeat
 fiduciam. Litera.
- 3056 Enpres li roi co en seigner
 A tun ami mal nen gignier
Quant il en tei ad sa fiance.
 par tei ne deit auer nuisance.
 Glose.
- 3060 Sen li deiz faire. nent nuisir.
 Sel uels pur ami regehir
 A toz comandet deus ben faire
Que en nus ueire carite paire
 Mais tart freit a trestoz ben
- 3064 ki sun ami nen fereit ren
Couertement ci nus somund
 Guenchir doble mal que alquant funt.
 ki od couerture damor
- 3068 Sunt de lor preme engigneur
E od lengieg li uait nuisant.
 Par feinte destre sun amant
Par semblace li est ami.
- 3072 E en queor mortel enemi
Quanque bel parole e blandist.

3059 Sen l.d. scribal for Ben?(I)
g has been written over an erasure
scribal for semblance

3069 o. lengieg l. final
 3071 P. semblace l.

- Enginned sis queors ki traist 22d
 Il en aurunt tel gueredon
 3076 ke od iudas erent compaun
 A tels malices eschiuer
 Nus fait souent amonester
 Deus li paisibles salemon
 3080 Par seinte eglise en sun sermon.
- Ne contendas Litera.
 aduersus hominem frustra. cum
 ipse tibi nichil mali fecerit. Ne emu-
 leris hominem iniustum. ne in mit-
 teris uias eius. Quia abominatio do-
 mini est omnis illusor. et cum simplici-
 bus semocinatio eius. Litera.
- En pres li oi ci en seigner
 Vers home atort fiz ne tencer.
 Quant mal ne te fait ne striuer.
 3084 Ne senz achaison nel choser
 Nenuirer ome torconier.
 Lai ses ueies. e sun sentier
 kar de deu unt haenge grant
 3088 Tut cil ki sunt escharnisant
 E lor plaider od simple gent
 Est haenge a deu ensement.
- Glose:
 Ci nos couent a gloser
 3092 Co quil deuiet estriuer
 Quant de co sumes commandez
 Es euuangeliez decrez. Euuang
- Vade et corripe eum inter te et illum solum
 V orist de coser nos sumund.
 3096 Entre nus cels ki nus mesfunt. Daudid.
- Irascimini et nolite peccare.
- E li psalmistre a corocier
 E defend nus i a peccher.
 Icest irer e cel choser.
 3100 Dunt euuangelie oiuns parler.
 Vient damur e de carited.

3077 t. malices e. with c added above the line 3085 Nenuirer
 o.t. with an accent over the i 3092 q. deuiet e. with an
accent over the i 3093 c.s. commander with r altered to z
 3100 e. oiuns p. with an accent over the i

e. inter t. with an accent over the i

- 23a
- 3104 Nest pas senz achaison troue.
Ne cil en uain pas ne content
ki de peche garde e defent
Chastiment ualt e doctrine
En seculer e en deuine.
- 3108 Co est leuangeliel de cre
ke deus meisme ad esgarde
Se mesprent tis frere od folie.
Entre tei e lui len chastie
Nest pas en uain se retourner
- 3112 Le poz de mal par ton choser.
kar bosoig est e grant mestier
kel faces a deu repairer
E li perdu seit retrouve
- 3116 Par tun porchaz sin aies gre.
Naies en uire de felon
ki nen ouuret se en mal non
Ne ne porsieurre sa faisance
kar deus het eschar senz dotance.
- 3120 E plaider od simple gent
Lire desplaist ensement
kil trait atort adeceuance.
- 3124 V a engieng v a nuisance
Escharnissanz est cil e sot.
ki despit quanque de ben ot
Quant nos ouns simple cest nun
- 3128 En treis maners le notun
Simple en feiede est de note
A demostrance dunite.
Simple est note en folie
- 3132 V en purted doneste uie
Com en celx ki ne sunt nuisant
Ne a nul faire entendant
Od tels nus defent a plaider
- 3136 E od paroles engignier
Se de doctrine est la parole
ke de malice ne seit fole
Cele fait melz od els traitied

3110 e. tei e. with tei added above the line and a caret sign to mark the place 3117 e. uire d. with an accent over the i
3118 n. ouuret s. with the second u added above the line
3122 Lire d.e. with re added above the line and e erased after L
3129 e. feiede e. scribal for fei de de? 3139 o.e. traitied
scribal for traitier

- 3140 ke od negligence laisser. 23b
- [] gestas a domino Litera.
 in domo impii. Habitacula au-
 tem iustorum benedicentur.
- En pres li mostret salemon Litera.
 ke en la maison al felon
 Ad lum soffraite del seignur
 3144 kar il ni uent ne nut ne ior
 Mais des iustes ki ne sunt tel
 Serrunt beneit li ostel.
 Glose.
- Quer de malin espiert porsis
 3148 E de malignite espris.
 V ren de ben ne pot entrer
 Pus maisun a felon noter
 3152 Soffraite est la de cel seignur
 ki est del pere e del fiz amor
 ki cel temple rapareillast
E lor deed en neiaast
 Nabited pas co ai en quis.
 3156 En nul cors apechez soz mis.
 Mais li temple erent beneit.
 De iustes homes ki funt dreit.
 Del saint espiert sunt en forciet
 3160 kar ni ad teche de pechier.
 Li robeor a la parfin
 ki de mal ourer nen unt fin.
 Toz teng tolent. e poures sunt.
 3164 Ne lor soffist quanque il unt.
 Enpres ceste uie a estros.
 Par serunt il tant soffraitos.
 ke de tut asuagement
 3168 Aurunt desirer e talent
 ke del dei moille lazari
 Voldreient estre refreschi.
- Illusores ipse Litera.
 deludet et mansuetis dabit gratiam
Gloriam sapientes possidebunt. Stul-

3141 E en p.l. with second e expunctuated

[] gestas a.d. the initial letter E is missing

torum exultatio? ignominia.

23c

- Ci li redit enpres la geste Litera.
 3172 ke en aurunt ire e moleste.
 Que eschar raurunt el chef del tor
 De deu? li escharnisseor
 E grace as paisibles dorrat
 3176 Tele que ia ne lur faudrat.
 Li saiue gloire porserrunt
 Li fol? ennui dunt languirunt
 Glose.
 Des escharnisseors entent
 3180 Icels iudeus maiment
 ki le fiz deu passionerent
 E escharnirent. e gaberent
 Cels relairat deus escharnir
 3184 A ante crist ki deit uenir
 Encore en nostre tens plusor
 Sunt de crist escharnisseor
 ki a eschar e a despit
 3188 Tornent quanque lur prestre dit.
 Se il comande a ieuner
 Nel endeignent sol escolter
 Quanque seinte eglise defent
 3192 Lor est eschar meimement
 Se dalcun ben sunt en seigned
 Sempres i notent coueitier.
 Tels escharnissent le fiz de.
 3196 Mais il erent uergonde
 E as suefs dorrat sa grace
 E tornerat sa bele face.
 Dunt li saint deu sunt en espeir
 3200 E en grant desir del ueeir
 Des saiues sunt humles note.
 ki halcie serrunt de uant de.
 De tot ennui erent plaise.
 3204 Li orgeillos e abaisse.

Avdite filii Litera.
 disciplinam patris. et attendite ut

3192 e.e. meimement with second me added above the line and a caret sign to mark the place

A. filii d. with an accent over the second and third i

sciatis prudentiam. Donum bonum 23d
 tribuam uobis legem meam ne dere-
 linquatis. Nam et ego fui filius patris
 mei tenellus et unigenitus coram
 matre mea. et docebit me. Litera.

3208 Ci remonested ses enfanz
 ke alui seient entendanz
 Co lor dit mes filz escoltez
 Ma doctrine e si lentendez
 Bon don uus dorrai en tel guise
 ke par co sacez ma cointise.
 Ne deguerpisez pas ma lei.
 3212 Raisun uus musterau purquei
 kar fiz fui mun pere dau
 Petiz e tendres fui norri.
 Vn engendrez fui en ma mere.
 3216 Pus me doctrinat ben mis pere.
 Glose.

3220 Ci nus recouent a gloser
 Co que la letre j uelt noter
 Les fiz deglise com ainz dis.
 Amonestet destre ententis.
 A icele philosophie.
 Dunt deus ot salme replenie.
 Bon don lur pramet co est fei
 3224 ke il aurunt sil gardent lei
 De sei fait largumentaison
 ke ne desperuns de cel don
 Ren ne donet maior espeir
 3228 A home de doctrine aueir.
 ke merueiller des iuenceals
Com sunt a sapience igneals.
 Ainz sunt ueuz fols e iolis
 3232 Pus en bref tens sage e apris
 Ieo fui fiz dau mun pere.
 Sols de bersabee ma mere.
 Fui ia tendres e infantil
 3236 Or sui plus cher e plus sotil.

3222 Dunt d.o. with abbreviated u added above the line and a
 caret sign to mark the place 3229 m.d. iuenceals with an
 accent wrongly placed over the third minim

e. docebit m. the Vulgate has docebat

- As deuines choses saueir
E cointise as choses humaines.
 3268 ki escolorgent e sunt uaines.
 Co ke amonested lescrit
 Enpres sun filz que ne loblit
 Notet kest bon oir souent
 3272 Di eglise le prechement
E ki en queor en souent.
Deus laimet e gardet e maintent.
 De la cointise por chacer
 3276 Nos uelt noter e esclarier
 ke en possession humaine.
 ki uait e uent com chose uaine
 Ne deit nostre alme auer en tente.
 3280 Mais a deu seit toz tens presente.
 Come fist salemon cist rei.
 ki le sample retrait de sei
 Co fud ico que nus descrist
 3284 Sainte euuangelie ki co dist
 Dun rei ki quereit bones pieres
 Gemmes precioses e cheres.
Pur quant quert riches e plener
 3288 E que auait tot sun desirer
 Vne gemme quist e trouad
E tot le son pur li donad
 Glose.
 De la gemme uolent gloser
 3292 Sapience que hom deit amer
 Sor tote richeise mondaine.
 kar ceste est ueire cele uaine.
 Preciose est la margarie.
 3296 Sor quant quil uit en ceste uie.
 kar tot apelad uanite
 fors sol la sapience de.
Sur tote ren li donat pris.
 3300 Com nus auons de lui apis.
 Par lui deuons en nus noter
Que hom deit plus sapience amer

3278 c.c. uaine with uaine added over an erasure, and an accent
over the i

3304 ki le fiz deu noted e espont 24c
 ke nus ne deuuns tot le mond
E co ke al secle est ame
 Deuuns amer pur amur de. Litera.

Arripe illam. et exaltabit te
 glorificaberis ab ea cum eam fueris amplex-
 atus. Dabit capiti tuo agmenta gra-
 tiarum. et corona inclita proteget te.

3308 Quant retrouuns en la sere. Litera.
 ke sun fiz resomont cist pere.

Dit. sapience esdresce e pren
 Si te saucerat de sun sen
 Tresque enbracied lauras
 3312 Par tot pur li preise serras
 A tun chef dorrat creis de graces
E ben te defendrat co saces.
 De noble e uaillante corone
 3316 ki hardement e force done
 Glose.

Ci recouent a esclarier
 Co kil li rouet esdrescer
 Come se fust endeble chose.
 3320 Mais molt dit ben co dit la glose.
 kar sens ualt poi ki est cele
 Se nest oi e demostre.

Si est come tresor mucie
 3324 Quant nuls hom nen est conseille.
 Cil ki sens quiert. e sens aprent
 Nel deit traier repostement
 Mais sa science demustrer.

3328 Si sen pot halcier e leuer
 Glorie en aurat en renumee
 Se len bracet come chose amee.
 Del enbracer notet lescrit
 3332 ke en sapience ait delit.
 Co est od delit deu amer
Dunt tut saueir solt sur under.
 Sa science en ert creue

- 3336 De grace e del tot meintenue 24d
 En cest secle ert enoree
E deuant deu ert coronee.
 Or ad mustre co mest auis
- 3340 Co que de sun pere out apris
 Ci amonestet asun fiz
 ke il entendet ases diz
 Litera.
 Avdi fili mi et suscipe uerba mea
 ut multiplicentur tibi anni uite. Vi-
 am sapientie monstrabo tibi. Ducam
 te per semitas equitatis. Quas cum in
 gressus fueris? non artabuntur gressus
 tui. et currens non habebis offendicu-
 lum. Tene disciplinam? ne dimittes
 eam. Custodi eam quia ipsam est uia tua,
 ne delecteus semita impiorum. nec tibi
 malorum uia placeat. Fuge ab ea. nec
 transeas per eam. declina et deserere eam.
 Non enim dormiunt nisi male fecerit.
et rapitur sonus ab eis. nisi supplantauerint.
 Comedunt panem impietatis. et uinum
 iniquitatis bibunt. Iustorum autem semita?
 quasi lux splendens procedit. et crescit
 usque ad perfectam diem. Via impiorum
 tenebrosa nesciunt ubi corruunt.
 Litera.
 Ci li reedit fiz oies mei.
- 3344 Mas paroles receif en tei.
E garde si que nes oblie
 ke en creissent a tei anz de uie.
 kar la ueie de sapience
- 3348 Te mosterai v ele comence
E par les senters de duelte
 Te merrai e par lealte
E tresque entre i serras
- 3352 Tes eirres pas ne greueras
 Tes eires nerent estrechiet.

3349 s.d. duelte with an accent over the u and a mark above the d
which may be suprascript e ligature

n. dimittes e. the Vulgate has dimittas m. fecerit e. the
Vulgate has fecerint n.u. corruunt the Vulgate has
 corruant

- Ne pur nul corre corociet
 Ten doctrine ne la leisser
 3356 Garde la si taurat mestier
 kar ta ueie est mais es chemins
 Ne te delitier od malins
 ke male ueie ne te plaise
 3360 ki amortel char semblet aise.
 Fui tei de li. ni trespasser
 Deguerpis la ne decliner
 Ne dorment pas cil ki la uunt
 3364 Ne lor est sez se mal ne funt.
 Ne lor pot one hore durer
 Salcun ne pot sopplanter
 Manguent pain en cruelte
 3368 E beuent uin de iniquite
 Mais des iustes uait li senter
 Resplendissant e dreiturer
 Come lumere e resplendor
 3372 E creist tressi qual parfit ior
 Mais cele as felons est dotose
 Obscure e laie. e tenebrose.
 Ne seuent v uunt trebuchant.
 3376 Tote obscurte lor est deuant.
 Glose.
 Ci parolet molt en apert
 Od poi de glose en sumes cert
 Co que a sun fiz ferat prendre
 3380 Anz de uie se uelt aprendre.
 Vie pardurable pramet
 Celui ki de sens sentremet.
 Sente e fesance de dreiture
 3384 Semble a pecheor aspre e dure.
 Mais pus quil est entre en lus
 Si li delitet plus e plus
 De co prent uie pardurable
 3388 ki li est od deu remanable
E od itel comencement
 Le demerrat seurement

3367 M. pain e. with an accent over the i 3376 T. obscurte l.
with s added above the line and a caret sign to mark the place

- 25b
- 3392 Parmi les senters douelte
A saueir certe uerite.
Tresque tus auras acointez
Ia ne serrunt greuez tes pez
Ne te uendrat abustement.
- 3396 Corot de hurt ne maltalent.
Sacez que ren ne pot nuisir
Cels ki deu seruent aplainir.
kar seculer aduersite.
- 3400 Lor est delit en dampnade.
Le sentier cort meimement
ki al deuin comandement
Ren ne de muere ainz la enplist.
- 3404 Si com li psalter dist
- Viam mandatorum
tuorum cucurri.
- Ae tes commandement curui
La dreite ueie senz ennui.
Si que mun queor en es laisas.
A amer co ke comandas.
Tresque io en fui el curs entre.
Ne me pout nuire aduersite
- 3408 Si com solt faire as mal faisanz
ki en lor mal sunt trebuchanz
E a lor peine sunt raui
V pus serrunt senz fin peri.
- 3412 Mais de cele as ueire mescine
Se ben uols tenir ma doctrine.
Des felons est li sentier
kar mal pot lum tost acointer.
E molt delitet male ouraigne
- 3416 A trestote nature humaine.
Ne nuls eschiuer ne la pot
Se senz espiriz nel en remuet.
De queor la fuiet co li dit
- 3420 Ainz que li soprenget delit.
kar ki en co sunt areste
E lor queor unt amal torne.
- 3424

3391 l.s. douelte with an accent over the u 3405 Ae t.c.
scribal for De; t. commandement c. scribal for commandemenz?
3422 S. senz e. scribal for seinz?



- 25c
- 3428 Ne pot atalent dormir.
Se unt mal fait a lor plaisir
V tricherie aient ouree
V del tot entent lor pensee.
De cruelted manguent pain
- 3432 ki molt lor semble bon e sain.
E beiuent uin de felonie
Doir fables e ianglerie.
La sente as iustes ses clargist
- 3436 E come soleil resplendist.
De ben en mielz creist largement
Tressique al ior de iugement
ki est de pardurablete
- 3440 V tot serrat gueredone
La ueie as felons est dotose.
Neire e obscure. e tenebrose.
Cil ki la tent ueue pert.
- 3444 Clarte guerpist diable sert.
Se trebuchet ne pot leuer.
Diable el tient kil fait dampner
Litera.
Fili mi abscolta sermones meos.
Et ad eloquia mea. inclina aurem tu-
am. Ne recedant ea ab oculis tuis. Cu-
stodi ea^s in medio cordis tui. Vita enim
sunt inuenientibus ea^s et uniuerse car-
ni sanitas. Omni custodia serua cor
tuum quia ex ipso uita procedit. Remo-
ue ate os prauum et detrahentia labia sint
procul ate. Oculi tui recta uideant. et pal-
pebre tue procedant gressus tuos. Diri-
ge semitam pedibus tuis et omnes uie
tue stabilientur. Ne declines ad dex-
teram neque ad sinistram^s auerte
pedem tuum a malo. Vias enim que ad
dextris sunt^s nouit dominus. Ipse autem
rectos faciet cursus tuos. Itinera autem
tua in pace producit.

3433 E. beiuent u. with an accent over the i 3436 c.s.
resplendist with l added above the line

t. procedant g. the Vulgate has praecedant

Litera.

- Ci parolet a sun filz
 3448 Dit. oies mei. entent mas diz
 A mas paroles de doctrine.
 Entent e toreille i encline.
 Enmi ton queor les retenir
 3452 ke nes laisser de tei partir.
 kar uie sunt a toz icels
 kis treouent e kis unt en els
E atote char est sante.
 3456 Viue est en humanite.
 Garde tun queor en tote guise
 kar uie e mort est de lui prise.
 Felennesse boche deseieure
 3460 De tei. ni manger ne beieure.
 De traianz leures tol de tei
 Esloigne ten co te chastei.
 Ti oil seient dreit esgardant
 3464 Si que lor cilz augent deuant
 Deuant tes eires les enueie.
Dunc poz errer ta dreite ueie.
 Esdrece a tes pez tun sentier
 3468 Si nas dote de de seurer.
 Ainz sunt tas ueies establies
E coneues e guarnies.
 Ne torner de ta ueie adestre.
 3472 Ne nen decliner asenestre.
 Mais trestorne de mal tun piet
E de tut oure de pechiet
 Li sires conoist ben ki sunt.
 3476 Les ueies ki a destre uunt.
 Tes curs te ferat dreiz tenir
E tes eires en paiz eissir
 Glose.
 Cest escrit resteot esclarier
 3480 Par lieus v il en est mestier
 kar par lieus rest asez apert
Solun la letre adescouert.

- 3484 De co que loi amonester
Soreille ases diz encliner.
Note e espont quen sumilit
A doctrine de seint escrit.
Ia de sapience entendant
- 3488 Nert orgeillos ne maluoillant
Enging del secle pot aueir
Mais ne tenons co a saueir.
Enmi son queor gard co quil dit
Co est issi que nel oblit.
queque ce seit sens u folie
kar co que quer tent pas noblie
A celx ki la treouent est uie
kar alme est od deu norie.
- 3492 Ci rent a tote char sante
E ioie/ en pardurablete
Co que sun queor rouet garder
3500 Est que ne deit mal porpenser
kar de queor sort ne dotons rens.
E uie. e mort. e mal e ben.
E de pense ouraigne uient
3504 ki en sei mort v uie tent.
Dunt hom pot estre amort dampne
V od deu en uie salue.
- 3508 Des oilz ki dreit deiuent ueer
Des oilz del queor dit mun espeir
Des palpieres ki lor oilz deiuent
Ainz deuancier que il mes ueient.
Not. ke chascos deit porueer
3512 Sun porpens cercher. e saueir.
Se lueure en deit a ben uenir
V a mal quil puisset choisir.
Chaeir pot tost e esgener
3516 ki deuant sei ne uolt garder
Veiet tost sest dreit iugement
kil en descouret sun talent
De drecier ases piez sa sente
3520 Not. que en fei ait dreite entente.
Se bien se sent od lealte.

3487 d. sapience e. with an accent over the i
has been added by a corrector, in the margin
with ra written over an erasure;
the line and a caret sign to mark the place

3493 The line
3503 p. ouraigne u.
with i added above

- 26b
- Dunc unt ses ueies ferme. 26b
 Ia pus le gete de corage
 3524 Ne li toldrad que ne seit sage
 Ne tort a destre en itel guise.
 ken prenget orgoil de iustise
 3528 Nen deit plus en orgoil monter
Pur co sad grace de parler
 Ne declint a senestre part
 De co li redit quil se gart
 Cil hom ki de salu aueir
 3532 Pur sun peche chet en despeir.
 Decline a senestre partie
 ki notet felenesse uie.
 Ne seit de sun sens surquide.
 3536 Ne de sun peche despere.
 Bone est atoner destre ueie
 ki sor quidance nen des ueie.
 La destre est a deu aplaisir.
 3540 Il la mus facet ben atenir.
 Tressi que ci ad chasteie.
 Ses fiz ki oent son traite
 De sapience trouer
 3544 Receiure en lor queors e garder.
 Litera.
- Fili mi attende sapientiam patris
 tui et prudentie mee inclina aurem
 tuam ut custodias cogitationes. et
 disciplinam labia tua conseruent.
 Fauus enim distillans labia mere-
 tricis. et nitidius oleo guttur eius. No-
 uissima autem illius amara quasi ab-
 sinthium. et acuta quasi gladius
 biceps. Pedes eius descendunt in mor-
 tem. et ad inferos gressus illius pe-
 netrant. per semitam iustitie non am-
 bulant. Vagi sunt gressus eius. et
 in uestigabiles.

3523 p. le gete d. scribal for legerte? (see chapter 4)

3530 This line is repeated and crossed out after 1.3533

3544 Receiure e.l. with an accent over the i

s. iustitie n. the Vulgate has uite

Litera.

- Ci re^udit li reis salemon
 Fiz oies mei e mon sermon
 Oies tun pere bonement
 3548 E asapience entent.
 Ta oreille a sa cointise encline
 Si que ben gard sa decipline
 Tes leures de tot mal parler
 3552 E metes garde a tun penser
 kar les leures de meretriz
 Co nus demostrent ces escriz
 Sunt ree de miel decorable.
 3556 E lor col plus resplendisable
 Doile ki est une liquor
 ki sor altres ad resplendor
 Mais li queors de els est amer
 3560 Plus que nest aluisne pur goster
 Aguz est e de males arz
 Com glaiue trenchant de dous parz
 Lor pez uunt descendant en mort
 3564 E as enferns senz nul confort.
E lor eires tres percanz sunt.
Par sentiers de uie ne uunt
 Lor eires sunt nent trachable.
 3568 Vai e iolif. e nent estable.
 Glose.
 Ci refait a de terminer
 ke i uolt entendre e noter.
 ki uolt amonester sun fiz
 3572 Par semblance de meretriz
 ke des erites se porgard
 De lor enging e de lur art.
 Foir deit lum plus eresie
 3576 Que altre peche ne felonie.
 Del nun deresie est glose.
Que co est seurance de de
 Esample prent de meretriz
 3580 kar mot se couenent lor diz

- 26d
- E lor enging e lor atrait
E en paroles e en fait.
E ambore sunt deceuant
3584 Dune manere de semblant.
Kar ki saprismet de putain
Sol tant que il tenget sa mein
Maneit ses flancs com ele est mole.
3588 E oiet sa duce parole
E baist ses leures ki melees
Sunt plus de fors que ne sunt rees.
Se de li sest tant apriesme
3592 Dun mal uenin est en toschie.
Dunt el se couret de de fors
Mais la poison len est el cors.
Si emblent almes meretriz
3596 ke par bealte que par bels diz
Li erite funt ensemment
De parole e de priesmement.
kar dolcement seuent parler
3600 E genz alur uices turner
E sunt si dolcement parlant
ke li simple e li nonsauant
3604 Quident que tot seit uerite
kil prechent de falsete.
Ci couent a esgarder
Del col ala putein gloser
3608 Dun dit que plus ad resplendor
ke nen nest doile la liquor
Mais de denz est amere plus
Co dit. que nest daluisne ius.
Lor parole est resplendisable.
3612 kar facondes sunt e reisnables.
E lor mencunge unt afermee
Come se ert uerite prouee.
Com sacree est fei de baptesme.
3616 Par seint espirit dolie e de cresse.
ki resplendist de ueir amur
E en karitet de dulcor.

3589 l.k. melees with an accent over the second and third e
3590 n.s. rees with an accent over the second e 3605 c.a.
esgarder with second e altered from a 3608 k. nen nest d.
scribal for nen est? 3613 m.u. afermee with an accent over
the second and third e 3614 e.u. prouee with an accent over
the first and second e

- 27a
- 3620 Contre co putain. e erite.
 ki parconent une merite
 Deuant fei metent falsetet
Dunt en enfer serrunt damnet
par blanche parole acemee
- 3624 Dunt meint alme est el secle emblee.
 Defors sunt cler dedenz obscur
 Es leures dolz. e es queors sur
par traiteresse suatume
- 3628 Vnt el queor daluisne amertume
 Ague est plus de males arz
Que glaiue trenchant de dous parz
 kar dafaitement de parler
- 3632 Ne la pot home surmonter.
 Del glaiue de dous parz trenchant
Nus uait lespositor notant.
 ke el dotos ior de iuise
- 3636 Les dampnerat duble iustise.
 kar alme e cors comunement
 Aurunt el feu denfern torment
 Co que lor pez en mort descendent
- 3640 Est co que de uolentet tendent.
 A tote male oure acheuer
Dunt enfer les deit deuorer.
par senter de uie ne uunt.
- 3644 kar fei ne gardent ne nen unt.
 Vais e iolis est lor errer
 Nuls nen saureit trace trouer
 Nuls hom nateindreit eresie
- 3648 Ne les traces de lecherie.
 Tant unt en els deceptions
E de dampnede questions
 ke nen est nuls hom en terre
- 3652 ki lor boisdie sace en querre.
 Mais uerite e fei commune
 Est par tot secle as fedeilz une.
 Litera.
 Nunc ergo fili audi me et ne recedas

3623 b.p. acemee with an accent over the second and third e
 3647 h. nateindreit e. with an accent over the first i

a uerbis oris mei. Longe fac ab ea uiam 27b
 tuam. et ne appropinques foribus domus
 eius. Ne des alienis honorem tuum.
et annos tuos crudeli ne forte imple-
 antur extranei uiribus tuis. et labores
 tui sint in domo aliena. et gemas in
 nouissimus. quando consumpseris carnes. et
 corpus tuum. et dicas. Cur detestatus disci-
 plinam et increpationibus non adque-
 uit cor meum. Nec audiui uocem do-
 centium me. et magistris non aurem meam
 inclinauis. Pene fui in omni malo. in
 medio ecclesie. et sinagoge.

Litera.

- 3656 Por co redit cist saiues rei
 Fiz oies mei entend a mei
 De mas paroles ne partir.
 ke de ma boche oiras eissir.
 Loinz de putein oste ta ueie
 3660 Naprismet la u ele te ueie.
 Ne as portes de sa maison
 Naprismet pur nule achaison
 [Jen enor astranges ne doner
 3664 Ne a cruel tes anz ne guaster
 Nauienge estranges replenir
 De tes forces pur tei laidir.
 E tes labors seient treue.
 3668 En altri maisun alue
 ke ne giemes plainnes e plurs
 Quant tu recorderas tes mors.
 Quant tu ta char deguasteras.
 3672 E a defrait ede uendras.
 E uoldras dunc tun cors danter
 Od repentir e od plurer
 Diras purquei ai tant maldite
 3676 Tote doctrine e contredite
 Ne anul bon chasteiement
 Nen out mis queors ascurement.

3655 c. saiues r. with first u added above the line

3660 l. u ele t. with an accent over the u and the second e added
above the line with a caret sign to mark the place 3663

[Jen e.a. the first letter of the line is missing 3668 a.m.

alue alternative reading aliie

- 3680 La uoiz des enseignanz noi 27c
 Ne ames maistres nen tendi
 Ma oreille ne lor en clinai
 En tot mal pur poi demorai
 Emi eglise despisanz
- 3684 E synagoge uiolanz
 Glose.
 V Noter restet ceste escripture
 ke ne remaine issi obscure
Sun fiz amoneste e defent
- 3688 Nait de putain apreiesmement
Esloing de li co dit la ueie
 Si faitement que ne la ueie.
 En aprismer e en ueier
- 3692 Pot tost male consence auer
E par consence senz ouer
Se pot lum daltrui crim dampner
 ki saprismet de puillentie.
- 3696 Auer len esteot sa partie.
 Meiz ualt dunc esloigner erite
 ke parconer od sa merite.
 Mais a seint pol entendun
 ke fuiuns fornication.
- 3700 De tote siwte deresie
 Les eschiuuns co nus chastie.
 Des portes notet e espond
- 3704 Toz cels ki de lor siwte sunt
 De cels nus defent la prismer
 ke ne nus soilt lor ord mester
 Ne a diable ne doneison
- 3708 Lenor de deu que nus auun.
 Cele alme que deus en nus mist
 Faite a sa imagene com il dist
 Celui doner ne la deuun
- 3712 ki nus mist en corruptiun
 Ne le space de nostre uie
 Ne donuns al diable mie
 ke il de tot ben estrangiet.

3685 V N. r. scribal for Vus or V may be superfluous 3700
 k. fuiuns f. with an accent over the i 3707 d. ne d. with
 ne added above an erasure 3709 C. alme q. with alme added
above the line and a caret sign to mark the place
 3715 k. il d. with il added above the line

- 3716 Ne nus porsecet par pechied 27d
 Ne noz uertuz en cel felon
 Dalme ne de cors ne de guastun.
 Ne li seit alme sogette
- 3720 ke asa imagine pure e nette.
 Fist deus en ome a sun semblant
 Com en lescrit trouun lisant.
 De noz labors ne seit creuz
- 3724 Altrui maisun. co est desperduz
 Ne deuuns diable adiuuer
 De nul esforz amal ourer
 ke enfer ki est sa meison
- 3728 De noz labors nait guarnison
 kar sis aidun afaire mal
Nus giendrums en peine fernal
Quant tote oure iert aperte e nue.
E merite iert a toz rendue.
- 3732 V en cest secle en noz uiuanz
 Repoons estre gemisanz
 A la fie en uiel ede
- 3736 V en greuance denferte
 Compunction uendrat en nus
 ke de noz faiz seruns ploros
E od ueire confession
- 3740 Vendrums a satisfaction
 Noz chars e noz cors angoisser
 En penitence traueiller
 ki lors nus semblerat tardieue.
- 3744 Nostre oure en iugeruns caitiue
E acuseruns nostre uie
 ki tant longes uit en folie.
 ke oir ne uelt en seignement
- 3748 Declesial commandement.
 Pot celestre enkor i mansist
 Ne fust que secle le guerpist.
 Veit que del cors salme se part
- 3752 E sa repentance uent tart
 Requert salu que il perdiet

3725 d.d. adiuuer with an accent over the i, perhaps scribal for
 adiuuer? 3728 l. n. guarnison with n added above the line and
a caret sign to mark the place 3737 C. euendrat e. with
first e expunctuated 3749 Pot c.e. scribal for Port?

- 28a
- 3756 En mainte guise de pechied
Ne set conseil ne v foir
Fors a confession uenir.
Dunc plore e gient. e se demente
De queor doleros e de entente.
- 3760 Ne pot recouerer le damage
ke il a fait en son eage
Nepurquant salu pot aueir
Par tant sil ne chet en despeir
ke confes seit e repentant
- 3764 E a deu seit merci priant.
De co que dit ke ben poi fud
En tot mal pose e chaud
Ne li ert sez que il pechast
3768 Se les autres ni en uiast.
Del porpoi pouns esclarier
Tote manere de pecher.
- 3772 En mi iglise cez mals fist
ke prelaz maiors despist
De synagoge les menors
Corrumpit de diz e de mars
De erites le pus noter
- 3776 ki ne se uolent amender
Ne par uielz lei que deus donat
Ne par baptesme quil sacrat.
Litera.
Bibe aquam de cisterna tua.
et fluenta putei tui diriuentur
fontes tui foras. Habeto eas solus.
Hec sint aliem participes tui.
Litera.
- 3780 Ci li prie. mun dit receif
Leue de ta cisterne beif
E les ruiselx beif de tun puz
Se de mun sens uels estre estruiz
Tes fonteines si ben sordrunt
- 3784 ke fors par tot sor underunt.
Les ewes es places de uise

3758 q. doleros e. with final s altered from t

The second half of 'Proverbs', V,16 is not written in Latin but is translated at l.3785

- 28b
- 3788 Sis aies sols par ta cointise
 ke estrange pur nul luer
 Ne seient atei parconer. Glose.
- 3792 Lewe de ta cisterne beiore
Nus fait gloser e mainteure
 ke hom ait amur e desirer
 De hanter sa propre muiller
E daueir od li un pense
E un corage en dampnade.
 A leal uie meintener
- 3796 E a lor lignee norir
 Lewe renote ententium
 De seinte predication
Dunt deuuns beiore e nus haier
- 3800 En eglise nostre moiller
 Beiore deuuns co kel nus dit
 ke en ses mesters aiuns delit
 Lewe de sa cisterne beiore.
 ke eresie nel deceiore.
- 3804 Par co amoneste e chastie
 ke molt eschiuns eresie.
E que a deuin escripture
 Aiuns ententive core.
- 3808 Esgardent li precheor
 Ne seient ueu precheor
 ke lum ne puisse en els trouer
- 3812 Co dunt rouent altres garder
 Se el meistre se uolt gaiter
 ke lum nel poissed reprouer
 Ses fontaines deriuerunt
- 3816 Que a plentet doit en corrunt.
 ke repleni en porrunt estre
E les disciples e li meistre.
 Sil garde en sei honestement
- 3820 Le mester de prechement
 Ses fontaines deriuerunt
 kar en monlz fructefierunt
 Nen seit enfle ne orgoillos

3789 t.c. beiore with an accent over the i 3790 f. gloses e.
with r written above final s but without expunctuation mark;
 g.e. mainteure with an accent over the second i 3810
 s.u. precheor scribal for pecheor 3813 s.u. gaiter with
 gaiter altered from garder

- 3824 Mais humles. pius e ameros. 28c
 Nen aquierged seculer pris.
 Nen seit de couertetes pris
 Deresie ne de altre uice
- 3828 Mais porguard sei molt de malice
 Ses eues deuiser porrat
 Es granz places kil trouerat
 Co ert es parties del mond
- 3832 V si precheor irunt.
 Sis pot deuiser e largir
E nepurquant sols retenir
 Maisment en deit user.
- 3836 Cil kis despend e deit doner
 Sols les ait si ken seit lusant
E altre en seient desiranz
 Ne as estranges ne dunt ren
- 3840 ki ne sunt dignes de nul ben
 Nen deit estre a celx parconier
 ki de crimenes solent pechier
 Si faitement tres qua ueillesce
- 3844 Aies e uertu e proesce.
 De uiure chaste od ta moiller
 ke presis iuenecele a noncier.
 Garde sun sens e sa reison.
- 3848 Si ten uendrat beneicon.

Litera.

Sit uena tua benedicta. et laete-
 re cum muliere adolescentie tue.
 Cerua gratissima et karissimus hinnulus
uerba eius inebrient te omni tempo-
 rum. et in amore eius delectare iu-
 gitur. Quare seduceris fili mi ab
 aliena. et foueris in sinu alterius?
 Respicit dominus uias hominis.
Et omnes gressus illius considerat.
 Iniquitates sue capiunt impium. et
 funibus constringur. Ipse morietur quia non
 habuit disciplinam. et in multitudine

3846 p. iuenule a. with second u altered to e and ce added
above the line

e. laeare c. with first e added as suprascript ligature to a
and second a altered from e k. hinnulus u. with an accent
over the i e. inebriente t. with final e expunctuated
 e.f. constringur scribal for constingitur

- diuitie sue decipietur.
 Litera.
 Ci li amonestet e prie
 Sa ueine seit benesquie.
 Si li dit. fiz aies leesce
 3852 Od la moiller de ta iouniesce.
 Bisse te seit tres acceptable.
Sun feun tres chier e amable
 Ses mameles te facent iure
 3856 Toz tens si come tu uels uiure.
E delite tei en samor
 Assiduelment nut e ior.
Purquei mi fiz to soduires
 3860 Daltri moiller se ti perneies.
 En ki sein molt uilainement
 Te norrireies folement.
 Li sires ueit quanque hom fait
 3864 Toz ses eires v que il uait.
 Felonies funt en combrer.
 Le felon ki las uelt ourer
E od les cordes des pechiez.
 3868 kil ad ourez serat liez.
 Iugiet est que de mort morrat
Pur co que doctrine namat.
 En la richeise que ad coillie.
 3872 Serat deceu sa uie.
 Glose.
 Cest capitle restot noter
Dunt ci mauez oi parler
 De ceste ueine dunt il prie
 3876 kil uelt que seies benesquie.
 Cele doctrine en entendum
 ki de iglise ad beneicon
 Od li se deit eslescier
 3880 kar co est sa propre moiller
 Dune iouente e dun ede
E dun corage en dampnede.
 Co est la bisse dunt nus dit.

3852 d.t. iouniesce alternative reading ionuiesce 3859 f. to s.
scribal for te 3863 q.h. rfeit with r expunctuated and e
altered to a 3865 Felonies f.e. with initial F added by a
corrector 3883 Co e.l. with initial C added by a corrector

- 3884 En cest capitle li escrit. 29a
kar tres acceptable deit estre.
Sainte eglise co dit cist maistre.
Dire pouns que raison fait
- 3888 Que la bisse ad esample atrait
kar el destruit serpenz e het
E chacet v que nul en set
Co est des erites la doctrine
- 3892 ki de toz mals est serpentine
Bisse est beste molt amorse
E a sun per molt desirrose.
Al tens ki li est termine.
- 3896 De sa natural uolente.
Tant par aimet sa conpaingnie
ka peine pot estre partie
E sun feun li est trescher
- 3900 Si que pur poi nel pot laisser
kar a ueer li semblet bel
Pur co quil ad uaire pel
Baptice pople en pus noter
- 3904 ki de uertuz est beals e cler
Celui prie eglise e apele.
ke iure seit de sa mamele.
kar li feuns suelt tant ioer
- 3908 kil obliet del mameler.
Tressi que la bisse len uie.
ki seinte iglise senefie.
ki ben paist son pople adoitiz
- 3912 ke de sa doctrine est norriz
Co est deglise la mamele
ki a sucher est dulz e bele.
De cele priet en iurer
- 3916 Toz tens sun pople senz cesser.
ke es cures del mond naut uaiant
E ses mameles obliant.
E se delit enz en samur
- 3920 Assiduelment nut e ior.
E aint la moiller de sa iouente.

3894 s. per m. with per expunctuated and per written above the line
3897 p. aimet s. with an accent over the i

- ke altre naint dunt se repente.
 kar auoiltres ert e erite
 3924 Si a autre se prent que seshite
 Od ki deit auer oueltet
E en iouent e en belte
 Pur quei co dit se suduireit
 3928 Daltrui moiller sil la perneit.
 ke a eresie sa ersist.
E sa suite od li tenist
 Ne quident pas li pecheor
 3932 Des malx quil funt en tenebror
 ke puissent tant estre repuls.
 ke deus nes ueiet del cel sus.
 ke cil nes ueiet ki tot fist
 3936 ki nule ren nen atapist
 Il sol ueit tot quanque hom fait.
 V il tornet e v il uait
 Cil ki de baptesme nunt fei
 3940 V ki nunt suen de uiure en lei
 V pur le delit de lor malx
E de lor pechez criminalx
 Sunt de seinte eglise entre diz
 3944 E de sa doctrine partiz
 Ensement come phariseus
 ki en lor malices sunt cius
 Estreitement serrunt liez
 3948 Od les cordes de lor pechez
 Cez cordes serrat la iustise.
 kis dampnerad de male guise
 En cele guise serrunt mort
 3952 Dunt lor presme unt traite atort
 En els meimes receuerunt
 La mesure quas autres funt
 Morrunt en pardurablete.
 3956 ke od deable erent pene
Quant seinte glise norent chere
 Mais sa doctrine unt mise arere.
 En la plente de lor folie

- 3960 Serrat deceu lor uie. 29c
 Co est de folie plente
 kil quident estre plus sene.
 ke li seint pere ke unt traitiet
- 3964 Com seinz espiriz ad enseigne
E quident que de lor malice
 Voillet deus soffrir sa iustice.
 Litera.
 Fili mi si sponderis pro amico
 tuo: defixisti apud extraneum manum
 tuam. illaqueatus est uerbis oris mei. Fac
ergo quod dico fili mi. et temet ipsum libera
 quia incidisti in manu proximi tui. Discurre
 festina. suscita amicum tuum. Ne de-
 deris sompnum oculis. nec dormitent palpe-
 bre tue. Erue quasi damula de manu. et
 quasi auis de insidiis aucupis.
 Litera.
- 3968 Fiz enkore aies entendance.
 Ne ne torner en obliance.
 Se couenances pur ami
Que ostagied laies v pleui
 Vers estranges as ta mein fichee
- 3972 ki par ta boche est lachie
 Fai dunc fiz co que io te di
 Si serras de liure e guari
 kar en la mein tun presme uei
- 3976 ke chاوز ies. cur. haste tei.
 Esmuef tun ami ne doner
 Somne ates oilz. ne ioliuer
 Tes palpieres naugent dormant
- 3980 Ne lor malueiste porchacant
 Trestorne tei come li dains
 fait de celui kil prent as mains
E com oisel des laz sestort
- 3984 Ainz que loiselers lait mort.
 Ci fait a noter. e entendre
 ke couenant deit lum atendre.

3963 k.u. traitiet with a added above the line and a caret sign
to mark the place

s. sponderis p. scribal for sponderis? (see folio 75d)
 illaqueatus e.u. (see chapter 4) d.s. oculis the Vulgate
has oculis tuis

- 29d
- 3988 ki pur sun ami couenance
 V en parole v en fesance
 Sa main ad fiche e nafree
 Se par lealte nest sanee.
 Nest pas essoine de pecher
- 3992 Pur achaisun dami tricher
 Ne escoser ne se pot mie
 Coment quil facet tricherie.
 De sa parole est enlacie
- 3996 kar sil triche co est sun peche.
 Pri sun ami que il la quit
 V autrement laurat soduit
 kar andui serrunt en chaeit.
- 4000 Se cil nes deliuret ki deit.
 Glose.
 Ci not solunc allegorie.
 Salcon prelat ad en baillie
 Lalme sun frere aconseiller
- 4004 E dunc la laist mal des ueier
Pur conuersation uilaine
Dunc la chacet e lie en peine
 Gure maior len estot prendre
- 4008 Se deliure la deit meis rendre.
 ki sor sun ami charget fais
 De ben parler si ni ad meis
E co kil dit denseignement
- 4012 Velt que altre face e il nent
 Raisun requiert. sin est mester
 Se del mal sen uelt descharger
E estre quite en dampnade.
- 4016 ki dreit iuge e en ovelte.
 ke co quil commande ad altrui
 Seit ueu ainz en oure en lui
E que la leist ki lad chargied
- 4020 E deliuret de son peche
 V od lui sofferat lessil.
 V parconerat le peril.
Pur co la monestet cist meistre

3992 a.d. trencher with ren expunctuated and ri abbreviation added
 4005 P.c. uilaine with an accent over the first i
 4016 e.e. ovelte with o added above the line and a caret sign to mark the place
 4017 q. comande commande a. with first of the two words expunctuated

- 4024 ke li estot molt iustes estre. 30a
 De sun ami resuciter
 De requiere dammonester
 Si ke giens ne seit en dormi
 4028 Daueir cure de sun ami
 Somne suelt cil as oilz aueir
 ki ami torne en non chaleir
 A celui dormant li sorcil
 4032 ki tant le tornet aperil
 ke des mals que lum ueit e sent.
 Nel uelt reprendre ainz les consent.
 V pur ennui v pur perece.
 4036 Ne len chastie ne redrece.
 En la mein sun frere est chau
 ki sei e lui ad deceu.
 Cil ki dalmes unt garde e core
 4040 E prenent en lor forfaiture
Gardent que dels amonester
 Traiter par dreit e doctriner
 Ne seient de ren perecos
 4044 kil en sereient corecos.
 Viste seient tornant isnel
 Come la daine e li oisel.
 ki molt querent a eschaper
 4048 De cels quis quident atraper
 Daim est en griu dorcas nomez
 De ueeir est cist num formez
 Dorphen la pelent li chalde
 4052 ke ueeir unt latin glose
 Beste est ki ueit e loinz e cler.
E molt entent a sei garder
 Daine est beste. isnele. e nete.
 4056 De cler esgard e de queors preste.
 Loisel de uoler halt est prest
 kar halt en lair plus seurs est
 ki seinte eglise deit garder
 4060 Net e isnel se deit trouver.
 De cels que ad en suggestion

4034 Nel u.r. scribal for Nes? 4041 q. dels a. with e written
as a suprascript ligature

- Adreisct tel satisfaction
ke del amende de lor uie.
- 4064 Seit quites e de lor folie
Dunc pot la daine resembler
De tost corre e de ueeir cler.
E al oisel ki uolet halt
- 4068 V il est plus seurs e bald
Cil est isnelx e ueant cler
ki ses mesfaiz quert amender
E ueit cler que sen co est pris.
- 4072 Dampnez ert en enfer toz dis.
E oiselx est que ad halt a de
Volet damor e de pense
Plus haltement ne pot uoler
- 4076 ke uers deu sun queor retorer
E od les penes de uertuz
Foir les mals v fud chاوز
Isnalx deit estre amal foir
- 4080 Esgardables a ben choisir
E al parsiurre oisel seit
Dunc ad en sei que aueir deit.

Litera.

Vade ad formicam o piger et considera
uias eius et disce sapientiam. Que cum
non habeat ducem nec preceptorem. nec
principem parat estate cibum sibi et con-
gregat in messe quod comedat. Vsquequo
piger dormis? Quando consurges e som-
no tuo? Paululum dormies. paululum
dormitabis. paululum consecres manus
ut dormias. et eueniet tibi quasi uiator ege-
stas. et pauperes quasi uir amatus. Si uero in-
piger fueris? ueniet ut fons messis
tua. et egestas longe fugiet ate.

Litera.

- 4084 Por co amonestet auant
Sun fiz perecos apelant
Od amiable mal talent.

4062 Adreisct t.s. with c added above the line

p. consecres m. the Vulgate has conseres

- 30c
- Laraisonet si fatement
- 4088 Tu perecos ne demorer
Va al formi pur esgarder
Ses ueies. sun estre. e sun sen.
Si reten alques e apren
ke com il nait doitor ne meistre.
- 4092 Porueit nepurquant de sun estre.
ke alques lesteot traueiller
kar ne pot uiure senz manger
En aust se uait porchacer
- 4096 Les gros grain cuilt sain e entier
ke kil li gret e quil li cost
Tant sen garnist de denz laoust
Dun il se uit a grant plente
- 4100 Quel tens que tort e quel ore.
Que asemble lat si deuisse.
Chascons des grains par sa cointise
ken terre ne puisse endebler
- 4104 Porrir ne malmetre ne germer.
Mais tu come longues dormiras
De tun somme quant dreteras
Tu me diz que un poi deiz dormir
- 4108 Dun poi somuiller as desir.
Se lum te haste des ueiller
Dunc testeot ainz estendeiler.
Soffler baaller e grater
- 4112 Friper des palles mains froter
Dire que la nut as ueillet.
Si nest li iorz prod esclariet
Dunc te remuces soz tes dras
- 4116 Pur redormir en eslepas
Mais soffraite te uendrat grant
Come de loinz sor uent errant
E pourete com hom armez
- 4120 par quei toz serras de gastez
E se tu nen es perecos
De richeise serras ioios.
Tamez uendrat come fontaine.

4096 Les g.g. scribal for Le?; L. gros g. with r added above the line and a caret sign to mark the place; c. sain e. with s added by a corrector 4097 l. gret e. with r added above the line and a caret sign to mark the place 4098 d.d. laoust with u added above the line and a caret sign to mark the place
4111 S. baaller e. with an accent over each a 4116 P. redormir e. with re added over an erasure

- 4124 Sort en sablim v en areine. 30d
 Loinz de tei sen fuirat soffraite
 ke perece taueit atreite.
 Glose.
- 4128 Ci nus recouent agloser
 ke ceste letre deit noter
par cest perecos uait cosant.
 Toz celx ki de ben sunt cessant.
Par umle essample les chastie.
- 4132 ke alt al formi esgard sa ueie.
 Par li uelt argumenter
 Ne sa pereist de ben ourer
 Sapience aprenget de lui
- 4136 Se ne la uelt saueir daltrui
 Si ne pot autres doctriner
 Sei se maisun puisse amender.
 Se tu ueiz ben del formi lestre.
- 4140 ki senz prince duitor ne meistre.
 En sei naturelment porueit
 Lestre del tens ki uenir deit.
 Molt deiz estre mielz porpense
- 4144 ki faiz ies al imagine de.
E a sa glorie ies apelez
 Tu ki raisun entenz e sez
E de maistres as tant oi
- 4148 ki de science sunt garni
 Celui meisme as a iutor
 ki est de trestot criator.
 Dreiz serreit que de sapience
- 4152 Eust en tei grant providence.
 Des fruiz de uertuz assembler
E de bones oures ourer.
- 4156 De perece en dormir se lait.
 ki uit si que nul ben ne fait.
 kar si en este ne se por queort
 Mes aisez en iuer ert.
 kar entre les ardors del mond
- 4160 Des coueitises ki i sunt.

4132 e. sei u. with ei expunctuated and a written above the line

- Se deit chascon en sei garnir
De uertuz ourir e coillir
ke auant pussed uiure od de.
- 4164 Quant pecheor serrunt dampne.
E li eslit merite aurunt.
ki el secle perce nunt
Del grain partir not doble lei
- 4168 ki se concorde a une fei.
V deous preceps de carite
ki en la lei sunt comande.
kar en cez dous est acomplie
4172 E tote lei e prophecie.
Lun est que dampnedeu amuns
De tot les forz que nus auuns
4176 E laltre que amuns nostre presme
Tot ensement com nus meisme.
Si carite uolt si partir
El fort iuer porrat garrir
Iver est li ior del iuise
4180 kar molt ert aspre la iustise
Ne la naurat nul recouer
A penitence traueiller
Iuer nest mie tens douuraigne
4184 Ainz si uit hom de sa guaaigne
ki ad coilli e en sauf mis.
Dunc li ad mester co mest uis.
E ki dormi ad en peresce.
4188 Si ad tost mesaise e destresce.
Por co nus somunt de drecier
E de noz malueistez laisser
Mais chascon quidet al loinz corre.
4192 ke tost adreist tot en un ore.
Dirat espeir. nest enkor tens.
Iofne sui molt nai prod de sens.
Ne pus ueiller ne iuner.
4196 Ne matin a glise aler
Asez atens seruirai de.
Quant serrai de uiel ede.

4183 m.t. douuraigne with second u added above the line and a caret sign to mark the place 4196 a. glise a. with a letter erased before glise

- 31b
- 4200 Sil fait perece uoil treillier
En mal estendre e baallie.
En mundain delit se sunt melle
E poor denfern le resueille
- 4204 Seculer delit li talente
E corage ad quil se repente.
Talent aureit de sei drescier
Mais delit ad el perecer
ki en perece se someille.
- 4208 Ne ben ne dort ne ben ne ueille.
Al deguerpir li est gref chose.
La suauetume v se repose.
Tant que soffraite li uent grant
ki a noualz le uait traitant.
- 4212 E pouerte de tote ren
De possession e de ben.
Pur mielz dormir cil ses mains coure
- 4216 ki cettet de tote bone oure.
E en ses pecchez tant se dort
Que sodeement li uent la mort.
Dunc est a soffraite torne.
- 4220 Que en enfer en est pene.
Com hom armez uient la soffraite
ki ne li pot estre sotraite.
Ne pot pus estre sor muntee.
- 4224 Dunt larmeure auns notee.
Perece est a home norice.
De pouerte e de tote uice.
ki de co se uoldreit garder
- 4228 En bons se uerreit abunder.
Plus que nest fontaine sordant
Sereit de merite habundant.
La mez quel secle ad laboree.
- 4232 Li ert od deu gueredonee.
ka cent doubles li ert merie.
Si aurat pardurable uie
Si grant gueredon en aurat
- 4236 ke nule ren ne li faudrat.

4201 d.s. sunt melle scribal for sumeille 4202 d. le r. the
e is not clear 4224 D. larmeure a. with l expunctuated and
replaced by r above the line, and ure added above the line with a
caret sign to mark the place; l. auns n. scribal for auuns

4240 ke pot plus demander nulx hom
ke de trestot aueir sun ben
De toz bens ert si replenie
Denor e de deliz e de ioie.
Ne li menberat de soffraite
kar loinz de li serrat retraite.

Litera.

Homo apostata uir inutilis graditur
ore peruerso. annuit oculis. terit pede
digito loquitur. prauo corde machinatur
malum. et in omni tempore iurgia semi-
nat. Huic extimplo ueniet perditio
sua. et subito conteretur. nec habebit
ultra medecinam.

Litera.

4244 Mais li hom reneiez co dit.
Salemon apres en lescrit
Hom ki de nul profit nest
Mais amalices toz tens prest.
4248 Poruers de boeue. e mal parler
Des oilz aceme e suelt guenchier
Gratet del pie. maint en desrei.
Toz tens parolet od le dei
4252 Son fel queor penset e machine.
Toz tens mal faire quil ne fine.
Toz tens semet tencons e ire.
Ne uient en lui kil nel en pire.
Sa perdicion li soruent
4256 Molt sodeement que pas ne crent.
E sodeement iert atriblez
ke pus nen ert medecinez

Glose.

4260 Cist reneiez dunt nus parlun
Dunt li escriz fait mencion.
Sunt cil erite glose
ki scismatici sunt clame.
Primes reneiet loi clamer
4264 Pus dit que tencons suelt semer.

4254 e. lui k. alternative reading liu; n.e. pire with an
accent over the i

- 31d
- 4268 Reneiez e nent profitable
Est kar daltres est descurable
 Le contraire ad de carite
 ki molt desplaist a dampnade
 A diable donet lenor
 ke deit a deu sun creator.
- 4272 Semant uait tencons e descorde
 kar sa uie est e uile e orde.
 En nul sens de cors nat mesure.
 De deu ne de sa lei nat core.
 kar nul profit de lui ne uent
- 4276 De maldire ore ne sabastient.
 Si oil sunt toz tens en folie
E esclaigniers de lecherie.
 Ses labors sunt tut en peche
- 4280 Dunt notuns le treper del pie.
 Od dei affermet sa malice
Quanne il dit est menconge e malice.
 Co uait demostrant od sun dei
- 4284 Come sert uerite e lei.
 Mal engignet sis queors felons
 Ni uent porpens se de mal non.
 Ses pensez. ses diz. sa fesance.
- 4288 Sement tencons dols e pesance.
 Iolif est son estre de fors.
E nent estable est enz el cors.
 De deu e de homes est haiz
- 4292 kar a nuli nen est oniz
 Litera.
 Sex sunt que odit dominus. et vii detesta-
 tur anima eius. Oculos sublimes.
linguam mendacem. Manus effunden-
 dentes. In noxium sanguinem. Cor
machinans. Cogitationes pessimas. Pe-
 des ueloces ad currendum in malum.
Proferentem mendatium. Testem fal-
 cem. et eum qui seminant inter fra-
 tres discordias

4282 m.e. malice scribal for uice?

e. vii d. the Vulgate has septimum M. effundentes. I.
scribal for effundentes T. falcem. e. scribal for fallacem
 q. seminant i. scribal for seminat

Litera.

- 32a
- El liure enpres li pions dire.
ke vi choses het nostre sire.
E sa alme escomenget la septme.
- 4296 Tant par est uile e male
Tel sunt ses uices hainos.
Li premer est oilz orgeillos
Le secund lange mencongere
- 4300 ke deus naimet ne ne tient chere.
Li terz sunt mains sanc espendant
Dalcon innocent nient nuisant
Quer en gingnanz mals pensez
- 4304 Est li quarz que deus het asez
Piez ignels a corre en malices
Est li quint de ces males uices.
E li sxxte est hom mencongier
- 4308 ki la dit pur altre enpeirer
A testimonier falsete
Vers sun presme od des lealte.
E ki discorde uait semant
- 4312 Entre freres est haiz tant
De deu que salme le maldit.
Co est li vii uice entre dit.
Glose.
- 4316 De co notuns en ceste page
kil sieut ici humain usage.
E seneffit apertement.
ke deus het cez parfitement.
De els nus ad dit tant ysaie.
- 4320 En lescrit de sa profecie.
Gent entredite e pecheresse
E en mals uices feloness
Malme uus het quant uus tels estes
- 4324 E voz kalendes e uoz festes
Sis crimes ad numbrez
E le septme ad sor toz posez
E pur co lad mis en la fin
- 4328 ke plus forz est e malin

4293 l. oiond d. with d altered to s 4296 The rhyme is incomplete, and we should perhaps supply e pesme 4307 l. sxxte e. scribal for sexte 4308 k. la dit p. perhaps scribal for laidit
4321 Gente e.e. with final e expunctuated

- kar peche ne fait hom peior
ke departir le don damur.
ke grace de seint espirit lie
4332 A aueir uniel frarie
ke en ueraie karitet
Ait hom amur en dampnade.
Destre mentere e orgeillos
4336 homicides mal en ginnos
A mal faire prest e isnel.
ki li delite e semblet bel
A falsete testimonier
4340 E en molz altres mals pechier
Que aestros dampnation
Se lum ne prent confession
Toz cels mals pot alguns ourer
4344 E la paiz de iglise garder
ke en amur iert sesperance
Dune fei e dune creance
Si com en magdaleine auint
4348 ki pur amur deu reuint
Purquant ken vii crimes geseit
Amor de carite aueit
E par amor ot recouerer
4352 E quitance de sun pecher.
Mais cels que eglise ad dampnez
Com fud arien. e donez
E lor siwanz ki nouals firent.
4356 De co que amor de fei partirent.
ke seinz espiriz aueit donee.
E a fei de glise aiostee.
Cele unt de trenche e departie.
4360 Semant descorde e felonie
Pur co acunt al nouaillor.
Le uice ki destruit amor
Litera.
Conserua fili mi precepta patris
tui. et ne dimittas legem matris tue
Liga ea in corde tuo iugiter. et circumda

4340 e. molz a. the first part of the word is unclear

4361 c. acunt a. with a letter erased after u

Conserua f.m. (without abbreviation sign)

32c

gutturi tuo. Cum ambulaueris gradiantur tecum. cum dormieris custodiant te. et uigilans loquere cum eis quia mandatum lucerna est. et lex lux. et uia uite increpatio discipline ut custodiat te amuliere mala et a blanda lingua extranee. Non concupiscat pulcritudinem cor tuum ne capiaris nutibus illius. Precium enim scortis uix unius est panis. Mulier autem uiri preciosiam animam capit. Nonquid abscondere potest homo ignem in sinu suo ut uestimenta eius non ardeant. aut ambulare super prunas. ut non comburentur plante eius. Sic qui ingreditur ad mulierem proximi tui non erit mundus contetigerit eam. Non grandis est culpa cum quis furatus fuerit. Furatur enim ut esurientem impleat animam. Deprehensus quoque reddet septuplum. et omnem substantiam domus sue tradet. Qui autem adulter est propter cordis sui inopiam tradet animam suam torpitudinem et ignominiam congregat sibi. et opprobrium illius non delebitur. quia zelus et furor uiri non parcat in die uindictae. Nec adquiescet cuiusquam precibus. nec suscipiet pro redemptione dona plurima.

Litera.

- 4364 Tilz co redit enpres la sere.
Garde les preceps de tun pere.
La lei ta mere ne guerpir
kar molt te ualdrat atenir.
Co que tai dit en tun queor lie.
- 4368 Toz tens pur meintener ta uie
Lie le ben en tor tun col
Si ne feras mie ke fol.

4363 Tilz c.r. scribal for Filz

e. quia m. with i added above the line
the Vulgate has pulcritudinem eius
for sui

c. pulcritudinem c.
p. tui n. scribal

- 32d
- 4372 Augent od tei v que tu uas
 Garderunt tei quant dormiras
Quant ueilleras od els parole.
 kar ia de els nen orras rien fole.
 kar comandement est lumere.
- 4376 E lei^r luor celx ki lunt chere.
 Veie de uie est senz faillance
E de doctrine chastiance.
 ke de male moiller te gard
- 4380 ki replenie est de male art.
 Del estrange ki traissant.
 Vait simple gent par bel senblant
 Ne coueit tis queors sa bealte
- 4384 Tost en serreies afole.
 Ele en aureit ioie e delit
E tu dolor od grant despit.
 Co saces tu pries de putain
- 4388 Est auis unkes dun sol pain.
 Preciose alme de home prent
 Moiller^r tres quil ali assent
 Porreit dunc nuls hom fueu mucier
- 4392 En sun sein. e alques laisser
 ke sun uestement nen arsisit.
 V que sa char ne sequisist.
 V que sor uis carbons alast.
- 4396 Si que ses plantes ne bruslast.
 Tot ensement art sei meisme.
 ki uait ala moiller sun presme.
 Nen est pas nez tresque il la toche
- 4400 E sent sun cors. baiset sa buche
 Nest grant cope de larecin
 Se alguns enble asun ueisin.
 kar il enblet pur a emplir
- 4404 Salme del mal dunt ad desir.
 Mais a set doubles en rendreit
 Se al larecin pris esteit
 La sustance de sa maison
- 4408 Rendreit e sa possession

4388 d.s. pain with an accent over the i 4391 h.f. mucier
with an accent over the i

- ke pus dunc ci de celx retraire.
 ki auolente solent faire.
- 4412 Pur la soffraite de queor fort
 Trerunt lor almes amort
 Assemblement funt de pechier
 De ledesce e de malueiste.
- 4416 Lor reproce nert eslauee.
 Ainz ert ledement comperee.
 kar enuirie e forsenerie.
 Dome ne pot trespasser mie.
- 4420 El ior de sa uengance prendre
 Nes sparnirat co fait en tendre
 Ne ia preiere nen orrat
 Ne raencon nen receuerat.
- Glose.
- 4424 Ci nos resteot determiner
 ke ceste letre uolt noter.
 Souent amonestet sun fiz
 Cist saives reis en ses escriz
Pur co kil uelt que plus entende.
- 4428 Co dun en tentif plus le rende
 kar ki fait amonestement
 Dun dit representer souent.
 Si uelt ben que cil pas noblit.
- 4432 Co kil li comandet e dit
Pur co si com notai deuant
 Redit souent a sun enfant
 ke ben gard le comandement
- 4436 ke de sun pere ot e entent.
 Co sunt le preceps de la lei.
 ke chascons deit garder en sei.
 La lei sa mere ne de mette.
- 4440 Mais del ben garder sentremette
 Co que iglise ad comande
 Gard. si com deuant ad mostre.
 El queor les lit pur remembrer
- 4444 ke puis ne puisset oblir
 E al gotrun les lit en tor

4417 k. enuirie e. with an accent over each i 4420 Nes
 sparnirat c.f. scribal for Nesparnirat?(I) 4423 n. r. noter
determiner with noter expunctuated 4430 d. representer s.
scribal for representet?(I)

- ke a sa lange en ait saur
 En seignement asun col lie.
 4448 Cil de ki boche niest folie
 Od sei les ait queque il face.
 Parolt. v auget. v estace.
 kar de ben par tot lestruirunt.
 4452 E se il dort? sil garderunt
 ke la memorie len uendrat
 A sa alme ki sen esgarrat
 Se il ueillet? si len souenge.
 4456 E en son queor mielz les retenge
 kar par comandement ueit cler
 Chascons des bens ke deit ourer
 E lei si est ueie e lumere.
 4460 De uie a toz celx ki lunt chere.
E de doctrine est chosement
 A celx ki funt trespasement.
 Ke de male moiller le gard
 4464 ki defors oignt e de denz art.
 De la blanche langue alestrange
 ki de bosdie souent change
 De ueir dire nad putain son
 4468 Mentir li semblet doiz e ben.
Pur co dit que pris de putain
 Ne deit lum apreiser un pain
 Delit de putain petit dure
 4472 Fols est ki trop i met sa cure.
 Tost en est li talent lasset
E tost renouet li pechet.
 kar com hom plus hantet cel uice.
 4476 Tant habundet plus la malice.
 Si com est del manger dun pain
Dun len refrait petit sa faim
 Enpres un poi rat desirer
 4480 Cil meisme de remanger.
 ki putain hantet plus la uelt
E de meins abstenir sen solt
Quant hom le uice plus fregonde

4448 b. niest f. with i added above the line and a caret sign
to mark the place 4451 p.t. lestruirunt with an accent over the i
 4454 k.s. esgarrat with second a altered from e

- 4484 E li talenz plus len habunde. 33c
 Preciose alme dome prent
 Moiller. si om assient sun talent
 Ci not de ceste roberie.
- 4488 ke ele afiert a eresie.
 De la moiller la siute en tent
 ki lalme preciose prent.
 Mais cil solement ad otrei.
- 4492 ki tant est affermez en fei
 ke pur beals diz. ne pur parler
 Nel pot nulx de creance oster.
 ke lor liures esgard e lise.
- 4496 kar de tant prent maior cointise.
 Deschiuer lor male doctrine
E destre estable en fei deuine.
 Vne semblance ad ci posee
- 4500 ki en sun sein feu repondreit
 Nest merueille sil se quiseit.
 Feu en sun sein solt cil poser
- 4504 ki de mal faire solt penser.
Pus uait sor uis carboms nuz pez
 Tres kil fait les pensez pechiez.
 Tot ensemment cil ki sa priesme
- 4508 Daler a la femme sun priesme
 Nen est giens nez. tres kil la toche.
Sun cors ne sentet ne baist sa boche.
 Larecin est molt grant pechiet.
- 4512 Mais ne pot estre apreisagiet
 Conter le uice dauoltire.
 ke cist iuget des autres piere.
 Le mal que sodome out oure.
- 4516 Fud a poi de mal en certe.
 Vers que ierusalem pechat.
 ki deresie sa uoiltrat.
Quant le salueur fist ocirre
- 4520 Lei guerpist e fist auoltire.
 El reneiat e lei. e crist.

4485 Preciose a.d. with re added above the line and a caret sign
to mark the place 4501 s. sein f. with sein written over an
erasure 4510 c. ne s. with ne added above the line

- Co que sodome pas ne fist
 ki senz lei fud toz tens uescue
 4524 Senz lei pechad e fud perdue.
 Sun mal appetit iuget lem
 A co ken fist ierusalem
 Kar ierusalem reneiat
 4528 E deresie sa uoiltrat
 Es lamentemenz jeremie
 Testimoniet sa prophetie
 Ileoc establete perdiet
 4532 Ierusalem par sun pechiet
 Cele auctorite est prouee.
 ke pus ad poi estable estee
 De larecin fud esgarde
 4536 Iadis en lancien ede
 E pur homicide eschier
 Del larun uoldrent esgarder
 ke vii tanz rendist se pris fust
 4540 E tot perdist quanque il eust.
 Mais li auoiltres salme rent
 A enfern pur auer torment
Pur la soffraite de queor fort
 4544 ki li faillit apeine e mort.
 Laidesce e malueistez conquist
 ki la locit e ci el honist.
 En cest secle en est repruciet
 4548 E el feu denfer traueillet
 kar enuire e forsenerie.
 Co nus dit nostre prophetie.
 Dome naurat esparnance
 4552 Quant uendrat el ior de uengance.
 Daltrui faisance ad lum en uire
E de sei uenger en prent ire.
 Se cil ki honist sa moiller
 4556 Veneit al ior de sei uenger.
 Len uire que en en aurait.
 A uengance tost la traireit
 kar en uire est commencement.

4557 L. uire q. with an accent over the i
with an accent over the i

4559 e. uire e.

- 4560 Dire kin sieut en uengement 34a
 Ia pus preere ne loier
 De nuli ni aureit mester.
 De deu le repoons entendre
- 4564 ki forme dome el mont uolt prendre
 Enkor soffret les reprouecos
 ke il ferat corocos.
 ki unt soduite e corrumpie.
- 4568 Sespose que ad chiere tenue.
 Sainte iglise qunt reneiee.
E pur eresie laisiee.
 El ior de mort les dampnerat.
- 4572 Si que giens nes esparnirat.
 Veud lor ert que nostre sire
 En ait este come en ire.
E kil seit come forsenez
- 4576 Quant a mort se uerrunt dampnez
 Ne lor preiere nen orreit.
 kar preiere trop tart uendreit
 Ne rancon nen serreit prise.
- 4580 ke lors nen fesist sa iustise.
 Cil ki corrumpent sainte iglise.
 Si faitement e de tel guise.
 Senz uengement ne partirunt
- 4584 ke sainte iglise auoiltriee unt.
 Litera.
 Fili mi custodi sermones meos
et precepta mea recunde tibi. Serua
 mandata mea. et uiues. et legem meam
 quasi pupillam oculi tui. Liga eam in
 digitis tuis. scribe illam in tabulis cor-
 dis tui. Dic sapientie soror mea es. et
prudentiam uoca amicam tuam. Vt cu-
 stodiat te a muliere extranea et ab alie-
 na que uerba sua dultia facit. De fe-
 nestra enim domus mee per cancellos prospexi
et uideo paruulos. considero uecordem
 iuuenem qui transit per plateas iuxta an-

4565 s.l. reprouecos with ue added above the line and a caret sign to mark the place

scribe i.i. with e altered from a

gulum et prope uiam domus eius graditur in obscuro ad uesperacente die. in noctis tenebris. et caligine. et ecce mulier occurrit illi ornatu meretricio. preparata ad capiendas animas. garula et uaga. quietis inpatiens. nec ualens in domo consistere pedibus suis. nunc foris. nunc in plateis. nunc iuxta angulos insidians. apprehensum que deosculatur iuuenem. et procaci uultu blanditur dicens. Victimam pro salute debui. Hodie reddidi uota mea. Icirco egressa sum in occursum tuum. desiderans te uidere. et reperi. Intexui funibus lectum meum. strauit tapetibus pictis ex egipto. aspersi cubile meum mirra aloe. et cinnamomo. Veni inebriemur uberibus. et fruamur cupitis amplexibus donec illucescat dies. Non est uir in domo sua. abiit uia longissima. Sacculum peccunie secum tulit? in die plene lune reuersurus est domum suam. Irretiuit eum multis sermonibus et blanditus labiorum protraxit illum. Statim eam sequitur. quasi bos ductus ad uictimam et quasi agnus lasciuens et ignorans. et nescit quod ad uincula stultus trahatur. donec transfigat sagitta iecur eius. uelud si auis festinet ad laqueum et nescit quia de periculo anime illius agitur.

Litera.

4588 Ci amonestet li escrit
 Garde mes paroles cher fiz
 E mes comandemanz de lei.
 Remembre e repun en tei.
 Garde ben co que ai comande.
 Si uiuras plus benure.
 4592 Garde ma lei kar mot le uoil
 Come la purnele de ton oil.

a. uesperacente d. scribal for uesperascente?

p.s. debui the Vulgate has uovi f. cupitis a. with s
added above the line abiit u.l. with an accent over the second
 i a. lasciuens e. scribal for lasciuens? p. anime i.
this word is not clear

- Fermement en tes deiz la lie
 kele ne te laist faire folie
 Estables de tun queor lescrif
 4596 Si te garderat sain e uif.
 Sapience apele seror
 Cointise amie par amor.
 ke te gard de strange moiller
 4600 kel ne te puisset desueer
E daltrui femme ki parole
Est feinte e douce e humle. e mole.
 Des fenestres de ma meison
 4604 Esgardai co dit salemon
 Par les chancelx gardai e ui
 Les petiz que io la choisi.
 Les petiz ui sei esgarde
 4608 Vn damisel molt forsene
 Par ces places le ui aler
 Ioste un angle el uespre arester
 Lez la ueie de sa meison
 4612 Alot regardant en uiron
 El seir obscur quant auesprout
E la nut alques sespeisout
 Vne moiller ad en contree
 4616 ki putement ert atornee
 Apareille a almes prendre
 Solun co que io sai en tendre
Molt resemblot ben lecheresse.
 4620 kar ioliue ert e iangleresse.
 Ne poeit en maison durer.
 Ne a nul repos arester.
 Vne sole hore ne se sist
 4624 kele nalast fors e reuenist.
Par ces angles alot guaitant
 Veies e places trespasant.
 Vn iouencel atteint e troue
 4628 kele baiset mot blandist e roue.
 Od humle uot dit ami cher
Pur salu deu sacrifier

- 34d
- 4632 Hui ai io ben mes uoz renduz.
 Quant mis desir mest auenuz
 Encontre uus eissi pur tant
 ke de uus oi desirer grant
 ke io uus peusse ueeir.
- 4636 Or uus ai troue mun espeir.
 Ensemble aiuns hui mais delit
 De cordes ai teissud mun lit
 Tapiz depeinz ai estenduz
- 4640 ki de egipte me sunt uenuz
 De mirre ai mun lit arrose.
E de canele e de aloe.
 Venez alun nus deporter
- 4644 De noz mameles en iurer.
E tote nut nus delitons
 Es enbraciers que coueitons.
 Tant que li iorz seit esclarci
- 4648 kar ia nulx ne nus saurat ci.
 Mis sire nest pas en maisun
 Loinz est en altre region
 Sun sac portat e sa uitaille
- 4652 ke apece ne li defaille
 En pleine lune deit uenir
 A sa meisun e reuertir.
 Od bel parler e od blandir
- 4656 Le liet. e fait enz uenir
 Apres li uait daltre tel guise
 Come li bof al sacrificise
E com aignelet en ueiset
- 4660 ki deit estre sacrifie.
 Simple est. e fol ne set v uait
 Ne que aliens seit atrait.
 Tres kele ait sun gisier perciet
- 4664 De sun dart dun el lat fichiet
 Si com oisel ki est hastis
 Daler al lacon v est pris.
 Ne set ne ne ueit le peril
- 4668 De salme quil met en peril.

4659 a.e. ueiset with t added over an erasure
perhaps scribal for eissil

4668 m.e. peril

Glose.

35a

- Ci ne nos esteot pas noter
 Co ka sun filz suet regreter
 Si com dis ainz souent regrete
 4672 Co dunt uelt plus quil sentremete.
 El regreter kil fait souent.
 Velt que guard sun comandement.
 Cure en ait de altre tel baillie
 4676 Com de sun oil que pas noblie.
 Ne pot dreit ueeir ne choisir
 Senz sun comandement tenir.
 Sapience apelet sa seror
 4680 Co est declesial amor.
E de fraternel aliance
 Daueir en fei une creance.
 kil guard de sieute deresie
 4684 Co est la moiller dun le chastie.
 ki declesial castee
 Sestranget en male ordee.
E de gesir en tel ordure.
 4688 Se delitet a desmesure.
 Od douce parole que ele feint.
Qui ert ka sun soil autres ameint.
 Mais deus esguardet de toz lestre.
 4692 E par cancelx. e par fenestre
 La fenestre de sa maison
 Est lordre des clers que ueum.
 Del cancel est li cielx notez.
 4696 Dun il nus at toz esgardez

 De celo respexit dominus.

 Si com li salmistre suelt dire.
 Del cel regardet nostre sire.
 Les fiz des omes ad ueuz
 4700 E com il se sunt contenuz.
 Di leoc esgarde toz noz estres
E des deciples e des meistes.
 Di leoc esguardet feble e fort
 4704 Lor guarisun e lor confort.

4685 k.d. castee with an accent over each e
with an accent over the i

4690 s.a. ameint

- Les iustes e les pecheors
 ki grant mester unt de socors.
- 4708 Vn iouencel i ueit desue
 Auoiltre e senz establete
 Desuez est cil ki est en rage
E estrangez de sun corage.
 Cil est de corage estrangie
- 4712 ki deresie est aprisme.
E auoiltre est quant seinte iglise.
 La bele espose que auoit prise.
 Ad pur la siute deresie.
- 4716 Folement laissie e guerpie.
 Par places le uit trespasser
 Co est par errors del secle aler.
 ki amort meinent lor errant
- 4720 Tresque uait sespose fuiant.
 Quant ioste langle sa restut.
 De tenir fei lors se remut.
 ki en angle uait arestant
- 4724 De ioste ueie e regardant.
 Senblant mostret de repentir.
 ke nait suen del chemin tenir
 kar de ueie de uerite.
- 4728 Sest a malices en cline.
 Co que alout el uespre aseriz.
 Lez la meison la meretriz
 Quant li ior esteit auespre.
- 4732 E la nut ert en obscurete.
 Notet que peche uil e ort.
 hastet celui kil fait amort.
 En tenebres se deit haster.
- 4736 kar a tenebres deit aler.
 Nuit de pechiet lat esciwe
 Quant de fei guerpist la clarte.
- 4740 En contre lui uent la moiller
 ki li fait iglise auoiltrier.
 En sa manere est atornee.
 De enginz e darz en locunee.

- 35c
- 4744 ki a putain sunt couenable.
E dun el seit plus deceuable.
 Apareille a almes prendre.
 En quanque ele lor pot feire entendre.
 kar li erites toz celz enble.
- 4748 ka sa siute aimet e assemble.
 Gangleresse est a conturber
 Paiz de seinte iglise meller
 Vaie e ioliue e toz tens quiert
- 4752 Com hom ki ia saols nen ert.
 Eglise queort a conturber
E genz a sa siute torner
 En pais une hore estre ne pot.
- 4756 kar sens de coueite lesmuet
 En maisun ore ne pot estre.
 Tost cort al us. v a fenestre.
Por offret sei e sun seruise.
- 4760 Pur uendre sa marcheandise.
 Sa meison celx nus senefie
 kele ad atraiz a eresie.
 Cels ne li sunt pas soffeisanz
- 4764 Se nouels nesteit deceuanz
 Tost est de fors tost est es places
 kar nient tracables sunt ses straces.
 Les delitos es places prent.
- 4768 Les paiens de fors ensement
 Es places solent cil hanter
 ki delit aiment seculer.
 De lecheries de moiller
- 4772 Doir chanter e fableier
 Celx atrait a sei eresie
Par les deliz de puterie.
Par plusors uices le sumont
- 4776 Tant ke en lor siute de tot sunt.
 Del de fors not paiene gent.
 ki lei nunt ne doctrinement.
E telx pot lum tost engingner.
- 4780 E a lor sieute acompaigner.

4748 s. aimet e. alternative reading aunet 4766 s. ses s.
 with final s added above the line 4775 u. le s. scribal
for les

- 35d
- Fors sunt de lei de seinte iglise.
Den seignement e de iustise.
- 4784 Ioste les angles sunt guaitant
Lor sogez a mal en ortant.
Le iouencel que la saisist
Est auoiltre que tant blandist
- 4788 Od le crimene de sun delit
ke la la meine v el locit.
Baisier en thoschet lecheor
E en talente de folor
Tant seuent blandir li erite.
- 4792 ke lor temptation de lite
De bonaireted uunt mostrant.
E de tant sunt plus soduiant
De co que dit al lecheor
- 4796 ke sacrifier dut cel ior
Li erite unt costume e us.
ke de co kil desirent plus
Ensorque tot de tot lor faiz
- 4800 Coment quil seient uilz e laiz
Pur lor salud funt sacrifise
Male de crimenes e de uice.
Sacreifice est al lor quider
- 4804 Pur quant nel deit lum si nomer
kar ren ni est sacrificiet
Mais en pechez tot ordeit
De lor immolation dit
- 4808 Li prophetes en sun escrit
ke deus en salme la haeit
Ne ia lor dons ne receureit.
Pur co li dit la meretriz
- 4812 Solunc lusage de ses diz
ke ses uoz out renduz el ior.
Quant sun desiret lecheor
Poeit ueeir e en bracer
- 4816 E dauoiltire delitier
Sacrefise en deueit doner
Quant lieu aueit de mal ourer.

- 4820 De la chaison que ele ad mostree 36a
Pur quei contre lui ert alee.
 Dit que ueier lout desire
Pur col quist tant? que il lout troue.
 Ci uolt noter e esclarier
- 4824 Les treis maners de pecher.
 En pense. en dit. e en fait.
 ki alme a dampnation trait.
 De cordes ad teissu sun lit
- 4828 Repos par co not e delit.
 kar plus est molx e a esied
 ke lit de fust apareillet
 Des cordes pus senefier
- 4832 ke om les fait pur traire e lier.
E cil ki a erite assent
 Liez est e traiz a torment.
 De tapiz peinz lat portendu
- 4836 ki degipte li sunt uenu.
 De tapiz peinz poons noter
 Lor grant facunde de parler
 Les arz dunt il unt escience.
- 4840 Lor est ornement de loquence.
 Dialectiche unt el gangler
E es raisuns dargumenter
 Des arz sunt orgoillos e fiers.
- 4844 Dunt almes seuent engingner
 Des ehnuchis unt lor sens pris.
E en lor siute se sunt mis.
 Ehnuchi sunt dehsna nome
- 4848 Dunt lor nom est pris e forme
 Vn mont suelt lum ehsna clamer
 ki toz tens suelt ardre e fumer
- 4852 Del feu denfern est sopirail
 ki iameis naurat definail
 Dileoc sunt nome ehnuchi
 ki en tosche sunt e brui.
- 4856 Del enfernal feu dauerice
 ki comencail est de tot uice.

4841 Dialectiche u.e. with an accent over the first i

4843 Original reading: Des orgoillos arz sunt e fiers. with
marks to show incorrect word order 4846 l. siute s. with an
accent over the i

- 36b
- Li erite dunt nos parlons
 Tenent la siute a cez felons
E comunelment lor merites
 4860 Partirunt putains e erites.
 Des tapiz not ki bel sunt peint
 ke en lor parler sunt humle e feint
 Degipte sunt. co est boisdie.
 4864 ke en latin nos senefie
 Canele. mirre. e aloe.
 Ad a odor sun lit poldre.
 Co est quil prametent pareis
 4868 A celx que de lor siute unt pris.
 Celestien odor prametent
 Se de lor siute sentremetent.
 Od tels odor de traison
 4872 kil donent en abusion
Quant il deresie traier
 Se quident si seintefier
Quident que seit ben e iustice.
 4876 Tot lor delit e malice.
 Come se od la postle de
 Peussent dire en uerite
 ke de crist fussent bon odor
 4880 Mais il en sofferunt puor
 Si sunt couerz lor orz pechez
Com est li femiers en negiez
 Defors unt bele couerture.
 4884 E de denz puor e ordure.
 A tel couerte tricherie.
 Mest uis que la putain len uie.
 ki sun cors uoldreit sazier
 4888 De la fain de sun desirer
 De sa lecherie acheuer.
Dunt molt se desire en iurer
Par la trait des uices menors.
 4892 Le puëssel traire as nouailleurs
 Si com li beuere ad delit
 De beiure petit e petit.

4863 c.e. boisdie with first i added above the line and a caret sign to mark the place 4876 l. delite e. with final e expunctuated 4886 l. putain l. with an accent over the i
 4890 d.e. iurer with an accent over the i

- 36c
- 4896 Tressi que tant sest en iure.
ke de sun cors nad poeste.
Dunc est del tot pris e lacie
E areste el uil peche.
- 4900 Dunc ad acompli lenbracier
Dun dist quele aueit desirer.
kar a sa siute lad torne.
Dunt en enfer serrad dampne.
E parmeindrat en itel guise
- 4904 Tressi que al ior de iuse.
Iorz ert de pardurablete
Quant li bon serrunt enore.
Li mal en tenebres obscures
- 4908 En aspres peines e en dures.
Del home ki nest en maisun
Solunc expositors noton
Dunt la lecheresse ad parle
ki longe ueie esteit ale.
- 4912 Enmanuel deu ieshum crist.
De ki eresie banist
Pur tolir nostre sacrament
ke il nest pas corperelment
- 4916 En seinte eglise consacree.
Solunc fei de crestiente
Ne de mort nest resuscitez
- 4920 Ne sus el cel nen est montez
Ne de spirit nes uint doctriner
A hues seinte glise garder
Co est la meisun que crist laissat.
- 4924 ki cele longe ueie alat.
Del sa-c kil portat entendun
Glorie de resurrection
E que il ad od sei porte
- 4928 Enor de nient mortalite
Dunt la cort del ciel fud goiose
E est de toz biens plenteose.
En pleine lune deit uenir
- 4932 A sa maisun e reuertir.

4895 s.e. iure with an accent over the i 4925 D. sa-c k.
this word is written over an erasure 4927 o. sei p. with i
added by a corrector d. nient m. with an accent over the i

- Pleine lune ert dunc ueirement
 Quant deus uendrat al iugement
 kar consummez serat cist mont
 4936 E les oueraignes ki i sunt.
 Cist mond nest hore plus estable.
 ke lune est de fiesable
 Ne duret mie longement
 4940 Corot. ne es lecement
 Nouelers est kar souent triche.
 Tost i est lum e poure e riche.
 De lune pleine renotum
 4944 ke dunc serrat perfection
 Des esliz ki en dampnade
 Aurunt lor parfite clarte.
 ki en obscurte sunt mundaine
 4948 Si com est lune ki est pleine.
 Veiet iglise la moiller
 Quant sun espos deit repaierer
 Nel ait eresie auoltriee
 4952 kar ele en serreit corocie.
 ki de parler bel e mentir
 La corrunt. e fait mes baillir
 Par bel semblant. par bel parler.
 4956 La fait de sun espos seuurer
 Li fols quidet que ueir li die
 La putain sielt a eresie.
 Ne plus que bof raisun nen tent
 4960 Ainz uait asa mort simplement.
E com aignel mesconoissant
 ki nest saiuves ne entendant
 Ne set que lum le deit lier
 4964 Trencher le col e escorcier
 Souent traient erite amort
 Les fiz diglese par tel sort.
 ki hastent lor perdition.
 4968 Come li oisel al lacon.
 V il est pris e retenuz
E cil auoiltrez e perduz.

4946 l. parfaite c. with second a expunctuated

4951 a.e. auoltriee with an accent over each e

4956 s.e. seuurer with second u added above the line and a caret sign to mark the place

Litera.

37a

Nunc ergo fili audi me et atende uerbis
 oris mei. Ne abstraatur in uiis illius
 mens tua. Neque decipiaris semitis eius.
 Multos enim uulneratos deiecit. et for-
 tissimi quique interfecti sunt ab ea. Vie
 inferi domus eius penetrantes in interi-
 ora mortis. Litera.

- 4972 Por co dit en pres salemon
 Fiz or moies. e mun sermon.
 A mes paroles que io di.
 Entent filz nes metre en obli.
 ke es ueies de cel putage
- 4976 Ne seit giens fors trait tun corage
 Ne que tu de ceuz ne seies
Par ses senters ne par ses ueies
 kar molt plaiez ad degetez
- 4980 E tresforz ocis e tuez.
 Sa maisun sunt ueies de bas.
 kis uait trebuche en es le pas.
Percanz es entrailles de mort.
- 4984 Senz merci. e senz nul confort.
 Glose.
 Ci uoil ueeir e de noter
 Sil i ad que de terminer.
Sun fiz amoneste e aprent
- 4988 Si com uus ai note souent
Pur co souent que melz retienge.
Sun sens . e ke plus len souenge.
 ke par mals diz soduit ne seit.
- 4992 Del ben aprendre que amer deit
Par coueitise ad molt naurez
 ke pus ad a enfer getez
 Tresforz ad soduiz. e matez
- 4996 E del tressaiues des edez
Dunt uns fud cist reis salemon
 ki lescrit fist dunt nus parlom
 Par enging de moiller refud

4983 P. esentrailles d. with a stroke separating the two words
 4989 q. melz r. with e altered from i 4998 k. lescrit f.
with s added above the line

i. uiis i. with an accent over each i

- 5000 Samson fortisme deceud Litera 37b
E li tressaiues reis dauid
 En fud deceuz e trait.
 E origenes deresie
- 5004 Co est la noualdre puterie.
 Naure en furent e ocis
E es peines denfern assis.
 Asez est ocis ki la uait.
- 5008 Mais alquant delx en sunt sotrait
 ke la redemption de de
 Ad par sa mort dileoc oste.
 De la maisun as bas degrez
- 5012 A la moiller dunt uus oez
 Denotuns denfer les tormenz
 V plors ert. e escroiz de denz.
 kar molt est basse e tenebrose.
- 5016 E de toz tormenz angoisose.
 Percant es entrailles de mort.
 Senz pieted e senz confort.
 Ileoc prendrunt une merite.
- 5020 Ensemble. e auoiltre. e erite.
 Asez en sunt garni souent.
 Ni ad mais os chastieiment.
 Litera.
 Nvmquid non sapientia clamitat.
 prudentia dat uocem suam in summis
 excelsisque uerticibus super uiam. in mediis
 semitis stans iuxta portas ciuitatis.
 In ipsis foribus loquitur dicens. O uiri
 ad uos clamito. et uox mea ad filios
 hominum. Intelligite paruuli astuti-
 am. et insipientes animaduertite.
 Audite quoniam de rebus magnis locutu-
 ra sum. et apperientur labie mea ut recta
 predicent. Veritatem meditabitur gutur
 meum. et labia mea detestabuntur im-
 pium. Iusti sunt omnes sermones mei. non est
 in eis prauum quid. neque peruersum. Recti sunt

5000 The word Litera is unclear and is incorrectly placed
 5001 l. tressaiues r. with a corrector's accent incorrectly placed
on the first minim of the u

i. mediis s. with an accent over each i

intelligentibus et equi inuenientibus scien-
tiam. Accipite disciplinam meam. et non
pecunia: doctrinam magis quam. aurum
eligite. Meliorem enim sapientia
cunctis opibus preciosissimis. et omne
desiderabile ei non potest comparari.

Litera.

- 5024 Ne uait sapience criant
E cointise sa uoiz donant.
Sor cez halz tertres v el uait
E sor cez monz v el sestait.
Sor ueie estait en mi sentiers
- 5028 E crie en halt com almoniers.
Ioste les portes de cite.
E es proces ad molt crie.
Barons a uus cri co lor dit
- 5032 Ma reisun neiez en despit.
Ma uoiz as filz des omes crie
ke a sa sapience en uie.
Petit ma uesdie entendez
- 5036 E folx kar uus aperceuez
Oiez kar a uus uoil plaider
E de molt grant choses traiter.
E ma boche serrat ouerte
- 5040 A precher uerite certe.
Veritet porpenset mun gottrun.
Ma boche escomenget felon.
- 5044 Iustes sunt totes mes paroles.
Ne sunt felenesses ne foles
Dreites sunt atoz entendanz
E ki de saueir sunt trouanz
Ma descepline receuez
- 5048 Non une aueir que poi tendrez
Doctrine eslisez plus que or
kar nad suz cel meillor tresor.
Ne preciose manantie
- 5052 ki unkes puisse estre en uie.
Ne quanque lum pot desirer.

5030 e. proces a. with c altered from t 5034 k. a s. with a
letter erased before a 5038 m. grant c. scribal for granz
5046 d. saueir s. with an accent over the i 5051 N. preciose m.
with c altered from t

e.n. pecunia scribal for pecuniam
Melior

Meliorem e.s. scribal for

- Ne pot lum a li comparer. 37d
 Glose.
- 5056 De cel cri que fait sapience.
 Dit le espositor sa sentence.
 ke li fiz deu tot en apert.
Parlat el monde a des couert.
- 5060 Sa uoiz i ad done cointise
 ke euuangelie ad el mond tramise.
 En sur les halz monz sest este
 ke om fust oi e eschute
- 5064 Sor ses apostles ieshue crist
 Grace de fei primes tramist.
 Pus sor la ueie e el sentier
 Les fist estre e precher
- 5068 Sor ueie les fist arester
E predication mostrer.
 ki sei meisme ad si nome.
 kest ueie. e uie. e uerite.
- 5072 La ueie fait crist designer
E ses disciples li senter
 La sest sapience arestee.
E delx est ioie. e amee.
- 5076 Si com euuangelie ad mostre
 El mond doctrinat li fiz de.
 Ses disciples communement
E la multitude de gent
E a cels souent preechout
- 5080 kes ueies e sentiers trouout.
E guarisseit les langueros
 Querent de sante desirros
E un mort ad resuscite.
- 5084 En la porte dune cite
Par miracles uolt demonstrer
 ken deit sa doctrine loer.
- 5088 Par mestier dincarnation
 ke il prist a redemption.
Par esample de humilite
 Ad sapience molt parle.

5073 s.s. arestee with an accent over the second and third e
 5074 i.e. amee with an accent over the first e

- 5092 Ensement com en mi sentier
 ki trespasanz uolt herbergier
 Alquanz apele. alquanz congie!
 Nes receit giens toz en maisnie
 Le humles fait en deu haitez
- 5096 E les orgoillos corociez
 A toz ad dit. cil ki seid unt
 A mei uengent e si beurunt.
 Deus nos apele en mainte guise
- 5100 Par les meistes de sainte iglise.
 ki sunt portes de la cite.
Par quei lum uent a dampnede.
 Des porches notet e espont
- 5104 homes e femmes ki la sunt
 folx e sages. petit. e grant.
 Veillarz. iouencel. e enfant.
 Mais en contre est li aduersarie.
- 5108 ki alquanz destorbe a bien faire.
 En apert e priueement.
 Vait soduiant la fole gent
 Nobles apelet sapience
- 5112 ki leschotent en patience.
 Barons les uolt pur tant clamer
 kén uertuz les ueit arester.
 As filz des omes sa uoiz done.
- 5116 ki del lignage adam resome.
 folx e sages sa uoiz unt tuit
 Asquanz aprent. asquanz destruit.
 Cointise as petiz fait saueir.
- 5120 Les folx alques aperceueir.
 De co quel les roue escholter
 kar de granz choses uolt parler
 Co est del seint regne dampnede
- 5124 E de la fei de trinite.
 Tant come crist fud conuersable.
 En ceste uie trespasable.
 Ad doctrine e faite aperte
- 5128 Escripture ki ert couerte.

- De lui retrait lescrit lisant
kel temple criat pie estant.
Viengent a mei cil ki seid unt
5132 E bone ewe uiue beurunt.
Deue uiue es ad abeurez
Co est de molz escriz doctrinez
De granz choses i ad parle.
5136 Dunt si enfant sunt amende.
De ses liures que ourir deit
ke dreite raisun dite en seit
Deous testamenz nus fait noter.
5140 A une uerite former.
Des liures dune aiunction.
ke formet parole e raison.
A une fei de carite.
5144 ki tot est nostre saluete.
Quant deus enmanuel nus fist
Nostre salueur ieshum crist
5148 E deus e ome en un iostat
Ses liures ourit e parlat.
Vne raisun en ad formee
V nostre fei est arestee.
ki par trestot le mond resone
5152 Si com sainz espiriz la done.
Viez lei ki couerte ert notun
De co ke penset sun gottrun.
Porpens en gottrun est torne.
5156 Ainz que nul dit en seit forme
E leures sunt testimoniant
De co ke li fels est pensant.
Parole de felon ad hueure
5160 Co que fel queor porpense e couere.
Mais la parole del fiz de
Est. e dreiture. e uerite.
ke ren ni ad de felonie.
5164 Auersite. ne tricherie.
A celx ki dreit seuent entendre
E unt son de science aprendre.

- 38c
- 5168 Est dreiturer e egal
E seuree de trestot mal
 Por co uolt ci a sun filz dire.
 ke sa doctrine deit eslire.
- 5172 Kar a home ualt plus saueir
 ke peconie ne nul aueir
E or ki est un metal cher
 Deit lum pur doctrine laisser
 Ci se concorde a leuuangire.
- 5176 ki co nos suelt mostrer e dire.
 ke ren a home ne ualdreit
 ki tot le mond guainereit
 Purquei salme fust tormentee
- 5180 Espeines denfern e dampnee.
 Ne pot mie ambore choisir
 A lun des dons lesteot tenir
 Si com nus mostret ieshuc crist
- 5184 ki en leuuangelie nus dist
 ke hom ne pot seruir dampnede
 Communement ne mamone
 Mamon est nomez li diable.
- 5188 ki de richeises est gardable.
 ki deu e aueir uolt seruir
 A lun delx ert aplainisir.
 De cel dunt ert plus ententis
- 5192 El seruisse serrat amis.
 Se lun laimet laltre le het.
 Trop est simples ki co ne set.
 Ioie prent lum de deu amer
- 5196 E del diable? dol amer
 Li seruisse deu est tant cher
 ka rien nel puis apreisagier
 Ne quanque lum pot desirer
- 5200 Ni porreit lum acomparer.
 Litera.
 Ego sapientia habito in consi-
 lio. et eruditus inter sum cogitationibus

5168 E. seuree d. with final e added by a corrector and an
accent over each e 5179 s.f. tormentee with an accent over
second and third e 5180 d.e. dampnee with an accent over each e

Timor domini odit malum. arrogan- 38d
 tiam. et superbiam. et uiam prauam. et os
 bilingue detestor. Meum est consilium et
 equitas. mea est prudentia. mea est for-
 titudo. per me reges regnant. et legum
 conditores iusta determinant. per me prin-
 cipes imperant. et potentes decernunt iusti-
 tiam. Ego diligentes me diligo. et qui ma-
 ne uigilauerint ad me inuenient
 me. Mecum sunt diuitie. et gloria. opes super-
 be. et iustitia. Melior est fructus meus au-
 ro. et lapide precioso. et genimina mea
 argento electo. In uiis iustitie ambu-
 lo. In medio semitarum iuditii. ut ditem
diligentes me. et thesauros eorum repleam.
 Litera.

- Sapience redit en pres
 En conseil habit. e conuers
 E as pensez denseignement.
 5204 Sui io toz tens onieiment.
 Crieme del seignur het le mal
 En tote nature mortal.
 5208 Sorquidance e orgoil maldit
 Felenesse ueie despit
 Boche de doble lengue het
 E escomenge v quel la set
 Conseil e velte sunt miens
 5212 Meie est cointise de toz bens.
 Meie est tote force. e par mei
 Regnent en poeste li rei.
 Par mei determinent dreiture
 5216 ki leis traitent. e kin unt cure
 Par mei sunt princes comandant.
 Par mei esgardent dreit puissant.
 Celx ki maiment aim io pur ueir
 5220 E uoil que hom aient ferm espeir.
 ki matin a mei ueillerunt

o. bilingue d. the u has been altered from another letter
 I. uiis i. with an accent over each i m.s. iuditii with an
accent over third and fourth i

- A lor desir me torneront.
 Od mei est glorie e manantise
 5224 Halte richeise e iustise.
 Mis fruiz est miel dres dor tres cler
 A lui ne sai rien comparer
 Preciose pierre ne or
 5228 Ne richesce de nul tresor
 Mi fruit sunt de maior delit
 Desmere argent e deslit
 Es ueies de iustise uois
 5232 kai esleues a mun chois
 Emi les sentiers en sement
 Vois cheminant de iugement
 ke celx ki maiment en richisse.
 5236 E lor tresors en replenisse.
 Glose.
 Ci recouent a demostrer
 ke ceste letre uolt noter.
 Co que sapience porueit.
 5240 Par conseil quanque faire deit
 Nos notet seinte trinite
 ken treis persones est un de.
 Li pere en sapience fait.
 5244 Totes choses co nus retrait
 Li reis dauid en salmodie
 kil nus traitat de prophetie.
 De sapience expositor
 5248 Notent ieshum le salueor
 Sainz espirz kis ioint e en lie.
Est lamor dunt dist ysaie.
 ke esprit de conseil esteit
 5252 En quei sapience maneit.

 Vbi sunt duo Vel tres.

 En le uangelie nus en dist
Nostre saluere ieshuc crist.
 La v dui sunt. v treis troue
 5256 ki en mun nom sunt assemble.

5235 m.e. richesce with firsteexpunctuated and replaced by i
above the line

- Leuangeliste en sun escrit.
 Io sui en mi co nus ad dit.
 E od les en seigneurz pensez
 5260 Sui. ki descrit sunt confortez
 Sapience od celui habite
 A ki le sens quil ot delite.
 Nului ne delitet bon sens
 5264 Se il nel ameine a porpens.
 Al remenbrer ualt la poor
 kil ad de deu son bon seignur
 ki li fait le mal en hair.
 5268 kil trait amort e a perir.
 Seruil creme suelt molz atraire
 Par us alamur de ben faire.
 Tant qua la filial poor
 5272 La trait ki maint en ueir amur
 Filial creme est amoreuse.
Pur co od dote est curiose.
 ke par ignorance ne face.
 5276 Chose ki sun pere desplace.
 Creme ki de carite uient
 Peine ne dotet ne ne crent.
 Mais seruil amur maint en dote
 5280 Par co sa trait adreite rote.
 Orgoil en het. e sorquidance
E mal ki li fait destorbance.
 Felennesse ueie en despit
 5284 Boche od doble lange en maldit.
Sorquidance ne conoist per
 kar trestoz quidet sormonter
 Par felennesse ueie en tent
 5288 Celx ki mal funt apertement.
 De boche od doble lange espont
 Celx ki ben dient e nel funt.
 Lonsengeors en uelt noter
 5292 ki molt sunt feint en lor parler
 A tot otrie. a tot asent.

- 39c
- 5296 Nen blasmet nul ne ne repret.
A chascon dit. il est issi
V seit ami. v enemi
Ne uolt que nulx sen orgoilisse
Pur huec sil ait sens e cointise.
Nen ad ren.⁹ fors de dampnade.
- 5300 ki est conseil e velte
Meie est co dit force e uesdie
Par mei tuit rei unt seignorie
Des reis.⁹ apostles uolt noter
- 5304 ki ci se sorent gouverner
E les sainz ki dreite iustise
Vnt esgardee e lei tramise.
A dreite uie unt fait faiz decrez
- 5308 ke pople en seit ben gouvernez
De deu uent tote poeste
Co nus en unt escrit mostre
Par deu funt dreit prince e puissant
- 5312 E par lui sunt dreit esgardant.
En sawanglie ad mostre ben
Senz lui ne pot nul faire ren
Tuit cil aiment deu ki funt dreit
- 5316 E il elx. co dit. com il deit
E de sun pere ame serrat.
Si ka lui se demosterat
- 5320 Cil sunt a deu matin ueillant
ki en ben sunt estudiant.
Cil quierent deu. sil trouerunt
A lor salu ia ni faldrunt
- 5324 Glorie e richeise sunt od mei
kar io sui sire e prince e rei
Tote superbe manantise
Est toz tens od mei e iustise
- 5328 Co ken latin superbe glos
Est en grieu yperisanos.
E est note sus esgardant.
Dunt sapience est entendant.
Soue tient superbe richece.

5298 P. huec s. this word is unclear 5307 f. faiz d. probably
written in error 5308 e. ben seit b. with ben expunctuated

- 5332 Co est celestiel haltesce. 39d
 Soue est e celx deit doner
 A celx ki ben uerrat ouer
 La merite de ben traier
- 5336 Ne pot co dit apreiser
 A preciose manantie
 ke lum ueie en mondaine uie
 kar sis fruiz est de deu ueieir
- 5340 E de sa glorie preiser
 Felons el secle unt manantise
 Enor e glorie. en mainte guise.
 Mais tote est trespasable e uaine.
- 5344 Sin soffret lum enferral peine.
 Mais del most deu sunt en beu
 Cil ki el secle unt ben uesqu
 En la grant resurrection
- 5348 De tote generation
 Serrunt de trestot renoue
 De gloire. denor. de bealte.
 Si que nouele terre aurunt
- 5352 E nouel ciel que porserrunt.
 Li proz hom el mond ki deu crient
Est temptez de mals e aprient
 Come li most ki del priensor
- 5356 Est torz e esprienz od labor
 Deus ki uerais est iustiser.
 En veltet deit tot iuger
 ke ses amis en richirat
- 5360 E les felons dampner ferat.
 Litera.
 Dominus possedit me initia uia-
 rum suarum antequam quicquam faceret a
principio. ab eterno ordinata sum. et ex
antiquis antequam terra fieret. Nondum
erant abyssi: et ego cocepta eram. Nec
dum fontes aquarum eruperant. nec dum
 montes graui mole constiterant.
 Ante colles ego parturiebar. ad huc

5354 m.e. aprient with ie added above the line and a caret sign
 to mark the place 5357 u.e. iustisers with final s expunctuated

terram non fecerat. et flumina. et car- 40a
 dines orbis terre. Quando preparabat
 celos aderam. quan certa lege et giro ual-
 labat abyssos. quando ethera firma-
 bat sursum. et librabat fontes aquarum.
quan circumdabat mari terminum suum. et le-
 gem ponebat aquis ne transirent fines
 suos. quando appendebat fundamen-
 tum terre cum eo eram cuncta disponeris
et delectabar per singulos dies ludens in orbe terre-
 rum et delitie mee esse cum filiis hominum
 Nunc ergo filii audite me. beati qui
 custodiunt uias meas.

Litera.

- En pres oi sapience dire
 Porsise mat co dit mi sire
 El comencement de ses ueies.
 5364 ke il uolt ben que fussent meies.
 Des le comencement premer
 ke ren epresist a crier.
 Nedes des pardurablete
 5368 Mat ordenee dampnade.
 Ancienment mordenat.
 Anceis que la terre fundat
 Conceue esteie metisme
 5372 De uant co que fuissent abisme.
 Fontaines en kor ne sordeient
 Ne les fontaines ne esteient
 Ainz que fussent tertre ne mont
 5376 ki de grefs pesantumes sunt.
 Ere io conceue e nee.
E del seignur assez amee.
 En kor naueit la terre faite.
 5380 Fluuiies nerent ne eue atraitte
 De tote terre li carnier
 Erent en kore acomencer.
Quant deus les cielx apareillat

5366 r. epresist a. scribal for enpresist 5369 Ancienment m.
with a letter erased after A 5377 c.e. nee with an accent over
each e

c. filiis h. with an accent over the second and third i
 e. filiis a. with an accent over the second and third i

- 5384 La fui si com il comandat 40b
 Quant par certe lei governout
 Les abimes ka uironout.
 Quant ses ethres la sus fermat
- 5388 E fontaines deues crollat
 Quant sun terme posat a mer
 De quanque el pot auironer
E as eues lei en posat.
- 5392 Tele com il lor esgardat
 Si que lor fins ne trespasent
 Mais lur cert curs toz tens gardassent.
 Quant de terre le fundement
- 5396 Pesat la fui ueraielement.
 Od lui tote ren ordenai
E chascon ior mi delitai
 Toz tens me io ai deuant lui
- 5400 V que il ert? e io od lui
 Mes delices e mes deliz
Sunt as filz domes adetiz
Dunc moiez filz e escoltez
- 5404 kar tut cil sunt bonurez
 ki ben mes ueies garderunt
E del tenir se peneront.
 Glose.
- 5408 Ci restot lescrit esclairer
E de noter en le mestier
 [C]o ke deus criat sapience
 Nos denotet tel sentence.
- 5412 ke li pere ourat en sun filz
 Tot crement solonc escriz
 ki unkes nen ot commencail
 Ne ne pot aueir definail
 Pere senz filz. ne filz sen pere
- 5416 Ne notent rien en nule sere
Par force de relation
 Maint lor signification
 Li num sunt relatif e per
- 5420 Par co solent arguenter

5407 r.l. esclairer with an accent over the i
with c altered from t

5412 T. crement s.

- Se pere est filz est altre si.
 Se lun de falt' laltre est failli
- 5424 Dicast crier notent escriz
 kest lincarnation del fiz
Pur co le regeist seignor
 ke lum entent pere maior
 Nepurquant en la trinite
- 5428 Vnt treis persones velte
 ke est uns deus. une substance
 Vne essence. une puissance.
 ki comencat sun criement
- 5432 Des le premer comencement.
 Iohan lespont a la parfin
E Moyses en sun genesin
 Si faitement en ad parle.
- 5436 Soz la persone dampnade.
 Faimes omes co dit la pagene
 ki semblant seit a nostre imagene
 La fud notee trinite
- 5440 ke uns deus en fust aore.
 Cist saiz apostele a nos retrait
 En seuuangelie quil nus fait
 ke el comencail deus esteit
- 5444 Od deu ert e deus permaneit.
E co fud un ordenement
 ke crist out el comencement
 ki sapience est aple
- 5448 Es escriz de diuinite.
 karite sun pere conut
 Ordenelment com ele dut
 kar pere par ordenement
- 5452 Deit estre al filz comencement
 Nome sest ueie en co apert
 Comencail de ses ueies ert.
- 5456 Quant en la uirgene ome se fist
Nostre saluere ieshu crist.
 ki en croiz se leissat pener
 A mort pur sun pople saluer.

- 5460 Quant al tierz ior resuscitat
Sa ueie a iglise drescat.
ki al regne des cielx tendeit
V ses priuez mener deueit.
Co kest sapience ordenee.
- 5464 Anceis que terre fust fundee
Ordre est que de pere uent filz
E dambore li sainz espiriz
Co est lordre de trinite
- 5468 ki aorez est uns solx de.
Les ueies deu ses oures sunt
Dunt il est coneuz el mond
Parquei lum creit kest li fiz de
- 5472 ki le monde ad en lumine
E signes denluminement
Dunt sest mostre uisablement
El commencail de creature
- 5476 kil fist de diuerse nature.
Out sun filz od sei ordenant
Trestotes choses e criant.
E pur co que nulx ne quidast
- 5480 ke comencail el fiz notast
Nos aiostat en pres. e dist
ke ainz ert que terre fesist
E ainz que ren eust oure.
- 5484 Out od deu pardurablete
Des abismes ki tant sunt bas
ke mesurer nes pot lum pas
Notun uiez lei. ki ert couerte
- 5488 Nert esclaire ne aperte.
Des fontaines dunt uunt sordant
Eues cleres e amontant
Grace de baptesme en notun
- 5492 Dunt noz ordeez es lauun.
Des monz' prophete sunt note
ki haltement orent parle.
- 5496 Des tertres note que senefie
Apostoliel conpaignie

5495 D. tertres n. with a letter erased after the second t;
t. note q. with final e added by a corrector

- 41a
- Co que terre nert en kor faite
 Iglise en not ki nert estraitte
 Des fluuies^s euangelie espond
 5500 ki nert enkore oie el mond
 Des carniers dunt tot est aceint
 V quanque terre e mer ateint.
 Predication senefie
 5504 ki par tot le mond fud oie.
 Dabisme la uironement
 Od certe leis^s not e en tent
 ke les escriptures couertes
 5508 Nos glosat que furent apertes
 Des ethres que sus ad fermez
 Not ses sainz kil ad confortez
 Del paraclit adiuemor
 5512 Dunt il orent sens e uigor
 Del terme que posat a mer
 Poons raisnablement noter
 La gent senz lei de paenie
 5516 ka nostre fei est conuertie
 Lei de grace lor en posat
 E al garder les doctrinat.
 Si que lors fins ne trespassaseeit
 5520 kas erites sa compaignassent.
 kar ki alor sieute se prent
Sun merc trespasset laieiment.
 De cel fundament apreiser
 5524 De terre^s pus senefier
 Les sainz disciples dampnede
Dunt seinte iglise ad fermete
 Al deu iuisse ert ben oie
 5528 La merite que unt deseruie.
 Apreise ert lor ouraingne.
 E lor labor. e lor guaaigne
 A toz cez faiz dun ai conte.
 5532 Fud adiuable li fiz de.
 Del delitier de chascon ior
 Not del pere. e del filz lamor

5519 f.n. trespassaseeit scribal for trespassassent

- 5536 Co est sainz espiriz de ki tot uent 41b
Quanque a bon delit partient
 En sa dette est crist lez
 kar ne pot estre dehaitez
 Ioie. e leesce est deuin don
 5540 Ne ren nen est se de deu non
 Hom est delice a dampnede
 ke a samor fust atorne
 ke par grace e par ben ourer
 5544 Sun salueor puisse esgarder
 Pur co sapience li prie
 kil oiet co que ele die.
 kar par ben oir e garder
 5548 Pot desciple molt amender.
 Litera.
 Audite disciplinam et estote
 sapientes. et nolite abicere eam. Be-
 atus homo qui audit me. et qui uigi-
 lat ad fores meas cotidie. et obseruat
 ad postes ostii mei. Qui me inuene-
 rit inueniet uitam. et hauriet sa-
 lutem a domino. Qui autem in me pec-
 cauerint ledet animam suam. omnes
qui me oderunt. diligunt mortem.
 Litera.
 Auant amonestet en lescrit.
 Filz ma doctrine oez co dit
 Saiues seez ne la getez
 5552 Si remeindrez benurez
 Hom ki molt est benuros
 Ne pot pas estre soffraitos
 Hom ki chascon ior est ueillant
 5556 A mas portes. e est guaitant
 As postiz de mun us souent
 Grant benurte len atent
 ki me trouet si trouet uie
 5560 A co ne pot om faillir mie
 E del seignur puisset salud

p. ostii m. with an accent over each i
 the Vulgate has peccauerit

i. m. peccauerint

- ke en sun regne est receud 41c
 Mais cil ki en mei pecherat
 5564 Salme pur ueir esgenerat
 Cil ki me heent aiment mort
 ke il aurunt senz nul confort.
 Glose.
- Ci fait bone amonition
 5568 Dunt deuant nus fist mention
 ke doctrine ne despions
 Mais bonement la receuons
 Se sil faimes benuerte
 5572 Nos en uendrat de dampnede
 Cil sunt as portes deu ueillant.
 ki sainz escriz uunt cerchant
 Cil guaite as postiz de sun us
 5576 ki en aprendre met sun us
E ot des meistes la doctrine
 ki meinet a salu deuine
 La salu dampnedeu beuurunt
 5580 ki sapience trouerunt
 Tot lor estre lor ert salu
 Si que pus ne lor ert tolu
 Tut cil ki heent sapience.
 5584 Lor mort desirent senz faillece
 Litera.
- Sapientia edificauit sibi domum.
 excidit columpnas. vii. imolauit uic-
 timas suas. miscuit uinum. et posuit
 mensam suam. misit ancillas suas ut
 uocarent ad arcem et ad menia ciuita-
 tis. Si quis est paruulus ueniat ad me
et insipientibus locuta est Venite co-
 medite panem meum. et bibite uinum
quod miscui uobis. Relinquire infan-
 tiam. et uiuite. et ambulate in
 uias prudentie.
 Litera.
 En ceste geste apres lison

5570 b. la r. with a altered from e 5577 E.ot d. with t
altered from c; o. des m. with des added above the line and a
caret sign to mark the place 5579 s.d. beuurunt with second u
added above the line and a caret sign to mark the place

- 41d
- Si com nus retrait salemon
ke sapience edefie
- 5588 Maison aseï. de tel baillie
Sa maison ad si aprestee
Sor .vii. columpnes lad leuee
Ses sacrifises iloc fist
- 5592 Melled uin sor sa table mist
Ses anceles lor en ueiat
ka pelassent cels quil rouat
A la tor de la fermete.
- 5596 E as murailz de la cite.
Des anceles fud telx li criz
Viengent amai ki est petiz
E pus rapelat sapience
- 5600 A celx ki unt nent de science
Venez ca manger de mun pain
ki uus serat bon e sain
Beuez mun uin que uus mellai
- 5604 Pur co que trop febles uus sai
Laissez enfance e uiuez
E es ueies de sens alez
Glose.
- 5608 Cist texte refait aueeir
E quel sens ideuons aueir
Co que sapientie edefie
Maison v ele seit seruie
- 5612 Est ieshuc crist ki aprestat
Seinte eglise e edifiat
Des. vii. columpnes vii. degrez
ken seinte eglise ad ordenez
- 5616 Telx. vi. degrez nus i uolt faire
Exorcistre. Lector. ostiaire
Acolite e sordiacre.
Diacre. e prestre. j ad pose
- 5620 E.vi. dons de seint esprit sunt.
ke icez .vii. ordenez unt
Cez ad sapience trenchiez
De cez mondaines coueitiez.

5594 p.c. quil rouat scribal for qui trouat or quel rouat?(I)
5598 Viengent a.k. scribal for Vienget? 5615 T. vi d. scribal
for vii 5619 E. vi d. scribal for vii 5620 o. sunt unt
with sunt expunctuated and crossed out

- 42a
- 5624 De mondains us les fait seurer
A os seinte eglise affermer
En sa maisun ke est iglise
Fist deus sun sacrefise
Pur nus reindre de pechez
- 5628 Fud en la croiz sacrificiet
El sacrifice uin mellat
E sor sa table le posat
Doble sacrement ad done
ki a une fei sunt melle
- 5632 Dè carite est doble amor
Si com notent expositor
Escriz unt altre amellement
- 5636 Destoire e dentendement
En une sole recontance
Est. e estoire e entendance
Estoire est recuntantement
- 5640 E entente spiritualment
De sa table escripture spond
V fameillos saole sunt
ki fameillos sunt e lasse
- 5644 Des seculers fais ke unt porte
Des criptures sunt fameillos
E de doctrine de siros
Deuant co que uint ieshuc crist
- 5648 Ne fud ki saolx les fesist
Mais saolx les fist messias
E repleni en sun trespas.
Quant lor mostrat le sacrement
- 5652 De son deuin en carnement
E escripture fist aperte
ki lor ert obscure e couerte.
A co saueir e en cercher
- 5656 Volt ses anceles en ueer
Dunt precheors sunt note
ki de poure gent furent ne
Si despisables les eslut
- 5660 Pur suples queors ken elx conuit.

5639 E.e. recuntantement with nte added above the line and a caret sign to mark the place

- 42b
- Com ancele ki ne desdeigne
 Faire ico que lum li en seigne.
 Mais humlemend dire e ourer
 5664 Co que lum li uolt comander
 Precheors daltre tel guise
 Nus apelent asainte iglise
 5668 Par quei lum montet a la tor
 Del souerain engigneor
E as murailz de la cite
 Dunt li seint angele sunt note
 V nul ne pot estre aprismable
 5672 Sil nen est humle. e mesurable.
 Pur co sapience redit
 Venget amei ki est petit
 Del petit uait humle notant
 5676 A deu uenget si serrat grant
 A co rapelet non sauanz
 ki el secle sunt huisdiuanz
 ki a science mondaine
 5680 Deuient uie fole e uaine.
 La sapience espirital
 Refusent e torment el ual
 Se le filz deu uolent entendre
 5684 Parfaitement porrunt aprendre
 Celx en uie a sun pain manger
 ka sauorent deuin mestier
 De cel pain not le cors ieshu
 5688 Del uin si sancs est entendu
 ke sor altel deuons user
 A noz espiriz resaoier
 ki es seculers uolentez
 5692 Vnt langui que molt sunt greuez
 Del uin beiure kil ad melle
 Poons entendre le fiz de
 ki od sa deuine nature
 5696 Asemblat humaine figure
 ke deus e hom fud aiostez
 Dunt emanuel est nomez

5668 D. souerain e. with an accent over the u 5671 V. nul n.
 there is an erasure after nul 5680 Deduient u.f. with second
d expunctuated and an accent over the i

- 42c
- 5700 Vne persone nos en fist
 ke nus apelum ieshum crist
 Parfit deus est e parfiz hom
 Solunc la lei que nus tenun
 Enpres loffre de sun manger
- 5704 Les doctrine. e uolt en seigner
 Peuz les ad del saint escrit
 Puis enfance laissent co dit.
 Enfance unt cil trop longement
- 5708 ki nen unt soen denseignement.
 Enfes ot tot e tot oblie
 Par natural nouelerie
 Plus aimet seculer delit
- 5712 ke sapience ne escrit
 Des secolers cures laiser
 Nos solt li fiz deu chastier
E amonestet ke uiuus
- 5716 Co est sapience entenduns
 ki iure en pardurable uie
 Fait celx ki ci lunt obeie
 Es ueies de cointise aler
- 5720 En ben parmeindre fait noter.
 Litera.
 Qvi erudit derisorem ipse sibi in-
 iuriam facit. et qui arguit impium
 generat maculam sibi. Noli argue-
 re derisorem. ne oderit te. Argue
 sapientem. et diliget te. Da sapien-
 ti occasionem. et addetur ei sapientia.
 Doce iustum et festinabit accipere.
 Litera.
 Ci nos redit en pres lactor
 ki aprent escharnisseur
 A sei fait tort quant cil set plus
 5724 ki descharnir ad sens e us
E ki felon uait destreignant
 Lai merc uait en sei norrissant
 Ne reprendre escharnisseur.

5715 a.k. uiuus scribal for uiuuns 5724 k. descharnir a.
with s added above the line

- 5728 ke il nen ait uers tei haor 42d
 Repren sage si tamerat
 Mais fol gaberres ten harrat.
 Al saïue ome done dotance
- 5732 ke plus ait sens e entendance.
 Bon ome en seigne. il tamerat
E daprendre sen hasterat.
 Glose.
 Ci deuant fist lescrit entendre.
- 5736 ken uiet les petiz da prendre.
 En humle queor uent escience
E habundable sapience
 Ki orgeillos e sor quide
- 5740 Aprent nest pas ben porpense.
 kar par co que tot saueir quie
 Torne en eschar altrui maistrie
 Cil mesfait ki uolt aprendre
- 5744 Celui kil desdeigne a entendre.
 Nulx ne pot ben altre enseigner
 Senz constreindre. e senz chastier
 Ki felon de sun crim repret
- 5748 ke escuser ne pot nent
 Li hom ki ne sen pot defendre
 Enging porquiert de lui reprendre
 Dachaison false porpenser
- 5752 Dunt il le puisset diffamer
 Li iuste el fait pur carite
 kel retraisist denequite
- 5756 Li fels por sun ben fait le het
E en sun queor mal gre len set.
 En iohan baptistre est proue
 ki pur sun ben fud de cole
 Se herodem de sun pechet
- 5760 Eust senz reprendre laissiet
 Si que nel uousist challenger
 Del ucsor sun frere laisser
 Li tiranz nel ocesist mie.
- 5764 ki ainz le priisout e sa uie.

5731 o. done done d. with second done expunctuated

5745 p. ben a. with an erasure after ben 5748 k. escuser n.
with escuser written over an erasure 5764 l. priisout e.
scribal for prisout

- Mais li diables lout haiz
 ki locist par sa meretriz
 5768 Pur co nus defent nostre actor
 A reprendre escharnisseor
 kar ki en mal oure ad delit
Molt het celui ki len desdit
 5772 Por achaison daltrui pechiet
 Vnt molz sainz este martirie
 Mais saiues hom aimet kil chose.
E ki de sun estre lopose.
 5776 Nepurquant fort est a entendre
 Com lum puisset saiue reprendre
 kar ki par tot fait ben e sens
 De lui coser nest lieus ne tens
 Nest pas entendu del parfait.
 5780 Fors des petiz dun ai retrait
 ki da prendre unt grant uolente
E unt en co humilite
 ki a saiue donet dotance
 5784 Sil met en maior entendance.
 En sei meisme estuide en prent
 A quei cele occasion tent.
 5788 Prodome en seigne adoctriner
 ki daprendre se uolt haster
 Len seignement quil ot de ben.
 Desire ourir sor tote ren.

Litera.

Principium sapientie timor domini et
 scientia sanctorum prudentia. Per me enim
 multiplicabuntur dies tui. et addentur
 anni tibi uite. Si sapiens fueris tibi met
 ipsi eris. Si autem illusor solus porta-
 bis malum. Mulier stulta et clamosa
 plenaque illecebris. et nichil omnino sciens
 sedit in foribus domus sue super sellam excelso
 urbis loco. ut uocaret uiam transeuntes
 et pergentes itinere suo. Quis est paruulus
 declinet ad me. et uecordi loquuta est Aque

furtiue dultiores sunt. et panis absconditus
 suauir. et ignorauit quod gigantes ibi
 sint et in profundis inferni conuiue eius.

Litera.

- 5792 Comencail est de sapience
 De seignur garder reuerence
 La geste dit en pres pur ueir
 Cointise est des sainz li saueir
E a son fiz dit par amor
 5796 Par mei serunt creu ti ior
E a oiz te serrunt les anz
 De ta uie si es sauanz
 5800 A tun os ert se tu es sage
 Se folx es tons ert li damage
 Se tu es despisant e fol
 Le mal porteras sor tun col
 5804 Gangleresse moiller e fole
 ki toz tens noiset e parole.
 Pleine de malx enlacemenz
 Ne set nen fors deceiure genz
 5808 Por sei mustrer com ele est bele
 Sa set en halt sor une sele
 Es portes set de sa maison
 En halt lieu que la ueiet lum
 5812 ke ele apelt la gent e ueie
 ki la uuont trespasant la ueie
 Lor eire uunt. mais el lor dit
 Viegent amei ki sunt petit.
 Issi parole al forsene
 5816 ki en tent a sa uolente
 Plus dolces sunt eues enblees
 ke les eues ki sunt donees
 5820 E plus suef li repus pain
 ke cil que om prent daperte main
 El mesconoist que li gaiant
 Seient jloches habitant.
 En enfern le plus parfund
 5824 Giesent. ki od li manger uunt.

5798 s.e. sauanz with final z altered from s 5805 d.m. enlacemenz
with final z altered from t 5808 e. halt s. with l added
above the line and a caret sign to mark the place 5812 l. uuont t.
with second u added above the line and a caret sign to mark the
place 5813 e. uunt. m. with second u added above the line and
a caret sign to mark the place 5814 Viegent a.k. scribal for
 Viengent 5819 p. soes l. with o and s erased and replaced by
u and f above the line

fortiue d.s. with o expunctuated and replaced by u above the line
and a caret sign to mark the place i. conuiue e. with second
u altered from r?

Glose.

43c

- Cist escriz refait a gloser
 Nel uolun pas si trespassee
 Deuant mustrai en quei comence
 5828 Li comencail de sapience
 ke co est del seignur poor
Par quei lum atrait asamur
 Escience est tant apelee
 5832 ke a sapience est montee
 Co que si ior serrunt creuz
 Nos notent ouures de uertuz
 E des anz aiostez uos glos
 5836 kauurunt pardurable repos.
 KI saiuue est ci la li parrat
 kar ioie od deu en porserat
 E ki felx est e en uiros
 5840 Par sei sol en ert corocos
Sun fais deit la chascons porter
 Co nus suelt sainz pols sermoner
 De la moiller kil claimet fole
 5844 E criaise de sa parole.
 Eresie nos en desclaie.
 ki a sapience est contraire.
 Fole moiller est e uilaine.
 5848 Quant de tot ben guerpist funtaine
 Deu ki est tresor de science
 E de trestote sapience
 De deu guerrier e preder
 5852 ki uiure la lait e parler
 E par ki soffrance ele ad uie
 Sentremet molt si fait folie
 ke ren en tot en tot ne set
 5856 Veir dit quant sapience het
Sun sens est anient uochiet
 kar ne tornet fors a pechet
 ki a nent est en certe
 5860 Pur co kest fait senz dampnade
 Es portes set de sa meison.

5834 n. ouures d. with second u added above the line
 5836 kauurunt p.r. with second u added above the line
 5848 d. tot b. with a letter erased after tot, probably e
 5860 c. kest f. with k altered from s or f

- Co est kel met sentention
 Enz es maistres de falsete
 5864 ki guerriant uunt le fiz de.
 Sor sele siet de pestilence.
 De genz atraire asa sentence
 Asise i est kar atorne
 5868 I ad sun queor e sun pense.
 Del halt lieu v ele est asise
 Notuns orgoil dunt est esprise.
 En co se siet pur apeler
 5872 Celx que ben ueit el secle ourer
 Celx apele a sa tricherie
 ki sunt entrespasable uie.
 ke ueit fei garder e tenir.
 5876 Apele a sei pur escharnir
 En tel guise ki petiz sunt.
 Viengent a li co lor somont
 Cil sa baisset trop e encline
 5880 ki deu guerpist e sa doctrine.
 Celui esponent del desue
 ki atel sieute est tost torne
 Desuez est ki pert sun corage
 5884 E sapience dunt est sage.
 Par esample notet lescrit
 De co que lum ot en respit
 ke plus est dolce leue emblee
 5888 ke sele ert a ueue usee
 Plus lor delitet erisie.
 ki lor baptesme senefie.
 ke fei de seinte trinite.
 5892 Par quei lum est regenerere.
 E plus suef est muciet pain
 ke cil que om prent daperte main
 Plus lor est dolz lor sacrefice.
 5896 ki est en mort e en malice.
 ke ne lor est li cors ieshu.
 ki est a uie e a salu.
 Ne set la putain ne lerite

- 5900 Quele deit estre lor merite. 44a
 Ne ke od els sunt li gaiant.
 Diabes kis uunt aguaitant.
 ki se de litent en lor uices
- 5904 En usuries. en lor malices
 Tot ensement come cil funt
 ki a delitios mangiers sunt.
Parfunf enfer unt deserui.
- 5908 V pene serunt e laidi.
 Tressi que ci ad sapience
 Doctrine de seuure escience
 De bons e de malx ad descrite
- 5912 Quele deit estre lor merite.
 Ne uolt mais longes desputer
 kar daltre guise uelt parler
 Vn nouel tittle ici uus pose.
- 5916 kar parler i uolt daltre chose.
 Parole uolt ci comencer
 Des respiz que li people ad cher.
 ke les prouerbes salemon.
- 5920 En ceste escripture apelom
 Iert de bons e de malx parlant

Par esample uus uolt aprendre
- 5924 Oir le deuons e entendre.
 Litera.
 Filius sapiens letificat patrem.
 Filius uero stultus? mestitia est matris sue.
 Non proderunt thesauri impietatis.
 Iustitia uero liberabit a morte. Non affli-
 get dominus animam iusti fame. et in-
 sidias impiorum subuertet. Egestatem oper-
ata est manus remissa. Manus autem for-
 tium diuitias parat. qui congregat in
 messe? filius sapiens est Qui autem stertit
 estate? filius confusionis.
 Litera.
 Filz saie esleece sun pere.
E fol fiz est tristor a mere.

5902 k. uunt a. with second u added above the line and a caret sign to mark the place 5904 E. usuries. e. scribal for usuries(I)
 5910 d. seuure e. with second u added above the line and a caret sign to mark the place 5918 D. respiez q. with second e erased
 5920 c. escripture a. with es added above the line and a caret sign to mark the place 5922 This line is missing

a. stertit e. with r added above the line and a caret sign to mark the place

- 44b
- 5928 Tresor de felonie falt
 Ren ne profitet ne ne ualt
 Mais iustice guarrat de moft
 Celx ki entrepris sunt a tort
 Deus ne destreint les bons de faim
- 5932 kar il meisme lor est pain
 Mais des felons tolt les aquaiz
 Les sons conforte e met en paiz
 Sa soffraite ouret main huisose.
- 5936 Dun el uit poure e soffraitose.
E mein des forz ki ad pece.
 Sa pareillet ioie. e richesce.
 ki kuilt en aost dunt deit uiure
- 5940 Pur sage filz le tient cist liure.
 Cil est folx. confus. e chaitif
 ki en este remaint huisdif
 Glose.
 Des respiez ueons le mester
- 5944 E kil unt asenefier
Filz suelt sun pere eslecer
 Quant il fait co que il ad chier
 Deu eslescet en tel guise
- 5948 ki fei gardet de seinte eglise.
 kil en est doz e merciabile.
E donet uie pardurable
 kar de deu ne poons pas dire.
- 5952 kil habund de ioie ne de ire
 Oniement maint sa leesce
 Senz nul accident de tristesce
 A nus affiert de ren ne dot
- 5956 La ioie deu. e le corot.
 A noz ben faiz nus semblet liet.
E de noz uices corociet.
Solunc iustice issi lentent
- 5960 kar chescon ueit sun iugement.
 ki ben sert deu de lie uisage
 Cil uerrat deu. cil est filz sage.
 Cil est folx filz co dit lescrit.

5937 k.a. pece scribal for proece?
a letter erased after z

5943 D. respiez u. with

- 5964 ki sainte iglise ad en despit. 44c
 Sa folie le fait marrir
 Quant ne la deignet obeir.
- 5968 As altres must si grant folor
E a sei plus el chef de tor
 Sainte iglise het ki mellant
 Li uait ses filz. e contorbant.
 Tristor len fait presentement
- 5972 Mais batuz en ert asprement
 Li aueir tolu e robe
 ki sunt aquis od cruelte
 A nul ben ne profiterunt
- 5976 kar le mal testimonierunt
 Mais iustice guarrat de mort
E amerrat a bon confort
 De mort se gardet par iustice
- 5980 ki se repent de sa malice.
 Iustice fait que hom se repent
E lautrui que ad pris atort^s rent
 ki ben ad ferme repentance.
- 5984 Nad de pouerte dotance.
Deus ne peinet de faim le sons
 Ainz les confortet come bons.
 Ne sa semence ne mendie.
- 5988 Co dit dauid en prophetie.
 Sa semence est ses doctrinez
 ke a ben faire ad destinez
 Mais felons kis solent pener
- 5992 Od lor en ginz ferat dampner.
 ke li iuste en serrunt uengez
 kil unt el secle corociez
Dunc poruerrunt que main huisdiue.
- 5996 Remaint soffraitose e chaitiue.
 Husdiue main espond e glose
 ki nouret bien en nule chose.
 ki ben faire nad ren apris
- 6000 Dunt ait les fruiz de pareis
 Les mains dicelx ki ben feront.

- 44d
- Les richeises deu porserrunt.
 Co serrat pardurable uie
 6004 V souuraigne li ert merie
 Cil est saieue filz ki mestieue
 De denz laust dunt tot lan uiue
 Cil est confus e doloros
 6008 ki en ested estait huisos.
 Cist secle est aust note
 V saieues filz quilt la mez de.
 Cil ueirement saieues filz ert
 6012 ki en cest secle almes aquiert
 A crist kin ad ci labore
 ke mort en soffri de son gre.
 Cel labor deiuent mestiuier
 6016 Precheors e assembler
 El gerner deu co est iglise
 Tressi que al ior del iuise.
 ke deus le bon grain en quildrat
 6020 E la paille e lordure ardrat.
 As bons dorrat tot sun demeine.
 E as felons dolor e peine
 ki huidif furent en leste
 6024 Quant en cest mond unt ben oure
 Destied cest mond glosent traitiet
 ki chalur ad de coueitiet.
 Ni deuriuns pas husdiuer
 6028 Co est de ben faire cesser
 Mais les fruiz de uertuz quillir
 Dunt en liuer puissons guarir
 Co ert el iugement merueillos
 6032 ki molt ert aspres e dotos.
 Iuer ki dorez est. herduz
 Est. cil grant iuise en tenduz
 Litera.
 Ci nus redit en pres lactor
 6036 La beneicon del seignur
 Sur le chef al iuste descent
 kil maintent par tot e defent.

6004 V. souuraigne l. with second u added above the line and a caret sign to mark the place 6030 e. liuer p. with an accent over the i

- 45a
- 6040 Boche des felons ert couerte
De lor grant felonie aperte.
E del iuste ome la memorie
Ert od loenges e od glorie.
- 6044 Li nons des felons ert porriz
kar nert remembrez ne oiz
Saiues de queor ameement
Ot e receit comandement.
- 6048 Li folx od leures est feru
Quankil dit. est eschar tenu
Li hom ki eiret simplement
En uait plus fiancosement.
ki ses ueies uait de prauant
- 6052 Apertement se uait mostrant
ki ceine od loil donet dolor
kar co uent de queor tricheor
Li folx od leures ert dante
- 6056 Batuz laidengez. e gabe
Boche de iuste ome est loee
Veine de uie est apelee.
Boche de felon iert honie
- 6060 kar el couret sa felonie
Haenge esmot tencons e ouret.
E carite toz pechez couret.
Glose.
- 6064 Se cest rien ad espondre
Ne men estust pas somondre
kar co que ci nus dit lescrit.
V set lum assez en respit
- 6068 Ne uoil purquant que nuls en dot
Ne en parole ne en mot
De boche as felons uoil noter
Cels ki se solent en iurer
- 6072 E trop parler de lecherie
De uanitez e de folie.
En sa felonie ert dampnee
ke ele ad en cest secle ouree.
Si come del riche ome fud

6049 k. eirent s. with i added above the line and a caret sign
to mark the place, and n expunctuated 6056 Batut l.e. with
final t expunctuated and replaced by z above the line
6070 s.e. iurer with an accent over the i

- 6076 ki en tormenz esteit perdud 45b
E pur sa boche refreideir
 Nosout plus querre ne preier
 Fors que deue une sole gote.
- 6080 E co preout od grant dote.
 Ne pout trouer nule merci
 kar el secle son mal couri.
 Mais al loenge dampnede
- 6084 Serunt li iuste remembre.
 Li nons des felons porrirat
 kar delx memorie ne serrat
 Veirement ert en porreture
- 6088 kar en uers iert e ordure.
 Li folx od leures ert feruz
 De bons maistres kil nat creuz
 Par ki leures serrunt iugiet
- 6092 E lor mesfait testimoniet
 Par quei serrunt mis en tormenz
 V il aurunt grief batemenz
 De celui ki uait simplement
- 6096 Dit. ke uait fiancosement
 Cil uait ben en simplicite
 ki despit tote aduersete
 Od le rei dauid pot chanter
- 6100 De ki me puis espouenter
Quant ieshuc crist li miens saluere
Est de ma uie governere.
 Mais cil ki se uait deprauant
- 6104 E de ses malices uantant
 ke deus e om apertement.
 Veient kil ne dotet nent
 El feu denfer li ert meri.
- 6108 V il ert ars e comburi.
 Cil om ki del oil suelt guinchier
 Sa felonie uolt mucier.
E ki mal fait couertement.
- 6112 ke nel gehist. ne nes repent
 Ne pot faillir nen seit laidiz

6077 s.b. refreideir scribal for refreidier? 6089 Li f.o.
a miniscule l has been written inside the coloured initial
 6106 n. dotent n. with n expunctuated and erased

- 45c
- 6116 E es tormenz denfer periz
 Li folx od leures iert batuz
Pur co kil nat les bens creuz
 Des prelaz ki lunt sarmone
E preechiet de lealte
- 6120 Quant nes unt de ren escholtez
Par lor sentence erent dampnez
 Co dit lescrit que mort e uie
 Ad lange dome en sa baillie.
 De la boche al iuste gloser
- 6124 ke ueine de uie oi clamer
 Veine de uie sort toz tens
 En lor boche de deuin sens
 kar ne cessent de deu loer
- 6128 De preecher. de sarmoner
 Mais boche de felons entiche
 Toz tens a mal. e par tot triche
Sun blasme uolt par tot defendre.
- 6132 E le ben fait par tot reprendre.
Par couerture de felon
 Esmot haenge. ire. e tencon.
 Mais carite couuret pechez
- 6136 ke deuant li serunt muciez
E del tot tornez anient
 Amor de carite tut ueint.
 Litera.
 In labiis sapientis inuenietur sapi-
 entia et uirga in dorso eius qui indiget
 corde. Sapientes abscondunt scientiam
 Os autem stulti confusioni proximum est. et cetera.
 Litera.
- 6140 Li reis salomon en pres dit
 En un esample dun respit
 Sapience trouet e prent
 ki as leures de sage entent
 Hom ki de queor est soffraitos
- 6144 Verge ad el dos kil fait ploros
 Li saiue science reponent.

6119 u. de r. with de ligature added above the line and a caret
sign to mark the place 6126 d. deuin s. with de ligature added
above the line and a caret sign to mark the place
 6137 t.t. anient with an accent over the i

I. labiis s. with an accent over each i q. indiget c. scribal
for indignet

- 45d
- 6148 E guardent liu quil la redonent
Boche de felonie est uilaine.
E a sa uergoigne est proceine.
Dome manant sa richete
Li est de sa force cite
- 6152 Poures om nat altre poor
Fors de soffraite chascon ior
Oure de iuste a uie uait
Fruit de felon a pechie trait.
ki doctrine garde e aprent
- 6156 Veie de uie en sun cors prent
E ki chastielement guerpist
Tant foleiet kil se honist.
Leuure menterresse repont
- 6160 Haenge ki son cors confunt
ki dit laidesce senz deserte
Folx est sin pot uenir aperte.
En molt parler ne default uice
- 6164 ke ni seit peche e malice.
ki de leures est atemprez
Cil est trescointes e senez
Lange est de iuste eslit argent
- 6168 Queor de felons torne anient
Leure de iuste aprent plusors
A ueir sens e bones mors.
Le fol ki en seigne ne sunt.
- 6172 En soffraite de queor morrunt
La beneicon del seignur
Fait toz cels riches ki damur
Lunt deseruie par ben faire.
- 6176 Ne lor pot uenir nul contraire.
Folx om fait si sa felonie.
Come sert gieus dun il serie.
Mais sapience est porueance
- 6180 A ome kin ad entendance.
Co que fel crent sor lui uendrat
Bons om sun desirer aurat.
Come tempeste trespasable.

6147 d. felonie e. scribal for felon? 6159 Leuure m.r. with
second u added above the line 6171 Le f.k. scribal for Li

- 6184 Serrat fels om nent remenbrable 46a
 Mais iuistes meindrunt fermement
 Com pardurable fundament.
 Si com aisil delite a dent
- 6188 E fume a oilz ensement
 Se suelt perecos delitier
 A celx kil uolent en ueier
Dunc li soruenent tanz trauailz
- 6192 Fripers. estendeilliers. baailz
 De pleindre sei. del de froter
 Des oilz ourir del chef grater
 Tel delit en ad perecos
- 6196 Come malade de grant tos.
 Glose.
 Cez prouerbes funt anoter
 Nes deuons pas si trespasser
 De co que deuant dist la page
- 6200 ke entre les leures dome sage
 Deit sapience estre trouee
Est. que doctrine en ert donee
 De co laïsser que deus defent
- 6204 E faire co quil nus aprent
 Boche de iuste hore ne fine
 V de loenge. v de doctrine
- 6208 Mais ki nat queor de ben entendre
 Verge en sun dos li estot prendre
 ki sens ne portet en sa boche.
 Verge ad el dos kil greue e toche.
 Co ert a la parfin uengance
- 6212 ki li serrat mortel greuance.
 kar ni porrat ren recourer
 Mais en enfer senz fin pener
 Cil unt de queor tote soffraite
- 6216 ki nul ben a oir ne haite.
 Co que saïues sun sens repont
 Nos notet mesure e espont
 Ben uait cil sun sens reponant
- 6220 ki en liu le remet auant.

- Salemon nos en dit tel sens
 ke de tot faire est liu e tens.
 Ben deit hom tant sun sens celer
 6224 kil ueiet liu del demostrer
 Mais boche de fol tost aouret
 Co ki sa uergoigne descouret
 Sa parole est desordenee
 6228 Nest en liu dite ne celee
 Il ne prent garde que il die
Pur grant sens iuget sa folie.
 De sustance a riche ai mostre
 6232 ke de sa force seit cite
 kar tot ensement unt fiance.
 Li riche ome en lor sustance
 Come pople ad en fort cite
 6236 Garnie de tote plente
 Mais poure se orient e dehaite
E dotet molt daueir soffraite.
 Ci deuons allegorizer
 6240 Del riche ome senefier
 Cil ki riche est en dampnedeu
Par bon oure i ad seurte
 En deu se fie e est seur
 6244 Come en cite forte demur.
 ki ne dote estor ne asalt
 Dauersetet plus ne li chalt
 Mais cil ki poure est de uertuz
 6248 En ses uices est si uenquz
Pur la costumee feblesce
 ke ben faire li est destrece.
 Nest rens kil facet tant doter
 6252 Com penitence laborer
 Sol ben uoleir li est soffraite.
 Co est la poor kil de haite.
 Veie de uie co dit tient
 6256 ki doctrine aprent e maintent.
E cil foleiet malement
 ki guerpist bon chastiment.

6227 p.e. desordenee with an accent over the third and fourth e
 6228 d.n. celee with an accent over the second and third e

- 46c
- 6260 De co que leure mencongere
 Repont haenge en tel manere
 ke el queor penset felonie
 Queque la boche cant e rie
 De boche est doz en bel parler
- 6264 De queor traitres e amer
 Toz est repleniz del diable
 ki de sun cors ert tormentable
 Mais ki saieue e uerais ueolt estre
- 6268 Molt li couent guenchir teestre
 Del sens del mond ne di io mie
 kar cil tornet tot afolie.
 Mais del sens ki auie tent.
- 6272 Daeir deu pardurablement
 Cil sunt seine e uerai clame.
 ki queor e boche unt si iuste
 ke sa boche ren ne resone
- 6276 Fors tant come sis queors li done.
 Ensemble uunt e dune laisse.
que cuer nauient la buche lesse
 Se queor het boche len descoure
- 6280 Sil aimet sil redit e oure.
 Entrelx nat nule couverture
 kar il unt de deu tel nature
 Mais cil est fols e pleins denuire
- 6284 ki souent suelt laidesces dire
 Ne pot faillir ken trop parler
 Nesteocet pechie abunder
E ki de boche est mesurable
- 6288 Si est tres cointes. e maisnable
 De la lange al iuste ome dit
 ke ele est com argent eslit
 Si com largent est purs e fin.
- 6292 Si sunt li iuste ome bening
 Lor lange sonet uerite
 V tot lor queor est areste.
 Queor de felons anient uait
- 6296 kar anent del tot sa trait
 Folx om seult felonie ourer

6267 k. saieue e. with an accent over the i 6268 c.g. teestre
scribal for tel estre? 6278 c. nauient l. with first n
expunctuated and replaced by n above the line; the line has been
added by a corrector, in the margin 6280 S. aimet 's. with an
accent over the i 6288 c.e. maisnable scribal for raisnable?(I)
 6292 i.o. bening with final g added by a corrector

- 46d
- 6300 Come par rire. e par gaber
 Son compaignon uait honissant
 Od felons gas tot en riant
 ke lum ni aperceiuet pas
 La felonie pur les gas
 Cil ad lange de traitor
- 6304 Ne en sun queor nat ren damur
 Mais sapience est porueance
 A iuste ome de sa faisance
 Sapience a prodome enseignet
- 6308 kil porueit a quei soure ateignet
 De porueance uent prudence
 ki un membre est de sapience
 Om ki porueit v deit torner
- 6312 E sa fesance e sun parler
 Sapience ad. e grant mesure
 Mais fol ne prent de tot co cure
 Parolt v taiset toz tens rit.
- 6316 E tot atornet en despit.
 Co que fel crent sor li uendrat
 Mais prozdume sun desir aurat
 Cil ki mal fait a scient
- 6320 Sor lui laurat el iugement
 Il ueit e crent le grant iuise
 kil dampnerat de mortel guise.
Prozdom porueit que la perist.
- 6324 Cil ki ci gabe e escharnist.
 Ci se porueit e ad desir
 ke tote puisse a deu uenir
 Li fel perist si tost e quasse
- 6328 Come tempeste ki trespasse
 Ensemble est mort e oblie
 Quant a nul ben nest remembre.
 Mais del bon pardurablement
- 6332 Maint la memorie fermement
 Del perecos dunt loi parler
 ki tant se het a remuer
Pus erites senefier

6301 n. aperceiuet p. with an accent over the i
 6307 a.p. enseignet with t altered from r 6318 M. prozdume s.
alternative reading prozduem 6320 l.e. iugement with an
accent over the i

- 6336 ki unt delit en lor pecher 47a
E ouec telx cristiens falx
ki se delitent quant funt malx
Voiltrant se uunt en mal delit
- 6340 Com hom perecos en sun lit.
Tot est orgoil quant kil demeine
Naimet ki de nul ben len seigne
Se pur honte de genz nesteit
- 6344 Ia eglise ne requerreit
Poi prised deu quant il i uent
Daltres affaires li souent
Del seruisse deu ne li chalt
- 6348 kar tart li est que il sen alt
Riens ne li fait greignur moleste
ke bel celebement de feste
Mielz amereit batre un ors
- 6352 ke eschoter precheors
De clers gaber li est delit
E quanque il pot les despit
Pur co kil chosent sa perece
- 6356 E de lei tenir funt destresce
Sil li comande a ieuner
Plus que aisil li semble amer
Aigre saur ases denz rent
- 6360 Quant ses prelaz chose e repret
E dunc est ases oilz fume
kil les diffame en lor contree
Lor prelaz solent diffamer
- 6364 Dunt oilz e denz poons noter
Oil sunt. kar pople funt ueeir
Quanque de ben que deit saueir
Par elx deit garder sa uie
- 6368 E reconoistre sa felonie
Denz sunt a moldre le manger
ki fait uiure alme e enforcer
Aisil ki fors lignet de uin
- 6372 Sunt felon poruers e malin
E li funs ki fueu deuancist.

6342 Naimet k.d. with an accent over the i

- 47b
- 6376 E de sa flambe ses uanist
Sunt cristienx falx e felon
ki funt as bons temptation
Fors ligne sunt co poons dire
De la fei de lor baptestire.
Diglise se uunt departant
- 6380 kil uunt en molz sens chalengant
Par orgoil e par sorquidance
Li funt. e enui e pesance
Si lor est bon lor mal delit
- 6384 Com est a perecos sun lit
E kis somond de ben ourer
Molt li sunt aduers e amer
Litera.
- 6388 En pres nus redit nostre actor
Iorz acreist crieme de seignur
E anz de felons apetice
Quel kil seient v poure v riche.
Ioie est des iuistes latendance
- 6392 Des felons perist lesperance
Tenir la ueie del seignor
Est del simple force e uigor
E poor est as mal faisanz
ki aben ne sunt en tendanz
- 6396 Li iuiste en pardurablete
Nert corociez ne contorbe
Felon nabiterunt sor terre
- 6400 kar tote ren lor ferat guere.
Boche de iuste en fantera
Sapience kel parlerat.
- 6404 La lange as felons ert perie
Dunt rens ne uent fors uilanie
Leures de iuste esgardent paiz
E en paroles. e en faiz
- 6408 Poruersa est boche de felons
E traitable de traisuns
Tricheresse estate est haenge
Vers deu ki la het. e blastenge

6379 s. uunt d. with second u added above the line and a caret sign to mark the place 6398 c.n. contorbez with z altered from r and expunctuated

- 47c
- 6412 Quel pais plaist a dampnede
E cel li uent a uolente
 V que unkes orgoil sa reste.
 La est laidenge e tencon preste.
E la v est humilite
- 6416 La est la sapience de.
 Simplicite de dreitures
 Les drecerat kil serunt chiers
E sopplancement des poruers
- 6420 Les guasterat si come uers
 Nule richesce ne ualdrat
 El ior ke deus se uengerat
 Mais iustice garrat de mort
- 6424 Celx ki en fei unt este fort
 La ueie esdrescerat iustise
 Del simple filz de seinte eglise
 Li felx a fais trebucherat
- 6428 En sa cruelted v maindrat
 Des dreiturers sacon de fi
 ken lor iustice erent guari
E li felon en lor aguait
- 6432 Serunt pris laidi e de fait.
 Glose.
 Ci nos recouent a entendre
 Al sens de cest escrit aprendre
 De co kil dit que iorz de uie
- 6436 Creme de seignor multeplie
 Espont ki deu sert fedeilment
Par durable uie od deu prent.
 Des felons serrunt abregiet
- 6440 Les anz. si que lor coueitiet
Perdrunt kel secle unt amee
E mort lor en serrat donee.
 Latente des bons est ledece
- 6444 E lespeir des felons tristece
 ki non chaillanz est de science
E fait le mal od negligence
 Le mal kil fait par ignorance.

6411 Quel p.p. scribal for Ouel?(I) 6440 Les a.s. with s
added above the line 6443 b.e. ledesce with s expunctuated

- 6448 Nel escoset. ainz est nuisance. 47d
 Ben quidat faire si fist mal
Periz en ert e mis el ual
 ki mal fait mesconoissantment
- 6452 Mesconoiz ert ensement
 kar toz apelet sapience
 A prendre de science
 De simple ome est force e ualor
- 6456 Errer la ueie del seignor
 Cil est simples. e innocent
 ki fors a ben faire nentent
 La ueie tent kil ad aprise.
- 6460 De ben tenir fei e iustise.
 Entre les forz iert anumbre.
 kil porserat le regne de.
 A celx ert poor ki mal funt
- 6464 Ben seuent. mais en despit lunt
 Cil ki mal funt a escient
 Auurunt uil espouentement
Quant norent ci de deu poor
- 6468 En enfer aurunt desonor
 Od deu serrunt li iuste liet
 Ia nuls nen ert la corocet
 Mais li felon si periront
- 6472 ke sor tere nabiteront
 Cel e terre erent renoue
E ben de ben en mielz mue.
 A cele bone muison
- 6476 Ne partirunt ia li felon
 Celx not del estate boisose.
 ki molt est a deu hainose
 ki unt en cest secle a iugier
- 6480 Lor premes. sin sunt torconier
 Estate ai oi apeler
 Peis dunt len suelt aueir peser
 Iuger deiuent en velte
- 6484 ki de iuger unt poeste.
 Ne deit guenchir uerite certe.

6448 a.e. nuisance with an accent over the i scribal for mesconeuz? this word
 6452 Mesconoiz e.e.
 6474 E. ben d. there is an erasure after
 6482 l. suelt a. with t added above the line

- 48a
- 6488 Pur richeise ne pur pouerte
 Nespairt al riche pur loier
 Nel al puissant pur lonsenger
 A prucain. ne a compaignun
 De nule ren se par dreit non
 ki de dreit guenchist molt fait mal
- 6492 Tricherie est e simonial.
 Del don de grace fait blastenge.
E deus uers lui en ad haenge
 Ki iugemenz unt de pechez
- 6496 Sunt de cest crime molt chargez
 Sil ne contrepeisent le mal
 Si ke lestate seit egal
 Vers dampnedeu ert hainose
- 6500 E a els male e perillose
 Ne deit sor sun frere poser
 Fais kil ne uoillet remuer
 Ne penitence comander
- 6504 Tele kil ne puisset porter
 ki tel fais charget sor sun priesme
 kil noset moueir il meime.
 Del dreiturer peis uait trichant
- 6508 E si nest mie uers amant
 Si faitement le deit charger
 kil li ait al relegier
 kar la deuine uolente
- 6512 Est de iuger par velte
 kar li ious deu est mesurable
 Legers. e soues. e deportable.
 Humilite uolt e requiert
- 6516 par quei uers deu eshalcie ert
 De nule richeise abundance.
 Ne ualdrat el ior de uengance
 Co notet del ior de iuise
- 6520 V ren ne ualdrat fors iustise.
 Feintise naurat la mester
 La ne ualdrunt dons ne loer
 La ert tricherie mostree.

6488 Nel a.p. scribal for Ne 6492 Tricherie e.e. scribal
 for Tricherre? 6499 d. ert h. with ert added above the line
and a caret sign to mark the place 6519 i.d. iuise with an
accent over each i

- 6524 E la lealte esmeree. 48b
 La ert li dreit peis coneuz
E li tricheres abatuz
 Lors garrat iustise de mort
 6528 Celx ki en li unt este fort.
 Louure des simple esdrescerat
E le felon abaisserat.
 Les iustes garrat lor iustice
 6532 Les felons dapnerat lor uice.
 Iustice est ke hom uit lealment
 En tot leal ordenement
E ke nulx ne face anuli
 6536 Fors co quil uelt que hom face alui
 Cil est iustes hom ki deu crent
E ses comandemenz maintent
 Iustice deit felons dampner
 6540 E bons aider e conforter
 Si kele ait redor serpentine
E simplicité columbine
 De chascon i ait par ouel
 6544 Ne trop simple ne trop cruel
 Sa mesure est si esgardee
 ken carite est atempree
 Itele deit estre justise
 6548 E tele laimet seinte eglise.
 Litera.
 Ci nos refait la geste entendre
 Esample que deuons aprendre.
 Quant felx hom mort^o co dit pur ueir
 6552 Nest pus de lui nul bon espeir
E des seculers latendance
 Perirat co dit senz faillance
 Li bons de sangoisse ert guari
 6556 Li fels pur lui ert malbailli
 Co que feinz hom ami apele
 Deceit par sa parole bele.
 Li iuste par lor sens guarrunt
 6560 kar en uerite parmeindrunt

6529 Louure d.s. with second u added above the line and a caret sign to mark the place 6532 f. dapnerat l. scribal for dampnerat 6546 c.e. atempree with an accent over second and third e 6548 t. laimet s. with an accent over the i 6551 h. mort^o c. with punctuation mark added by a corrector

- Es bens ke li bon unt oure.
 Iert eshalcie la cite
E loenge es perditions
 6564 ki sa paristrat des felons
 En la beneicon as sainz
E as iustes si com dis ainz
 La cite deu es halcerat
 6568 ki pus par les felons decharrat
 Soffraite de queor ad co redit
 ki son ami ad endespit
 Mais li cointes hom se tarrat
 6572 E de chascon les diz orrat
 Hom ki tricheressement uait
 Ses segrez descoure e sun fait
 Mais cil en ki ad feelte
 6576 Ceilet sun queor e sun pense
 El regne v nad guvernor
 Dechet li pople a desonor
 La est salu e seurte
 6580 V de conseil ad grant plente.
 Ki pur estrange fait fiance.
 De mal ert laidiz senz faillance
 Mais ki eschiue en lacement.
 6584 Parmeint seur en iugement
 Glose.
 Del felon home uoil noter
 De ki mort nesteot remembrer
 De celui ne sai nul confort
 6588 ki felx est a uie e a mort.
 Ne pardon nen quiert ne merci
 De celui est espeir failli
 Cil ne deit mie merci trouer
 6592 ki merci ne ueolt demander
 Se del preier est en dotance
Dunc se perist par desperance.
 De merci naurunt recourer
 6596 Quant merci ne uoldrent preier.
 Plusor nequedent sunt si mort.

- 48a
- 6600 En lor peche par sodeinement mort
kalcon pechiet legier maintint
Dunt esdeuient ne li souint
kest pardon nequitance
kar nen ot nule remembrance
- 6604 Nauun en nul escrit troue
ke od la misericorde de
Par messe. almosne. e oreison
Nen troist uers deu remission
Ne nauons pur quant a iuger
- 6608 Mais od espeir pur els preier
Mais cil de criminalx malices
Tresque il sunt morz od lor uices
La merci delx en nule guise
- 6612 Ne set esgarder sainte eglise.
ki curios sunt en folie
Lor atente serat perie
li bon a bon sunt corios
- 6616 Dunt il eret lez e ioios
Felons a mals corios sunt
Od lor atente perirunt
Long tens en prof le iugement
- 6620 Quident auer lor saluement
A origine en funt consence
ki tel error tint en sentence
ken la misericorde de
- 6624 Serreient tuit felon salue
Mais iustice e misericorde
Sunt en deu si ioint od conconcorde.
ke les felons deiuent dampner
- 6628 E les bons ensemble saluer
Verite les fait si traier
Deus est uerais e driturer
ki par iustice saluerat
- 6632 Les bons e les felons dampnerat
Li bons de sangoisse ert gari
Li fels pur lui ert malbailli
Des bons sunt li martir note

6598 p. sodeinement m. scribal for sode?(I) 6600 D. esdeuient n.
alternative reading esdeuient 6616 i. eret l. scribal for
erent? 6626 i.o. conconcorde scribal for concorde

- 6636 ki pur deu sunt passione. 49a
 De la temporel passion
 Dunt les trauailent li felon
 Sunt guari e en repos mis.
- 6640 El delitable pareis.
 Li fel tiranz ki la pene
 En ert en enfern tormente
 Le iugement meisme aurunt
- 6644 Dunt lor premes iugent el mond
 Del feint ki sun ami deceit
 Par co que sa parole creit
 Not erites ki uunt enseignant
- 6648 Commune fei e doctrinant.
Pur celx soduire e faire errer
 ki lor sieute uunt eschoter
 El bel parler se funt ami
- 6652 E en lor queor sunt enemi.
 Od false boche sentremetent
 ka eresie les ametent
 Mais iustes hom co ai entendu
- 6656 Par science ert defendu
 Od salue fei e od creance
 De lor erite deceuance.
 En lor force e en lor bonte
- 6660 Iert es halcie la cite
 Dunt seinte eglise est denotee.
 ki par les bons est enoree.
E de co ert as bons loance.
- 6664 ke li felon aurunt pesance
 De co que mal serunt dampne
 Serrunt li bon plus esmere
Par les laiz ki sunt esgardez
- 6668 Vnt li bel plus pris de bealtez
 De celx ki bel sunt de tel guise
 Ert eshalcie sainte eglise
 Que li poruers e li tirant
- 6672 Vnt en noz tens mut contorbant
 Mut apowrissent seinte eglise
E abaissent par coueitise
 Cil ki la het molt si racine.
- 6676 Toz tens la guaitet quil ne fine.

6647 e. ki u. there is an erasure before ki; k.u. enseignant with en added above the line and a caret sign to mark the place; scribal for feignant?(I) 6661 e.e. denotee with an accent over second and third e 6662 b.e. enoree with an accent over second and third e 6666 b. plus e. with plus added above the line 6671-3 These lines are added at the foot of the page with a line to mark the place 6672 Vnt 1.b. scribal for Vunt

- 49b
- Molt se peinet de li plaisier
E de ses fiz contralier
 En grant despit tienent clergie
 6680 ki lad en garde e en baillie
 Se ben amassent sun espos.
 Ieshum crist ki morut pur nos
 ki de sun lez ledefiat
 6684 Quant morut e resuscitat
 Ia sespose ne laidengassent
 Ne ses serganz nen auilassent
 6688 Cil naiment pas ben le seignur
 ki sun baillif funt desenor
 Ki sun ami ad en uilte
 De queor ad grant pouerte
 Amis nest nulx hom sil nest sage
 6692 kar co est garde de corage
E ki corage set garder
 Celui deuons ami clamer
 ki pot de corage garde estre?
 6696 Nulx. fors sainz espiriz ki set lestre.
 Nulx nest amis parfitement
 ki dambore garde ne prent.
 Del alme a dampnedeu garder
 6700 E del cors el secle onorer
 Veir amor est en carite.
E tent en force lealte.
 Veire amistie est si onie
 6704 ke a toz bens ioint e alie.
 En ueire amor nest nule ren
 ki ne seit sorse de tot ben
E quanque tornet a pechiet
 6708 Est. seuret de ueire amistiet
 Ki ami despit e desdeigne
 Nat queor ki anul ben ateigne
 kar ki uait tricheressement
 6712 Ne pot aler celeement
Sun segrei banist e descouret
 El chef del tor li malx kil ouret.

6679 d. tienent c. with second e altered from t 6685 s.n.
 laidengassent with ssent written over an erasure 6698
 k. dambore g. with r altered from i(I) 6703 e.s. onie with
an accent over the i 6712 p.a. celeement with an accent over
second and third e

- 6716 kar en apert resteot oir
Quanque lum ceile. e uolt taisir
 Mais cil ki est ami fedeil
 Ceilet sun queor e sun conseil
 Cest dit as proueires afiert
- 6720 ke eglise souent requiert
 ki miries sunt de almes saner
Par bon conseil e par orer
 Celer deit molt altrui segrei
- 6724 Com il uolt que lum ceil de sei.
 Sil diffamout conseil daltrui
 Fedeilte naureit pas en lui
 Nosereit nulx sun mal gehir
- 6728 Par tant fereit almes perir
 Se de tel osoue iugier
 Naureit pus dreit el seint mester
 ki fedeil mirie est de salu
- 6732 Ceilt le segrei que ad entendu.
Par ben taisir e par celer
 Pot mielz conseiller e saner.
- 6736 Deus meismes les en aprent
E fait tel amonestement
- Si peccauerit in te frater tuus.
- Co dit se tis frere mesfait.
 Va. si len chastie entresait.
 Solement entre tei e lui.
- 6740 ke ne li torget a en nui.
 Sil se recreit de sun pechet
 Tun frere as a deu gaaigne
 Se par en greste ten desdeigne.
- 6744 De uant dous v tres len reseigne
 ken testimonie seit mostre
 Co ke li as amoneste.
- Se enkor nes uelt repentir
- 6748 De sa folie meintendir
 Di le a eglise en apert
 ke le testimonie en seit cert
E ke eglise len chasteit

- 6752 E facet en pus que faire en deit 49d
 Se dunc ne uolt eglise oir
 Des jleoces le deiz tenir
Pur enemi e desliet
- 6756 Quant plus que deu aimet pechie
 Ne od tei nait comune plus
 ke puplican. v enthnicus.
 ki conseil ot sil deit celer
- 6760 E od raisun manifester
 Cil ki deit pople conseiller
 Deit conseil traier e celer
 El regne v nest rei ne guarant
- 6764 Chet li pople e uait mendiant
 Ki de sun queor nad poeste
 Toz ses. v. sens sunt contorbe
 kar nel oir ne le goster
- 6768 Ne le ueeir ne lodorer
 Nele tochier ne nule ouraigne
 Ne set ki anul ben ateigne
 La est salu en dampnede
- 6772 V de conseil ad plente
 Conseil est recouret de ben
E conseil donet tote ren
 Conseil gardet. conseil maintent
- 6776 Conseil defent queque sa uient
 Nert amistiet tant edefi
 Del tot serreit conseil peri
 En amistiet lesteot en tendre
- 6780 kar carite de sei lengendre
 Cil ert flaelez de torment
 ki conseil not ne nen entent
 ki pur felon dit afiance
- 6784 Sel ueit en feinte penitence
Pur aueir commune de gent
Quant uendrat al grant iugement
 Aurat pardon de sa folie
- 6788 E ert en pardurable uie
 Cist ki eglise est estrangie

- Ne nes repent. fors par feintez 50a
 Ne pot faillir nen seit dampnez
 6792 En feintez. e en uanitez
 E cil od lui ki co li dit
 ke en itel feinte sa fit
 Prophete est de perdition
 6796 E boche de confusion
 Ki guenchist tel en lacement
 Seurs ert el grant iugement
 Cil le guenchist ki se chastie
 6800 E se repent de sa folie
 E de celx se uait retraiant
 ki en lor malx sunt parmanant
 ker li felon e li poruers
 6804 En peirent des bons le conuers

Litera.

Mulier gratiosa inueniet gloriam
 et robusti habebunt diuitias. benefacit
 anime sue uir misericors. Qui autem cru-
 delis est et propinquos abicit. Impius facit
 opus instabile. Seminanti autem iusti-
 tiam merces fidelis. Clementia prepara-
 uit uitam. et sectatio malorum mortem. Abo-
 minabile domino cor prauum et uoluptas
 eius in his qui simpliciter ambulant
 Manus in manu non erit innocens
 malus. Semen autem iustorum salua-
 bitur. Circulus aureus in naribus suis
 mulier pulcra et fatua. Desiderium iu-
 storum omne bonum est Prestolatio impiorum
 furor. Alii rapiunt non sua. et semper in
 egestate sunt. Anima que benedicit inpin-
 guabitur. et qui inebriat. ipse quoque inebria-
 bitur. Qui abscondit frumenta maledi-
 citur in poplis. Benedictio autem super ca-
 pud uendentis Litera.

Salemon en pres nos reseigne

6790 f.p. feintez with z written over an erasure
 with e added and r altered from i

6803 ker l. f.

P. impiorum f. with an accent over the second i Alii r.n.
 with an accent over each i e.q. inebriat with an accent
 over the first i

- ke moiller ki de grace est pleine. 50b
 Trouerat gloire. e ki fort sunt
 6808 Pramet ke richeises aurunt
 Hom misericors co redit
 Fait ben a salme tant com uit
 Mais cruel hom esille e chace.
 6812 Proceins e les loingtains manace.
 Felx hom fait nent estable ouraigne
 Mais cil ki iustice gaaigne
E ki la seme en deit cuillir
 6816 Fedeil fruit ni pot giens faillir
 Pitet uie apreste e confort
Parsiwance des malx rent mort
 Fel queor est. chose que deus het
 6820 Mais sa uolente ueit e set
 Celx ki de queor dreiturer sunt
E simplement uiuent e uunt
 Daeir mein en main solement
 6824 Ne serat malx hom innocent
 La semence serat saluee
 Des dreiturers ki lunt semee
 Or nos redit altre parole
 6828 ke moiller ki est bele e fole
 En sun nes ad orin cercel
 Ne set purquant sest lait v bel
 Tot ben est des bons li desir
 6832 Ne pot malmetre ne perir
 Mais des felons est latendance
 Forsenerie e ameance
 Li bon donent co ke il unt
 6836 Si ueit lum que plus riche en sunt
 Felons robent altrui chatelx
 Si sunt toz tens poure e auelx
 Felx heom toz tens robe e aguaite
 6840 E toz tens se uit od soffraite.
 Lalme sen graisset ki ben dit
E ki sen iure. iure ert co dit
 Li hom ki mucet sun forment

6817 Pitet u.a. with final t added by a corrector 6818 m.r.
 mort with r altered from l 6829 a.o. cercel this word has
been added over an erasure 6830 s. lait v. with t added over
an erasure 6842 s. iure. iure e. with an accent over each i

- 6844 En est maldiz de tote gent 50c
 La beneicon al seignur
Est sor le chef al uendeor
 Glose.
- De cest escrit est bons ke die
- 6848 E le mester kil senefie
 Cele moiller de grace pleine
Est lespose ieshu demeine
 Specialment nus senefie
- 6852 La saintisme uirge marie
 ki est gloire de chastee
E seel de uirginite
 Gloire li pramet ieshuc crist
- 6856 ki sainte iglise par li fist
 A cel ior gloire trouerat
 ke sainte iglise saluerat
 Idunc serrunt riche e ioios.
- 6860 ki en deu furent uigueros
 Cil ad uigor kiest caritable
E pur amur deu merciabile
 De cruelte salme defend
- 6864 E de peines e de torment
 Mais cruelx chacet celx de sei.
 ke il ueit tenir dreite fei
 Pitie apreste a salme uie
- 6868 Mort pardurable felonie
 Nostre sire felon queor het
 ki corage conoist e set
 Ne li pot estre ren celee
- 6872 Dite. ne faite. ne pensee
 Or si gard dunc chascon de nus
 Ne facet ren dunt seit huntos
 De uant celui ki en apert
- 6876 Veit trestoz faiz a descouert
 Sa uolente en cels adeise
 ki ouraigne est nete a corteise
 ki unt en elx pure innocence
- 6880 E castes sunt en continence

6853 g.d. chastee with an accent over each e 6858 s.i. saluerat
 this word is written over an erasure 6860 d.f. uigueros with
an accent over the i 6861 u. kiest c. with e added above the
line and a caret sign to mark the place

- 50d
- Ne fait sun preome ne altrui
 Fors co kil uelt que heom face alui
 Innocent celui estre crei
 6884 ki ne nuist altrui ne a sei
 Mais nepurquant sil ne nuist ren
 Ne ne facet ne mal ne ben.
 Innocent nel en dei nomer
 6888 Quant par co ne se pot saluer
 kar dalcone bone fesance
Requiert salu gueredonance
 Cesser de mal. senz faire ben
 6892 Ad aueir salu ne ualt ren
 Cil set mains pleites e husdif
 ki anul ben nest ententif
 Gueredon ne deit demander
 6896 ki nel desert en ben ourer
 Veire innocence en lui default
Quant ele a salu ne li ualt
 Nest mie cil ueirs innocent
 6900 ki a sei nuist demeinement
 A sei nuist cil ki est husdifs
 De ben ourer si com einz dis
 Husdiuite serrat dampnee
 6904 Mais louraigne as bons ert saluee.
 Iustes est toz tens en desir
 Dourer qua deu uienge aplaisir
 Se el cors nat labor toz tens
 6908 Lalme en ad studie e porpens
 De la moiller dunt il parole
 ke il apelet bele e fole
 Est eresie de notee
 6912 kest de bosdie en laconee
 Fedeilted mostre en bel parler
Dunt lanel orin puis noter
 Mais a la parfin sa male oure
 6916 Cele bealte destruit e coure
Par la moiller le mostret bel
 ki el nes ad orin anel

6903 H. s. dampnee with an accent over each e 6908 a. studie e.
with ie altered from u 6911 e.d. notee with an accent over each e
 6912 b.e. laconee with an accent over each e

- 6920 ke de ben parler est raisnable 51a
 Bele de uot e coueitable
 Sa bealte ordeie e despit
Par le soil de mondain delit
 Resplendor de crestiente
 6924 E la blanchor de chastee
Dunt deus enoret sa figure
 Soillet. e despent en ordure
 Come ki boux dor aureit pris
 6928 E el groig dune truie mis
 Nen laireit meins afoillier
 Fossed. v tai. v. ort femer
E aureit i maior delit
 6932 ke se ele ert en un bel lit
 A la moiller e bele. e fole.
 Prent esample ceste parole
 Bele en parler fole en entente
 6936 V. el fait perillose atente
 Mais li desir ke li bon unt
Est tot bien kil pensent e funt
E latente est forsenerie.
 6940 ke felon unt en ceste uie
 A la feiee ire celee
 Est en queor dome molt desuee
E de denz ome art e esprent
 6944 E traueille angoisseusement
 ke en apert mostrer ne pot
 Lire ki en sun queor ses mot
 Salme en offend. sun cors en pire
 6948 Testimonie en sunt li miere
 Mais cil ki sunt franc en largesce
E en tote bone noblesce
 Halegrement donent le lor
 6952 Sin abundant. e sunt meilleur
 En cest secle en sunt enore.
E serunt deuant dampnede
 ki de sa boche ad dit. donez
 6956 E lum uos redorrat assez.

6924 b.d. chastee with an accent over each e 6941 f.i. celee
with an accent over second and third e 6942 d.m. desuee
with an accent over second and third e

- 51b
- Riche sunt li bon doneor.
E soffraitos li robeor
 Tot lor tolir e lor rober
 6960 Ne pot lor soffraite estoper
 Od grant trauail uunt porchascant
 Enfern ki delx est atendant
 Auer maint toz tens en soffraite
 6964 Com il plus ad plus se dehaite
 Auer est dit en doble guise
 Daueir mondain e de cointise
 Ne deureit nent estre cele
 6968 Co ki en largece est done
 ki deus descience en richist
 Sen est auer trop se honist
 kar par grace li est liuree
 6972 ke par lui seit manifestee
 Mais robeor len pus uochier
 kar tot coueitet pur mucier
 A home auer ne soffireit
 6976 Se tot lauer del secle aueit
 Mais lalme ert grasse ki ben dit
 Souent se paist de seint escrit
 De precher nest orre huisose
 6980 Sin est en sei plus uigrose
 Molt changet ben sa merz e uent
 ki acent doubles plus en prent
 De predication en iure
 6984 Eglise pur faire mielz uiure
 En co traueillet e labore
 Si kel nen gardet tens ne hore
 Kar deus li dit en profecie
 6988 E comandet par ysaie.
 ke sens cesser meisset doctrine
 A pople en halt come buzine
 Sei e autres pot en iurer
 6992 Cil ki toz tens meist sens cesser
 ki autres deit eslecer
Molt li estot en sei haiter

6971 l.e. liuree with an accent over each e
with a letter erased after e

6975 h. auer n.

- 51c
- 6996 Iures ne recordet fesance
Ainz tornet tot en obliance
Cil sunt de doctrine en iure
ki oblient malignite
E a ben dire sunt isnel
- 7000 Dunt il serrunt e cler e bel
Lauctor en prof glose e espont
Celui ki sun forment repont
ki del people en serrat maldit
- 7004 Si come nostre geste dit
ki deglise ad prelation
E taist sa predication.
Quant receud ad le mester
- 7008 De eglise garder e traier
Se le forment deu uait mucant
Dunt seinte eglise e si enfant
Deiuent user pur elx norir
- 7012 De deuine escripture oir
Muce. e repont od negligence
E od la colpe de silence
Del people ert escomengie
- 7016 E adampner testimonie
E cil kil met auant e uent
En benesquissent tote gent
Testimoinent sa largete
- 7020 E sa proeise e sa honeste
E fedeil fud en sa baillie
Dunt la deu gloire ad deseruie

Litera.

Bene consurgunt mane qui querunt bona. Qui inuestigator malorum est opprimetur ab eis. Qui confidit in diuitiis suis, corruet. Iusti quasi uirens folium germinabunt. Qui conturbat domum suam possidebit uentos. et qui stultus est, seruiet sapienti. Fructus iusti, lignum uite. Et qui suscipit animas sapiens est. Si iustus

i. diuitiis s. with an accent over third and fourth i

in terra recipit. quanto magis impius et 51d
 peccator? Qui diligit disciplinam? di-
 ligit scientiam. Qui autem odit incre-
 pationes? insipiens est. Qui bonus est?
 hauriet a domino gratiam. Qui autem confi-
 dit cogitationibus suis? impie agit. Non
roborabitur homo? nisi ex impietate. et ra-
 dix iustorum non commouebitur.

Litera.

- 7024 Puis dit ke ben leuent cil main
 ki aben faire unt queor e main.
E ki de malx sunt tricheor
 Greue erent el chief de tor.
 7028 ki trop sa fie en sa richeise
 Charrat en parfunde faleise.
 Mais li iuste serrunt germe
 Come uerte foille en este
 7032 ki sa maisun torbe e destruit
 Les uenz porseit ior. e nut.
E ki folx est se deit guarir
Dunc li esteot sage seruir
 Fruit de iuste ome est fust de uie
 7036 E ki almes prent en baillie
 Saiues hom est. si deit il estre
 kar molt afiert asage meistre
 7040 Quant iuste el mont cure receit
Dunt el cel od deu plus halt seit
 Fel e pecchiere el deit molt plus
 kil en guerpissent malueis vs.
 ki aime aprendre? aime scient
 7044 Folx est ki het chastement
 Cil puiset grace del seignur
 ki bonte ad e ueir amur
 Cil ouret tost od felonie
 7048 ki en ses pensez trop sa fie
 De cruelted e de pechied
 Ne serat ia hom en forciéd
 La racine nert remuee.

7043 a. aime s. with an accent over the i 7048 p. trop s.
with r added above the line

nisi e. i. this word is not found in the Vulgate

- 7052 Des iustes tant est ben fundee 52a
 Glose.
 De cez respiz uoil desclarier
 L'allegorie e le mestier
 Del bien leuer matin notun.
- 7056 Le point de resurrection
 Lors ert comencail e matin
 De pardurable ior senz fin
 Cil ert ben resucitez
- 7060 ki les bons quel siecle ad oure.
 Trouerat en itel baillie
 ken aurat pardurable uie
 Cil leuer matin est note
- 7064 Lore que hom est regenere
E fei de seinte baptisme ad prise
 Si que filz est de seinte eglise
Dunc li apareist de fei ior
- 7068 E est de nut de tenebror
En sapience uait montant
 kil est de uertuz relusant
 El matin a ourer enprent
- 7072 Co dunt uit pardurablement
 El ior de pardurablete
 Deuant la face damplede
 Cil ki de malx sunt traiteor
- 7076 Sunt en lur queors enginneor
E ententif a porchacer
 Coment il possent plus pecher
E en ouraigne. e en parler
- 7080 E de people a mal torner
Par les grief fais de ses pechiez
 Ert tormentez e traueillez
 De celui notun ki sa fie.
- 7084 En sa temporel manantie
 Si kil i met tant sun pense
 ke tot obliet dampnede
 Ne se porpenset de morir
- 7088 Mais de sei plus en manantir

7065 d. seinte b. scribal for seint?(I) 7078 p.p. pecher
a letter has been erased after p

- Daueir plus terrien delit
 Mais en ganez ert e despit
 Quant cist secles le guerpirat
 7092 E diable le saiserat
 El feu en fernal de torment
 Aurat mortel trebuchement
 Li iuste en fei reuerdiront
 7096 ke frut de uie germeront
 Si com li arbres reuerdist
 Contre leste tens e foillist
 De denz liuer ad engendre
 7100 Le fruit ke de mostre en leste.
 Verdor de foilles auant gete
 ke en espeir de fruit nos mete
 Ensement ourent en cest mont
 7104 Li bon. tant com en uie sunt.
Dunt belted aurunt e uerdor
 Duser les fruiz nostre seignur
 El ior de pardurablete
 7108 ke gloser uos puis del este
 De celui uus reuoil gloser
 ke sa maison oi contorber
Dunt salemon pramet por ueir
 7112 ke les uenz en deit por sedeir
 Cil selt sa maison corocier
 ki decorage est noueler
 En sun pense ore nestait
 7116 Sil pense alcon ben. ren nen fait.
 ki uenz porset tost est gabez
 kar sodeement muent orez
 Malinz espiriz le uunt gabant
 7120 ki par lair le uunt aspirant
 ki de telx maistres est porsis
 Nest merueilles sil est golis
 De pur seer ioliuete
 7124 Serat periz e tormente
 Del fol ki sage deit seruir
 kar il ne pot par sei guarir.

7118 k. sodeement m. with an accent over first and second e

- 52c
- 7128 Est pople de iudeus note
 ki par mescreance unt fole.
 A crestiens en funt seruage
E rendent lor en treuage.
 Come sers sunt por lor error
- 7132 De mescreire le salueor
 ki en humaine char fud nez
E par mort nos ad rachatez
 Del fruit al iuste fait saueir
- 7136 ke la gloire est de deu ueeir
 Fust de uie est dit ieshu crist
 ki ne sechet ne ne flaistrist
 Toz tens est uerz ne pot muer
- 7140 Ne en peirer ne amender
 De celui ki almes receit
 En sa garde^s saieue estre deit
 Saiues pot estre de tel guise
- 7144 Se la meistrerie que ad en prise
Traitet si kil en ait bon gre
 Del seignur ki si lad leue.
 De doctriner les miserez
- 7148 De conforter les esgarez
 De soztenter les soffraitos
 Daider poures e doleros
 Sil se contient en tel mesure
- 7152 Dunc ad il pris sage cure.
 Se iustes receit poeste
 De gouverner le pople de
 Molt en aureit maor mestier
- 7156 Li felx. e cil ki suelt pecher
 Cil est entenduz felx pur ueir
 []pited ne pot aueir
 De peccher maintes guises sunt
- 7160 Dunt nulx nest quites en cest mont
 Solonc co que saint pere ad dit
 Enz es traitez de sun escrit
 ka uis unkes ert iustes saufs
- 7164 ke porrun dunc iuger des malx

7144 m. que ad e. with q altered from o, the abbreviation sign added by a corrector, and ad written above the line with a caret sign to mark the place 7158 The first word has been obliterated due to a hole in the manuscript, perhaps Ki or Si
 7163 e.i. saufles with u added above the line and a caret sign to mark the place, and with l expunctuated

- 52d
- Maïor mestier ad de baillie
 Pechieres ki ad fait folie
 ke ses mesfaiz puisse amender
 7168 E de sa garde en ben ourer
 ke cil ki sunt iuste e leal
E molt se sunt garde de mal
 Li uiolent par ben ourer
 7172 Solent le regne deu rober
 Cil aime science co dit
 ki aimet ke lum le chastit
E cil est folx e non sauant
 7176 ki het que lum le uait chosant
 Li proz hom quiert la grace de.
E si en troue a grant plente
 ke de pechiez le fait deliure
 7180 E el secle iustement uiure
 Mais ki la grace deu ne quiert
 De sun pense deceuz ert.
 kar plus sa fie en sun pense
 7184 ke il ne fait a dampnade.
 Il ne penset nent de morir
 Ne cist secle deit faillir
 Co quil quidet toz tens durer
 7188 Le fait od felonie ourer
 De crueltet niert en forciet
 Nulx hom ki uiuèt senz pitet
E racine de dreiturer
 7192 Ne pot unkes mal esracier
 Iuste ad en crist sun queor funde
 ke il ne dote aduersite.

Litera.

Mulier diligens corona est uiro
 suo. et putredo in ossibus eius. Que
 confusione res dignas gerit. Cogi-
 tationes iustorum iuditia. et consi-
 lia impiorum fraudulenta. Verba im-
 piorum insidiantur sanguini. Os
 iustorum liberabit eos. Verte impios.

7173 C. aime s. with an accent over the i

r.d. gerit with r altered from t
accent over the first i

V. impiorum i. with an

et non erunt. domus autem permanebit 53a
 Doctrina sua cognoscitur uir. Qui autem
 uanus et excors est. patebit contemptui. Me-
 lior est pauper et sufficiens sibi quam gloriosus
et indigens pane. Nouit iustus animas
 iumentorum suorum uiscera autem
 impiorum crudelia. Litera.

- 7196 Co nus redit en pres lactor
 Femme est corone asun seignur
 Sel laime en nete chastee
E leal seit en honeste
 7200 E cele ki de co nad core
 Est es os dome porreture
 ki digne chose en prent e fait
 ke ele par confusion lait
 Pensez de bons sunt iugemenz
 7204 Conseil de felons boise menz
 Paroles de felons atort
 En gingnet e aguaitent mort
 Boche de iustes guarrat celx
 7208 ke mal en gingnent. mort e dols
 Ostez felons destre del mont
 Ia puis remembrez ne serrunt
 La maison as bons ne charrad
 7212 Mais pardurablement maindrat
 Par son sens est hom coneuz
E uains senz queor pur fol tenuz
 Mielz ualt poures hom ke si uit
 7216 Soffisanment od sun petit
 ke enflez hom e orgeillos
 De uiure e de pain soffraitos
 Li iustes hom conoist ses genz
 7220 E les almes de ses iumenz
 Mais les entrailles des felons
Sunt cruelté e traisuns.
 Glose.
 Noter estot e esclarier
 7224 De cez proverbes le mestier

7197 S. laime e. with i altered from r and an accent over the i;
 e.n. chastee with an accent over each e 7218 d. pain s.
with an accent over the i

d. autem p. the Vulgate has autem iustorum u.a. impiorum
 crudelia original reading crudelia impiorum with marks indicating
incorrect word order

- De la moillier amable e bone.
 ki asun seignur est corone
Est notee caste moiller
 7228 ki sun seignur aime e ad cher
 ke il est par tot enore
 De sun sens e de sa bonte
 ke sa maison e sa meisnee
 7232 Est par li mielldre. e conseillie
E gardet le de uilainie.
 Par sun conseil. e par saie
 De corone li done enor
 7236 Quant le tent en leal amor
E porreture en ses os
Dunt les prelaz en tent e glos
 A lor propre confusion
 7240 Tornet lor predication.
 Mais ki auoiltret sun mari
 Tot ait defors belte en li
 Sun queor est de denz nequedent.
 7244 Tot orz de luxurie e pullent
 ke son espos en fait porrir
Dunt sa uigor li deit uenir
 Par sa uoiltrie est corrupuz
 7248 Honiz el secle e uil tenuz
 Porreture ad en ses os
Dunt sun espos e parenz glos
 ka la reproce e le huntage
 7252 Parson espos. e parentage
 De la bone moiller aum
 Altre signification.
 7256 Iglise est la leal moiller
 ki sun espos aime e ad cher
 A ieshum crist tornet sentente
 kar cors e alme li presente
 Corone est a deu son seignur
 7260 En bon queor e en ueir amur
 Mais li erite mes creant
 ki eglise uunt corrupant

7228 s. aime e. with an accent over the i 7252 Parcone e.e.
with cone expunctuated and replaced by son above the line, with a
caret sign to mark the place 7256 e. aime e. with an accent
over the i

- 53c
- 7264 Od porreture de feintise
ke se funt fiz de seinte eglise
Par couerture de uertuz
Dunt il sunt despoillez e nuz
Funt deglise porrir les os
- 7268 Dunt les prelaz entent e glos
A lor propre confusion
Tornet lor predication
Mais li porpens des bons en queort
- 7272 Quel oure en uendrat e ken ert
E se co kil unt en pense
Ert apleisir a dampnade
En dote sunt douraigne en prendre
- 7276 Dunt dampnade pussent offendre
Mais tot le conseil as felons
Sunt tricherie e traisuns
Tost unt laissie. e tost en pris
- 7280 Ne crement deu co mest auis
Nel dotent felon de nient
Pur ceo kes soffret e atent
E kil ne sen uenge entresait
- 7284 Si tost com hom le peche fait
Co fait lamur deu e la tente
ke hom sa dreist e se repente.
Li mal aguaitent a mordrir
- 7288 Li bon e li iuste a guarir
ki home soduit a dampner
Od couerture de parler.
Peche aguaitet e sa mort
- 7292 kil en aurat senz nul confort
Boche de prodome guarrat
Salme denfer e defendrat
Molt ualt de prodome oreison
- 7296 Si com descripture oum
Deus la receipt e acomplist
E co kil requiert li largist
Co ke felon deit remuer
- 7300 Est par mort destre seculer

7266 Dunt i.s. (without abbreviation sign) 7267-70 These lines
are perhaps an incorrect repetition of ll. 7237-40 (see chapter 4)
7270 T.l. propre predication with propre expunctuated

- 53d
- Tresque il sunt par mort feniz
E cist secles les ad guerpiz
 Ensement sunt aniente
- 7304 Com se ne ussent nient este
 La memoire delx est perie
Pur la malueiste de lor uie
 kar de lor espeir sunt failliz
- 7308 kis ad trichez e escharniz
Pur lor folie e lor pechiez
Sunt en enfern triste e irrez
 Altre sentence en uoil doner
- 7312 ke est les felons remuer
 Co est trestornez lor error
 kil conoissent lor salueor
 Ia de toz lor mes faiz co trois
- 7316 Nule memoire nen ert pus
 Mais li prozdom ert remembre
Par sa doctrine e enore
 Hom en ki sunt bones uertuz
- 7320 Par sa doctrine ert coneuz
 La maison as bons est eglise
 ki se de part en meinte guise
 kar el cel en regnet partie
- 7324 E en terre en humaine uie
 En terre espeire. e el ciel troue
 V ke ele seit en deu manueure
 Mais cil ki eglise nen tent
- 7328 Vains est e senz queor ueirement
Pur co ke el mont la despit
 Ert en enfer uilx e maldit
 La coueite daltrui aueir
- 7332 Lor tolt el mont sens e ueeir
 Lor despisance aparistrat
Quant deus le secle iugerat
 Mieldre est li poure co nus dit
- 7336 A ki cel poi kil ad soffit
 ke cil ki se tient orgueillos
E si est de pain soffraitos

- 54a
- 7340 Cil ki poi set del poi entent
E de sun poi uit lealment
 Co kil entent kest ben afaire
 Fait humlement. e senz contraire
 A eglise est obediens
- 7344 Sin ert el ciel riches de bens
 Repleniz plus e enorez
 ke ne set esmer nulx pensez
 Mais cil ki orgeilos se funt
- 7348 Del escience ka prise unt
 Dafeitemenz de corteisies
 ki tornent tot a lecheries
 Tant se tenent a glorios
- 7352 ke sunt enflez e orgeillos
 A nule ren ne donent pris
 Nen elx nad assez co mest uis.
 Ne lor soffit tot lor saueir
- 7356 De manantie ne aueir
 kar il sunt poures de cel pain
Dunt alme e cors sunt salf e sain.
 Deuant genz se funt glorios
- 7360 Si sunt damur tot soffraitos
 Nunt carite de deu amer
 Ne de lor priesmes conforter
 La doctrine de seinte eglise
- 7364 Vunt chalengant e sa iustise
 Se fiz se tenent nequedent
 Ne la desauoent nent
 Nel funt nent damur deglise
- 7368 Mais ke secles nes en despise
 Ne lor ualt ren feint atapir
 kar deus les en set ben choisir
 ki tost les en aurat seuurez
- 7372 Se ne sen sunt ainz amendez
 Mais li iustes kis deit garder
E lor en deblete saner
 Conoist lor almes sis chasteie
- 7376 E par doctrine les raueie.

7365 Se f.s. scribal for Ses? 7371 e.a. seuurez with the
second u added above the line and a caret sign to mark the place
 7375 a.s. chasteie with first e added above the line and a caret
sign to mark the place

- Fais lor en charged ensement
 Com uns uilains a sa iument
 Pite ad delx kar asez ueit
 7380 ke alor almes mestier seit
 Le fais lor aie aporter
 De ses sogez kat agarder
 De lor mesfaiz nat pas quitance
 7384 Od elx en fait la penitance
 Sil deiuent li bon prelat faire
 ke lor eglise nait contraire
 De lor sogez aueir pite
 7388 E conforter de lor peche
 Nel uoil iuger pur bon pastor
 Se pite nen ad e amur
 kar par amur e par pite
 7392 Somes raint e ostagie
 Salme posat deus pur la nostre
 Co nus sermonent li apostle
 ke si deiuent li prelat faire
 7396 Come deus fist lor esamplaire
 A lor sogez deiuent aider
 Lor folies a adrecer
 Mieres ne pot en ferm guarir
 7400 Sa ses pudors ne uolt partir
 Mais al quant unt prelations
 ki trop sunt cruelx e felons
 kar de lor peplement pite
 7404 Ainz les greuent par coueite
 La bonte deu uunt chalengant
 De co ke delx est si soffrant
 Deglise les funt deseurer
 7408 ki si deureient asembler
Par doctriner e precher
Par conforter e rehaiter
 Il sunt sel de terre apele
 7412 Solunc deuine auctorite
 ke sauor doinsent en parler
 Mais il en sunt surt e amer.

7378 a.s. iument with an accent over the i 7414 s. surt e.
with t added above the line and a caret sign to mark the place

- 54c
- 7416 La porreture des pechez
ki trop sunt sor sanez e uiez
Curerunt tart se la sauor
De lor parler nen est meillor
Se il del sel sauor nen unt
7420 Ia li uer meisel nen murrunt
ki uunt temptant amal ourer
E aguillonant senz cesser
Li felon prelat e cruel
7424 Ne sunt mie de terre sel.
Par coueite serrunt perduz
Quant guerpissent cez treis uertuz
Il en serrunt primes honi
7428 E lor sogez par elx peri
Li felon men harrunt espeir
Mais mei esteot dire ueir.
kar nen uoil lor mal consentir
7432 Ne par celer. ne par taisir
Pur ueir dire le comencai
Ia se deu plaist nen mentirai
Litera.

Qvi operatur terram suam sati-
abitur panibus. Qui autem sectatur
ocium stultissimus est Desiderium im-
pii momentum pessimorum. Ra-
dix autem iustorum proficiet. Propter
peccata labiorum ruina proximat
malo. Effugiet autem iustus de
angustia. De fructu oris sui unus
quisque replebitur bonis. et iuxta opera
manuum suarum retribuetur ei. Qui
autem sapiens est audit consilia.
Fatuus statim indicat iram suam.
Qui autem dissimulat iniuriam
callidus est Qui quod nouit loquitur iudex
iustitie est Qui autem mentitur testis
est fraudulentus Litera.

Ceste geste redit auant

7416 s.e. uiez with an accent over the i

D. impii m. with an accent over the second and third i
The first half of 'Proverbs', xii, 15 is not given in Latin, but
is translated at ll. 7453-4

- 7436 Dunt nostre actor uait doctrinant 54d
 Ke de pains se saolerat
 ki sa terre laborerat
E cil ki suit husdiuite
- 7440 Sil tent lactor pur fol proue
 Desirer de mal est moment
E trespas de la male gent
 Mais des bons homes la racine
- 7444 Profiterat amedecine
Pur le peche de mes parler
 A priesmet mal senz eschiuer
 Mais tote angoisse e encombrier
- 7448 Fuit del iuste home dreiturer
 Chascun des bons ert repleni
 Del frut de sa boche e goi
E si li ert gueredone
- 7452 Solunc co ke unt ses mainsoure
 La ueie al fol nad son de sens
 Dreite est deuant ses oilz toz tens
 Mais ki saieue est ot e en tent
- 7456 E creit conseil ameement
 Fol mostret tost son maltalent
 Mais cointes hom sen iure atent
 Hom ki suelt co kil set parler
- 7460 Droit iugeor len pus clamer
 Mais cil ki ment nest pas leax
 Testimoine est tricherie e falx
 Glose.
- En cez prouerbes ad mester
- 7464 E alques a senefier
 De co que cil saolx serrat
 ki sa terre laborerat
 Notuns celui ki uolt entendre
- 7468 A spirital doctrine aprendre
 Sun cors e salme atraueil met
 Al ben saueir dunt sentremet
 De gueredon ert saole
- 7472 Des pains de pardurablete

7458 s.i. atent with a letter erased after e 7459 c. kil s.
with l added above the line 7462 e. tricherie e. scribal for
 tricherre?

- 55a
- De deu ueer le glorios
Dunt li angle sunt desiros
 Mas ki traueiller despit
 7476 E laborer co dunt il uit
E dunt salme seit soz tentee
E en repos lie e saluee
 Entre les folx ert en conte
 7480 E ouec les perduz dampne
 Tote science mondaine
 Est uers deu e fole e uaie.
 Seculer sens e corteisie
 7484 Li ert conte a folie
 Ci not del felon desirer
Dunt fel est orgeillos e fier
 Den siure ses malx anceisors
 7488 Tiranz de felonesses mors
 Contre e lor uie e lor faiz
 ki de crueltez furent laiz
 7492 Malins espiriz a co les haste
 ki lor uie ocie e de guaste
 ke a enfer les ait renduz
 V lor anceisor sunt uenuz
 ki ne cesset hore delx tempter
 7496 E amal faire amonester
 Mais fei e ueire carite
 ke li bon unt en dampnade
 De ben en melz uait profitant
 7500 E de uertuz toz tens creissant
 kar carite est lor racine
 Cist creist de bons e de doctrine
 Del fruit de sa boche est manant
 7504 ki ben dit e ben est ourant
 De pardurables bons ert sire
 Sen oure acomplist son ben dire
 Mais faire mal e ben parler
 7508 Est mostrance de sei dampner
Pur co dit en pres salemon
 ke chascon prendrat gueredon.

7473 d. ueer l. with second e altered from i and an accent over each e 7477 s.s. tentee with an accent over second and third e
 7480 l.p. dampnee with final e expunctuated 7482 f.e. uaie
scribal for uaine 7502 Cist c.d. with initial C altered from K

- 55b
- 7512 Tel com ses mains aurunt oure
 Li ert co dit gueredone
 Co dunt folx hom ad desirer
 Li est son chemin dreiturer
- 7516 Co kil coueit^tet uelt tost faire
 Senz nul conseil de sei retraire
 La sunt si oil v sis queors tire
 Se nel pot faire? sin ad ire
 Il ne fait ren co li est uis
- 7520 ke lum ne li atort a pris
 Mais cil est saiu^es ueirement
 ki conseil queort ot e entent
E ioist de co kat coueite
- 7524 Se torne amal v a peche
 Folx mostret tost sun maltalent
E tost en uolt sun uengement
 Sire hastiement adueure
- 7528 Mis li cointes la ceile e coure
 Nen queort tost temporel ueniance
 Ainz soffre. atent ka repentance
Par patience la rameint
- 7532 A seinte eglise kil renseign
 Ki co dit kil seit uerite
 Dreiz iugeres est en certe
 kar uerite uait od dreiture.
- 7536 Nest leas kin fait couerture
 De ueir dire somes preiez
 En prophetie e en traitez
E sainz iohan lapostle dit
- 7540 ke boche ki ment salme ocit
Pur co nus dit ke menteor
Sunt testimoniet boiseur
E ki de uerite guenchist
- 7544 Salme boiset. e deu guerpist.
 Litera.
 Est qui promittit et quasi gladio
 pungitur sciencie. Lingua autem sa-
 pientium? sanitas est Labium ueritatis

firmamentum erit in perpetuum. Qui autem
 testis est repentinus, concinat linguam
 mendatii. Dolus in corde cogitan-
 tium mala. Qui autem pascis consilia,
 sequitur eos gaudium. Non contristabit
 iustum quicquid ei acciderit. Impii autem
 replebuntur malo. Abominatio est domino
 labia mendatia. Qui autem fideliter
 agunt, placent ei.

Litera.

- En pres nus redit nostre letre
 ke alquant solent ben prametre
 Sin ostent si tost lor pense
 7548 Com dun glaiue erent naure
 Mais sante est lange de saieue.
 Ne crent temptation de glaiue
 Veraie leure est fermete
 7552 Co dit en pardurablete
 ki tost testimoine parole
 Menteresse lange ad e fole
 Mal pensanz unt el queor bosdie
 7556 Mais ki conseil de paiz en uie
 Ioie li sieut kar daccident
 De mal nat bons contristement
 Pur mes aenture mondaine
 7560 Nad pesance dunt il se plaigne
 Mais de mal serrunt enpli
 Li felon e mal escharni
 Leure menteresse e boisose.
 7564 Est a deu chose hainose.
 Mais cil ki ourent fedelment
 Li plaisent parmanablement
 Glose.
 Cil ki guerpist obedience
 7568 E bone oure si la comence
 Point est ensement e temple
 Com hom ki de glaiue est naure
 Mais le ben que saieues pramet

firmamentum e.i. the Vulgate has firmum c.l. mendatii with
 an accent over each i a. pascis c. the Vulgate has pascis
 ineunt (translated by en uie at l. 7556) Impii a.r. with
 an accent over second and third i

- 7572 A faire mielz e mielz sa met 55d
 Leure de uerite ki ne ment
 Ert pardurable firmament
 Eglise est leure de uerite
 7576 Manable en pardurablete
 Mais ki feint sorquideement
 Alcon nouel en seignement
Dunt les fedeilz puisse tempter
 7580 E aeresie torner
 Il cante od lange tricheresse
 kar boche ad false e menteresse
 Cil est del tot trichere e falx
 7584 ki en sun queor porpenset malx
E ki conseil de paiz entent
 Ioie li siut ueraielement
 Prozhom ne ses maiet de ren
 7588 kaque li auenget mal v ben.
 Mais felx est tristes e desue
 Se ren li uient daduersite
Deus het molt ome menteor
 7592 E ki ueir dient unt samor.

Litera.

Homo uersutus celat scientiam
 et cor insipientium [?] stulticiam. Manus
 fortium dominabitur. Que autem remissa est
 tributis seruiet. Meror in corde iusti
 humiliabit eum. et sermone bono
 letificabitur. Qui negligit dampnum propter
 amicum [?] iustus est Iter autem impiorum
 decipiet eos. Non inueniet frau-
 dulentus lucrum. et substantia hominis
 erit auri precium. In semita iustitie [?]
 uita. Iter autem deuium ducit ad mortem.
 Filius autem sapiens [?] doctrina patris. Qui
autem illusor est [?] non audit cum arguitur.
 De fructu oris homo satiabitur bonus
Anima autem preuaricatorum iniqua.
Qui custodit os suum [?] custodit animam

7586 l. siut u. with an accent over the i 7587 m. de r.
with de ligature added above the line and a caret sign to mark
the place; m.d. ren with an erasure after the n

suam. Qui autem inmoderatus est ad lo-
quendum? senciet mala.

56a

Litera.

- 7596 Ci nos dit en pres sapience
Cointes hom ceilet sa science
E queor des non sauanz folie
Ceilet quant par lui nest oie.
La main des forz dominerat
Luisose as trebuz seruirat
7600 Humle est prozhom en queor pluros
E en bon sermon est ioios.
ki pur ami despit damage
Iuste est co mostret nostre page
7604 Mais leure as felons les deceit
ke coueitet tent en destreit
Ia tricheres gaaing naurat
Catel dome pris dor serrat
Vie est en senter de iustise
7608 Eirre torconier? mort e uice.
Filz saieue est doctrine de pere
Co nus prouet ci nostre sere
Mais escharnissanz tient sa ueie
7612 Not giens quant alquns le chasteie
Prozdeom serrat saolx del frut
ki de sa boche ert aconduit
7616 Mais lalme des meslit co dit
Ert felenesse e en despit
ki sa boche garde e refreine
Salme garde e defent de peine
7620 Mais cil ki ne gardet kil dit
Malx sentirat. dols. e despit
Glose.
De cel cointe home pus gloser
ki sa science suelt celer
7624 Notuns le saieue ki porueit
Son liu de faire quanque il deit
Ne uolt geter les margeries
Entre porcs cleres e polies
Ne doner as chiens saintuaire.

no 86 S

7603 M. leure a. scribal for leirre 7604 k. coueitet t. with
final t added above the line 7605 t. gaaing n. with an accent
over each a 7611 Mais e.t. with i added above the line and
a caret sign to mark the place 7617 b.g. e refreine with
e refreine added over an erasure 7618 d.d. peine with an
accent over the i; this line is added in the right-hand margin
of folio 56

a. inmoderatus e. the Vulgate has inconsideratus

- 7628 kil heent e unt a contraire 56b
 En sorque tot ke sorquidez
 Ne sen facent plus afolez
 ki plus seuent kil ne couient
- 7632 kar mesure nule nes tient
 Ne nunt pas a sobriete
 kar fol en sunt e sorquide
 Trestot enquierent pur gangler
- 7636 E pur les autres afolez
 Les simples traient a error
E de lumere atenebror
 Cel tant de ben kil unt apris
- 7640 Lor tolent. sis tornent apis
 Mais cil ki sunt forz de uertuz
 Saiue e de grace reuestuz
 Vnt sor les autres seignorie
- 7644 kar ne poent blasmer lor uie
E la grace dunt sunt manant
 Vunt as plus simples largisant
 La main oisose seruirat
- 7648 Al deable v treu rendrat.
 Diable rend treu de uices
 Quant il le sert de ses malices
 kar il en est serf a pechie
- 7652 Co nus en dient li traite
Pus ke cest secle aurat feni
 Sin ert tormentez e peri.
 E co notet le plolement
- 7656 Dunt en prof fait chastiment
 Mester ert ainz grant de plorer
 Se les peines deit eschaper
 Mais cil ki en cest secle unt plor
- 7660 E repentent de lor error
E humle en sunt a seinte eglise.
 De obeir ben a sa iustise
- 7664 E co que lor prelat lor dit
 Gardent en elx senz contredit
E del chastiment sunt liet

7633 N. nunt p. alternative reading uunt

- kil sa drecent de lor peche
 Cil sostent de mortel seruage
 7668 E del infernal treuage
 De celx ki mondaine sustance
 Vnt pur ami en despisance
 Pot estre entendu de largesce
 7672 ke alquant unt e de noblece
 Quant largesce est en deu loee
 kest de mondain aueir donee
 ke hom ad altre done el mont
 7676 Daueirs ki tost uient e uont
 kar frailes sunt e trespasable
 Molt par est dunc a deu amable
 La largesce ki atant uient
 7680 ke nule chose ne retient
E uolente daueir guerpist
 ke il seit uns des poures crist
E pur estre desciple de.
 7684 Com deuangelie ad comande
 ke ki sun disciple uolt estre
 Doinst quanque il ad. si uolt sun meistre
 Iustes hom est ki oure issi
 7688 Damage despit pur ami
 Mais cil ki eirre od felonie
 Veraiment deceit sa uie
 Sa felonie nert couerte
 7692 kar uers deu ert toz tens aperte
 Lors se tendrat pur deceu
 Quant en infern serrat perdu.
 Del tricheor ki gaaigner
 7696 Ne pot. nus puis celx designier
 ki de lor tenir sunt auel
E lez de prendre altrui catel
 Itel gait nest mie bon
 7700 kar il nen est altrui ne son
 kar gaignez est od malice
Pur co sil mucet auarice
Plus nuist salme laueir kil muce

7673 e.d. loee with an accent over each e 7699 I. gait n.
scribal for gaaing?

- 7704 ke il nen acreist en sa huice 56d
 Le cors en rit. mais lalme en plore
 Mal gaaig fait ki si labore
 Tart sen tendrat a deceu
- 7708 Quant cors e chatel ert perdu
 Mais prozhom aquiert bon tensor
E si chatel sunt de fin or
- 7711a ki de uertuz sen manantist
 7712a Dunt il aqueort le regne crist
 7713a Vie est de iustise sentier
 7714a En lome ki uit dreiturer
 7715a ki desueiet del dreit chemin
 7716a A mort durable uait senz fin
 7717a Apertement gloserai lor
 7718a ki de uertuz signet tensor
 7719a Or est metal ki ne porrist
 7720a Ne en sa nature nen laidist
 7721a ki de uertuz est manant
 7722a Toz tens est cler resplendissant
 De totes uertuz sen richist
- 7712 Dunt il conquiert le regne crist
 Vie est de iustise sentier
 En lome ki uit dreiturer
 ki des ueiet de dreit chemin
- 7716 A mort durable uait senz fin
 Apertement gloserai lor
 ki de uertuz signet tensor
 Or est metal ki ne porrist
- 7720 Ne sa nature ne laidist
E ki de uertuz est manant
 Toz tens est cler resplendissant
 Nostre actor ad esample pris
- 7724 A or ki est de maior pris
 Ne purquant auer seculer
 Ne pus auer tuz comparer
 Mais solunc humaine nature
- 7728 Couent amortel creature
 De spirital uertu traier

7706 M. gaaig f. with an accent over each a
the numbering of these lines see chapter 4
with n expunctuated

7711a - 7722a for
 7716 d. uaint s.
scribal for a uertuz

7726 p. auer tuz c.

- 57a
- 7732 E en sa nature en cercher
Des uertuz deu ne pot prod dire
Soffisanment mortel martire
Auant restot gloser la sere
Come saïue filz est senz sun pere
Naturelment deit filz oir
- 7736 E se nus ne fors naturuns
Dunc est ben dreiz ke nus oums
ke deus nostre bon pere dit
ki ad crie cors e esprit
Pere est de celx kat renouez
En baptisterie e doctrinez
- 7744 E saïue fiz est sil en tent
Del pere le doctrinement
Se co ke il ot met ben en oure
La doctrine sun pere oure
En lui apert e en sun estre
- 7748 Come sis pere est saïues meistre
Mais sil est telx kil despise
Comandement de seinte eglise
Ne ke sis prelat le chasteit
- 7752 E ensement co ke faire deit
Nest pas filz saïue co mest uis
ka sei meisme est enemis
Kar prozhom se deit saoler
- 7756 De frut de boche en escolter
De la parole deu oir
En oure en tendre e retenir
Deit replenir e sazier
- 7760 Sun esprit kin ad desirer
Mais fel poruers de male uie
La parole deu preuarie
En enging est e en porpens
- 7764 De meller eglise toz tens
Desun enging ert en ginne
E en enfern uilment traite
Mais k de mes parler se astient

7767 M. k d. with i erased after k; p.s. astient with b erased before a

- 7768 E sa boche gardet e tient 57b
 Salme gardet destre perie
E sei enore en ceste uie
 7772 E cil kin sunt desmesurez
 Hair sen funt si sunt dampnez
 Litera.
 Vult et non uult piger. anima autem
operantium inpinguabitur. Verbum
 mendax detestabitur. Impius autem con-
 fundit' et confundetur. Iustitia cu-
 stodit innocentis uiam. Impietas
 uero' peccatorem supplantat. Est quasi
 diues' cum nichil habeat. et est quasi
 pauper' cum multis diuitiis sit plenus.
 Litera.
 Ci nus redit ki parler suelt
 Perecos hom ueolt e ne ueolt
 Lalme de ces ki ouerrunt
 7776 En graisserat v kil serrunt
 Parole de menconge dite
 Serrat por ueir de deu maldite
 Li felon ki lor preome el mond
 7780 Confundent' confunduz serrunt
 Dreiture garde ameement
 La ueie de sun innocent
 Felonie e cruel iror
 7784 Supplanterat le pecheor
 Quant ren nen ad. riche se feint
 Quant mananz est. poure. e ataint
 A el perecos dunt io uos dis
 7788 Vos gloserai que mest auis
 ki uolente tost uient e uait
 En un porpens hore ne stait
 Cil hom en pot estre note
 7792 ki regner uolt od dampnedé
 Quant des sainz deu ot la merite
 Ioios en est si se delite
 Mais col fait grater e fremir.

7772 Hair s.f. this word is difficult to read; an a has been added after the initial H 7781 D.g. ameement with an accent over first and second e 7787 A el p.d. scribal for Del 7791 p.e. note with a letter erased after e 7795 M. col f. with o altered from e

Vult e.n. the initial V of this word and the initial L of Litera are unclear due to a red smudge in the manuscript

- 7796 ke hom li comande a deseruir 57c
 Se pur dormir. beiore. e mangier.
 Peust as sainz acompaigner
 Ia greinur trauail ni quesist
 7800 Mais od gras uentre a deu uenist
 Oreisons. ueiller. ieuner
 kil ot proeires comander
 Od altres biens dalmosnes faire
 7804 Les maïet. e torne a contraire
 Del deseruir cez bens por ueit
 Sil le uolt main les oilz perdreit
 Se jeunout com si ueisin
 7808 El chef len ferreit esuertin
 Sil desdmout sa propriete
 Crient. soffreitos fust en leste
 A presente uie traïter
 7812 Tornet del tot sun deliter
 Doble corage unt perecos
Dunt pus sunt triste e corecos
 Mais cil ki perece ne toche
 7816 E ouret co kil ot de boche
E trauaillet en tote guise
 Od les preceps de sainte eglise
 Sun cors de ses deliz relaise
 7820 Mais aben uiure salmé en graisse.
 kar de uertuz force li rent
Dunt la merite as sainz deu prent
 Menteres hom serrat maldit
 7824 kar co demostrent tut escrit
E felx ki sun priesme confund
Confundeison en sei repond
 Cele engure meisme aurat
 7828 ke uers sun frere traite ad
E pur langure trespasable
 Soffrat peine pardurable
 Mais del iuste home la dreiture
 7832 Garderat linnocent dengure
 Iustice ne mesfait nului

7806 S. le uolt m. scribal for leuout 7809 S. desdmout s. with second d added above the line and a caret sign to mark the place; alternative reading: desdinout 7821 d. uertuz force l. original reading force uertuz with marks to show incorrect word order
 7829-33 These lines are marked by red smudges

- 57d
- kar garde est. de sei e daltrui
 Mais cruelte fait sopplanter
- 7836 Le pecheor e tormenter
 Cil est laidement sopplantez
 kist de fei crestiene ostenz
E pur le deable seruir
- 7840 Sest sopplantez de fei tenir
 Riche quident estre plusor
Quant daltrui sunt robeor
 A la parfin set kil nat rien
- 7844 kar il ni ueit nent de ben
 De telx nos ad dauid retrait
 En sa profecie kil fait
 Dormi unt co dit. mais troue
- 7848 Nunt nent de lor richete
 Cil ki porpre e chaisil uesteit
Pur riche en uie se teneit
 Del riche ome dunt nus ad dit
- 7852 Sainte euangelie en sun escrit
 ki delicios manger uout
Dunt as poures ren ne donout
 En dormi fud ies ka la mort
- 7856 Poure se uit senz confort
E lazarus uit en richi
 De toz bens ki ainz ert mendi
 Plusors en ceste uie sunt
- 7860 ki prametent tant com rien nunt
Tresque il tornent amanantie
 Si est lor largesce faillie
 Ia pus nel orrat lum parler
- 7864 De prametre ne de doner
 Li riches dunt dis poure esteit
 kar de carite ren naueit
E lazarus dumilite
- 7868 Esteit riches e habunde
 Sainte euangelie nus redit
 ke hom nen aureit nul profit
 Se cest mond guaigne eust.

7845 a. dit dauid r. with dit expunctuated 7847 s. dit. m.
with t altered from s 7853 d.m. uout with out written over
an erasure

- 7872 Pur quei en en fern salme fust 58a
 Quel raencon pot hom doner
Pur salme denfern rechater
 Litera.
 Redemptio anime uiri? diuitie eius. Qui autem
pauper est? increpationem non sustinet. Lux
iustorum. letificat. Lucerna autem impiorum
extinguetur. Inter superbos sunt semper iur-
gia. Qui autem agunt cuncta consilio reguntur
sapientia. Substantia festinata? mi-
nuetur. Que autem paulatim colligitur manu
multiplicabitur. Spes que differtur?
 affliget animam. Litera.
- 7876 Co mostret en pres salemon
 ke dalme dome est raencon
 Ses richeises kat assemblees
 Sa sa fin sunt representees
 7880 Mais ki poure est ke om le chastit
 Ne uolt soffrir. ainz le despit
 Lumere des bons esleesce
 Luserne des felons tristece
 Totes ores sunt tencemenz
 7884 Entre les orgeilloses genz
 ki par conseil uolent ourer
 Sapience les deit gouverner
 Richesce hastiue amasee
 7888 Ne pot auer longes duree
 Mais cele ad monte plainement
 ke om quilt od la main belement
 Le sperance que uait targant
 7892 Tormentet lalme al porloignant
 Glose.
 Ces prouerbes kat ci meuz
 Est ben que seient entenduz
 Cez richeces ses uertuz sunt?
 7896 ke de ben ad oure el mond
 De salme li sunt raencon
 Sil ad ueire confession

7887 R. h. amasee with an accent over each e 7888 a.l. duree
with an accent over each e 7889 a.m. plainement with an
accent over the i 7893 p. kat c. scribal for kai?(I)

a.i. extinguetur with x added above the line and a caret sign
to mark the place d.a. animam with first m altered from
another letter

- 58b
- 7900 Cil est poure ki gist en uices
E en pechez e en malices
V se delitent si grantment
kil nað suen de chasteiment
- 7904 Bon espeir est lumere ardant
Dunt li bon sunt eslescant
Mais la lumiere ert obscuree
ki des felons serat trouee
- 7908 Co est mondaine richete
Lor ert durable pouerte
Entre erites e repruecos
ki ganglent. e sunt orgeillos
kar ne seuent la uerite
- 7912 Com deus est uns en trinite
Mais li saint unt conseil e cure
Dentendre ben sainte escripture
Cele richesce ki tost uient
- 7916 Tost fut e reuert anient
Co est la richece mondaine
ki est escolorgable e uaine
kar hom pert tost en un moment
- 7920 Possession or. e argent.
Itel sustance est poi durable
kar com oret est trespasable
ki en tel richesce ad fiance
- 7924 Vaine est e false sesperance
ki si afie est en fantil
kar salme met en gref peril
Mais cele ki uent od labor
- 7928 Des seintes uertuz chascon ior
De penitence laborer
E sei melz e mielz amender
Come sud la main ert cuillie
- 7932 Acreist a pardurable uie
Tost est el secle hom en richi
E altre si t^ost apouri
Si come mer monte e descend
- 7936 Si sunt li mondain accident

7901 s. delitent s. scribal for delitet? ; d.s. grantment
with abbreviation sign added by a corrector 7905 l.e. obscuree
with an accent over each e 7906 f.s. trouee with an accent
over each e 7924 e.f. sesperance with first s added by a corrector

- 58c
- 7940 Pur co nus dit li respit ueir
 Ne sor ioir. ne sor doleir
 Nest mie ben a porloigner
 Bone esperance v respleiter
 ki de ben faire quiert respit
 Salme flaelet e despit
 kar pur seculer uanite
- 7944 Ad tost bon espeir oblie
 Mondaine cure le soprent
 kil meine amort e atorment
 Litera.
 Lignum uite? desiderium uiuens.
 Qui detrahit alicui rei? ipse se infuturum
 obligat. Qui autem timet preceptum? in pa-
 ce uersabitur. Lex sapientis. fons
 uite? ut declinet a ruina mortis
 Doctrina bona? dabit gratiam. In itinere
 contemptorum? uorago. Astutus omnia agit
 cum consilio. Qui autem fatuus est? aperiet
 stultitiam. Nontius impii? cadet in
 malum. Legatus fidelis? sanitas. Ege-
 stas et ignominia ei qui deserit disci-
 plinam. Qui autem adquiescit argumenti?
 glorificabitur. Desiderium si completur? de-
 lectat animam. Detestantur stulti eos
 qui fugiunt mala. Qui cum sapientibus
 graditur? sapiens erit. Amicus stultorum
 similis efficietur. Litera.
- 7948 Salomon nos redit auant
 Fust de uie est desir uiuant
 Cil ki de traitalcon den uie
 En laltre secle sen en lie.
 ki le comandement deu crent
- 7952 Paiz trouerat quer apaiz uient
 Lei de seiue est sorse de uie
 ke il se ost de mortel folie
 Bone doctrine grace rend
- 7956 Le ire as despisanz feu esprent.

7940 e.v. respleiter with l written over an erasure and second e added above the line with a caret sign to mark the place
 7947 S. nos r. with nos added above the line; n. redit a. with t added above the line and a caret sign to mark the place
 7952 t. quer a. scribal for kar? 7953 d. seiue e. with an accent over the i

N. impii? c. with an accent over second and third i
 a. argumenti? g. the Vulgate has arguenti

- 58d
- 7960 Cointes od conseil fait tote ouure
 Mais folx hom sa folie ouure
 En mal chet tost felx messenger
 Fedeil est sains. amez e chier
 Soffraite e en nui ad ki laisse.
 Doctrine. e a mort sa baisse
 Mais cil ert preise ki entent
- 7964 De sun mestier chastiment
 Alme ad delit kat acompliz
 Li solent estre ses deliz
 Folx maldient celx que guenchir
- 7968 Veient lor malx. e de fuir
 ki uait od sages. sens aurat
 Ami a fol^l fol semblerat
 Glose.
- 7972 Noter deuuns ceste escripture
 ki alques est od couerture
 Ki desiret deu aueeir
 E en co ad mis son espeir
 De ueer deu sun creator
- 7976 ki est fust de uie. e damor
 Son desirer est molt reisnable
 kar uie en desert pardurable
 Verdor de erited contient
- 7980 E tot ben de lui naist e uent
 Vie desiret a aueir
 ki deu desiret a ueeir
 kar uie est senz nul definail
- 7984 Comencement^l senz comencail
 De detraction uus pus dire
 ke na uient unkes senz en uire
 ki dalcon ben en mal parole
- 7988 Molt ad dampnose lange e fole
 En uirie ki sorse est de mal
 Le haste a sa peine enferral
Dunt hom sen liet malement
- 7992 A pardurable dampnement
 Mais ki ses mesfaiz souient

7957 f.t. ouure with second u added above the line and a caret sign to mark the place 7958 s.f. ouure with second u added above the line and a caret sign to mark the place 7960 e. sains. a. with an accent over the i 7979 V de erited c. with e ligature added to the first d and final d added above the line with a caret sign to mark the place E. uiriæ k. with second i added above the line

- 7996 E les comandemenz deu crent
 ke nait en frait dalcone guise
 La lei deu e de seinte eglise
 Vers deu ki est paiz deit torner
E od lui uiure e habiter
 kar lei de saieue est fons de uie
 8000 kil ostet de mortel folie
 kar par sa lei set e en tent
 ke li est uie e quei torment
 Lei est riule de ben ourer
 8004 E denfernal mort eschiuer
Tresque hom en prent ben a saueir
 De ceste lei uset pur ueir
Dunc aperceit ki ben li fait
 8008 E ki amort le torne e trait
 Sil aimet lei. bone doctrine
 Len donet plus grace deuine
 Mais en lire des despisanz
 8012 Est totes hores felx ardanz
 kar ki despit altre e en uire
 El cors ad toz tens flambe dire
 Cil feus li est uns comencail
 8016 Dun altre ert senz definail
 Cil est coingtes de de uin sens
 ki par conseil ouret toz tens
 Deuin conseil saluable e sain
 8020 Aimet. e creit plus que lumain
 Le conseil creit que saint escrit
 Li testimoinet e en dit
 Mais ki deuin conseil ne siut
 8024 Ne del entendre ne li chiut
 A la parfin fol sen tendrat
E sa folie aparistrat
Quant achascon serat meri
 8028 Solunc co ke aurat de serui
 En sa pardurable sentence
 Verrat sa fole negligence
 Li messenger de felonie

8003 e. riule d. with an accent over the i 8009 S. aimet l.
with an accent over the i 8011 e. lire d. scribal for leire?(I)

- 8032 Li erites nus senefie. 59b
 Cum arrius kin fud dampne
 E plusors des mes sathane
 ki despistrent fei crestiene
- 8036 Dunt en en fern soffrent la peine
 Mais li messenger de salu
 Portent e sante. e salu.
 Dunt pecheors puis entendre
- 8040 ki uie nen ne pot reprendre
 A pecheors nuncent sante
 ki de pechez sunt en grote
 ki deu despit e sun message
- 8044 Nel deit lum pas tenir pur sage
 Soffraite e en nui deit sentir
 ki doctrine ne uolt oir
 Soffraitos est de bon confort
- 8048 E en nui ad ki maint en mort
 Mais cil ki ot chastiment
 Ert en glorie pardurablement
 De ben v de mal desirer
- 8052 Suelt en talent dalme funder
 Le quel kele ait li est deliz
 Se en sun talent est acompliz
 Folx ses lecent el traier
- 8056 Da compler carnel desirer
 E maldient la bone gent
 ki nunt od elx assentement
 E pur amor des bons celestres
- 8060 Heent lor faiz e toz lor estres
 Mais ki od sages suelt aler
 Sage len pot lum apeler
 Se simple v uilain esteit si
- 8064 ke poi de ben eust oi
Nepurquant serreit anumbre
 Od les sages kaureit hante
Pur lor faiz ke auureit en siwiz
- 8068 E la manere de lor diz
 Sil nad cler sens de tot entendre

8033 C. arrius k. with an accent over the i 8039 D. pecheors
 p. scribal for precheors 8040 u. nen n. scribal for nent?
 8042 s.e. grotez with z expunctuated 8060 Heent l.f.
with an accent over each e

- 59c
- 8072 Il ad uolente del aprendre
 Ki fol aimet pur sa folie
 V pur co qui ueit ioglerie
E pur chasteiment nel fait
 Mais ke folie en lui plus ait
 Daltres escharnir e gaber
 8076 E de fol ris en talenter
 Ouoc le fol parconerat
E sa merite en receuerat
Pur quant sil est saiues tenuz
 8080 E de grant doctrine en beuz
 Del delit kil out de folie
 Prendrat od fol parconerie
 Si faitement li ert semblant
 8084 Com en la letre dis deuant
 Litera.

Peccatores persequentur malum. et iustis retribuentur bona. Bonus relinquet heredes. filios. et nepotes. et custoditur iusto substantia peccatoris
 Multi cibi in noualibus patrum. et aliis congregantur absque iuditio. Qui parcit uirge? odit filium. Qui autem diligit illum? instanter erudit. Iustus comedit et replet animam suam. Venter impiorum in saturabilis. Sapiens mulier edificat domum suam. Insipiens? extractam quoque destruet manibus. Ambulans recto itinere? et timens deum despicitur ab eo. Qui infami graditur uia? deridetur. In ore stulti? uirga superbie. Labia sapientium. custodiunt eos. Vbi non sunt boues presepe uacuum est Vbi autem plurime segetes? ibi manifesta fortitudo bouis. Litera.

Co nus dit enpres nostre actor
 ke mal parsiwent pecheor
E des iustes nos fait entendre.

e. aliis c. with an accent over each i
with non expunctuated

p. uacuum non e.

- 8088 ke bon gueredon deiuent prendre 59d
 Eirs. filz. neuoz prozdom lairat
 Quant de cest secle partirat
 De la sustance al pecheor
- 8092 Est prozdom garde e tensor
 Mols mangiers sunt es noueltez
 Des peres ueuz e trouez
 A eos autres assemblez sunt
- 8096 Si ke par iugement nes unt
 Ki uerge esparniet sun fiz het
 ki laime^r aprent li co kil set
 Prozhom manguet dunt il uit
- 8100 E salme refait de delit
 Ele uentre as felons est loux
 ka ia nen ert pleins ne saoux
 Sage moiller maison estruit
- 8104 La fole od ses mains la destruit
 Ki dreit cheminet e deu crent
Deus uait od lui e melz len uent
 Ki en diffame eirre uait
- 8108 Deus len despit e quanque il fait
 Verge dorgoil ad fol en boche
 ki souent le uergante. e toche
 Leures des saies gardent ben
- 8112 ke lor boche ne mesprent ren
 V bofs ne sunt. vuie est la creche
E tost isiw^t faim e destrece
 La est force de bof prouee
- 8116 V plente de blez est trouee
 Glose.
 De cest escrit est ben que die
 Quel mester en nus senefie
 De pecheors ueit lum asez
- 8120 Moz malx douure e de uolentez
E des iustes ouns souent
 ke bon gueredon lor atent.
 Del prodome ki bons eirs lait
- 8124 Filz neuoz. com lescrit retrait

8102 ka i.n. scribal for ke 8112 n.m. ren with a letter erased
 after n 8113 V. bofs n. with o altered from e; s. vuie e.
 alternative reading vnue 8115 d.b. prouee with an accent over
 each e 8120 m. douure e. with second u added above the line
 and a caret sign to mark the place

There is a leaf missing between folios 59 and 60

- 60a
- Se garnissent par bons sermons
 Vers lur males temptations
 De mes parler delx consentir
 8128 Se gardent uers lor escharnir
 Del deuin sens unt tant apris
 kil uenquent ben lor enemis
 Vuie est la creche v boes ne sunt
- 8132 Des bos preecheors espond
 La creche? eglise senefie
 ki de uertuz maint desgarnie
 En uain ses margeries tent
 8136 ki ne trouet ki nule en prent
 La creche deu uuie remaint
 V recrier deiuent si saint
 De bones oures est uuie
 8140 kar nest ki len ait rehatie
 Se pecheors i eust
 Sainte eglise uuie ne fust
 La ad force de boes estee
 8144 V lem trouet plente de ble.
 La perent oures de uertuz
 V pecheors ad euz
 De lor doctrine e de lor uie
 8148 Est seinte eglise replenie
 Quant la paissent de lor labor
 Si unt il plus deu aamur
 Lesample en elye est ueu
 8152 ki pout la ueue. e fud peu
 Li fruiz de bone oure est li blez
Dunt deuons estre saolez
 Tresque od nos maigue elye
 8156 Mielz nos est de sa compaignie
 Tant nus refait de sa doctrine
 ke nostre ydre enplet de ferine
 Co sunt des oures de uertuz
 8160 Dunt nus seruns od deu peuz
 Si nos obedience aaum
Dunt noz precheors paisum

8131 Vuie e.l. alternative reading Vnie (see also ll. 8137,
 8139, 8142) 8141 S. pecheors i. scribal for precheors
 8146 V. pecheors a. scribal for precheors 8150 p.d. aamur
with an accent over each a 8153 e. li b. with an accent
over the i 8155 n. maigue e. scribal for maigne
 8162 n.p. paisum the i is unclear

- 8164 Ia nostre ydre plein de ferine
Ne descreistrat puis de doctrine
Litera.
Testis fidelis non mentientur. Profert
mendatium dolosus testis. Querit derisor
sapienciam. et non inueniet. Doctrina
prudentium facilis. Vade contra uirum
stultum. et nescit. Labia prudentie
sapiencia. Callidi est intelligere uiam su-
am. et in prudentia stultorum errans
Stultus illudit peccatum. Inter iu-
stos morabitur gratia. Cor quod nouit
amaritudinem anime sue. In gaudio
eius non miserebitur extraneus. Domus
impiorum delebitur. Tabernacula
iustorum germinabunt.
Litera.
- 8168 De ceste escripture retent
Fedeil testimoine ne ment
Mais li tricheres. e li falx
Testimonge menconge e malx
Escarnisanz quiert sapience
Ne pot trouer v el comence
La doctrine as cointes est clere
- 8172 E legere co dit la sere
Alez contre fol despitant
Ne uus en tendrat poi ne grant
E dit que leures de cointise
- 8176 Vnt sapience en meinte guise
Sa ueie en tendre a cointe affiert
Fol desueiet ke ne la quiert
Folx ad escharn son peche tient
- 8180 Entre bons maint grace uient
Co que hom conoist lamertume
De salme dunt el cors sa lume
Lestrange kin est deshatie
- 8184 En sa ioie naurat pite
La maison as felons charrat

f.n. mentientur the Vulgate has mentitur
'Proverbs', XIV, 7-8 : the punctuation is incorrect (see chapter 4)

- 60c
- Lostel as bons es dreccerat
Glose.
- 8188 Ci recouient de terminer
Ceste escripture e de noter
Fedeil testimoine e lealx
Nest unkes menterres ne falx
Mais falx met auant tricherie
- 8192 E testimoinet felonie
Testimoines de uerite
Furent li saint apostle de
La grace crist testimonierent
8196 E sainte eglise esdreccerent
Testimoniant lor salueor
Furent martiriez pur sa amur
Martir est un num barbarin
8200 E est testimoine en latin
A testimoine en sunt nomez
ke pur crist sunt passionez
E ki falx testimoine sunt
- 8204 Od les felons parconerunt
ki ieshum crist amort liurerent
E falx testimoine en porterent
Erites unt a compaignie
8208 ki testimonient felonie
Ouoc ces serrunt cil dampne
ki testimonient falsete.
Pur co ne troue escarnissant
- 8212 Sapience kil uait querant
Sei meisme seult escarnir
ki doctrine queort a oiR
kil oiet ben de deu parler
- 8216 E si ne uolt nul ben ouer
Fei senz ouure ne ualt ren
Ne ne profitet anul ben
Issi la pot querre tot tens
- 8220 Ia nen uendrat a parfit sens
E ki od lui uolt desputer
Molt i pot ben sun tens gaster.

8213 m. seoult e. with o expunctuated 8217 s. ouure n.
with second u added above the line and a caret sign to mark the
place

- 60d
- 8224 Ia nert ateinte en nul eage
De sputeison de fol od sage
La v li saiues milez dirrat
Li folx pur bricon lentendrat
Cum arrius ki fud dampne
- 8228 Pur sun mesdit de trinite
De treis persones mes creeit
ke une sustance ni esteit
Pere e fiz nert une sustance
- 8232 De co esteit en mescreance
Plosor purquant li opposoent
Co ke deuangelie trouoent
ke ieshus crist dit en la sere
- 8236 Nos somes un. io e mis pere
Nen creeit lor auctorite
Sin fud del concilie dampne
E salme en soffre infernal peine
- 8240 Dunt il out iloc digne estreine
Pur co siwt ben en pres la page
ke sotil doctrine unt li sage
kar hom ki cointe est de science
- 8244 En ses leures ad sapience
E de sapience unt desir
En penser. parler. e oir.
Mais fol escharnist sun pechie
- 8248 E od uantances sen fait liet
Grace entre iustes sun liu tent
ki len forcet ke ren ne crent
La grace deu orent li saint
- 8252 ki par elx fist miracles maint
Lor queor soffre amertume el mond
Pur le grant desirer kil unt
Daueir pardurable loier
- 8256 Mais dolenz sunt del demorer
Tele amertume en lor queor maint
Destre en repos. v sunt li saint
Mais li felon sunt traueillet
- 8260 E tormente de coueitet

8225 s. milez d. scribal for mielz? 8247 Mais f.e. with
initial added by a corrector 8249 Grace e.i. with initial
added by a corrector 8253 Lor q.s. with initial added by a
corrector 8257 l. queor m. with a letter expunctuated and
erased after queor

- 61a
- 8264 Daltrui richeces desirer
E de malx de sirer ourer
E pur tant estrange serrunt
 Des ioies ke li bon auerunt
 Des felons la maison notum
 Mundaine conuersation
 Lor maison est uie mondaine
- 8268 ki par mort chet com chose uaine
 Deulx est lestre el secle eslaue
E en en fern en sunt dampne
 Mais lestre des bons multeplie
- 8272 E uait cressant toz tens a uie.
 Litera.
 Est uia que uidetur homini iusta
 nouissima autem eius deducunt ad mortem. Risus
 dolore miscebitur. et extrema gaudii luctus
 occupat. Viis suis replebitur fructus.
Et super eum erit uir bonus. Innocens credit
omni uerbo. astutus considerat egressus
 suos. Sapiens timet. et declinet a ma-
 lo Stultus transilit. et confidit. In patiens
operatur stultitiam. et uir uersutus odiosus est
Possidebunt paruuli stultitiam. et
expectabunt astuti scientiam. Iace-
bunt mali ante bonos. et impii ante por-
 tas iustorum. Etiam proximo suo pauper
odiosus erit. Amici uero diuitum multi.
 Litera.
- 8276 Co nus dit en pres nostre meistre
 Alquant quident auer bon estre.
Quident lor uie iuste seit
 Mais lor quidance les deceit
 kar lor fin les meinert amort
 A la parfin senz nul confort
- 8280 [] is serat melled od dolor
E la ioie ert tornee a plor
 De sa ueie ert folx raenpliz
E sor lui ert li bons esliz

8269 Deulx e.l. with u added above the line and a caret sign to
mark the place 8279 The initial letter R is missing

e. gaudii l. with an accent over each i Viis s.r. with an
accent over each i c. egressus s. the Vulgate has gressus
 e. impii a. with an accent over second and third i
 Amici u.d. with an accent over first i

- 61b
- 8284 Tote parole innocent creit
Li cointes om ses eires ueit
Saiues hom crient. e mal guerpist
Seurement folx len uaist
Hom nent soffrant fait tost folie
- 8288 De enrewre humme het []
Petiz folie por serrunt
E cointes science atendrunt
Li mal girrunt deuant les bons
8292 Nen ert seurez ne reis ne quens
E li felon serrunt laidiz
Deuant les portes as esliz
De sun poure procein ert hai
8296 Mais li riche aurunt maint ami
Glose.
De de noter ceste escripture
Nos couient ci prendre cure
Hom quide en fiee ben faire
8300 Si li tornet tot el contraire
kar quant hom est en bon desir
Douurer ka deu uenge a plaisir
Temptation li fait laisser
8304 E altre affaire comencer
Sun bon desir lait par destrece
De sa costumee feblece
Temptation li fait entendre
8308 ke mielz li seit del respit prendre
Mielz quidet faire co en tent
Par ignorance al mal se prent
Tant si aparece e de tient
8312 ka la parfin a mort en uient
Dunc est trop tart a recouurer
Al ben kil dut anceis ouurer
Chascons hom ert solunc sa fin
8316 Iugie. co dient tut deuin
Hom pot aueir ris. e delit
En mal faire tant com il uit
Mais cele ioie el chef del tor
8320 Li tornerat a greuos plor

8288 This line has been added in the right-hand margin but the end of the line is missing 8295 s. poure procein e. scribal for procein poure 8302 Douurer k.d. with second u added above the line 8313 t.a. recouurer with second u added above the line 8314 d.a. ouurer with second u added above the line

- 61c
- [D]unc ert de ses faiz raempliz
 Quant en enfern en ert periz
 Mais li bons hom sur lui serat
 8324 ki de sun ben fait ses ioirat
 A la fiede est ignorance
 Tenue a male senz dotance
 Ignorance est quant hom ne set
 8328 Conoistre que deus aime v het.
 Pur co saint iohan nus chasteie
 ka toz espiriz nulx hom ne creie
 Mais ainz sacet par esprouance
 8332 kil i ametet sa creance
 Lapostle dit tot esprouuns
 E ico ke bon est tenuns
 Co tient salemo a ueisdie
 8336 ke hom por ueie issi sa uie
 Nulx hom nen est senz creme sage
 Se ne porueit en sun corage
 ke pot uenir de sun quider
 8340 Sa ben. v mal deit torner
 Par creme de deu ad doctrine
 ke de male ouure se decline
 Mais co que fol pense entresait
 8344 Fiancoisement dit e fait
 Lescrit ki siwt dit e chastie
 Nent soffranz hom fait tost folie
 ki ne soffret nest caritable
 8348 Vice ad ki molt est reparable
 E hom en rieures ad haor
 De deu. e ad uice peior
 kar nent soffrance est peior
 8352 Mais en reurete est couerte
 ki nest soffranz tost se descoure
 []s en rieures se feint e []wre
 Sun fel queor feint estre lealx
 8356 Pur faire traisuns e malx
 Hom nent soffrable se mais non
 Ne norrist mie traisun
 kar tost mostret kil est irret

8321 The initial letter is missing but the guide letter d is visible 8342 m. ouure s. with second u added above the line and a caret sign to mark the place 8351 s.e. peior scribal for aperte? 8354 This line is added in the left-hand margin; e. rieures s. with final s added above the line 8358 n.m. traisunt with final t expunctuated

- 8360 Ne purquant est malx. e pechie 61d
 ki el secle uit senz uertuz
 Ert deuant deu petiz temuz
 Telx unt naturelment folie
- 8364 ki unt en elx fantil uie
 Petitesce folie queort
 Nule science ni affiert
 Mais cointes science atendrunt
- 8368 Pur la creme ke de deu unt
 kar cil ki se crent de mes faire
 De mielz se pot uers atraire
 ki mal set guenchir e entendre
- 8372 Science porrat attendre.
 Deu atendrat el iugement
 ki sorse est de tot escient
 Li mal deuant les bons gerrunt
- 8376 Iloc. si ke ben les uerrunt
 E li felon serunt petiz
 Deuant les portes as esliz
 Portes fait lum. pur contre ster
- 8380 ke hom ne puisse es meisons entrer
 Entre bons e malx ensement
 Aurat closture el iugement
 ke li mal as bons ne uerrunt
- 8384 Mais a gloire ses garderunt
 Gloire aurunt li bon des dampnez
E de lor bons kil unt ourez
 Li bon riche aurunt molz amis
- 8388 Toz les saluez de pareis
 Co est la richece ki plus ualt
 ki toz tens duret kel ne falt
 De uertuz furent riche el mond
- 8392 Od deu senz fin riche serrunt
 kar les richeises de metal
 Tornent a pardurable mal
 Litera.
 Qvi despicit proximum suum peccat.
qui autem miseretur pauperi beatus erit. Qui

8375 Li m.d. the initial has been added by a corrector
 8376 Iloc. s.k. the initial has been added by a corrector
 8377 E l.f. the initial has been added by a corrector

credit in domino misericordiam diligit. Errant
qui operantur malum. Misericordia et ueritas
preparantur
 bona. In omni opere bono^s erit habun-
 dantia. Vbi sunt uerba plurima^s ibi
 frequenter egestas. Corona sapientium
 diuitie eorum. Facultas stultorum^s imprudencia.
 Litera.

- 8396 Co retrait en pres nostre escrit
 Mal fait ki sun preome despit
E ke benurez serat
 ki del poure merci aurat
 ki creit en deu nostre seignur
- 8400 Misericorde ad amor
 Tut cil foleient ki mal funt
 Mal queorent e mal trouerunt
 Misericorde a uerite
- 8404 Sa pareillent bons aplente
 En tote bone oure serat
 Habundance ia ni faldrat
 Mais la v trop paroles sunt
- 8408 Soffraite uient tost e afunt
 Corone a sage est sun catel
 De fol^s folie. ni ad el.
 Glose.
- 8412 Cest escrit refait a noter
 ke nulx ni esteocet doter
 Co est un comandement de lei
 ke chascon deit garder en sei
 ke hom en fei aimt si sun priesme
- 8416 Come il aimet sei meisme
 ki co ne siut^s par negligence
 En fraint de uine obedience
 Inobediens est proue
- 8420 Dunt grant peche est en certe
 Col dunt adam primes pechat
Quant del deuee fruit maniat
Par co nos mist en pestilence
- 8424 ke nen gardat obedience.

8415 f. aimt s. with an accent over the i
with an accent over second and third e

8422 d. deuee f.

u. preparantur b. the Vulgate has praeparant
the Vulgate has autem uerba sunt
has Fatuitas

V. sunt uerba p.
 Facultas s.i. the Vulgate

- ki co despit que amer deit
 Sei despit primes e deceit
E deu en tornet en uilte
 8428 Quant co despit kat comande
 Mais cil ki sun prehome rehaite
 ke uelt uiure el secle od soffraite
E confortet sa pouerte
 8432 El cel en ert bonure
 kar filz deu en ert. e sun eir
 Se co kil nos ad dit est ueir
 kar cil ki ben creit el seignur
 8436 Misericorde aimet e amor
Misericorde aimet e tient
Quant de son preome li souent
 Mais li tirant e robeor
 8440 kis uunt mordisant pur le lor
 En contre deuine iustise,
 De denz la paiz de seinte eglise
 A la cort deu funt desenor
 8444 E a deu lor lige seignor
Quident ke deus seit esloignie
Pur co dotent meins le peche
 Mais il ueit tot queor. e pense.
 8448 Ne li pot ren estre cele.
 Ne dotet ne ne prent cure
 kil unt de deu grant teneure
 kar co kil uiuent e kil sunt
 8452 De dampnedeu tienent e unt
 Nes en uolt pas tost de saisir
 Mais longes atendre e soffrir
 kes repentent de lor folie
 8456 E adrecent en ceste uie
 Del respeiter nat nul esoigne
 Viez pechie fait noue uergoigne
 El secle en est hom uergonde
 8460 E en enfern sen fin pene
Misericors hom e uerais.
 sestorent de ben e de pais.

8429 s. prehome r. with h added above the line and a caret sign
 to mark the place 8436 M. aimet e. with an accent over the i
 8461-2 These lines have been added in a different hand

- 8464 Hom ki cez dous uertuz meintient Vie manable od deu en tient kar de totes uertuz auie Tote bone oure multeplie Mais de trop parler sordent uices
- 8468 E habudent moltes malices Hom el secle est hainos E de uertuz plus soffraitos kar saintee e janglerie
- 8472 Ne poent auer compaignie Cil ki de uertuz sunt manant E en ben sen uunt delitant Poi preisent richeise mondaine
- 8476 Si come chose fraile e ueine Mais la richeise lor delite Daueir corone de merite Li saue aqueort tel manantie
- 8480 Corone en pardurable uie. Vie de folx fole est trouee ki de nul ben nest doctrine

Litera.

Liberat animas testis fidelis. et profert mendatia uersipellis. In timore domini fidutia fortitudinis. et filius eius erit spes. Timor domini fons uite. ita ut declinet a ruina mortis. In multitudine populi dignitas regis. et in paucitate plebis ignominia principis. Qui patiens est multa gubernat sapientia. Qui autem inpatiens est exaltat stultitiam suam Vita carnium sanitas cordis. putredo ossium inuidia. Qui calumpniatur egentem exprobrat factori eius. Honorat autem eum qui miseretur pauperis. In malitia sua expellitur inpius. sperat autem iustus in morte sua. In corde prudentis requiescit sapientia. et in doctos quoque erudiet. Iustitia eleuat gentem

8469 H. el s. this word has been added by a corrector
 8471 k. saintee e. with final e added above the line and a caret sign to mark the place

e. filius e. the Vulgate has filiis

miseros facit populos peccatum. Acceptus
est regimini sunt intelligens? iracondiam
 eius. inutilis sustinebit. Responsio mollis
 frangit iram. sermo durus suscitatur fu-
 rorem. Lingua sapientium? ornat sci-
 entiam? os fatuorum ebullit stultitiam.
 In omni loco oculi domini? contemplantur ma-
 los et bonos. Lingua placabilis lignum
 uite? qui autem immoderata est conteret spiritum.
 Litera.

- 8484 Li liure en pres nos rebanist
 ke fedeiltez almes garist
E les menconges mostret bel
 ke mucie ad auers de pel
 En la creme deu est ueue
 8488 Fiance de force e seue.
E ases fiz ert esperance.
 De co nesteot aueir dotance
 Grieme de deu sorse est de uie
 8492 ke lum de mort de laist folie
 V de people est grant asemblee
 Dignite de rei est trouee
E la v petit ad de gent
 8496 Malueiste de prince i entent
 Hom ki en sei ad patience
 Molt gournet par sapience
 Mais ki nest de soffrable uie
 8500 Esauce. e mostret sa folie
 Sante de queor est carnel uie
 Porreture dos est en uie.
 Hom ki chalenget soffraitos
 8504 A sun faitor est reprocos
Deus enoret. e tient ami
 Celui ki de poure ad merci
 Fel est trebuche en sun tort
 8508 Mais iustes espeire en sa mort
 En queor de cointe est sapience
E aprent as folx escience.

8493 e.g. asemblee with an accent over second and third e
 8494 r.e. trouee with an accent over each e

e. regimini sunt i. scribal for regi minister qui a.i.
the Vulgate has quae

- 63a
- 8512 Iustice es liuet genz en pris.
Pechiet fait les poples chaitis
Li baillis ki est en tendable
Est bons a rei. e couenable
E cil ad sun corot souent
- 8516 ki nest profeitable a sa gent
Mole e humle raisun fraint ire
Enflee esmuet forsenerie
Laange aseieue estruit corteisie
- 8520 Boche de fol en boilt folie
Par tot sunt les oilz al seignur
Atendanz bons. e malx damur
Fust de uie est lange paisible
- 8524 Desmesuree? espirit atrible.
Glose.
Ceste escripture que ai meue
Est a letre alques entendue
Nest bons pur quant ke nul en dot
- 8528 Gloser le uoil de mot en mot
De fedeil testimoine en tent
Prelat ki fait preechement
E ki le pople deu doctrine
- 8532 E paist de scripture deuine
Cil garist almes del deable
kis uolt traire amort pardurable
Pel dauersaire len apele
- 8536 Pur co que raisun fait bele
Semblance adreit donet de pel
ki parement est de mantel
Celx peret diable od feintie
- 8540 ke il deceit par coueite
Mais bons prelaz ki people en seigne
Mostret ke lor menconge ateigne
- 8544 E de mostret sa traison
En fedeil predication.
Mais en uertuz unt cil fiance
ki de deu unt creme e dotance
Diable laissent kis ocit

8517 r. fraint i. with t added above the line
the first a has been added by a corrector
with an accent over third and fourth e

8519 Laange a.e.
8524 Desmesuree? e.a.

- 8548 E de lor oures les despit 63b
E a deu en uunt ki est funtaine
 Vie dunt alme est salue e saine
 Lor esperance est li fiz de
 8552 ki sorse de uie est fine
 Cil sort a uie ki deu crent
 ker de faire sen abstient
 Ci notet que en tel manere
 8556 La temor deu est lei premiere
 kar en creme de deu comence
 Le comencail de sapience
 Eschiuer mort e tendre a uie
 8560 V creme de deu nos en uie
 Spiritual gloire est la ueue
 V sainte eglise est acreue
 La v len ueit de celx plente
 8564 ki de fonz sunt regenerere
 Si com len ueit des priseigne
E ki en fei sunt batizez
 ki en cest mond sunt couersable
 8568 V regnet entrelx li diable
 ki eglise assemble ad une fei.
 La apert dignite del rei.
 ki tot gouernet e maintient
 8572 De ki tote poeste uent
 Mais poi de gent est la trouee
 V derites ad assemblee
 Veit lum del prince malueiste
 8576 ki le mond traite en coueite
 Mais hom en ki maint patience
 Guuernet molt par sapience.
 Patience affiert ben arei.
 8580 ki iustice traitet en lei
 kar si les felons ne iustice
Dunc tornet li la lei a uice
E si sapience naueit
 8584 Lei de grace en lui defaldreit.
 Ambore li esteot aueir

8549 k.e. funtaine with an accent over the i 8550 s.e. saine
with an accent over the i 8573 e.l. trouee with an accent
over each e 8574 d.a. assemblee with an accent over second
and third e 8578 Guuernet m.p. with first u added by a corrector

- 63c
- 8588 Se sapience deit saueir
ki si seit humle od cruelte
ke de lun seit laltre atempre
Carnel uie est de queor Delit
Mais ki len assiut salme ocit
Carnel uie queort ordee
- 8592 Spiritual uertuz e bonte
Entrelx unt grant estrif de guerre
Lun tire al ciel. laltre a la terre
Enuire est porreture dos
- 8596 Dunt les uertuz del home glos
La v en uire est racinee
Ne pot aueir uertu duree
kar de malx est male racine
- 8600 ki home dampnet kel ne fine
Hom ki calenget soffraitos
La bonte deu est reprocos
Ne porueit pas co mest auis
- 8604 ke deus nest meins poestis
De faire le poure manant
ke denrichir le mendiant
Deus uolt ses esliz esmerer
- 8608 Par pouerte el secle en durer
ke le calenge. e le despiere
Des tiranz lor seit amartire
Pur co deus celui enorat
- 8612 ki del poure merci aurat
kar felon dampne en sa malice
Cum il couient a sa iustice
Deus ad en un grace e iustise
- 8616 Tot senz descorde. e senz de uise
Por co iuste espeire en sa mort
kiliquidet trouer confort
kar el secle ad soffert labor
- 8620 E angoisse. pur deu amor
Si li est tart que a deu uenge
E ke lespeir de repos tienge
Tel unt cointise en lor corage

8587 ki s.s. scribal for ke? 8589 d.q. Delit with an erasure
after Delit 8590 l. assiut's. with an accent over the i
8591 u.q. ordee with an accent over each e 8597 u.e. racinee
with an accent over each e 8598 a.u. duree with an accent
over each e 8611 d.c. enorat scribal for enorrat?

- 8624 Si sunt adreit tenu pur sage. 63d
 De sapience sunt mananz
 Sin ap^{er}nent les non sauanz
 Co sunt e simples. e petiz
 8628 ki nen tendent deuins escriz
 Iustise fait pople halcier
 ki leals est e dreiturer
 Pople par peche est chaitif
 8632 Raient deseritet mendif
Deus tramet doble chasteiance
 A pople kil ait repentance.
 Des cors suelt flai^{er} alquanz
 8636 Par en ferte. v par tiranz
 Alquanz rebat delx apourir
E de lor sustances tolir
 La gent ke deus uolt raueier
 8640 Soffre el secle si chastier
 Li rei de gloire ad ses baillis
Pur nos ap^{re}ndre el secle mis.
 Li baillif crist nostre seignur
 8644 Prelat. e bon precheor
 Sunt el secle pur nus garder
Pur nos ap^{re}ndre e doct^{ri}ner
 Fedeil baillf erent nome
 8648 ki en tentif en unt este
 Cel ki pur fei e pur dreiture
 Les unt traitez en fedeil cure.
 Si ke pur profit terrien
 8652 Nen greuerent nul crestien
 Ainz unt iuge en uelte
 Nunt poure pur riche greue
Deus lor dirat el dotos ior
 8656 Entrez el ioie uostre seignur
 Molt les deit ben en heldir
 De si bone nouele oir
 Li altre ki ben nunt oure
 8660 Perecos erent apele
 Malueis serf e nent profeitable

8632 R. deseritent m. with n expunctuated 8637 r.d. apourir
with second u added above the line and a caret sign to mark the
place 8647 F. baillf e. scribal for baillif

- E congie od le diable
 En peiors peines serrunt mis
 8664 Pur co ke furent malx baillis
 Li pecheres ki humlement
 Ot. e receipt chastiment
 Lire deu en pot atemperer
 8668 E merci del mesfait trouver
 Mais ki respont enfleement
 Contre deuin chastiment
 Sun mesfait hastet auengance
 8672 E daueir maior greuance
 La lange as saiués uoil noter
 ki lor sens solent aorner
 Co sunt li bon expositor
 8676 Cum sunt li prode clerc plusor
 ki od lange de sapience
 Aornent bel lor science
 De sainte escripture esclarier
 8680 Par espondre el saint mestier
 Les escriz segrez e couerz
 Funt toz a sainte eglise aperz
 Mais li philosophe paen.
 8684 kis aduersent trop de lor sen.
 En contre auctorite diuine
 Opposent lur false doctrine
Par gangleis li uunt contorbant
 8688 E lor folie esboillissant.
 V come li erite el mond
 ki de deuin sens eschar sunt
 Mais deus ki ueit tot en present
 8692 Soffret bons. e mals. e atent
 Les bons maintient a ben ouurer
 Les felons soffre a amender
 Lange paisible est fust de uie
 8696 ki a ben faire nos en uie
 Li meistre de deuinite
 En sunt en tendu e note.
 Al frut de uie uunt menant

8670 C. deuin c. an extra i has been added above the line,
perhaps as an aid to reading 8680 e. el s. scribal for le?(I)
 8689 V c.1. the V has been added by a corrector
 8693 a.b. ouurer with second u added above the line

- 8700 Celx ki lor sens sunt entendant 64b
 Mais lange v il ni ad mesure
 Desdeigne e het sainte escripture.
 En mal parler sun esprit peine
- 8704 E de celx ka sa siute ameine.
 Litera.
 Stultus irridet disciplinam patris.
qui autem custodit increpationes? astuti-
 or fiet. Domus iusti plurima forti-
 tudo. et in fructibus impii conturbatio.
 Labia sapientium disseminabunt sci-
 entiam? cor stultorum dissimile erit.
 Victime impiorum abominabiles
domino. uota iustorum placabilia. Abo-
 minatio domino uita impii. qui sequitur
iustitiam diligitur ab eo. Doctrina
 mala deserentium uiam uite. qui in-
 crepationes odit morietur.
 Litera.
 Oius ke dit en pres la sere
 Folx escharnist doctrine a pere
 Mais cil ki crent sa chastiance
 8708 Plus cointes ert en en tendance
 Grant force est maison de prozhom
 Mellee est es fruiz del felon
 Les uures de saiuues uunt semant.
 8712 Escience en ben prechant.
 Queor des felons de semblance ert
 ka doctrine de fei ne quiert
 Sacrifice ke funt felon
 8716 Het deus. e est maleicon.
 Les uoiz des bons sunt acceptable
E uers dampnedeu apaiaable
 Haie chose est del seignur
 8720 Vie de felon tricheor
E celui aimet ki iustise
 Aime e por sieut de sainte eglise.
 Male doctrine fait guerpir

8711 Les uures d.s. original reading Leures with s and u added
 above the line and a caret sign to mark the place of the u
 8717 L. uoiz d. with i added above the line; scribal for uoz?

f. impii c. with an accent over second and third i d.u. impii
with an accent over second and third i

- 8724 Veie de uie. e en hair. 64c
 Cil serat mort finablement
 ki de ben het chastielement
 Glose.
 Cest texte apertement se glose
- 8728 A dire en est molt poi de chose.
 De la maisun al iuste en tent.
 Sainte eglise demeinement.
 ki pur temptations kele ait.
- 8732 Ne chet. mais forte e ferme esteit.
 De diable est molt contorbee.
E de ypocrisie temptee.
E apertement de tiranz
- 8736 ki li ocient ses enfanz
Pur les sustances kil unt
 Les ro bent. lient. e defunt
 Ci lor funt enfer trespasable
- 8740 Mais soux lor ert le pardurable
Pur ur temporel cruelte
 Serunt el feu denfer pene.
 Ne se porrunt lors escuser
- 8744 kar assez sodent apeler.
 Precheors lor uunt semant
 Sainte doctrine e en seignant
 Mais ne lor est nent acceptable.
- 8748 Pur co lur queor est dessemblable.
 Des bons ki ben uolent ourir
 Entendre. e en oure acomplir
 Mais fel prechet tricherie.
- 8752 E false siute deresie.
E feint kil facet sacrefice
 ki tot est de creme e de uice.
 Abusif sacrefice rend
- 8756 kar contraire est de sacrement
 Le num ni ad senefiance.
 Fors solement de la seblance
 Co est la sume deresie
- 8760 ki de deu est forment haie.

8741 P. ur t. scribal for lur? 8754 d. creme e. scribal for
 crime? 8758 d.l. seblance scribal for semblance

- Mais ki chaste est e dreiturer 64d
 Sun sacrefice est a deu cher
 Male doctrine fait co uei.
 8764 ki se part de deu e de fei.
E ki chastiement nen ot
 De seinte eglise molt est sot.
 kar folement el secle en uit
 8768 E en enfern en ert despit

Infernus est perditio coram domino. Litera.
quanto magis corda filiorum hominum?
 Non amat pestilens eum qui se corripit.
 nec ad sapientes graditur. Cor gaudens
 exhilarat faciem. in merore animi
 deicitur spiritus. Cor sapientis querit
 doctrinam. et os stultorum pascitur inperitia.
 Omnes dies pauperis mali? secura mens
quasi iuge coniugium. Melius est parum cum
timore domini? quam thesauri magni et
insatiabiles. Melius est uocare ad olera
cum caritate? quam ad uitulum sagina-
 tum cum odio. Vir iracundus prouocat ri-
 xas. qui patiens est mitigat suscitatus.
 Iter impiorum quasi sepes spinarum. uia
 iustorum absque offendiculo. Filius sapi-
 ens letificat patrem. et stultus homo despici
matrem suam. Stultitia gaudium stulto.
et uir prudens dirigit gressus. Dissi-
 pantur cogitationes ubi non est consilium.
 Vbi uero sunt plures consiliarii? confirmatur.
 Litera.

- Denfern en lescrit retrouu
 kest deuant deu perdition.
 8772 Molt sunt li queor plus enferne.
 Des fiz des homes de uant de.
 Ia mal fesant hom namerat
 Celui ki len chastierat
 Ne ia nirat od home sage
 8776 kar molt diuerset lor corage

8765 k. chastiement n. original reading chastient with n
 altered to m and abbreviation sign added 8766 e. molt e.
with superfluous abbreviation sign 8776 m. diuerset l.
scribal for diuers est?(I)

e.m. suscitatus the Vulgate has suscitatas
 with an accent over the third and fourth i
the Vulgate has confirmantur

s.p. consiliarii
 p.c. confirmatur

- Ioios queor fait halegre uis.
E plor de queor maigrer. e pensis.
 Queor de saiue quiert sens entendre.
 8780 Boche de fol nat suen daprendre.
 Toz les iorz del poure sunt mal.
 kar de labor ne mue stal
E delit ad seur corage
 8784 Cum assiduel mariage.
 Mielz ualt un poi od la poor.
 De dampnedeu nostre seignur.
 ke grant tresor ad amasser
 8788 Dunt hom ne se pot saoler.
 Mielz est acholx home en uier
 ke hom uolt od carite doner
 ke od haenge denemis
 8792 Estre a un cras uedel assis.
 Tencons poruochet hom irais.
 Soffranz hom les concorde a pais.
 Le irre des felons est semblanz
 8796 A la seif despines poignanz.
 La ueie as bons est dreit sentier
 Senz corot. e senz en combrer.
 Fiz saiue es leesce sun pere
 8800 E li folx hom despit sa mere.
 A fol est ioie sa folie.
E cointes hom porueit sa uie.
 La sunt departi li pense
 8804 V nul conseil nen est troue.
 Mais v conseillers sunt plusor
 Est affermement de ualor.
 Glose.
 Ci nos demostret la glose
 8808 ke denfern est seue chose.
 kest deuant deu perdition
 Molt est dunc prouable reisun.
 ke li queor sunt de celx dampnable
 8812 ki toz tens seruent al diable.
 Filz domes sunt. kar daltres bens

8778 q. maigrer. e. scribal for maigre? 8787 k. hom grant t.
with hom expunctuated 8799 e. leesce s. with an accent over
the first and second e 8810 Molt e.d. with superfluous
abbreviation sign

- Nunt porpens. fors des terriens.
 Perduz serrunt e aterred
 8816 E lor espirz e lor pensed.
 Pestilence portent erite.
 ki se funt profete e ermite.
 Ypocrisie en els racine
 8820 Pur precher false doctrine.
 Pestilence porte en sa boche
Dunt sei e les autres en tosche.
 En tel peril deduit sa uie.
 8824 Ia namerat ki len chastie.
 Nad son de sage ne de meistre
 Ne ia ne queort auer lur estre.
 Lor entente est molt deseuree
 8828 E lor commune un point nagree
 Mais queor ki en deu ses ioist
 Sun uis e sa face en belist.
 Co est seue prenostiche.
 8832 E a toz commune phisiche.
 ke ioie uisage en belist
E tristor de quer len laidist.
 Co nest pas ioie. mais folor
 8836 ki cent feiz uait. e uent el ior.
 Cele ne pot gaires haier
 kar tost reuert a en combrer
 Mais parfaite ioie parmeint
 8840 Cele kauerunt od deu li saint
 kar lor uis serrunt cler set tanz
 ke en este soleil luisanz
E cil aurunt les uis ploros
 8844 E espiriz tristes doleros
 ki denfern aurunt lobscurte
 V od diable erent pene.
 Pur co dit que queor ki deu crent.
 8848 Sa doctrine quiert e retent.
 Del retenir serrat salue.
E od les sages en certe.
 Mais folx se delite en parole.

8827 e. molt d. with superfluous abbreviation sign; e.m. deseuree
with an accent over third and fourth e

- 8852 Cum ele est plus uilaine e fole. 65c
 De co est peuz e haitet
 Dunt il ert senz fin coriciet
 Del poure ki ses iorz malx sunt
 8856 Bons crestiens note e espond
 ki el mond quierent pourete
 Pur estre riche od dampnede.
 En meinte guise de labor
 8860 Vn escors soffraite e dolor.
 De lor corages trauailler
 En ieuner e en ueiller
 Ci sunt mal lor ior trespassable.
 8864 Mais bons serrunt li pardurable
 Mais felon de co plait ne tenent
 ki deu ne dotent ne ne crement
 Mais en lor mondaine richece.
 8868 Saseurent e unt ledesce.
 Ensement cum sil lor durast
 Si que ia mais ne tresalast
 Pur co notet que mielz ualdreit
 8872 Vn poi celui ki deu crendreit
 ke molt granz tresors a auel
 ki unkes nat asez chatel
 Ia auer asez nen aureit
 8876 Se tot lor del monde sons esteit
 De meinte guise est auarice
 Daueir. de sens. tote est malice
 Sens e auer par grace uient.
 8880 Si sen dampnet kil muce e tient.
 Milez est chouz prendre od carite.
 kod haenge mes aplente.
 Pur co de choux esample prent
 8884 ke mangiers est a poure gent
 Clox est humles mangers ueuz
 Dunt religios sunt peuz
 ki bons esamples mostre e dit
 8888 Almes en uiet dunt il uit
 Co est espiritual doctrine.

8860 Vn e.s. scribal for Vnt 8870 i. mais n. with a altered
 from e 8881 Milez e.c. scribal for Mielz 8885 h. mangers u.
 (without abbreviation sign)

- 8892 Dunt alme ad uitaille deuine.
Nielz est uiure od simplicité
Od double amur de carité
ke mostrer en sei seinte uie.
E estre plein de ypocrisie.
A cras ueel uait en uiant
- 8896 ki mostre amiable semblant
E en sun queor het e traist
Celui ki par bealx diz blandist
Si cum solent sacrefier
- 8900 Iudei del cras ueel manger
Par co quident a deu plaisir
E de saintee resplendir.
De lei se courent de de fors
- 8904 Mais haenge maint en lor cors
Pur co lur dit en prophetie.
Deus. ki repret elx e lor uie.
ke misericorde aimet plus.
- 8908 Del sacrefice ke unt en us.
Lescience deu plus li plaist
ke lor holocauste ne fait.
De tels sacrifices traier.
- 8912 Se solent glorifier
Lor oure esteit senz carite
Senz que nulx hom nert salue
E cil ki senz carite sunt
- 8916 Ire e haenge en lor queors unt
E od telx immolations.
Prouochet irais hom tencons.
Tencons en sa merite aurat
- 8920 Quant del mesfeit se perceuerat
Mais suef hom e patiens
Apaiset ire par sun sens.
Aspre est la ueie des felons
- 8924 Dunt icelx perecos notums.
ki le ben delite a entendre.
E perecant uunt del en prendre.
Le labor dalcon ben ourer

- 8928 Les fait defrire e degrater. 66a
 Lor sospecon les uait tentant
E come spines de poignant.
 Mais des iustes est li sentier
- 8932 Plain. e suef. senz en combrier.
 Filz saiue esledece sun pere.
E li folx hom despit sa mere.
 Prozhom ki el secle est leal.
- 8936 E pur deu sabstent de tot mal.
 Deu eslederer ki saluer.
 Voldreit toz homes nent dampner.
 Le uoleir deu e sun desir
- 8940 Est. que tuit facons sun plaisir.
 Senz destrece est sa uolente.
 Od iugement de franchete.
 Mais li folx despit sainte eglise.
- 8944 Quant il ne dotet sa iustise.
 Co est sa mere kil deit norir
E kil deit faire a crist uenir.
 Ioie li semblet sa folor
- 8948 kar il nat creme ne amur.
 Mais cointes hom ki het folie
Porueit les eirres de sa uie.
 kar pensez sunt molt departi.
- 8952 La v conseil nest nul oi.
 ki ot eclesial conseil
 Plus en est seurs. e fedeil
 La v plusors conseillers sunt.
- 8956 Affermement de ben faire unt.
 Letara.
 Letatur homo in sententia oris sui.
et sermo oportunus est optimus. Semita uite
super eruditum. ut declinet de inferno
 nouissimo. Domum superborum demolietur
dominus. et firmos faciet terminos uidue.
 Abominatio domino cogitationes male
et purus sermo pulcherrimus firmabitur
 ab eo. Contorbat domum suam qui sectatur aua-

8949 M. cointes h. with an accent over the i

itiam. qui autem odit munera uiuet. Mens
 iusti meditabitur obedientiam. os impiorum
 redundat malis. Longe est dominus ab impiis
 et orationes iustorum exaudiet. Lux oculorum
 letificat animam. fama bona inpug-
 nat ossa. Auris que audit increpa-
 tiones uite. in medio sapientium com-
 morabitur. Qui abicit disciplinam. despicit
 animam suam. Qui autem adquiescit. increpa-
 tionibus. possessor est cordis. Timor domini.
 disciplina sapientie. et gloriam precedit hu-
 militas. Hominis est animum preparare
 et domini gubernare linguam. Omnes uie
 hominum patent oculis eius. spiritum
 ponderator est dominus.

Litera.

- Co represente en pres lescrit.
 Hom ses leece en sun bien dit
 8960 E quant parole est couenable
 Si la tent lum noble. e raisnable
 Sentier de uie en seigneur uunt
 ke eschiuent enfer le parfunt
 Deus destruit maisun dorgeillos
 8964 Termes de uedue fait forcos.
 Li sires deus malx pensez het.
 ki toz corages ueit e set.
 8968 E tres bele raisun e pure
 Affermet deus. e met sa cure.
 Li hom ki siut auarice.
 Sa maison melle e torbe auice.
 8972 Mais cil ki het loer e don.
 Viurat co prouet salemon.
 Pense de iuste home toz tens
 Obedience ad en porpens
 8976 E boche de felons sur unde.
 De uilainies e abunde.
 Deus se tient molt loinz des felons.
E des bons ot les oreisuns.

8961 e. seigneur u. with a letter expunctuated and erased before z
 8969 k. siut a. with an accent over the i

a. impiis e. with an accent over second and third i
 e. animum p. scribal for animam

- 8980 Daueir clers oilz e bien ueanz
Est alme en cors esleecanz
Par bone fame est hom ame
E os en sunt mielz afferme
Oreille oianz chastieiment
- 8984 Entre les saiues ert present
Hom ki daprendre ne chaut ren.
Salme despit. e tolt de ben
Sun queor porsiet hom ki assent.
- 8988 Aalcon bon chastieiment
Creme de deu e reuerence
Est doctrine de sapience.
Humilite deuancist gloire.
- 8992 Co nos rameinet amemoire
Hom deit sun corage aprester
E deus deit lange gouverner
Hom pot od ses oilz esgarder.
- 8996 Les ueies que il deit errer
Mais deus ki tot ad en puissance
Ad les espiriz en sa balance.
Glose.
- 9000 Cez prouerbes kai ci meuz
Rest par lieus mesconeuz
Humaine chose est e delit
ke hom ses got en sun ben dit
Se hom dit parole couenable.
- 9004 E ki en deu seit profeitable
V estudeit en bon traite
Dreiz est ke hom seit esleced.
kar quant raisun est couenable
- 9008 Memoire en siut noble. e amable.
Mais saiues porueit. e enquiert.
Quelx sun dit est e kil en ert.
Del liu del tens a mesurer
- 9012 E a ki deit raisun parler
Dunc siet sun dit si sen esgot
ke sa parole preiser ot.
Hom en seigneur a uie tent.

9000 Rest p.l. there is an erasure after Rest
with m written above an erasure

9008 n. e. amable

- 9016 E apareis ki la tent. 66d
 Lenseignement est si note
 ke saiués seit en dampnede
 kar sun bon sens le fait guenchir
- 9020 De salme dampner. e perir.
 Sens ad de male oure laisser.
E dalcon ben pus comencier.
 kar mal maintenir. e ben faire.
- 9024 Ne puet pas estre senz contraire
 Tant cum hom maintent mal ouraingne.
 Sun ben fait petit li guaaigne
 Ne pot pas estre senz merite
- 9028 Mais a salu poi li profite
 Tresque sa malice guerpisse.
E ouure od sens de seinte eglise
Dunc aprimes tent le sentier
- 9032 ki tent auie dreiturer
 De la meison as orgeillos
 Not derites couent dampnos.
 Lor assemblee ert la dampnee.
- 9036 V lor tricherie ert mostree
 Lor couent ferat trebucher
 Quant deus uendrat secles iuger.
Dunc uendrat lor siute anent
- 9040 E a enfernal dampnement
E predication de eglise
 Affermerat en tote guise
 ke eresie ad esueduee
- 9044 E en meinte guise temptee.
 Fei dunt la uedue puis gloser
 Verrat ses termes affermer
 kar merite dunc receuerat
- 9048 Del martire que soffert ad
E pure predication
 Ert lors tres bele engueredon
 Confermee ert de dampnedá
- 9052 E comprouee auerite.
 Sa maisneer fait cil dolente.

9024 Ne puet p.e. with puet added above the line and a caret sign in the wrong place after the N 9030 E. ouure o. with second u added above the line and a caret sign to mark the place
 9036 t.e. mostree with an accent over each e 9043 e.a. esueduee with an accent over third and fourth e 9044 m.g. temptee with an accent over second and third e 9051 Confermee e.e. with an accent over second and third e 9052 E. comprouee a. with an accent over each e 9053 S. maisneer f. with final er added above the line and a caret sign to mark the place

- 67a
- 9056 ki en auarice ad sentente.
 ki despendre ne uult doctrine.
 De predication deuine.
 Sainte eglise en fait contorber
 E de sun mesfait sei dampner
 De sens e de possessions.
- 9060 Awrunt auer dampnation.
 Mais cil uiurat ki den seigner
 Sainte eglise despit loier
 Durable uie en porrunt prendre.
- 9064 ki uerite ne uolent uendre.
 Prelat mentendent ki baillie
 Vnt de deduire clergil uie.
 ki adespandre uerite
- 9068 Vnt baillie de dampnade
 Ne uendent le deuin mester
 ke od grace deiuent traiter
 Quant en largece lunt eu.
- 9072 E par grace lunt receu.
 kar se tant sunt fol e uilain.
 ke puralcon auer mondain.
 Seient de deuins dons uenal
- 9076 Prouez seruht symonial.
 De symon mage sunt nome
 Od ki deiuent estre dampne
 E li parregs e li fillol
- 9080 Parcenerunt ensemble un duel
 ki mal ert e senz confort.
 De soffrir pardurable mort
 Si en sui dalcon auer hai
- 9084 Io er espeir des bons ami.
 E comence lai pur ueir dire
 Ne uoil de guerpier manantire.
 De uerite sunt uendeor
- 9088 En meinte manere plusor
 Com alquant ki pernent loier.
 E sentremetent de pladier.
 De preuarier iugement
- 9092 E de plaider a sun talent
 E pur loier grieuet sun preosme

9057 Sainte e.e. with an accent over the i 9060 Awrunt a.d.
with w added above the line 9062 Sainte e.d. with an accent
over the i 9079-80 These two lines are added in the right-hand
margin with a cross to mark the place of omission; l. parregs e.
scribal for parrens? 9090 s.d. pladier with d added above the
line and a caret sign to mark the place; scribal for plaider?

- kil deit amer com sei meisme
 Tel sapience est abusiue
 9096 ki salme en enfer rent caitiue.
 Par auarice est negligent
 De tot deuin en seingnement
 9100 Mais iustes hom ad en porpens
 ke obediencia gard toz tens
 ke des comandemanz de lei
 Gard ben obediencia en sei.
 9104 Mort nus auint par negligence.
 Vie nos rend obediencia.
 Boche de felons est emplie
 Toz tens de malx. e de folie
 De boche estuet le mal eissir
 9108 ki el queor ne lor pot tapir
 Obediencia e janglerie
 Ne seuent aueir compaignie
 Lun quiert gangleis. laltre parler
 9112 Ne poent unkes assembler
 Des felons est deus esloignez
E des iustes est apresmez
 9116 Sordé oreille torne as felons
E des bons od les oreisuns.
 Alme ki en deu met sentente
 V ele espeire e ad atente.
 9120 En lesperance dolcor prent
Dunt el se rehaite e defent
 Contre mondaine aduersite
Dunt sun queor porsis est tempte.
 Se par sun cors mostret tristece
 9124 En deu nepurquant ad leesce.
Par espiritelx oilz porueit
 La ioie ki haiter la deit
E par corperels ensement
 9128 Dunt ses queors rat delit souent
 Issi en forcet ses uertuz
 ki paroles a os sunt entendanz
 Bone fame kin est oie

9095 s.e. abusiue with second u altered from n 9124 n.a.
 leesce with an accent over first and second e 9130 p. a o.
 with a added above the line and a caret sign to mark the place;
 o.s. entendanz scribal for entenduz?

- 9132 Crest ses uertuz e multeplie 67c
 De loreille ki chastiance
 Met uolenters a entendance
 Poons de desciples entendre
- 9136 ki tant unt delit en aprendre
 ke alor meistres obeissent
Quant il les chosent. e laidissent
 Tant unt en laprendre desir
- 9140 ke bon lor est le soffrir.
E ka profit lor est turne
 ke a enor en sunt monte.
 kil en unt eueskel haltece
- 9144 Pur lor clergie e lor noblece.
 De bone clergie ad mester
 ki eglise en prent a traiter
E de bone moralite
- 9148 Dunc en siut fame doneste
 Bone clergie ad enplusors.
 ki ne sunt mie de bones mors
 Molt pot sa clergie en peirer
- 9152 ki auer est e paltronier.
 Francs de nature deiuent estre
 ki dalmes meciner sunt meistre.
Nature ne se pot tapir
- 9156 Par sun queor lesteot descourir
En seingnement ne norreture
 Ne pot unkes ueintre nature.
 Coment ke changent lignage
- 9160 Nature france est de corage
 Cil kis eslisent asonors.
 Choisir j deiuent bones mors.
 Cez dous bens couenent en un.
- 9164 Bones mors. clergie. en comun
E sacent estre seculer
E traiter uie regular
- 9168 Mondains faiz ne pot prod.inger
 ki nen set lestre e le mester.
 En cel saueir ne not io mie.

9148 e. siut f. with an accent over the i

- kait en sei mondaine folie
 Mal couent saueir ~~senz~~ ourer
 9172 ki entre malx deit conuerser
E ki malades deit garir
 A ses pours estot partir
 Molt deit auer discretion
 9176 ki faire en deit election.
 Doctrine fait home enorer
 Pur co sen deit chascon pener
 E cil torne salme en despit
 9180 ki la refuse co nos dit
 Co deit estre en molt grant cherte
 Dunt alme e cors sunt enore.
 Sun queor orsiet cil ki entent
 9184 Se lum li dit chastiment
 kar de malueiste de queor uient
 ke hom chastiment ne tient.
 ki de deu nat creme e dotance
 9188 Ne sai cum oist chastiance
 kar en co com ainz dis comence
 Le comencail de sapience
 Humilite deit ainz tenir
 9192 ki a gloire uolt paruenir
 kar orgoil fait home abaisser
 E humilite en halcier
 Hom deit sun corage aprester
 9196 Deu affert lange a gouverner
 Pur quant nul ben senz dampnade
 Ne pot estre fait ne pense.
 Mais des apostles le uolt dire
 9200 ke lum apelout amartire
 Deus lor dist kil ne porpensasent
 Deuant les tiranz kil parlassent
 kar deus les fereit en seigner
 9204 Quant de parler sereit mestier
 Sainz espiriz ert en elx present
 ki lor donout en seignement
 Tot desirer e tot pense.
 9208 Est apert a dampnade.

9174 This line is added in the right-hand margin, with an erasure
before partir 9189 c. ainz d. with an accent over the i

- E il alieue en sa balance 68a
 Toz les ben faiz od remembrance
 Des almes ad pais dreiturer
 9212 E la merite e le loier
 kar achascon merite rend
 Solunc sa ouraigne dignement
 Litera.
 Reuela domino opera tua. et dirigentur
cogitationes tue. Vniuersa propter semet
ipsum operatur est dominus. impium quoque ad diem
malum. Abominatio domini est omnis arro-
gans et si manu ad manum fuerit. non
erit innocens. Misericordia et ueritate redimitur
iniquitas. et in timore domini declinatur a
 malo. Complacuerint domino uie hominis
inimicos quoque eius conuertet ad pacem. Melius
est parum cum letitia quam multi fructus
cum iniquitate. Cor hominis disponet uiam
suam sed domini est dirigere gressus eius. Diuina-
tio in labiis regis. in iudicio non erra-
bit os eius. Pondus et statera iudicia domini
sunt. et opera eius lapides seculi. Abomina-
biles regi qui agunt impie. quoniam iustitie
firmatur solium. Voluntas regum labia
iusta. qui recta loquitur dirigetur. Indig-
natio regis. nuntii mortis. et uir sa-
piens placabit eam. In hilaritate uultus
regis uita et clementia eius quasi imber serotinus.
 Por co dit en pres lactor Litera.
 9216 Mostre tes oures al seignur.
E adreciez ert tis pensez
ke aben faire ert amendez
 9220 Pur sei meisme ad deus tot fait
Felon amal ior uenir lait.
Haie chose sunt a de
Tuit orgeillos e surquide.
Se mains pleites alquns esteit
 9224 Innocent pur co ne serreit.

9210 f.o. remembrance scribal for remembrance

i. labiis r. with an accent over each i r. nuntii m. with
an accent over each i

- Misericorde e uerite.
 Est raencon diniquite
E en la creme del seignur
 9228 Deguerpist hom sun mal error.
 Tresque sa ueie a deu plarrat
 Ses enemis a paiz metrat.
 9232 Mielz ualt od ledece un petit
 ke molz fruiz od felon delit
 Queor dome ordenet sun aler
 Mais deus deit eirres gouverner
 En boche ad reis ueir iugement
 9236 E en leures deuinement.
 Les iugemenz nostre seignur
 Sunt peis. e mesure damor
 Ses oures sunt del secle pierres.
 9240 ki precioses sunt e cheres.
 Haiz dignement de rei sunt
 Tut cil ki felonie funt
 kar affermez est li solier
 9244 De iustise senz enpeirer
 Des reis nos dit kest uolente
 Iustes leures en uerite
 Mesagiers de mort senz faillance
 9248 Sunt de rei ire e en deignance.
E cil ki saiués hom serat
 Ire de rei apaierat
 Vie est en uis de rei haite
 9252 E ensement uient sa pite
 Come sotil pluie de seir
 Suelte belement sor blez chaair
 Glose.
 9256 Gloser uoil ceste actorite
E descourir en lobscurte.
 Se deu auuns en remembrance
 En trestote nostre faisance.
E si ia le despisums
 9260 Dunc mostrun nos noz actions.
E il en nos senz demorance.
 Adrecet pense e faisance.

9236 e. leures d. with an accent over the first e 9246
 I. leures e. with an accent over the first e 9259 This line
is added in the right-hand margin

- 68c
- 9264 Deus fist tot a sa uolente
E secle e quanque est oure
 Vnkes altre achaison ni out
 Fors uolente que si li plout
- 9268 E ke sa bunte fust ueable
 A sa creature reisnable
 ke faie eust benueree
 Se en ben se fust arestee
 Mais le felon amal ior mist
- 9272 Co fud diable kil despist
E de sun gre tote ben laissad
Par sa iustice len dampnad
E ses siwanz tot ensement
- 9276 Al ior del dotos iugement
 Cil iorz lor ert e mal e fort
 kar en enfern userunt mort
 Delx iustiser ert deus loez
- 9280 E eshalcoiez e enorez
 Gloire aurat des bons coroner
E enor des felons dampner
Pur sei meisme en tel mesure
- 9284 Ourat deus tote creature.
 Hom orgellos e sorquide
 Ne serrat ia de deu ame.
 Ainz est de dampnede haiz
- 9288 Abaissez. dampnez. e despiz
 Se mains pleites toz tens uesquist
 Si que unkes mal nen fesist
 Innocence de queor perdreit
- 9292 Pur sun orgoil ia ni faldreit
 Cesser de mal senz ben ourer
 Ne soffist a home saluer
 De mal faire pas ne sabstient
- 9296 ki orgellos de queor se tient
 Primes couient lorgoil laisser
E pus bone oure comencer
 Nest prod digne de bien celestre
- 9300 Tant come dorgoil siwerat lestre.

9269 f.e. benueree with an accent over third and fourth e
 9273 g. tote b. with final e added above the line 9276 i. del d.
with l added above the line and a caret sign to mark the place

- Mais raencon de iniquite
 Est misericorde e uerite
 Quant hom recordet son peche.
 9304 E il en ad dol e pitiet
 kat tant geu en mal error
E deguerpi sun creator
 9308 E de sun pechie la purte
 Regeist tote uerite
 Od le labor de penitence
 Raient sa fole negligence
 La temor deu li fait uenir
 9312 Le comencail del mal guerpier
 Tant ke ses oures a deu plaissent
 ki uers sun salueur lamaisent
 9316 E funt pus de ses enemis
 ke il li sunt fedeilz amis.
 Come des bons precheors
Sunt conuertiz tiranz plusors
 ki a deu en sunt apaied
 9320 E pur lui alquant martiriet
 Plusor richece en unt despite!
E pouerte unt pur deu eslite.
 Pur co ualt mielz poi od leesce.
 9324 ke molz fruiz ne funt od laidesce.
 kar dampnable est la manantie
 ke lum por siet od felonie
 Li riche sunt par tot dampne
 9328 E li poure benuere
Plus legere chose est co dit
 Sainte euangelie en sun escrit
 Chameil aler parmi le cas
 9332 Dagoille e faire j sun trespas
 ke riche el regne deu entrer
 V li saint deiuent conuerser
 Cil poure erent bonuere
 9336 ki por deu soeffrent pouerte.
 Dolor ert as riches co dit.
 Ezechiel en sun escrit.

- 69a
- 9340 El mond de richesce unt confort
Dunt en enfern receueront mort
 Lum ueit gent de religiun
 Abunder de possession
 kil porseent tote richesce.
- 9344 E sunt cum en poure destresce.
 Tote lor richeise amasee
 Lor serrat a gloire en contee.
 Lor richesce est pur carite
- 9348 E il sunt poure de lor gre
 De lor richeise aurunt merite
 kil unt en els pur deu despite.
 Pouure deu sunt ueraiemnt
- 9352 Quant de plus aueir nunt talent.
 Co lor pramet meisme deus
 ke regne de cielx ert atelx
Pur co deit queor dome ordener
- 9356 Sa ueie que il deit errer
 kar mielz ualt uiure simplement
E seruir deu deuotement
 ke de richeises abunder
- 9360 E des humles lestre blamer
 ki ueie por ueit doneste
 Auancie est de dampnede
Deus li est pres ki sa faisance
- 9364 De sun bon pense li auance.
 De la deuinance saueir
 ke reis es leures deit aueir
 Verais deit estre en tote guise.
- 9368 Od la force de sa iustise.
 Nent diable deuinance
 Mais bone e ueire demostrance
 De deu ki tot conoist e ueit
- 9372 Quanque lum fait e tort e dreit
Deus ad totes realx uertuz
 Nent ne pot estre deceuz
Quanque il ad dit est uerite.
- 9376 Ne li pot tapir falsete

9343 k. porseent t. with an accent over first e 9345 l.r. amasee with an accent over each e 9351 Pouure d.s. with second u added above the line and a caret sign in the wrong place after the r 9366 e. leures d. with an accent over first e

- Deus ad si grace ordenee
 ka chascon lat amesuree
 Les iugemenz deu sunt pesez
 9380 E de cert numbre amesurez
 Destable lei serunt meriz
 Pensez e ouraignes. e diz
 Des oures deu dit e espont
 9384 Dures pierres del secle sunt.
 De cez pieres sunt entenduz
 Ses deciples kat esleuz
 ki en deu furent dur e fort
 9388 Si que il ne doterent mort.
Deus si grament les en forcat.
 ke eglise en edefiat
Deus mist adreit molt grant deuise
 9392 Entre felonie e iustise.
E ki iustise deit baillir
Molt deit felonie hair
 Tuit cil arei hainos sunt
 9396 ki unkes felonies funt
 kar ki iustise deit garder
Molt li couient estreit beitier
 De reial uertu uioler
 9400 Pur nul amiste seculer
 kar sil consent afelonie
 Reial uertu en sei uarie
 kar ferm maint soleir de iustice
 9404 Ne muet. ne ne crollet pur uice.
 Co est deuine poeste.
 V iustise ad sa fermete
 Ne pot fraindre ne remuer
 9408 Pur felonie seculer
 De reis est pure uolente.
 Iustes leures en uerite.
 De cez reis sunt sainz entendu.
 9412 ki par la deuine uertu.
 Vnt diables de cors getez
E rendu as enfers santez

9377 s.g. ordenee with an accent over second and third e

9378 c. l. amesuree with an accent over second and third e

9385 p.s. entendanz with a erased and n altered to u

- 69c
- 9416 Verite traitierent damor
Dunt od deu uiurunt od onur.
Poeir lur donat nostre sire
Destre el secle sanable mire
Rei en oint a senefiance
- 9420 En unt enkore une otreiance
Plus en unt grace li plusor
Pur dignite ke pur ualur
Dunt mal guarir par lor seigner
- 9424 E par solement athochier
Penser deureient kil sunt.
E dunt lor uient que tel grace unt
De plusors reis ad lum troue
9428 ka busiue ert lur dignite.
ke nulx hom delx amez ne fust
V grant felonie ne ust
Cum fud herode e iuliens
- 9432 E mainz altres en nostre tens
Mais cil ki aiment lealte
E parole de uerite.
Lor enor fait deus esdrecier.
- 9436 E en deu lur regnes traitier
Iangleres hom ne menteor
Ne creistrunt ia anul enur
Li malin angle sathane
- 9440 Sunt messenger de mort note
E cil si sunt felon erite
Falx crestiens e ypocrite.
ki deceiuent la simple gent
- 9444 ke uolent uiure lealment
Al faitor de mort sunt sergant
kar amort uunt pople atorant
A lor mort uunt primes e tendant
- 9448 kar a deu lor seignur en offendent
Mais saiuës hom par repentance
Apaïet del rei lendeignance.
Quant de sun mesfait se repent
- 9452 E soffrir penitence en prent.

9417 l. denat n. with e altered to o 9447 p.e. tendant scribal
for tendent 9449 h.p. repantance with first a altered to e

- kar si ben guerpist sun pechie.
 Ia pus ne li ert reproce.
 Al deu iuise li plairat
 9456 kar deu halegre esgarderat
 En la halegrete del rei
 ki tot gouerne e tient soz sei.
 Est a toz celx rendue uie.
 9460 ki el secle lunt deseruie.
 Nel uerrunt pas diros semblant
 Come li felon mal fesant.
 kar douz lur ert e amiable.
 9464 Si lor ert uie pardurable.
 Tant ert sotil la pite deu
Cum pluie de seir en este.
 Blez fait crestre pluie de main
 9468 Cele del seir formet le grain
 Matinal pluie est ensemment
 Come de fei receuement
 Cele del seir uient altre si
 9472 Come quant proz heom est fini.
E sa uertu e sa bonte.
 Pert maure come bon ble
 El gerner deu est frans e quite.
 9476 Plus par grace que par merite.

Litera.

Posside sapientiam que auro melior est. et
 adquire prudentiam que preciosior est ar-
 gento. Semita iustorum declinat a ma-
 lo. custos anime sue seruat uiam suam.
Contritionem precedit superbia. et ante ruinam
exaltatur spiritus. Melius est humiliari cum mitibus
quam diuidere spolia cum superbis. Eruditus
in uerbo reperiet bona. et qui sperat in domino
beatus est Qui sapiens est corde appellabitur
prudens. et qui dulcis eloquio maiora reperi-
et. Fons uite eruditio possidentis. doc-
trina stultorum fatuitas. Cor sapientis
erudiet os eius. et labiis illius addet gratiam

9474 P. maure c. with an accent over the u

e. labiis i. with an accent over each i

Fauus mellis uerba composita. dulcedo
 anime sue. sanitas os suum.

70a

- Salomon a sun fiz redit Litera.
E amoneste en cest escrit.
 Filz sapience garde ben.
 9480 Mielz ualt que or nen doter ren.
 Aquier cointise ameement
 ki preciose est plus dargent
 La sente as bons guenchist toz malx
 9484 E rote de boisos est falx
 Gardein de salme sieut sa ueie
 ki ni changet ne ni foleie
 Orgoil deuancist sa tristor
 9488 Espirit ses ioist contre dolor
 Mielz uient od suefs estre bas
 kod orgeillos departir dras.
 ki en parole est en seigne
 9492 Biens trouerat dunt il ert le.
E ki espeire en dampnade
 Si ert senz fin benure.
 Cil ert cointes heom apelez
 9496 ki saiue de queor est trouez
E ki douz est en bel parler
 Maiors choses en deit trouer
 Fontaine de uie est sordant.
 9500 Apernance de studeant.
 Doctrine de folx est folie
 Tot seit seculer corteisie.
 Quer de sage home aprent sa boche.
 9504 E grace a ses leures atoché.
 Parole asise e ordenee.
 Ree de miel est en contee.
 Dolcor de salme est e sante
 9508 Sa boche sele dit uerite.
 Glose.
 Cez capitres funt a espondre
 Ne men esteot nient somondre.
 ke od salue fei nen recunt

9481 A. c. ameement with an accent over first and second e
 9505 a. e. ordenee with an accent over second and third e
 9506 Ree d.m. with an accent over each e; e.e. contee with an
accent over each e 9508 b. sele d. with final e added by a
corrector

- 9512 Co que mes meistres dit me unt 70b
 De sapience por sedeir
 De quei coltiuer deu espeir
 Nos amonestet kar tresor
- 9516 Ne la contre de nul or.
 Sapience poons noter
 De deu seruir e aorer
 Dunt sieut tant riche manantie
- 9520 ke nen set summe humaine uie.
 Si come lor est metalx fin
 Si ert li gueredon senz fin
 Cointise aquierge ensement
- 9524 ki plus preciose est dargent
 Sapience ueint escient.
 Altre si come lor largent
 Cointise fait uie ordener
- 9528 De dampnedeu crendre e doter.
 Sapience a colentroduit
 ki home aimet e estruit
 Nest nul metal tant precios
- 9532 Cum estre de deu cremeros
E de prochacier cel saueir
 Dunt puisset lamur deu aueir
 La uie as bons e as lealx
- 9536 Eschiuet toz tens lestre as malx
 Tost poet lum bons mors malmetre
 En bel parler. e en prametre.
 Mais cil garde e porueit sa uie.
- 9540 ki salme gardet de folie
 Orgoil deuancist sa tristor
 Come el secle funt li plusor
 ki pur orgoil de mondain pris
- 9544 Sunt sodement morz e ocis.
 E unt comencail e estreine
 De deuancir enfernal peine
 Sun esprit de mal out leesce
- 9548 Dunt pus prist enfernal tristece.
 Pur co ualt mielz humilier

9525 S.u. escient with first e added by a corrector 9529
 S.a. colentroduit with first o altered from e 9530 h. aimet e.
with an erasure before a, and i added above the line with a caret
sign to mark the place 9537 b.m. malmetre this word has been
written over an erasure; with a superfluous re abbreviation sign

- Od ceus de quer dreiturer.
 ke apartir molz garnemenz
 9552 Ensemble od orgeilloses genz.
 Orgeillos nat ne per ne meistre.
 Sor toz quident monter e estre.
 ki od lui deiuent partir
 9556 Souent len estoureit marrir
 Li suef nunt suen de coroz
 Lor compaignie nest dunc proz
 Se contraires sunt assemblez
 9560 Li quelx ke seit en ert greuez
 ki en parole est en seigneur
E de deuin sens en forciez
 Si cum li bon precheor
 9564 ki parole est humle. e damur.
 Od dampnede biens trouerunt.
 Pus ke uenqu cest secle aurunt
E cil ki delx sunt doctrine
 9568 E espeir unt en dampnede
 Benuerte aurunt od lui
 Ne sen deit desperer nului.
 Ki de queor est saiues trouez
 9572 Cointes en ert la apelez
 De ben en prendre not saueir
E cointise el bien permaneir
 Mais saiues est ki dolcement
 9576 En ben parler sun sens despent
E sa doctrine defendre.
 Derite ki la uolt reprendre
 Maior merite trouerat
 9580 kar regne de celx porserrrat
 Cil a aprendre bien se met
 ki sa pernance en oure met
 Sorse de uie est en lescrit
 9584 ki doure acomplis co kil dit
 Bien porsiet co kil ad pris.
 kar sun sens sort e monte apris.
 Mais le sens derite est folie.

9550 This line has been added by a corrector; d.q. dreiturer
 with the first e added above the line 9554 t. quident m.
 scribal for quidet? 9574 E. cointise e. with an accent over the
first i

- 9588 E co kil torne a corteisie. 70d
 Queor de saiue sa boche aprent
 En faire bon prechement
- 9592 E grace acelx fait aiuster
 ki en tendent sun bon parler.
 Cil ad tost grace a compaignun.
 ki de salu entent reisun.
 Boms precheres rend amor
- 9596 Come ree de miel dolcor
 kar sa parole est ordenee
E dolce. come de miel ree.
 kar salme grant dolcor en prent
- 9600 E a sa boche sante li rent
Quant sa boche de ben parler
 Fait langor de pechie saner
 kest de sun peche doleros
- 9604 Repentanz. e de queor ploros
 Sorse de uie est apernance
Quant hom la met en remembrance.
 Cil porsiet bon apernement
- 9608 kil recorde e oure en en prent.
Doctrine de folx est folie
 A co en tent. e co espie
Fur folx pot lum celui tenir
- 9612 ki despit saint escrit oir.
 Mais queor de saiue aprent sa boche.
 kar bien ourer al queor li toche.
 Sun bon desir de ben ourer
- 9616 Li rend grace de ben parler
 En salmodie le nos proue.
 La v sa boche ourir li roue.
E deus sa raisun formerat
- 9620 Par grace ke li trametrat.
 Aillors redit dauid de sei
 Ieo orrai ke deus dirrat en mei.
 La nus notat que sa doctrine
- 9624 Esteit en la grace deuine.
 Parole ki est ordenee

9596 C. ree d. with an accent over each e 9597 p.e. ordenee
with an accent over second and third e 9598 d.m. ree with an
accent over each e 9615 d.b. ourer with e altered from i
 9625 k.e. ordenee with an accent over second and third e

- 71a
- 9628 Est dolce come de miel ree.
 Il sunt alquant precheor
 ki en bien parler unt dolcor
E dolcor unt el doctriener
 Les biens kil heent a ourer
 Lor doz parler pur quant delite
- 9632 E as escoltanz molt profite.
 kar par cel douz enseignement
Est telx ki ben faire en en prent
E plus en ad delit dentendre.
- 9636 Totes bones uertuz en prendre.
 Adam ki en boche pechat
 ke deus de pareis lostat.
 En grant trauail par ce se mist
- 9640 Pur quei sa boche enkor languist.
 De co ke od le serpent parlat
E morst le frut kel li donat
 Boche dome en fist maladir
- 9644 ke prechere deit guarir.
Pur co mostrent precheor
 ke nus estuet uiure en labor.
E metre en oure sa doctrine
- 9648 Sin deuons aueir medicine
 Mais poi li ualt sa mierete
Dunt garist altrui enferte
 Se sei meisme nen garist
- 9652 ki daltretel mehain languist
 Nel pot guarir sun bel parler
 Se co kil dit ne uolt ourer.

Est uia que uidetur homini Litera.
 recta. et in nouissimum eius ducit ad
 mortem. Anima laborantis. laborat sibi. quia
 compulit eum os suum. Vir inpius fodit
 malum. et in labiis eius ignis ardescit. Homo
peruersus suscitatur lites. et uerbosus separat
 principes. Vir iniquus lactat amicum suum.
et ducit eum per uiam non bonam. Qui atto-
 nitus oculis cogitat praua mordens la-

9626 d.m. ree with an accent over each e

i. labiis e. with an accent over each i

bia sua^h perficit malum. Corona digni-
tatis senectus^h qui in uiis iustitie reperietur.

Litera.

- 9656 Ci repairons a nostre escrit
Pur oir auant co kil dit.
Il est auis a meinte gent
kil uiuent dreiturelment.
Mais ne uunt pas le dreit chemin
9660 kis meine amort a la parfin.
Traueillanz alme a sei traueille
Sa boche len constreint senz faille
Fels huem fuet mal. e fue salume
9664 De denz ses leures par costume.
Hom poruers esdrecet tencons.
E heom janglere part barons.
Felx heom alaitet sun ami.
9668 La le fait aler v est peri.
Male ueie li fait tenir
E la bone del tot guenchir
ki porpense ot oilz es bahiz
9672 Felonies. e targe en diz
Le mal par fait a la parfin
Mordant ses leures od uenin.
Viellece ki uient dreiturriere
9676 De dignite corone est chiere.
ke lum trouerat el chemin
Dreit de iustise a la parfin. Glose.
Ceste escripture kai meue
9680 Valt poi. se mielz nest entendue.
Molt sunt el secle mainte gent
ki quident uiure lealment
De telx i ad par sorquidance.
9684 E dalquanz par simple ignorance.
Heom ki ne tent plai descripture.
Lumere de science obscure
9688 E tant quide estre en sei soltilz
kil diet mielz ke les escritz
Sis orguilz le deceit.

9671 o.e. bahiz with h added above the line and a caret sign to mark the place

qui i. u. the Vulgate has quae
over each i

i. uiis u. with an accent

- Quant par deuin escrit ne ueit
 ke sorquidance el chef del tor
 9692 Le trait a mort e a dolor.
 Sum mal fait nescuset de ren
 Pur quant sil quidet faire ben.
 Ne cil simple ki en aprendre
 9696 Ne uolt as sainz escriz entendre.
 Mes quant simplement les oi.
 Simplement les mist en obli
 Cele folie li nuirat
 9700 ka la parfin le dampnerat.
 Ne simple ne li sorquide
 Nen serrunt uers deu escuse
 Ci nus uolt gloser auant
 9704 De lalme al home traueillant
 ki sa boche amet a labor
 Dunt trauail li siut e dolor
 Adam agrant labor se mist
 9708 ke uitaille ne li faillist
 Pur co que sa boche gostat
 Le frut que deus li deueat
E de parler. e de manger
 9712 E dobedience laisser.
 De despire sun criatur.
 Pur quei adreit recut labor
 kot lui parconent tote gent.
 9716 De soffrir mondain accident.
 Del felon home ki mal fuiet.
 Est cil notez ki mal esmuet.
 ki les biens kil ueit amal torne
 9720 Dunt il est en sei triste e morne.
 Des biens kil ueit ad tel en uie
 ka mal les note e preuarie.
 Feus denuirie ad sun queor brusle
 9724 ki en sa boche est alume.
 Ne se pot mais el queor tapir
 Par ses leures lesteot eissir.
 E mal parler. e engingner

9694 s. quident f. with n expunctuated 9706 l. siuet e.
with u expunctuated and e erased, and u added above the line
with a caret sign to mark the place; there is an accent over the i
 9723 F. denuirie a. with second i added above the line and a
caret sign to mark the place

- 9728 E de sun preome damager. 71d
 Des erites est entendu
 ki de tolz mals sunt en beu
 ke toz uoldreient atorner
- 9732 A lor sieute de mal ourer
 Cil est loez de sun desir
 ki plus en tornet aperir
Dunc est li peccheres loez
- 9736 Quant acheuet ses malx pensez
 Eresie le benesquist
 Quant sun mal pense acomplist
 Souent senz gloser esprouons
- 9740 ke poruers heom esmot tencons.
 Cil est poruers ki atoz tence.
 Ne a nul bien nen ad consence.
 En agait est toz tens destrif
- 9744 kar atoz bens se tient eschif.
 Entre freres semet discorde
 V deit maindre misericorde.
 Co redit de home iangleor
- 9748 ke de princes de part lamur.
Princes sunt euesque note.
E prelat deglise ordene.
 ki sor le people unt comandise
- 9752 A garder fei de seinte eglise
 De saint ordenement garder
E de seinte eglise ordener
 Iangleres heom les fait irrer
- 9756 Par malx retraiz e corocier.
 Iangleis est destre trop parler
E a nul ben quoie otreier.
 Sil mellet prelaz souerains
- 9760 Des autres torber est certains.
 Come li menistre antecrist sunt.
 ki par iangleis le secle ueintrunt.
 De deu les partirunt anceis.
- 9764 Pur lur facunde e lor iangleis.
Felx heom ki sun ami alaite

9754 d. seinte e. with an accent over the i
with le added above the line

9762 i. le s.

- 72a
- 9768 Quant par ses losenges le haite
Est en abusion ami
kar asalme est mal enemi.
Come enfes est alaite.
ki de sa male oure est apreise.
Mais la nest pas ueire amiste
9772 V ren adeiset de feinte.
Nest pas amor parfitement
De siwre corporel talent
Se salme soffre auioler
9776 Pur quei len puisset trestorner
Se set en sun per uilainie.
Nel deit taisir que ne li die.
Mais pruueement len casteit
9780 ke sis amis plus uil nen seit.
Plus dolce rens nert ia trouee
ke tele amor seit aiustee
ki chascons diet sun segrei
9784 Tot ensement si cum a sei.
Dunc est lamistiet couenable.
Nest nent feinte ne deceuable.
Cil alaite ami com enfant.
9788 ki sun mal uait a ben tornant
E nel fait nent par ignorance
Mais par losenge e par uantance.
Male ueie len fait tenir
9792 E sei meisme od lui perir.
Cil heom ki pensed felonie
Enz en sun queor de tel baillie
ke le mal kin sieut nen porueit
9796 Od oilz esbaiz se deceit.
Tresque il uient al mal parfaire
A sa boche en fait ainz contraire.
A sei meisme en ad ainz faie.
9800 Quant ses leures mort e deplaie.
Ci nos notet moralite
Quant felx engingnet mal pense.
Nat nent estable contenance

9777 s.p. uilainie with an accent over each i 9779 M. pruueement
l. with an accent over first and second e 9781 n.i. trouee
with an accent over each e 9782 a.s. aiustee with an accent
over the i 9783 ki c.d. scribal for ke?

- 9804 Mais cremerose e en dotance. 72b
kar ia sis oilz ne resterrat
Des garder celui kil uerrat
Sil se perceit que lum les guard
9808 Ses oilz trestornet altre part
Es oilz notet les bahissance
Dunt sis felx queors ad lentendance
Tresque sun mal pense achieue
9812 Orgoil le demeine e soz liue
De ses leures mordre v mascher
V de sa barbe as denz trencher
Suffle. v cantuise. e molt se haite
9816 ke sa malice ueit parfeite
E molt se uante e donet pris.
ke sun talent ad a chef mis.
De uiellesce nus ad mostre
9820 ke corone est de dignite
ke lum trouerat el sentier.
ki de iustise est dreiturer.
Viellesce od grace est otrie
9824 ke leial uie en seit traite
ke com le heom se ueit en ueillir
Plus se record kil deit murir
E plus sen abstienget de uice
9828 E maigne en redor de iustice
En nul eage nepur quant
Nest mort anuli esparnant
Altre si morent sodement
9832 Iouencelx come uielle gent
Mais pur cel dit que cil de eage
Deiuent par nature estre sage
Plus unt les uanitez del mond
9836 Esprouees queles elx sunt
ke cil ki sunt en lor iouent
E del secle user unt talent
E nepurquant de mal ourer
9840 Ne se porrat nul escuser
Mais uiellesce deit doctriener

9809 n.l. bahissance with h added above the line and a caret sign to mark the place 9813 s. leures m. with an accent over first e 9815 e. molt s. with superfluous abbreviation sign
9819 De u. n. with coloured initial D written over majuscule D
9836 Esprouees with an accent over second and third e

- 72c
- Les iuueniors de ben ouer.
- 9844 Se lors pert en elx honeste.
Corone sunt de dignite.
A elx fiert a doctriener
E en lor doctrine estre cler.
9848 Dunc est corone lor uiellesce
De dignite e de haltesce.
Tuit li prelat de seinte eglise.
Sunt clame ueillard en tel guise.
ke maur seient de doctrine.
9852 De tote science deuine
E co affiert a esgarder
A celx kis deiuent ordener
ke de scripture seient sage
9856 E aient ainz par fait eage
E ueient lor moralite
kes ait aproueire ordene
Delx est notee la uiellece
9860 E aueir de sens maurece
Corone de dignite sunt
ki resplendir deit par le mond
Litera.
- Melior est patiens uiro forti. et qui domina-
tur animo suo. expugnator est urbium
Sortes mittuntur in sinu. sed a domino tem-
perantur. Melior est bucella sicca cum gau-
dio. quam domus plena uictimis cum iur-
gio. Seruus sapiens dominabitur filiis stul-
tis. et inter fratres hereditatem diuidet. Sicut
igne probatur argentum et aurum cami-
no ita corda probat dominus. Malus obe-
dit lingue inique. et fallax obtemper-
at labiis mendatibus. Litera.
- 9864 Ci nos remonestet apres lestoire
Co dunt deuns aueir memoire
Ci nus remostret a comfort
ke soffranz hom ualt mielz que fort.
E ki sun queor pot dominer

9864 d. deuns a. (without abbreviation sign)

- d. filiis s. with an accent over second and third e
o. labiis m. with an accent over each i

- 9868 Citez deit defendre e garder 72d
 El sein dome est aenture
 Mais deus la tempre e amesure
 Mielz ualt bochie de sec pain
- 9872 A ieun home ki ait faim.
 ke ne fereit pleine maisun
 De sacrefices od tencon.
 Li seiues sers deit dominer
- 9876 Sur les folx filz e comander.
E departirat heritage
 Entre freres si come sage.
 Cum argent est en feu proue
- 9880 E or en fornaise munde.
 Les queors esprouet en sement
 Nostre sire de tote gent.
 Malx hom obeist a dreiture
- 9884 A lange felenesse e sure.
E deceuables uait courant
 Ses menconges e atemprant.
 Glose.
- 9888 Ci not lescrit de sapience
 ki plus apreiset patience
 ke force humaine ne redor
 Humles hom ueint el chef del tor
- 9892 ki el secle est pur deu soffrable
E pur deu se tient mesurable
 En patience ert saint martir
 Tel gloire len deit deus merir.
- 9896 Sur sun corage ad poeste
 kil sescombat dauersite
 Si come sort est en sein mise
 ki nest aperte en nule guise
 Mais de deu atemprement
- 9900 ki fait quant uolt demostrement
 Ensement est dalquanz louraigne
 ke heom ne set prod a quei il ateigne
 Li iugement deu sunt couert.
- 9904 Ne nus sunt mie apert.

- Asez se pot chascon prametre
 Si come sort en sun sein metre
 kar ne sunt mie toz ueuz
 9908 Les faiz del secle e coneuz
 Mais deuant deu ert coneue
 La sort de toz e entendue
 Chascon de ses faiz prendrat sort
 9912 V daueir uie. v daueir mort.
 Destre od deu en repos ioios
 V en enfern le tenebros.
 Sa sort li ert si estiuee
 9916 Come sil li fust el sein muciee.
Deus nobliet pas amerir
 A chascon solunc sun seruir
 9920 Molt deureit ses oures ueeir
 ki bone sort de sirre aueir
 La force de bone aenture
 Tient carite en sa nature.
Pur co uait mielz une bochie
 9924 De sec pain od ioie meingie
 ke ne fereit pleine meison
 De sacrefices od tencon
 De pain nus donet la semblance
 9928 ki de crist rend sene fiance
 kar ieshuc crist pain sest nome
Dunt si fedeil sunt suztente
 Il est uif pain ki ne porrist
 9932 Ainz en forcet celx e norrist
 ki del user dignes se funt
 Vie durable en porserunt.
 Del pain dunt tant i ad petit
 9936 Poons noter solunc lescrit.
 ke plus ad pries en dampnade
 Poi de ben fait od carite
 ke ne fereit pleine maisun
 9940 De sacrefices od tencon.
 Del sacrefice as phariseus.
 ki de tot sacrement sunt cieus.

9915 e.s. estiuee with an accent over second and third e

9916 e.s. muciee with an accent over each e

- 9944 Le nus denote. e des erites
 ki receuerunt males merites.
 Quant funt lor immolatiuns
 En estrif sunt e en tencons
 Chascon en uolt aueir meistr^{ie}
 9948 Lor fesance est ypocrisie.
 En cel semblant de sacrement
 Manguent tuit communement
 Entrelx estriuent del manger
 9952 ki est saolx. si est plus fier.
 En co notuns pleine maison
 De lor male imolation.
 En co que la bochie est seche
 9956 Ne uoluns noter altre teche.
 Fors tant kainz ne lad en moistie
 Enz es uertuz doneste uie.
 Mais carite le fait umeit
 9960 Com que petiz bien fait seit.
 En carite maignent tut ben
 Nen est adire nule ren.
 Del sage serf uus pus noter
 9964 ki sor folx filz deit dominer
 ki pur la creme del seignur
 Lenprent seruir de ueir amur
 Al comencail de sapience
 9968 Tornet son queor e sa sentence.
 Del sage serf paens notuns.
 ki senz lei erent. e felons
 Del pople iudeu ses folx filz
 9972 ki deus donat lei. e escrit
 Cil ki uiueit com en seruage
 kar de nul escrit ne steit sage
 Vint humlement adampnade
 9976 kil franchit en crestiente
E iudeu people kil despist
 A seruage par dreit soz mist
Crestien erent enore
 9980 E cil serrunt folx filz clame.

- Cil departirat eritage
 Entre ses freres come sage
 A seinte euuangelie sa sent
 9984 ki des sainz diz demeinement
 ke les nations iugerunt
E od deu senz fin parmaindrunt.
 Leritage ert la deuisee
 9988 V seinte eglise ert coronee
 Si come l'argent est esprouee
 El feu v il est esmerree
E or ki est purs. fins. e cler
 9992 Ensement uolt deus esprouer
 Les quers des homes ki tot set
 Co ken nus aime e kil i het
 Al deu iuise ert descouerte
 9996 kar lesproue ert dunc faite aperte.
 A sa lange obeist malx hom
 kar quankil dit li semblet bien
 Lobedience est uile e fole
 10000 Dobeir a male parole
 El mal v quer dome sareste
 Est sa parole fole. e preste.
 Cil sunt del tot desmesurez
 10004 En boche. en oure. e en pensez.
 Mais deceuables hom porueit
 ke sun falx pense couert seit.
Pur sa tricherie conter
 10008 Sa tempre. e porueit de parler
 Se si diseit la tricherie.
Cum en sun queor felon lespie
 Co en fereit tost aperceiure.
 10012 Nen porreit mie molz de ceiure.
 Derites uolt cestui noter
 ki sa temprent de bel parler
Pur celx kise orrunt enginnier
 10016 De lor eresie apreismer
 Tricheors nos note ensement
 ki tot uiuent de gabement

9984 s. diz d. scribal for dit?(I) 9987 e.l. deuisee with
an accent over second and third e 9988 e.e. coronee with an
an accent over each e 9989 l.e. esprouee with an accent over
second and third e 9990 i.e. esmerree with an accent over third
and fourth e 9994 n. aime e. with an accent over the i
 9995 d. iuise e. with an accent over each i 10015 c. kise
 orrunt e. with e added above the line and a caret sign to mark
the place; scribal for kis oerrunt?(I)

10020 Cil felon sunt tricheor tel. 73d
 Kil dient un e pensent el. Litera.

Qvi despicit pauperem? exprobrat factori eius. et qui in ruina letatur alterius? non erit impunitus. Corona senum filii filiorum. gloria filiorum patres eorum. Non decent stultum uerba composita. nec principem labium mentiens. Litera.

10024 Ci nus retrait enpres lescrit.
 ke cil ki poures hom despit
 Reproecos est al criator
 ki ne pot faire desonur
E cil ki daltrui sesleece
 Sil ueit sun mal e sa destrece
 Nen partirat nen seit penez
 10028 ke de sun preome sest gabez
 Les fiz de lor fiz est corone
 Des uielz homes co nus sermone.
E la gloire as filz est lor pere
 10032 Co testemoine en pres la sere
 Ne couient afol neient
 Les paroles denseignement
 Ne a prince parole aueir
 10036 Ne boche ki ne diet ueir.

Glose.

De cez proverbes entendum
 Noter signification
 De celui ki poure despit
 10040 Nos senefiet cest escrit
 Iudei ki ieshum crist despistrent
E pur despit en croiz le mistrent
 ki de tot ben est habundable
 10044 Pur nus fud poure e despisable
 De tote richeise est haltece
 Bealte. e enor. e ledece.
 Ne nul ben nest fors sol de lui.
 10048 Pur nent sen uantereit nului
 En pouerte pur nos se mist

10025 k.d. sesleece with an accent over second and third e

s. filii f. with an accent over second and third i

- 74a
- 10052 Nostre saluere ieshuc crist
A deu en furent reprocos
Li iudei felun orgeillos
E ki poures uunt despisant
La bonte deu uunt reprocant.
- 10056 Nest hom si riche ne manant
Se deus uoleit le tot poant
ki ne fust tost poure e mendi
E li poures tost en richi
En job fud assez esproue
ki mot ert riche e habunde
Sodeement fud poure daueir
E atorne a nun poeir.
- 10060 Tele est la ioie. e la leesce
De tote seculer richece.
ki en aueir mondain sa fie
Molt malement deceit sa uie
kar par poures sunt esmere
- 10068 Cil ki maintenant carite.
E cil dampnez ki conforter
Nes uolt fors despire e gaber
Es poures est la raencon
Des pechez a aueir pardon.
- 10072 A saner plaies de pechiez
Sunt poures mieres co saciez
Si come eue feu destaint
- 10076 Almosne ensemment pechie neint
E se nul poure nen esteit
Dalmosne miester ne sereit
Deus fait poures en sa bonte
ke seient pecheor salue
- 10080 E ki de poure est despisant
La bonte deu uait reprocant
Ki joios est daltrui dolor
- 10084 Penez en ert el chef del tor.
ki het sun preosme kem la lei
Comande amer deus come sei.
Penez en ert e tormente.

- 10088 kar il en despit dampnede 74b
 Le comandement deu refuse
E a carite ki len acuse.
 De la corone as uielz noter
- 10092 ke les fiz lor fiz oi clamer
 Nos espond a allegorie
 Lordenement de prophecie
 ki des patriarches sunt ne
- 10096 Dunt li ueillard nus sunt glose.
 En prof les profetes nasquirent
 Li apostle ki deu seruirent
 ki testimoine digne sunt
- 10100 ke deus par mort raenst le mond
 Par quei li ueillard dunt uus dis
 Aaurunt corone en pareis.
 Apostele. Martir. confessor
- 10104 Lor estruient corone dor
 De lor fesances remembrer
E lor saintee celebrer
 Corone est a anceisor
- 10108 Beon fiz quant bien monte en enur
 Pur bon pere resunt amez
 El mond lor fiz e enorez
 Del fol ki ne couient kil die
- 10112 Seante raisun de corteisie
 Ne ne couient prince mentir
 ki iustice deit maintenir
 Fol sunt cil ki deu mescrit
- 10116 E science unt en despit
E querent estre ordene
 Pur terriene utilite
 Coment uolent doctriener
- 10120 Od lor folie seculer
 A telx met raisun deuine
 ke par elx en seit fait doctrine.
 A eschar tornet sa parole
- 10124 ki uie est coneue a fole
 Folx ne pot dire nule ren

10102 Aaurunt c.e. with second u added above the line and a caret sign to mark the place 10104 L. estruient c. with an accent over the i 10112 Seante r.d. with ante added over an erasure

- ke hom li tienge a sens ne aben. 74c
 Ne couient pas prince mentir
 10128 ki iustice deit maintenir
 Verais e estable deit estre
 ki sor people est iustice e meistre.
 La princete nos senefie
 10132 Ordenement de prouerrie
 kar la parole del proueire
 V escumenge iert. v ueire. Litera.

Gemma gratissima expectatio presto-
 lantis. quocumque se uerterit, prudenter
 intelliget. Qui celat delictum, querit ami-
 cicias. Qui altero sermone repetat seperat
 federatos. Plus proficit correctio apud
 prudentem quam centum plage apud stultum.
 Semper iurgia querit malus angelus. Angelus
 autem crudelis mittetur contra eum. Expedi ma-
 gis urse occurrere raptis fetibus, quam
 fatuo confidenti sibi in stultitia sua. Qui
 reddit mala pro bonis, non recedit ma-
 lum de domo eius. Qui dimittit aquam,
 caput est iurgiorum. et antequam patiatur contu-
meliam iuditium deserit. et qui iustificat
impium et qui condempnat iustum abomina-
bilis est uterque apud deum. Litera.

- 10136 Nostre escripture en pres redit
 En plein texte solunc lescrit
 ke la tente del atendant
 Est gemme acceptable. e uaillant
E quel part kil tort cointement
 10140 En tendrat sun enseignement
 ki cointement ceilet pechiez
Porchacet e quieort amistiez
E cil ki fait souent regret
 10144 Departir amanz sentremet.
 Plus profite un chastieiment
 Que a cointe home est fait simplement
 ke ne fereit cent nauureures

10146 Que a.c. with Que added over an erasure; c. home e. with
 home added above the line and a caret sign to mark the place
 10147 f.c. nauureures with second u added above the line and a
caret sign to mark the place

s. reperat s. with perat expunctuated and replaced by petat above
the line q. centum p. (without abbreviation sign for n)

- 10148 A fol pur faire bateures 74d
 Li malx heom quiert tencons tuz dis
 Angles cruelx uers lui ert mis
 Mielz uendreit une orse en contrer
- 10152 E ses or selx prendre e porter
 ke un fol home ki sa seure
E afie en sa desmesure
 ki rend malx pur biens pas nesuuie
- 10156 Sa maisun de mal. ainz lestueie.
 ki eue lait corre e purer
 Chief est de tencons asembler
E anceis iugement guerpist
- 10160 ke soffrir tant que hom le laidist.
E ki prodome uait dampnant
E le felon iustefiant
 Ambore en est de deu hai
- 10164 Se ceste geste nad menti
 Glose.
 Ci couient a desclarier
 De cez proverbes le mestier
Pur quant se la letre est aperte
- 10168 Del mestier est alques couerte.
 La tente de cel atendant
 ke il tient pur gemme uaillant
 Est la tente que li iuste unt
- 10172 Del regne deu kil por serrunt.
 Si com heom est liez e bald
 De gemme trouer ki molt ualt.
E ki en tel delit atent
- 10176 V en ioie. v aduersement.
 Ne flechist pur prosperite.
 Sun bon cuer dauersite.
 Ferme est sentente ne uarie
- 10180 Pur uanite ke lum li die.
 De celui ki ceilet pechie
Par quei porchacet amiste
 Figuratiuement glosum
- 10184 Le celer de confession

10155 b.p. nesuuie with uuie added over an erasure 10178
 S. beon ourer d. with first e erased and ourer altered to give
 cuer

- ki bien ceilet altrui pechiez
 Sin aquiert uers deu amistez
 Quelx heom sun pechie gehereit
 10188 Celui ki len diffamereit.
 Ainz sereit toz tens el pechie
 ke ia fust si reconcilie
 En cez amurs de uanite
 10192 Sunt cil ki ben ceilent ame
 Dome e femme ke ne sunt
 Cil ki uantances tost en funt
 Folx est ki sun pense retrait
 10196 A celui ki hunte len fait
 Molt li uient mielz sun queor celer
 ke faire altrui de sei gaber
 Malement pot celer altrui
 10200 ki ne ceilet sei uers nului.
 Tel conseil pot lum descourir
 Dunt len fait amis departir
 Mainte amiste est deseueuree
 10204 Pur descouerir chose celee
 Plus profite une chastiance
 A home cointe e dentendance
 ke afol home ne fereit
 10208 ki par cent feiz len nauerreit
 Del cointe not fedeil deglise.
 ki de queor ot deuin seruisse.
 Se il mesprent dunt len le chost
 10212 Ot le. si sen adrecet tost
 Mais folx hom amalx adetiz
 Ne samendereit pur nulx diz
 Pur sei laidir ne pur choser
 10216 Ne pot malx deliz oster.
 Tressi que li monz lait si uil
 ke il len ueit el long essil
 Li monz le fait de sei partir
 10220 ki lad despit e sun seruir
 Dunc est honiz e auile
 E del secle. e de dampnade.

10203 a.e. deseueuree with second u added above the line and a
 caret sign to mark the place; there is an accent over the third
 and fourth e 10204 d.c. celee with an accent over second and
 third e

- 75b
- 10224 Malueros ki si sen dort
Es secle pur aueir tel sort
Del mal home ki queort tencons
Le diable seneffions
ki molt aguaitte a enginner
- 10228 De faire bones genz pechier.
De seinte eglise conturber
E de ses filz entrelx meller
Il porsiet le regne e la tere
- 10232 ke il ueit plus mellee en guere
kar plus li pleist un robeor
ke ne funt mil precheor
V uerite en puis noter
- 10236 Del mal ome dunt loi parler
ki quankil pot eglise ameine
A tencons dunt il molt se peine
E langele cruel est diable
- 10240 ki contre li est aguaitable
ke en sa siwte dordee
Le tienge tant que lait dampne
Del ors que mielz uient en contrer
- 10244 Od ses 'caelx prendre e porter
Repoons noter eresie
ki mot est male felonie
Mielz uendreit al precheor
- 10248 En contrer paenisme error
Od alcon ke ust atorne
A la fei de crestiente
ke e a lerite ki en uice
- 10252 Est fiancos e en malice.
E plus tost sunt li priseignie
De main a diable sachie
Par predication deuine
- 10256 ke felons por nule doctrine
ke erite. ne falx crestiens
ki se fors ueient de toz biens.
kar il ne sunt nent repelable
- 10260 Tant les en liet li diable.

10224 Es s. p. scribal for El 10232 p. mellee e. with an
accent over second and third e 10235 V. uerite e. with an
accent over the i 10241 s.s. dordee with an accent over each e
10246 e.m. felonie with an accent over the i 10251 ke e a l.k.
scribal for ke a ?

- ki pur ben rend mal gueredon
 Ne se part mal de sa maison
 Quant malice est pur bien merie
 10264 Co est trop male felonie
 Deus het si uilain gueredon
 kar co est la pierre traisun
 Tel gueredon iudas rendi.
 10268 A ieshum crist quant le trai.
 ki lout guari e soz tente
E a sun apostle ordene
 Traison soust pur carite
 10272 E pur large grace auerte.
E cil od lui unt compaignie
 ki pur ben rendent felonie
 Ki eue lait corre e purer
 10276 Chef de tencons le oi nomer
 Cil ki sa lange ne refreine
 Lait eue aler de boche pleine
E ki sa boche ne refreine
 10280 De tencons est chief e fontaine
 Ire. e corot porte en sa brace
Dunt amor. e concorde chace.
E ainz guerpist sens de dreiture
 10284 kil sen soffret a aueir laidure.
Pur trop parler est hom laidiz
 A la fiee e mal bailliz
 Raisun e dreit pert ne pot plus
 10288 Li heom ki de iangler ad us
 Iugement ne pot prod garder
 kar tot li tolt sen sor parler
 Dreit torne atort par janglerie
 10292 E tort a dreit par felonie
 Mais deus het celui co nus dit
 ki iuste heome dampnet e despit.
E ki iustefiet felon
 10296 Sin ad de deu maleicon
 Ambore en ad de deu haenge
 kar sa iustise li bastenge.

10300 ki abusif est de tel guise 75d
Deu blastenget e sa iustise Litera.

Quid prodest habere diuitias stultum. cum sapientiam emere non possit.
Omni tempore diligit qui amicus est et frater in angustiis comprobatr. Homo stultus plaudet manibus cum sposponderit pro amico suo. Qui meditatr discordias diligit rixas. et qui exaltat os suum querit ruinam. Qui peruersi cordis est non inueniet bonum. et qui uertit linguam incidet in malum.
Litera.

Por co la geste auant redit
ke a fol nen est nul profit
Richeise e manantie aueir
10304 Quant achater ne pot saueir
Li heom ki uerais amis est
Toz tens aime. e damer est prest
Frere en angoisses est esprouez
10308 Co nus retraient cez decrez
Fol od ses mains ses iot forment
Quant pur ami pramet nient
Li heom ki porpenset mellee
10312 Aimet tencons. e sis agree
ki sa boche eshauce e eslieue
Trebuchement quiert e alieue
Li heom ki est de poruers queor
10316 Ne trouerat bien a nul feor
E heom ki sa lange trestorne
En mal charrat dunt il ert morne.
Glose.

Cez esamples reuoil gloser
10320 E senefiance mostrer
Del fol iudeu people est note
ki ne profitet richete.
Descriz est riche e plenteis
10324 E il est poure e mendis.
Par folie e par sorquidance

10311 k.p. mellee with an accent over second and third e

i. angustiis c. with an accent over each i

- Est soffratos en habundance
 ke li profitet profecie
 10328 ke il ad tote. e sin mendie
E les .v. liures moysi.
Dunt deust estre repleni
 Tot deuin escriit dunt notum
 10332 La richeise al fol dunt parlum
 De noz ainsnez auuns oi.
 Fol e aueir sunt tost parti
 Pur lor orgoil e lor folie
 10336 Perdent cele grant manantie
Dunt deus les aueit enorez
E sil uolsissent saolez
 De reconoistre le fiz de
 10340 Nunt queor tant sunt fol e desue
E de chater tel sapience
 Nen unt poeir ne science
 De la chater unt non poeir
 10344 Ce est kil nel uulent uoleir
 Ki deu aimet ueraiment
 A ben garder samur en tent
 Ne len retrait aduersete
 10348 Richeise ne prosperite
 De corage est guardain amis
Quant uerais est e ententis.
 Frere en angoisse est esprouez
 10352 E es fais de necessitez
 Molt se deit de co porpenser
Prelat de sun people garder
 ka ses freres que deit garder
 10356 Seit prest en lor angoisse aider
 Sen trop Grief penitence le met
E daider li ne sentremet
 kil port sun fais e sa dolor
 10360 Nat dunc nent fraternel amur
 Se nest dolent de sun pechie
 Nat pas fraternel amistie
 Ben e mal deit od li partir

10332 l. richeise a. with se added over an erasure

10360 n. fraternel a. with second r added over an erasure

- 10364 V frere nel deit lum tenir. 76b
 Cum sainz polx quant il preecheot
 V ke il unkes ome trouout
 ki de sun mesfait ert dolent
- 10368 E il od lui tot ensement
 Mais folx heom od ses mainz ses got
Quant de sun frere alkun mal ot
 Tot li ait il deuant pramis.
- 10372 ke il li seit uerais amis
 Molt ses ioist de sa dolor
 Co ne est pas de frere amur
 Erite del fol pus noter
- 10376 ki ami se fait el parler
 Tressi kal mal lait enginnie
Quant lad soduit si sen fait lie
 Come fol od ses mainz ses got
- 10380 Quant par souvraigne entent e ot
 kil est torne a eresie
E ad guerpie leal uie.
 Ki descordes suelt porpenser
- 10384 Ses freres aimet ameller
 Co est un en toschement malin
 De meller sei uers sun ueisin
 Entre freres porquiert mellee
- 10388 Dunt eglise seit contorbee
 Guerre aime e quieort kil trouerat
 Od diable ia ni faldrat.
 Trebuchement uait cil querant
- 10392 ki sa boche uait esaucant
 Sa boche esaucet ki uantance
 Fait de sa maligne faisance
 Heom en est el secle laidiz
- 10396 E en enfern senz fin periz
 Poruers de queor ne trouet bien
 kar nest ame de nule ren
Poruersete le fait hair.
- 10400 ke a nul bien ne pot uenir
 Cil est poruers de queor trouez

10374 e. pas d. with s altered from t 10375 Erite d.f. with
an accent over the i 10380 p. souvraigne e. with second u
added above the line 10388 e.s. contorbee with an accent over
each e

- 76c
- 10404 ki amalice est en clinez
 Sa raisun tornet quanque il pot
 ki de dreit dire la remuet
 ki taist de dire uerite
E testimoniet falsete
- 10408 La bonte deu torne a mal
 Si charrat en peine fernal. Litera.
- Natus est stultus in ignominia sua
 sed nec pater infatuo letabitur. Animus
 gaudens etatem floridam facit. spiritus tri-
 stis exsiccatur ossa. Munera de sinu alterius
 accipit. ut peruertat semitas iuditii
 In facie prudentis lucet sapientia. oculi
 stultorum in finibus terre. Ira patris filius
 stultus. et dolor matris que genuit eum. Non est
 bonum dampnum inferre iusto. nec percutere
 principem qui recta iudicat. Litera.
- Lactor dit v sui repeire
 Folx est nez en sa malueiste
 Ne ia pere ne serrat liez
 10412 De sun fol fiz mais dehaitez
 Ioios corage fait eed
 Flori e estable en belted
- 10416 Tristes esprit sun cors laidist
 Ses os sechet sa char palist
 Felx heom prent daltrui sein loier
 Pur turner sei del dreit sentier
 En uis de cointe home est lusanz
- 10420 Sapience e resplendizanz
 Li oil as folx sunt esgardant
 Es fins de terre e acertant
 Fol fiz est dit ire de pere
- 10424 E ensement dolor de mere.
 Nest beon prodome damagier
 Prince ferir ki deit iugier.
 Glose.
- 10428 Cez esamples uoil esclarier
E de mostrer en le mestier.

10402 e.e. clinez this word is partially erased 10413 c.f. eed
this word has been added over an erasure 10414 e.e. belted
with final d added by a corrector 10424 e.d. demere with
scribal marks to separate the two words

s. alterius a. the Vulgate has impius
an accent over third and fourth i

s. iuditii I. with

- Del fol ki en perece est nez
 Sunt iudeu e paen notez
 10432 E ki el secle baptesme nunt
 Ne de eglise membre ne sunt
 En original crim sunt nez
E od malueiste arestez
 10436 A folx les pus adreit iuger
 Queor folor ne uolent laisser.
 Ne lor pere kis ad criez
 Nest nent en lor folie liez
 10440 Leece ad deus en uolente
 ke tuit home seient salue
 Mais sun uoleir a sa ledece
 Lor est nepurquant senz destrece
 kar franchete de iugement
 10444 Ad deus done atote gent
 Cum est dome ki est iustise
E len colpe iuge aiuisse
 10448 E en sun queor ad uolente
 ke cil kat iuge fust salue
 E sa uolente nequedent
 Nest pas contre sun iugement
 ke ne seit salue v peri.
 10452 Del uoleir deu not altre si
Deus uolt saluer toz en tel guise
 ke salue mainet sa iustise
 Dreit iustiser pas ne serreit
 10456 Se co kat otrie toleit.
 Ne del salue ne ses ledece
 Ne de perdu nen ad tristece
 La uolente deu est estable
 10460 De nul accident nest muable.
 Pere charnel nen est joios.
 Sil ad fol fiz. Mais doleros.
 De ioios queor ki fait flurir
 10464 Eage dome e en belir
 Est la phisiche asez ueue
E apertement coneue.

10431 e.s. nunt baptesme with marks to show incorrect word-
order 10436 Queor f.n. scribal for Kar 10439 Ledece a.d.
with d expunctuated 10446 c.i. aiuisse with an accent over each i

- 77a
- 10468 Li prodome en sunt note
 ki ses ioient en dampnede
 De lor ben fait unt esperance
E sunt ioios en atendance
 De saint esprit sunt conforte
- 10472 ke ne dotent aduersite
 La tristor del secle kil unt
 Lor cors de quasset e de runt
 Lor saintee les rend ioios.
- 10476 E lestre del mond corecos.
 Lor merite les rend fluriz
E les trauailz del mond paliz
 Simple uisage unt en belte
- 10480 Tant come sunt el seruise de.
 Mais le desir od la tristor
 kil unt del seculer labor
 Lor uertuz tente e en uaist
- 10484 E lor humanite palist.
 Cil fel de sein receit loier
 ki coueitie fait torconier
 Couertement uent uerite
- 10488 Dunt simonial est clame
 Ne fust largent ke iudas prist
 Ne uendeist mie ieshum crist
 De sun sein recut le loier
- 10492 kar del queor prist le coueiter
 Simonial est cil proue
 ki uendere est de uerite
 Co est note de iugeors
- 10496 E de celx ki sunt plaideros
 Od cez les puis a compaignier
 Se dreit eschiuent pur loeir
 Sentiers trestornent de iustise
- 10500 Si aswent lor coueitise.
 Felon sen funt e torconier
 Escusement ni ad mestier
 Discretion de uerite
- 10504 kil unt laisse de lor gre

10467 e. sunt n. with t added above the line 10470 i. en a.
with en added above the line 10475 L. saintee l. with an
accent over each e 10496 k.s. plaideros with d added above
the line and a caret sign to mark the place; scribal for plaideors?
 10500 S. aswent l. scribal for asivent?(I)

- 77b
- ki iugement est definie
 Vnt eschiue pur symonie
 De la sapience gloser
 10508 ki el uis al cointe luist cler
 Vos not sapience deuine
 Dunt crist nus mostrat sa doctrine
 Dunt saint iohan la postle dist
 10512 ke tot en sapience fist
 En sapience tot ourat
 Co est el fiz ki nos rachatat
 Sapience en crist reluseit
 10516 kar trestot tresor en esteit
 Mais felon iudeu kil despistrent
 Crucifierent. e ocistrent
 Sunt des oilz as folx de notez
 10520 ki par tot en sunt diffamez
 Par totes terres est oie
E seueret lor felonie.
 kar la reproce kil en unt
 10524 E la uilte set tut li mund
 Atorne sunt atel uilte
 ke aseruage en sunt torne.
 Del fol fiz uoil noter e dire
 10528 ki de pere est corot e ire
 Cil ki crestiente guerpist
E deu sun pere ieshum crist
 Iriez ert el deu iuise
 10532 Quant deus mosterat sa iustise
E eglise en ert en dolor
 ki dunc trenblerat de poor
 Nest pas bien lume damagier
 10536 ke lum ueit uiure dreiturer
 Cum saint iohan fud de cole
Pur dreiture e pur lealte.
E li seint deu ki martirie
 10540 Sunt des tiranz. e laidengie
E li saluere ieshuc crist.
 ki nostre eritage conquist

10522 E. seueret l. with ret added by a corrector; alternative reading seuent, with nt added 10531 I. ert e. with an erasure before ert

- 77c
- 10544 Parais que deus out done
 A nostre ancestre en erite
Dunt auuns este eissillet
Tressi que crist la nus rendiet
Par uictorie en monte caluarie
 10548 Venquit. e prist nostre aduersaire
 En sa chartre len fist geter
E lier e en chaener
 De sa prison v destreineit
 10552 Nos anceisors ke pris auelit
Mist fors come poestis
 Celx kil conuit a ses amis
Pur co mostret dreit salomon
 10556 Iuiste damagier ne deit lum.
 Ne ferir prince ki iugier
E ki dreiture deit traiter
Dunt li apostle sunt note
 10560 Euesque e prelat ordene
 ki iuger deiuent sainte eglise
 kar sor elx en est la iustise.
 ki telx fiert molt fait fol orgoil
 10564 kar le fiz deu fiert en sun oil
 Il unt deglise princete
E de iuger unt poeste. Litera.

Qvi moderatur sermones suos.
 doctus et prudens est et preciosi spiritus
 uir eruditus. Stultus quoque si tacuerit. sa-
 piens reputabitur. et si compresserit labia
 sua. intelligens. Occasiones querit qui
 uult recedere ab amico. Omni tempore
 erit exprobrabilis. Non recipit stultus
 uerba prudentie. nisi ea dixerit que uer-
santur in corde eius. Impius cum in profundo
uenerit peccatorum. contempnit. sed sequentur eum
ignominia et opprobrium. Aqua pro-
funda exore uiri. et torrens redundans
 fons sapientie. Litera.

Ci nos redit lactorite

- 10568 ki de parler est atempre 77d
 En seigniez est cointe e apris
E de preciose alme est fis.
 Vns folx sil se taiseit
- 10572 Pur sage home tenu serreit.
 Se ses leures clot e aprient
Pur entendable lum len tient
 ki de sun ami uolt partir
- 10576 Achaisuns quiert de lui hair
 Reprocables est cil toz tens
 ki damur garder nen ad sens.
 Folx ne receit en nule guise
- 10580 Parole ke oiet de cointise.
 Sil nen ot celes kil torneie
 En sun fel queor dunt il foleie
Quant fel plus griefment est pecable
- 10584 Tant se fait il plus despisable
Reproce. e malueiste len sieut
 Mais tant com il uit nel en cheut
 Boche quant de raisuns habunde
- 10488 Est en esample eue parfunde.
 Doit desriue ki se demeine
 Est de sapience funtaine. Glose.
- 10592 Les esamples kai ci mostreiz
 Nos sunt par lius manifestez
 Demonester e somondre
 Vnt maior mestier que despondre
- 10596 As entendables sunt aperz
E as simples alkes couerz
 Mais io ki uoil atoz plaisir
 Ferai lob scurte descourir.
- 10600 Cil est atemprez de parole
 ki nule nen dit ki seit fole
 Cointe len tient quant se porueit
 ke trop parler uice serreit
- 10604 Duitreners en rest apris .
 Et par espreue lad enquis.
 Tant ken cest bien sest afferme
Par la grace de dampnede.
 Salme ert chiere e preciose.

10603 - 4 These lines are added in a different hand at the foot of the page; Duitreners e.r. this word is unclear

- Al amis puisset departir
 kar ki uolt noter amistie
 10648 Ni troue achaisun de feinte.
 Mais cil amis dunt nus ad dit
 Li reis salemon en lescrit
 Est deus notez meimement
 10652 ki alme e cors garde e defend
 ki de sun conseil uolt seuurer.
 Nad sun de bone amur garder
 Achaison quieort de lui partir
 10656 ki sun prelat ne uolt oir.
 ke ami pus adreit clamer
 kar salme ueolt en ben garder
 Toz tens en serat reprocos
 10660 ke senz fin en ert coreicos.
 Quant les bons uerrat coronez
E il serrat senz fin dampnez
 Folx de saueir nen tent parole
 10664 Sil not quel seit legiere. e fole.
Molt ennuie a falx crestien
 Se lum li amonestet bien.
 Se heom ne li dit sa uolente
 10668 kil ad en queor e en pense
 Volente ad de mal ouurer
E delit quant en ot parler
 Chascons en parler se delite
 10672 De la uie kil ad eslite
 Del felon despissant espond
 ki decendant uient en parfund
 En la fosse v li pecheor
 10676 Pernent merite de dolor
Tresque il sa priesme al trebucher
E de mort se ueit aprismer
 Od despeir se suelt refrener
 10680 E de pechier alkes cesser
 Vil reproce pur co nen pert
 Ne la peine kil en desert
 Ensement cum fud despere

10653 c.u. seuurer with second u added above the line and a caret sign to mark the place

- 10684 Iudas quant fud reporpense 78c
 De co ke out fait si uil fesance
 Fud repentanz od desperance
 Lors sa restut de sun pechie
- 10688 Quant largent getat e tendie
 Mais nout pas ueire repentance
 kar tost chai en desperance.
Dunt en grant reproce chai
- 10692 ke ~~en~~fern ert senz fin peri.
 Raisun quant ele en ben habunde
 Est co dit cum eue parfunde
E deriuez doit est fontaine
- 10696 De sapience buone e saine
 Leue parfunde dunt parlun
 Des sages espont la raisun
 ki parfundesce unt e plente
- 10700 Des escriz de de uinite
Dunt en parler lor boche abunde
 Ensement come eue parfunde
 De lor assiduel doctrine
- 10704 ki de bien dire ore ne fine
 De celx funt les pensez blanchir
 ki lor diz uolent bien oir
 Lor corages uunt arosant
- 10708 E lor ordeez eslauant
 ke sis esmundet lor doctrine
 Come doit rade de cretine
 ke ki sechiez est de uertuz
- 10712 Raid humor dunt mielz seit creuz
E dunt reprenge en sei uerdor.
 ke fruit seit deu sun salueor
E kil rendet bone semence
- 10716 Par funtaine de sapience
 De sapience est deu fontaine
Dunt alme est eslauee e saine
Parfunde eue resunt note
- 10720 Li saint apostle dampnede.
 Si come tot eue recort

10692 ke e.e. scribal for ken 10694 E. co d. with co added
above the line 10711 ke k. s. with e altered from i

- 10724 A la sorse dunt ele sord 78d
 A la uiez lei tot ensement
 Regardet nouel sacrament
E li apostle al salueor
 De recouer force e uigor
 Dambore est crist comencement
 10728 De aposteles e de testament.

Litera.

Accipe personam impii in iuditio.
non est bonum. ut declinet a ueritate iu-
 diti. Labia stulti inmiscunt se rixis.
et os eius iurgia prouocat. Os stulti contricio
eius et labia ipsius ruina anime eius. Verba
 bilingis quasi simplicia. et ipsa perueniunt
usque ad interiora uentris. Qui mollis est et disso-
lutus in opere suo: frater est sua opera dissipan-
tis. Turris fortissima nomen domini. ad ipsam
currit iustus et exaltabitur. Substantia diuitis
 urbs roboris eius et quasi murus ualidus circum-
dans eum . Antequam conteratur. exaltatur cor hominis.
et antequam glorificetur. humiliatur. Qui prius
respondet quam audiat: stultum se esse
demonstrat. et confusione dignum. Spiritus
 uiri sustentat in becillitatem suam. spiritum
 uero ad irascendum facilem. Quis poterit susti-
nere: Cor prudens possidebit scien-
ciam. et auris sapientium queret doctrinam
Donum hominis dilatat uiam eius. et ante princi-
pes spatium facit. Iustus prior est accusa-
tor sui. uenit amicus eius et inuestigabit eum.

Litera.

- 10732 Si con nos dit en pres la page
 Ne deit garder a personage
 ki en uerite deit iugier
 kar nest pas bon lentre changier
 Leures de fol mellent souent
 Od eschar e od tencement
E atencons toz cels por uoche.

10733 Leures d.f. with r added above the line

p. impii i. with an accent over second and third i
 a.u. iuditii with an accent over third and fourth i
 V. bilingis q. with a letter erased after first i

- 10736 ki oent les diz de sa boche. 79a
 Boche de fol est atemprance
 De sei meisme e despisance
E ses leures trebuchement
- 10740 Sunt a salme destre en torment
 Simple parole est escholtee
 Dome ki lange ad forcelee.
 De denz le cors paruient e entre
- 10744 Tressi quas entrailles del uentre.
 Heom ki molinges est trouez
E en sueure des uolopez
Est frere al home ki deuisse
- 10748 Ses ouraignes en meinte guise
 Li nuns de deu nostre seignur
Est co nos dit fortisme tor
Dunt li iustes heom ert leue
- 10752 ki ali cort dumilite
 Substance a riche ome est cite
 De sa force e de sa bonte
E ensement come fort mur
- 10756 La uironet e fait seur.
 Anceis est queor dome atrible
 ke esauciet ne es leue
E ainz kil seit glorifie
- 10760 Le couent estre humilie.
 ki anceis kil oiet respond
 Fol se mostret come alquant funt
E digne de confession
- 10764 Quant ainz nen tent sa question
 Espirit dome par sa proesce
 Sustient sun cors e sa feblesce
 Mais lespirit legier amarrir
- 10768 kil pot en durer e soffrir
 Cointe queor aurat escient
 Sage oreille quieort e aprent
Dunt a ome es largist sa ueie
- 10772 Deuant princes espace agreie
 Iuste heom sa cuset premier

10751 Dunt l.i. this word has been added over an erasure
 10763 d.d. confession scribal for confusion? 10771 Dunt a.o.
scribal for Don

- Sis amis le uient en cerchier
Glose.
- 10776 En pleine letre ai recitez
Ces esamples ke oi auez
Nest pas bien co dit salemon
Receiure persone a felon
De felon pople defend
- 10780 ke ne deit estre en iugement
Ne pur richeise ne spairt lum
A personage de felon
Ne deit lum felon esparnier
- 10784 Pur richeise de dreit iugier
Dunt li poures heom seit greue
Pur enor ne pur poeste
Nest biens guenchir ne decliner
- 10788 De dreit iugement esgarder
Verite est en iugement
Nel pot lum entendre autrement
ki uerite en toldreit
- 10792 Iugement sun dreit nun perdreit
En abusion est nome
Sil nest traitie en uerite
Ne pot estre iugement falx
- 10796 Plus ke tricheres heom lealx
Verite uent en simonie
ki uerite en preuarie
Leuures a fol solent traitier
- 10800 Den charnir e de corocier
Noter en pus celx pecheors
ki de traient preeheors
Quant il les oent preechier
- 10804 E la doctrine deu traiter
Od escar en uunt murmurant
E lor uie en mal calengant
Dunc muet la tencon al diable
- 10808 ki de tot ben est descordable
Ia ki le seignur amereit
Sun messagier nen despierait.

10796 t.h. lealx with second l added above the line
Leuures a.f. with second u added above the line

10799

- 79c
- 10812 Boche de fol traitet sa peine.
ki a sa grant dolor le meine
En murmure e de traction
Sabandone od dampnation
kar en fabler e en mentir
- 10816 Fait en enfern salme perir.
Heom ad deus langes ki traist
Lome ki simplement blandist
Sa lange est dune part amie
- 10820 Del altre mortel enemie
Par simple parole deceit
Sun preome ki le scolte e creit
Tant ka sa traisun le trait
- 10824 La v sun fel pense sestait
ki li machinet traisun
E sa cruel perdition
ki molx e uains est e legier
- 10828 En bone ouraigne comencer
Nouelerement la comence
E tost sen part par negligence
Frere celui len puis clamer
- 10832 ki de ben fait home seurer
Diable en sieut ki lescharnist
kil trait a enfern v perist
Seure est e tresforte tor
- 10836 Li nuns deu nostre salueur
Prozheom cort atel fortelesce.
Sin est esaucie od ledesce
Cil sa fie el nun al seignur
- 10840 E cort come a saluable tor
ki temptation seculer
Ne pot de bon queor remuer
Tot prent en paisible corage
- 10844 E prosperite e damage
Nel remuet temptation
Dami perdre. v possession
Se el nun deu naueit fiance
- 10848 Tost en charreit en desperance.

10817 H. ad d. this word is unclear
with u altered from n

10838 e. esaucie o.

- Mais a la tor de saluete
 Cort cil ki ben sa fie en de
 Le non de salueor noblie
 10852 ki en deu se creit e affie
 Richeise a riche ome est cite
 E de sa force seurte
 kil clot en tor come fort mur
 10856 Dunt folement se fait seur
 Les riches en pouns noter
 ki en richeise seculer
 Safient tant e unt delit.
 10860 ke deu en tornent en despit
 E pur uanite trespasable
 Perdent richeise pardurable
 Anbore aueir pas ne porrunt
 10864 Richece od deu e en cest mond
 Se ne despit la mondaine ainz
 Ne pot aueir la glorie as sainz
 10868 La ne pot riche plus entrer
 ke li cameilz pot trespasser
 Le cas dune aiguille con dist
 En leuangelie ieshuc crist
 Queor dome ainz sorguille e esprent
 10872 Al mal ourer que heom seit dolent
 E ainz lestuet humilier
 kil sen puisse od deu afaitier
 Del pechie que anceis ourat
 10876 Dunt en orgoil sun queor leuat
 Lesteot ainz gehir e plorer
 ka deu sen puisset acorder
 Se dunc se uolt el ben tenir
 10880 E pener sei del bien seruir.
 Par bel seruir le conquerat
 Si ke sun priue le tendrat
 Si ke pus serrunt oblie
 10884 Tut li pechie que aurat oure.
 Li seint lentendrunt pur sene
 ke co guerpit dunt fust dampne

10867 La n.p. with l altered from I?(I) 10885 L. seint l.
with an accent over the i

- 10888 Folx est co sauez tot de fi
ki ainz respond kil ait oi.
Ne set ke parole ne a ki
kar il nen entent a nuli
Queor e boche ad si adire
- 10892 Nad sur nul dorre poeste
Iudeus pus del fol designier
ki crist uoldrent crucefier
Senz respondre e senz achaisun
- 10896 Le liurerent a passion.
Nel dampnerent par iugement
Folx sen uerrunt finablement
kar digne en sunt destre cunfus.
- 10900 E cil ki tel uice unt en us
De home ki en deu ad sentente
Salme sa feblece soztente
Espirit par sa bone uiuesce
- 10904 Sostient en sun cors sa feblesce
Plus ualt nature espiritel
ke mortel fraile e corporel
Del fiz deu cest escrit notum
- 10908 ki co dist en sa passion.
ke sis espiriz ert proz e fort
Sa car en ferme e triste amort
Sa deite que tote auait
- 10912 Sumanite li sosteneit
Pur nus uestiet mortalite
ke nen descrut de deite
En humanite ert soffrable
- 10916 E en deite confortable.
Des sainz martirs le renotun.
ki pur creme de passion.
ke li cruel tirant lor firent
- 10920 De lor bon queor ne sa feblerent
En deu esteit lor esprit fort
Ne cremerent mundaine mort
Lor humanitez nen tempterent
- 10924 Mais en deu plus sa seurerent.

10888 k. ainz r. with an accent over the i 10899 e.s. destre
cunfus these two words are written over an erasure; (with
superfluous re abbreviation sign) 10909 p.e. fort with t
altered from z

- 80b
- Ne sai quelx heom peust soffrir
 Espirit legier a sei marrir.
 Nest prod soffrable esprit legier
 10928 De sei marir e corocier.
 Lespirit ki auanitez tent
 Corrupent mondain accident
 Entoschie lat langle malin.
 10932 E corrupud de mal uenin.
Cum herode uers ieshum crist
 ki les innocenz en ocist.
 Cointe queor co dit porserrat
 10936 Escience que heom maintendrat
 Escience cil porserrunt
 ki de lor pechiez dotos sunt
 ki poor fait pechier laisser
 10940 E bones oures comencer
Par lor cointise unt proueue.
 Quel merite ert as beons rendue.
 10944 E quele lauerunt pecheor?
 ki maintent en mondain error
 Volentiers quieort oreille asage
 Doctrine de deuine page.
 Sage oreille ot e entent
 10948 Co dunt ait od deu saluement
 De hom a home eslargist sa ueie
 Deuant princes fait que hom le ueie
 Ci notet pris a largete
 10952 E kem maigne en tel carite
 De doble enor enorez sunt
Deus les enore. e tuit li mond
E lor ueie en est esamplee
 10956 Quant deus j est beone renomee
E el ciel ierent enore
 Se lor dons sunt od carite
 Larges resunt en ceste uie
 10960 Od un membre dypocrisie.
 Senz carite e senz amur
Sunt alquant large doneor

10929 k.a. tent with first t written over an erasure 10935
 Cointequor c.d. with marks to separate these two words 10941
 c.u. proueue with eue written over an erasure 10949 De hom a.h.
 scribal for Don 10955 e.e. esamplee with an accent over
second and third e

- 80c
- 10964 A lecheors e a iolis.
Pur aueir el secle pris
 Itel largesce esdampnerat
 kar auanite les metrat
- 10968 Nest encontee a largete
 Ainz ad nun prodigalite
Pur guast sunt tenu tut li don
Dunt lum nad nul bon gueredon
- 10972 A altre sens poons gloser
 Del don dunt ci moez parler
 Al don de carited lespont
E des uertuz ki de deu sunt.
 ki dome esaplent les bontez
- 10976 Dunt heom est od deu enorez
 Deuant princes se fait espace
 Co est kil trouet la deu grace.
 Deuant les sainz el regne de
- 10980 Pur la uertu de carite.
 Largesce uolt cels esgarder
 A ki lum deit le suen doner.
 Ni porueit mondain gueredon
- 10984 Ne nul nen quiert se de deu non.
 Iustes heom sacuset premier
 Ainz kil chost altrui de pecher
Par co kil choiset sei meime
- 10988 Castiet lerror de sun preosme
 ke apenitence le trait
Par co ke compaignon sen fait
Dunt uent en sun queor sis amis.
- 10992 ki en ben ad sun queor porsis
Deus ki conoist sa penitence.
 La prismet dunc a sa presence
 ki sun corage en cerche e ueit
- 10996 E ke del pechie dolent seit
E digne daueir sa merite
 De sun crim la solt e fait quite. Litera.

Contradictiones comprimit sors.
et inter potentes quoque diiudicat. Frater

10972 c.m. parler with first r added above the line 10987
 c.s. meime with me written over an erasure and an accent added
over the i

qui adiuuatur a fratre[⁄] quasi ciuitas firma.
 et iuditia quasi uectes urbium. De fructu
 oris turi replebitur uenter eius. et geni-
 mina labiorum illius. saturabunt eum. Mors et
 uita in manu lingue qui diligunt eam come-
 dent fructus eius. Quis inuenit mulierem
 bonam[⁄] inuenit bonum. et hauriet iocun-
 ditatem a domino. Cum obsecrationibus loquitur
 pauper. et diues effabitur rigide. Vir ama-
 bilis ad societatem magis amicus erit quam
 frater. Melior est pauper qui ambulat in simpli-
 citate sua. quam diues torquens labia et in-
 sipientis. Vbi non est scientia anime[⁄] non est bonum.
 qui festinus est pedibus offendit. Stulticia
 hominis supplantat gressus eius. et contra
 deum feruet animo suo. Litera.

- 11000 Lestoire apres plainement dit
 Auenture aprient contre dit
 E iuge entre puissante gent
 Si com el uolt a sun talent.
 11004 Frere ki est de frere aide
 Est si come ferme cite
 Lor iugemenz altre si uunt
 Come toreilz de citez sunt.
 Li uentres dome ert repleni
 11008 Del fruit ki ert de sa boche oi.
 E des uinneiz ert saolez
 ki de ses leures ert germez
 Co nus dit ke mort e uie
 11012 Ad lange dome en sa baillie
 Cil ses fruiz deiuent manger
 ki lange aiment e sun mester
 ki bone moiller pot trouer
 11016 Grant bien troue kil deit garder
 E ioie espuser del seignor
 De ki biens uient e bon amur
 Poure parolet simplement
 11020 E od preeres humlement
 E li riches heom delicios
 Redement com heom orgeillos.

11003 F. ki est d. with e added above the line and a caret sign
to mark the place; d.f. aide with i added above the line and a
caret sign to mark the place; the e has been added over an erasure
 11008 D. fruit k. with i added above the line and a caret sign to
mark the place 11010 l. ert g. scribal for erent?

o. turi r. scribal for uiri? Stulticia.....animo suo these
words ('Proverbs', XIX, 3) are added in the right-hand margin

- 81a
- 11024 Od un estrange hume salie
Amables heom par compaignie
ke plus que frere amis li est
E de tot bon seruisse prest
- 11028 Mieldre est poures od lealte
ki eire en sa simplicité
Ne nest riches heom non sauant
ki ses lewres uet detornant
La v dalme nest escience
- 11032 Nul bien nest la. ne ni comence
Souent fait home corocier.
kest de piez hastif e legier
Heom pert ses eires par folor
- 11036 E contre deus ses boilt diror Glose.
Cez esamples funt a espondre
Nen deons le mestier repondre
Dauienture ki sode uient.
- 11040 E contre diz mate e aprient
Esrouet lum souent el mond
Des auentures ki i sunt
Telx unt dampnedeu contre dit
- 11044 E sa parole e sun escrit
Cum tost ueneit mesauenture
De sort ki lor ert aspre e dure
Cum a seint pol ki par siweit
- 11048 Deu e sa gent quanque il poeit.
Par sode sort en fud mate
E apriente sa grant fierte.
Altres plusors alor salu
- 11052 De lor contrediz sunt uencu.
A la fie aduerse sort
Fait contrediz perir amort
Cum egeas ki ses ragat
- 11056 Quant seint andreu crucefiat
E li reneiez julien
kin fud mort ioste eufraten.
E el secle sunt tost honiz
- 11060 Alquant par lor folx contrediz
Tost lor en uent aduerse sort.

11029 Ne n.r. with N written over an erased letter, perhaps K
11030 This line is added in the left-hand margin; s. lewres u.
with s added above the line 11034 p. hastif e. with f altered
from s 11036 s. boilt d. with o altered from another letter
11055 k.s. ragat with t added by a corrector 11059 s. sunt
sunt t. with second sunt crossed out 11060 l.f. contrediz
with z altered from t

- De lor chatelx perdre v de mort 81b
 Denfernal mort sunt cil dampne
 11064 ki contre dient dampnede
 Entre puissanz les iugerat
 Lauenture kis dampnerat
 Des puissanz sunt saint entendu
 11068 ki sunt cler en tote uertu
 En lor merite erent iugie
 Aprient e mort par lor pechied
 Frere ki est de frere aiude
 11072 Est si come ferme cite.
 ki doux peuples nus senefient
 ki sainte eglise en edefient
 Co est de iudeus e de paens
 11076 Dunt dambore sunt crestiens
 ki les dous pareiz funt deglise
 Dunt ele est ferme en tote guise
 kar en fraternal carite
 11080 Maint ferme come fort cite.
 Des freres notuns autrement
 ke de lei sunt dui testament.
 A sainte eglise faire estable
 11084 E en carite concordable
 kar en figure ert la uiez lej
 ki la nouele tient en sei
 Lune de laltre est esclairie
 11088 E main tenue e conseille
 Cum est de toroilz fermeure
 Dunt cite maint ferme. e seure
 Esgard de lei e de iugement.
 11092 Sunt estables finablement
 La doctrine dambore lei
 Por garde eglise en ueire fei
 Defend la de ses enemis
 11096 ki el mond la uersent toz diz
 Heom ki sun uentre replenist
 Del frut ki de boche li ist
Sunt li erite de note

11065 E. puissanz l. with z added over an erasure 11071
 F. ki est d. with e added above the line and a caret sign to mark
 the place 11072 Est s.c. with st added by a corrector
 11074 k. sainte e. with t added above the line and a caret sign
 to mark the place; e.e. edefient with a letter erased after d
 11080 Maint f.c. with an accent over the i 11089 d.t. fermeure
with u altered from n; the second r is added above the line with
 a caret sign to mark the place

- Solunc sicle od bone moiller
 Par li pot atoz biens monter
 11140 E salme en dampnedeu saluer
 Del poure home ki od preere
 Parolet. e dumle maniere
 11144 Est li esample asez apert
E coneuz adescouert
 De dous maneres poures sunt
 Des poures ki uiuent el mond
 11148 Lun est poure si de sun gre
 De plus aueir nad uolente
 Mondaine richeise ad despote
 Pur aueir el ciel merite
 11152 Icel poure en espirit est cist
 ki deus regne des cielx pramist
 Com sunt religios el mond
 ki cest falx secle guerpi unt.
E manantie escharnissable
 11156 Pur la richesce pardurable
 En lor pouerte unt delit
 kar cel poi kil unt lor soffit
 Poures sunt daltre manere
 11160 ki lor pouerte e lor neciere
 Fait lor espirit grief angoisser
E pur lor soffraites irier
 11164 En tel desperance en sunt mis
 ke deus les het co lur ert uis.
 Ne tant naurent mondain bien
 ke lor soffeist nule ren.
 11168 Cil ne sunt pas des poures de.
 kar pouerte unt estre lur gre
 Molt desirent estre riche
 Al secle beent ki lor triche
 Le uain desir que hom unt les haste.
 11172 ki lor uie fraint e de guaste.
 En si faite diuersite
 Trouet lem doble pouerte
 Poures heom parolet humlement

- 11176 E li riches heom reddement 82a
 Humlement prient poure honeste
 Deu. senz orgoil. e senz moleste
 Sainte euuangelie nos en dit
- 11180 Diuersite en un respit
 Dun phariseu ki glorios
 Ert en sei. e molt orgeillos
 ki en un temple orer deueit
- 11184 V un puplicans heom esteit
 Li phariseus auant sestout
E pur iuste home se iugout.
E ke malices ne feseit
- 11188 Com cil puplicans kil uedeit
 Vers deu parlout molt reddement
E li puplicans humlement
 Ariere ert que ne fust ueuz
- 11192 E humles aterre estenduz
 kar anient digne se iugout
 Destre el liu v il orout
 En oreisuns geseit ploros
- 11196 E de ses pechiez doloros.
 Nosout sus uers le ciel garder
 Fors de colpe batre. e dorer
 Por puplican celui en tent
- 11200 ki ad pechie popleanment
E popleanment sen repent
E uent en adreusement
Dunt est il poure dampnede
- 11204 kil de^rie en humilite
 Phariseus est ki se deuse
 Dumilite de seinte eglise
 Pharan par ethimologie
- 11208 Deuse en latin senefie
 Phariseus est ki se de part
 De tot eclesial esgard
E despit od negligence
- 11212 Sun comand. e sobedience.
 Com sunt li riche reprocos.

11179 Sainte e.n. with t added above the line and a caret sign to mark the place

- 82b
- ki el secle sunt orgeillos.
 Erites en renotuns
- 11216 E scismaticiens felons
 Scisma est un nun barbarin
 Dissention note en latin.
 kar il sunt en disension
- 11220 Contre deu e contre raison.
 Lorgeillos riche en pus noter
E la redor de sun parler
 kar entre orgueil e eresie
- 11224 Ne default unkes compaignie
 Del home amable notun ci
 ki plus ke frere est bons ami
 Est paen poples entenduz
- 11228 ki par fei est a deu uenuz
 Plus est amez de deu meisme
 ke nest li pople iudaisme.
 De ki lignage charnement
- 11232 Prist li fiz deu sun naissement
 Ver deu fud humle e ameros.
 Iudei poruers e orgeillos
Pur co ke lei lur out done
- 11236 E de lor lignage esteit ne
 Dreiz ert que cil en lei fust nez
 ki de lei donat ses decrez
E ke cil amis seit de crist
- 11240 ki sa lei en grace acomplist
 Del poure ki uait simplement
E ot de queor bien e entent
E en ouure semet uolentiers
- 11244 Valt mielz que li riches hom fiers
 ki dorgoil sun queor ne decline
 Ne de contenances ne fine
 Del orgoil ki sun queor entosche
- 11248 De tuert ses leures e sa boche.
 Ses gernuns souent hericer
 Sa barbe dure. e agencier
 Plus li plaist los de cruelte

11223 e. orgueil e. with u added above the line and a caret sign to mark the place 11243 e. ouures, with second u added above the line and a caret sign to mark the place; o. semet u. with se written over an erasure(I)

- 11252 ke la uertu de carite 82c
 En orgeillos contenance
 Apert de plusors ma prouance
 Des leures tortre lome entent
- 11256 ka eresie se prent
 Ses leures tort. ki fei guerpist
E la doctrine ieshu crist.
 De uerite torne e resort
- 11260 E uanite requeieort e mort
 Celx nonsauanz nus senefie
 ki se paruent a eresie
 Non sauanz sunt. kar sapience
- 11264 De guerpissent e science.
 Kar la v dalme nen est sens
 Ne bens ni serat en nul tens.
 Escience dalme est amer
- 11268 Celestre uie e desirer
 Mais ki de sun sens sorguillist
 A plus saueir que lui ne list
E charget deuine escripture
- 11272 En contre fei od demesure
 En eresie pot chaeir
E sun sens traire a non saueir
E co est des piez lisnelece
- 11276 kil torne a dol e a tristesce
 Hastif est trop de sa fesance
 Dunt il ad pus duel e pesance
 Des eirres dome sopplanter
- 11280 Par sa folie puis noter
 Celx ki despisent sainte eglise
E ses preceps. e sa iustise
E blament deu de ses decrez
- 11284 kes ait nent soffrables donez
 De lor colpes le uunt retant
E irosement chalengant
Cum adam fist quant out pechiet
- 11288 Del deuee fruit ke out mangie.
 kil laueit fait par la moiller

11252 Original reading: ke de carite la uertu with scribal marks
to show incorrect order 11255 D. leures t. with an accent
over first e 11289 k. laueit f. with l added above the line

- V deus lout fait a compaigner 82d
 Del challenge kil out uers de.
 11292 Moltepliat sa iniquite.
 E eue ki par le serpent
 Aueit co dist deceueement
 A blasme uoldrent deu atraire
 11296 Par quei le pechie delx fud maire.
 Tut cil pechent daltre tel guise
 ki blasment lei de saint eglise
 Litera.
- Diuitie addunt amicos plurimos.
 a paupere autem et hii quos habuit seperantur.
 Testis falsus non erit inpunitus. et qui men-
 datia loquitur non effugiet. Multi colunt
personam potentis. et amici sunt dona tribu-
 entis. Fratres hominis pauperis oderunt eum. in super
 et amici procul recesserunt ab eo. Qui tantum uerba
sectatur nichil habebit. Qui autem possessor
est mentis diligit animam suam. et custos
prudentie in ueniet bona. Testis falsus
non erit inpunitus et qui loquitur mendacia
peribit. Non decent stul-
tum delitie. nec seruum dominari principibus
 Doctrina uiri per patientiam noscitur. et gloria
eius iniqua est pretergredi. Litera.
- A lestoire uoil reuertir
 11300 E lescrit salemon oir
 Richesces aiostent amis
 Plusors co ai auant enquis.
 Mais tost les pert sest apouri
 11304 kar poures heom nen ad ami
 Falx testimoine e menteor
 Nerent senz peine e senz dolor
 A puissanz seruent li plusor
 11308 E dons sunt dami doneor.
 De toz est poures escharniz
E de ses freres est haiz
 Tut cil se sunt de lui seure
 11312 Dunt il quidout ainz estre ame

11301 R. aiostent a. with i added above the line and a caret sign
to mark the place 11303 l. pert s. with t added by a corrector
 11311 d.l. seure with second u added above the line and a caret
sign to mark the place

e. hii q. with an accent over each i

- ki paroles sieut solement
 Naurat en sei amendement
 Mais cil ki por siet sun corage
 11316 Salme cherist come sage
E heom ki garde est de iustise
 Biens trouerat en meinte guise
 Mentere e testimoine falx
 11320 Serunt penez de trestoz malx
 Naueient prod a fol manantie
 Na serf sor princes seignorie
 Par patience est coneue
 11324 Doctrine a ome e entendue
E sa gloire est en felonie
 Sil trespasset co kil maistrise
 Glose.
 Cez esamples couient gloser
 11328 E chascon recapituler
 Richesce de deuin mestier
Dunt heom est reisable. e parler
 ki de grace ad beone facunde
 11332 Par escriz dunt sens li abunde
 A deu en a iostet amis
E ases mes kil ad tramis.
 ki des philosophes paiens.
 11336 Ad fait a deu beons crestiens.
 Par ses deciples ken enueier
 Volt. par le mond a preecher
 Ainz nerent cert del regne de
 11340 Pus sunt par grace asseure
 En deu orent tele amistie
 ke furent pur lui martirie
 Par fitement amerent de.
 11344 Quant pur lui sunt passione
 De lor proceins se sunt parti
Dunt il quidoent estre ami.
Pur ceos unt guerpis e laissez
 11348 ke od elx ne furent baptizez
 E cil est poruers co mest uis.

11318 e.m. guise with ui added above the line and a caret sign
to mark the place 11321 Naueient p.a. with an accent over the i
 11334 E. ases m. scribal for a son?(I) 11337 d.k. enueier
with en added above the line and a caret sign to mark the place

- 83b
- E de guerpiz de ses amis.
 ki pur uices laisset uertuz
- 11352 Dunt salme aureit ioie e saluz
 Des bons angles ki gardain sunt.
 Des crestiens kem lor garde unt
 Repoons les amis noter
- 11356 Ke io oi ci des poures seurer
 kar tresque il apourist de fei
 Les angles esloignet de sei.
 ki de salme gardain esteient
- 11360 kar fedeil amur li teneient
 ki sunt en uie seculer
E unt que prendre e ke doner
 Sil en set larges doneors
- 11364 Amis poent aueir plusors
 kar en doner si cum uus dis.
 Est achaison daueir amis
 Neis de male aquise richesce
- 11368 Nos rouet deus faire largesce
 ke nus en facons amis
 De poures aider e mendis
 Poure de queor nat que il dont
- 11372 Mais kil eust tot lor del mond
 De queor sunt poure e mendiant
 Cil ki auer sunt e tenant
 Coment porreit amis trouer
- 11376 ki sei meisme nose amer
 De deu e del secle est hai
 Auer ne pot trouer ami.
 Falx testimoine erent penez
- 11380 E menteors morz. e dampnez
 Contraires sunt adampnede
 ki est meisme uerite.
 Menistres sathael se funt
- 11384 ki primes corrupit le mond
E od lui prendrunt lor sentence
 ki a sa siwte funt consence.
 Plusor seruient en ceste uie

11363 e. sunt l. with abbreviation sign altered to e above the line, and with a caret sign to mark the place 11367 Neis d.m. with i added above the line and a caret sign to mark the place

- 11388 A poeste dauoerie.
E il meisme sunt li don
Dami donant uoillent v non.
E clerc e lai en sunt note
- 11392 Cil ki seruent apoeste
Coltiuer persone apuissant
Est faire. e siure sun grant
ki od mondaine poeste
- 11396 Vnt le diable coltiue
De seruir as felons tiranz
ki el secle sunt trop poanz
Dunt clerc e lai unt maint este
- 11400 ki erent sergant sathane.
ki daltrui malices traitier
Sunt fait aidable e parconier
Tresque par grace espirital
- 11404 Se retraient de mal en mal.
E deus ki est parfit ami
Les apelet par sa merci.
ka deu se sunt del tot done
- 11408 En oure en diz e en pense
Si come de seint pol lisom
ki faseit persecotion
De saint eglise guerrier
- 11412 De ses filz prendre e martirier
Tant que la grace al saueor
Le fist dami doneor
Veirement fud don ieshu crist.
- 11416 kar co kil ert si com il dist.
Esteit il par grace de de
ki de malice lout oste
Tant fud saulus cum il serui
- 11420 A la poeste denemi
E tresque deus en fist sun don
Translatez fud. paulus ot nun
Saulus cist nons lou senefie
- 11424 En latin. dethimologie
Assez esteit lou deuorable

- Tant com il coltiuolt diable.
 Les oueilles deu par siweit
 11428 Quant les filz deglise quereit
 Paulus oueille nos espond
 kar humles preechat el mond
 La digression est mirable.
 11432 Destre aignel de lou rauisable
E tel ouraigne est don dami
 De deu ki pur nos mort soffri.
 Del poure not ki de guerpiz
 11436 Est de ses freres e haiz
 Cel ki la lei v il sunt nez
 Renient. e sunt tresposez
 Seit lor muance v fole. v sage.
 11440 Haiz en sunt de lor lignage
 De celx les pon demeinement
 ki de deu funt reneieiment
 ki lor baptesme de guerpissent
 11444 E creance dunt sa pourissent
 Des filz deglise sunt guerpi
 ki lor esteient ainz ami
 Eglise pus ami clamer
 11448 ki sentremet dalme garder
 Cil resunt poure co mest uis
E loing seuure de bons amis.
 ki sunt por lor crime entre dit
 11452 E de sainte eglise maldit
 Delx sest sainte eglise partie
E angeliel compaignie
 ki de salme ainz garde perneit
 11456 Tant com en uertuz permaneit
 Li fil deglise erent si frere
 kar deus en fei esteit lor pere
Pur parole oir solement
 11460 Ne prent nulx heom amendement
 Oir deit lum bien. e aprendre
E pus cel ben en oure aprendre.
 kar oir bien senz bien ourer.

11437 Cel k.l. scribal for Celx? 11450 l.seuure d. with
second u added above the line 11457 Tant li f. d. with Tant
expunctuated 11462 c. oure ben e. with oure expunctuated;
 e.o. aprendre scribal for enprendre(I)

- 11464 Pot lum anent acunter 84a
 Oir de lei comandement.
 Senz ourer ne ualt nient
 kar en oure apert remembrance
- 11468 kem ad ainz prise en bone oiance.
 Cil heom sun corage domine
 ki a quankil uolt ne sa cline
 Bien porsiet sun queor kil refreine
- 11472 De faire alkune oure uileine
 Tresque sun queor pot iustiser
 Sun esprit aimet e ad chier
 ki ses auelx uolt agreer
- 11476 Ne pot pas bone amur garder
 Dome ki amer ne se set
 Nest merueille saltre le het
 Ben trouerat en tote guise
- 11480 Li heom ki garde est de cointise
 Cointise gardet ki deu crent
 Par quei de mal faire sabstient
 Falx testimoines ert pene
- 11484 E menterres co ad ainz mostre
 Pur cos met souent en regret
 ke lor fel us autres malmet
 Sil fait pur les fiz deu guarnir
- 11488 ka telx ne uoillet assentir
 Falx testimoine. e menteor
 Sunt note falx expositor
 ki se peinent de de prauer.
- 11492 Sainte escripture e dauerser.
 Ne set prod a fol richete
 Na serf sor princes poeste
 Des richeises escritiz notuns.
- 11496 Del fol erites en tenduns.
 Molt mes auient la compaignie
 De seinte escripture ot folie
 Ne cil ki serf est a pechie
- 11500 Seit sor les iustes esaucie
 Ne sor biens deit dominer.

11491 s. peinent d. with an accent over the i

- Ne seinte eglise gouverner.
 Princes de terre. e conte. e rei
 11504 Deiuent de cō prendre conrei
 ke as prelations doner
 Nes facet coueitise errer
 De clesiax cures bailler
 11508 A telx ki nes sacent traiter
 Ia deglise nert beons baillis!
 ki apechez se seit soz mis.
 ki nat conseil de sei lauer
 11512 Ne sai cum puisse altres munder
 kar esamplaire de uertuz
 Deureit prelat estre esleuz
 ke sa bone moralite
 11516 E souuragne rendeist clarte
 ke pople aben sen talentast
 Des bons esamples kil donast
 Sest piteables en iustise
 11520 E misericors de si glise.
Molt en pot sun pople amender
E a carite confermer
 De sa pite ait atemprance
 11524 ke nen saille adesmesurance
 De sun bastun ait la figure
 ki oste e retrait od mesure
 De seinte eglise ost les tiranz
 11528 E retraiet les peneanz
 Od columbine piteiance
 Traiet del croc a penitance.
E od serpentine iustise
 11532 Ost od sun pic feluns deglise
E ait en sei concordalment
 Mors de colump. e de serpent
 ke simplicité columbine
 11536 Noblit pur fierte serpentine
 De double mestier ad baillie
 ke sa mitre li senefie
 kar doux cornieres ad en sei

11516 E. souuragne r. with second u added above the line

- 11540 As testamenz de doble lei 84c
E uie deit traiter actiue.
E gouverner contemplatiue
 Religiun deit ordener
- 11544 E maintenir e conforter
E seculer people enseigner
E lor faisance a iugier
 Ditelx deit estre election
- 11548 Od si faite discretion.
Dunc nen pot siure nul despit
 Ne al donant ne al eslit
 Conoistre deit e ben e mal
- 11552 ki est iustise eclesial
 Senz uice seit sa conoissance
E par esproue senz faisance
 Sainz perre en fud mieldre iustise
- 11556 Par co kem sei lout ainz aprise
 ke par le deol del son pechiet
 Eust daltres maior pitiet
 Le mal en sei deveit prouer
- 11560 Dunt il deveit autres saner
 De tel manere e de tel estre
 Deuurent princes deglise estre.
 Doctrine a ome est coneue
- 11564 Par patience. e en tendue
 V sa gloire ert enes le pas
 Felenesse pur le tres pas
Par la patience as sainz de.
- 11568 ki pur lui sunt passione.
Par la patience notun
 Des sainz la predication
Par fection ad lor doctrine
- 11572 Quant dumilite ne de cline
 kar en force de patience
 Maintenant si lor science.
 Ne fait creme de mort soffrir
- 11576 Lor predication taisir
 Molt couient al precheor

11540 A. stestamenz d. with first s expunctuated 11555
 f. mieldre i. with mieldre altered from mielere 11562
 Deuurent p.d. with second u added above the line

- 84d
- Patience auer e amor.
- 11580 E humles sueffre aduersetez
E des bons se tienget priuez
 Se co kil doctrine trespasse
 Sa gloire est felenesse e quasse
 Glorie de predication
- 11584 Pert. sil chet en transgression
 kar de malx se deit abstenir
E les altrui plaindre. e soffrir
 Altrui pechiez deit comparer
- 11588 E humlement le fais porter
 kar senz soffrance netee
 Ne senz moleste carite
 A saintee parfaite auer
- 11592 Ne pus descrit aperceueir
 kar ki deciple deu uolt estre
 Siuet les oures crist sun meistre
 ki de ben fud ueire esamplaire
- 11596 Douurer issi com il uolt faire.

Sicut fremitus leonis
 ita et regis ira. et sicut ros super herbam
 ita et hilaritas eius. Dolor patris. filius stultus
 et tecta iugiter perstillantia. litigiosa mu-
 lier. Domus et diuitie dantur aparentibus
 a domino autem proprie uxor prudens. Pigredo in-
 mittit soporem et anima dissoluta esuriet. Qui
 custodit mendatium custodit animam suam
 Qui autem negligit uias suas mortificabitur.
 Feneratur domino qui miseretur pauperi. et uiscisi-
 tudinem reddet ei. Erudi filium tuum. ne
 desperes ad interfectionem eius ne ponas animam
 suam. Qui inpatiens est sustinebit dampnum.
 et cum rapuerit aliud apponet.

- 11600 A la geste uoil repairer
 Dunt ai en pris lescrit traier
 Ire de rei uient ensement
 Come de leon fremissement
E repret hait en tel senblant.

11586 l. p altrui p. with p expunctuated 11596 Douurer i.c.
with second u added above the line and a caret sign to mark the
place

p.a. suam the Vulgate has tuam

- Com rosee sor erbe espand
 Dolor de pere est sun fol fiz
 11604 Co nus regretet cist escriz
 Moiller tenciue issi ennuie
 Come maison ki ne tent pluie
 11608 Si parent li donent maisuns
 Terres aueirs. possessions
 Mais deu done a sa propre oisor
 Cointise mesure. e amor.
 Perece prouochet dormir
 11612 Iolif espiert faim deit soffrir
 Cil ki se gardet de menconge
 Salme en porgardet senz menconge
 Mais cil ki ses ueies despit
 11616 Mort quieort e sei meisme ocit
 De deu usuret ki merci
 Ad del poure que ueit mendi
E deus gueredon len rendrat
 11620 Quant merite achaison dorrat.
Apren tun fiz ne desperer
 ke locies pur doctriner
 ki ne uolt soffrir sa pouerte
 11624 Damage en sostendrat e aperte
 kar sil robe v fait larrecin
 Salme j metrat a la parfin
- De cez respiz en glose uei.
 11628 ke denotet lire del rei
 ki si come leon fremist
 Notet lauenement de crist
 ki pur sa resurrection
 11632 Est apelez tres fort leon
 kar leon ad treble nature
 Co nus demostret escripture
 Ses caels suscitet de mort
 11636 Laltre que oilz ouert se dort
 Li tierz ke en iuer se porueit
 ke de ueneor pris ne seit

11612 e. faim d. with an accent over the i 11618 Adcdel p.q.
with c expunctuated 11624 s.e. aperte scribal for perte?(I)

- 85b
- 11640 La v par les neis tient sa ueie
 Sa trace od sa coue aplaneie
 En sun sacoue ad une mace
 Dunt il aplaneie sa trace
 Noter redeuuns de leon
- 11644 ke de lauer formet sun nun.
 kar ieshuc crist tot esleuat
 Quant le pechie del monde ostad
 Nostre sire fud leon fort
- 11648 ki nus suscitāt par sa mort
 ki sez fiz nos ad pelez
 E de crist crestiens nomez
 Daudid redit demanuel
- 11652 Ne dort ki gardet israel
 Deus garde bien celui kil ueit
 E ki en fei laimet e creit
 kar en aperte deite
- 11656 Recot pur nus humanite
 La fud leon co pus noter
 Quant iudei le uoldreient lapider
 Del temple en eisit que nul nel sot
- 11660 kar sa deite le tensout
 Cele nature del leon
 En nostre salueor notun
 ki fait sun resucitement
- 11664 De ses caelx naturelment
 La refud fremissant leon
 V resuscitat lazaron
 Home de pechiez resuscite
- 11668 E as bons rend bone merite
 Resusciter corperelment
 Deit toz homes al iugement
 Alquanz a uie resordrunt.
- 11672 Alquanz apeines tornerunt
 Espontable aparistrat
 As pecheors kil dampnerat.
 As iustes doz e amiable
- 11676 Blancs. cler. e resplendissable

11655 kar e.a. with altered from e

- Deus sa paristrat soltilment
 Espontable al iugement
 Si com sur lerbe uient rosee
 11680 Seriemment en la uespree
 Halegre e doz ert altre si.
 As iustes ki ben lunt serui.
 kar ensement deus ieshuc crist
 11684 Come rosee blez norrist.
 Les fiz deglise saluerat.
E regne de cielx lor dorrat
 11688 Homanite prist soltilment
 Sotil ert sun aduenement
 Sen naturel corruption.
 Fud de crist lincarnation
 Sottil uendrat daltre guise
 11692 Al derain ior del iuise.
 As bons se mostrerat joios.
E as felons fer e iros.
 En force de ueire iustise
 11696 Couient a deu bien tel deuisse.
 Iustice fait felons dampner
E od grace les ben saluer
 Del fol fiz dunt pere ad dolor.
 11700 Nos notet nostre expositor.
 Celx ki amalx sunt adeti
E lor criator unt guerpi
 ke a sun loenge ad criez
 11704 Sis ueit estre sers apechez
 Molt li desplaist kar il uoldreit
 ke tut fussent salue par dreit
 kar sa iustise deit saluer
 11708 Les bons. e les felons dampner
 De la tenceresse moillier
 Nos fait erites designier.
 ki la parole dampnede
 11712 Translatent a iniquite.
 kil oent clere en netee
Pus la troblent en ordee.

11698 l. ben s. scribal for bens 11714 t.e. ordee with an
accent over final e

- 11716 De la pluie prent sa figure.
 ki sor maison chet nete e pure
 Deuers le ciel clere decent
 Sur la maison v ele prent
 Soil dordure e corruption
- 11720 As abitanz de la meison
 Ensement la sainte doctrine
 ki clere est asalu deuine.
Est corrupue deresie.
- 11724 E soillable de lor oie.
 A suite de dampnation.
 En funt lues contreuersion
Par porretures de lor uices
- 11728 La tresposent a lor malices
 Doctrine en elx ne pot durer
 Plus ke la pluie demorer
 En la maison ki ne tient pluie
- 11732 Dunt a celx ki enz sunt en nuie.
 Mais del seignur est conseille
 Sa propre oisor e enseigne.
 Deus fait seinte eglise maisnable
- 11736 Humble. peisible e amiable.
 Ouuec moiller donent parenz
 Possessions e garnemenz
 Mais donet a sainte eglise
- 11740 Sens de fei garder e iustise
 De co ke perece home en dort
 Pot lum noter de pechez mort
 kar cil sunt en mort en dormi
- 11744 ki a pechier sunt adeti.
 Cil sa perece a summeiller
 ki del bien kil ot prechier
 Dourer en bien se uait targant
- 11748 Dunt sis espirz ert fameillant
 El secle ad faim de coueite
 ki est norrice de pechie.
E par ceste faim trespassable
- 11752 Norrist lenfernal pardurable
 Heom ki se gardet dementir

11736 This line is added in the right-hand margin 11740
 Senz d.f. with z expunctuated and s added above the line

- 86a
- 11756 Por gardet sei de perir
kar mentant boche salme ocit
Com saint johan lapostle dit
kar contraire est a dampnede
ki est meisme uerite.
ki fei despit e sa creance
- 11760 Sei en ocit en despisance
De mort pardurable socit
ki sa crestiente despit.
Cil gaaignet de dampnede
ki de poure heome ad pite
kar deus gueredon len rendrat.
Quant il greignur mestier aurat
kar almones as poures largir
- 11768 Fait anent pechiez uenir
Pechiez leue e met anent
Si com ewe le feu destaint
kar crist nus dit. mei confortastes
Quant a un poure ren donastes.
Sun fiz li commande en seigner
Co est sun soget castier.
As prelaz dit de seinte eglise.
- 11776 Ne seit trop mole lor iustise.
Sil set que sun people foleit
Sens li prenget sil casteit
Issi faitement le castie
ke ne reprenet sa folie
Ne desperer que mal li faces
Se tul casties e manaces.
Noualz poz faire del soffrir
- 11784 kar salme len laisses perir
A lome ki est senz soffrance
Auendrat tost dol e pesance.
ki ne pot lorgoil endurer
- 11788 De celui kil at a gouerner
ki de pechez part a en uiz
E molt sen soffre estre laidiz
Mais uers sun maistre ad cruelte

11754 g. sei d. with sei added above the line and a caret sign to mark the place 11779 I. faitement l. with i added above the line and a caret sign to mark the place 11788 c. kil at a. with il added above the line and a caret sign to mark the place;
a.a. gouerner with ner added over an erasure 11789 p. part a. with t added above the line

- 11792 Por le pechie kil ad ame. 86b
 ki ne pot soffrir sa haine.
 kil ad uers lui pur sa doctrine
 Deuertuz le fait damagier
- 11796 E auiuer de plus pechier.
 Gloser le pus autrement
 Solunc la letre simplement
 ki ne pot soffrir sa pouerte
- 11800 Tost en en cort damage e perte
Par coueitise en deuient lerre
V homicides a roberre.
 En cest secle en pot tost morir.
- 11804 E salme enz enfern perir.

Audi consilium. et suscipi discipli-
 nam. ut sis sapiens in nouissimis
 tuis. Multe cogitationes in corde
 uiri. uoluptas autem domini permanebit. Homo
 indigens: misericors est et melior pauper?
quam uir mendax. Timor domini ad uitam
et in plenitudine commorabitur absque
 uisitatione pessimi. Abscondit piger
 Manum suam sub asella. nec ad os appli-
 cat eam Pestilente flagellato stultus sa-
 pientior erit. Si autem corripueris sapi-
 entem intelliget disciplinam. Qui affligit
patrem et matrem fugit et ignominiosus est
et infelix. Non cesses fili audire doctri-
 nam? ne ignores sermones scientie.

- Filz oies conseil bonement
E receif mun chastieiment
 ke contre ta fin seies sage
- 11808 Quant tu serras de uiel eage.
 En queor dome sunt meint pense.
 Mais deus ne muet de uolente
 Heom soffraitos est piteable.
- 11812 Misericors e amable.
 Mielz ualt poure heom que menconger
 Co reuolt lescrit deraisner.

11796 E. auiuer d. a corrector has expanded the abbreviation
to auiure above the line, with a caret sign to mark the place
 11797 Gloser l.p. the initial G has been added by a corrector
 11802 h.e. roberre with second r altered from i

e. Pestilente flagellato s. the original reading has a space
after eam followed by flagellat, and the words Pestilente flagellato
have been added in the right-hand margin

- 86c
- 11816 La temor deu a uie trait
E en plente maint. e estait.
 En plente maindrat es joi.
 Senz uisitement denemi.
 Ses mains met come frielos
- 11820 De soz saisele heom perecos.
 Nat hait ka sa boche la pleit
 Tant lad malueiste en destreit.
 Nulx nad plus fol co ad mostre
- 11824 Dorgeillos. batu. e enfle.
 Mais se saieue uolx chastier
 Ben tendrat tun enseigner
 ki sun pere bat e tormente.
- 11828 E fuit sa mere e fait dolente
 Malueis est e maleurez
E a enfernal mort tornez
 Doctrine oies fiz ne cescer
- 11832 ke de raisun saces parler Glose.
 Por poi sespond la plaine letre
 Mais ne la uoil issi demetre.
 En la somunse e el regret
- 11836 V sapience nos remet.
Par cest beon pere salemon.
 De ki le fiz deu entendun.
 ke paiz fesant pus designier
- 11840 kar od deu nos uolt apaiser
E faire od les angles concorde
Vers quelx adam nos fist discorde.
 Souent nos uient amonester
- 11844 ke sens aiuns de deu amer
E par cele amonition
 Not seinte predication
- 11848 ki en baptesme est pus donee
Dunt eglise est faite e fundee
 A fei tenir de sainte eglise
 Nos semont souent en tel guise
- 11852 Co est li comandemanz premier
 ke heom fait enpres le baptizer

11818 Sens u.d. with final s expunctuated and replaced by z
above the line 11823 N. nad p. with d altered from t
 11847 e.p. donee with an accent over each e 1848 Dunt e.e.
(without abbreviation sign); f.e. fundee with an accent over
each e

